



Österreichisches Jahrbuch für Soziale Arbeit

Annual Review of Social Work and Social Pedagogy in Austria

■ **Schwerpunkt** »Migration und Mobilität«

Main Topic »Migration and Mobility«

Zur Relevanz ehrenamtlicher Flüchtlings- und Migrationsarbeit für
schulische Integrationsstrukturen neu zugewanderter Schüler_innen

Refugee Resistance against Deportation in Germany, Post-Deportation,
and Social Work

The Reception System for Asylum Seekers and Refugees in Italy:
A Case of a New Total Institution?

„Es braucht ein effizientes und effektives Obsorgesystem ab Tag eins.“
Ein Gespräch zwischen Stephanie Sladek vom UNHCR-Länderbüro
Österreich und Eberhard Raithelhuber

Hilfeplangespräche unter Dolmetschbeteiligung

Feministisch-postkoloniale Implikationen für eine kultursensible
Soziale Arbeit am Beispiel von Female Genital Cutting (FGC)

■ **Allgemeiner Beitrag** | *General Article*

■ **Buchbesprechungen** | *Book Reviews*

Österreichisches Jahrbuch für Soziale Arbeit

Annual Review of Social Work and Social Pedagogy in Austria

Herausgeber_innen/ Editors: Birgit Bütow (University of Salzburg, Austria), Ulrike Loch (University of Bozen-Bolzano, Italy), Eberhard Raithelhuber (University of Salzburg, Austria), Hannelore Reicher (University of Graz, Austria), Stephan Sting (University of Klagenfurt, Austria) sowie als Gast / along with guest editor Manuela Brandstetter (TU Wien, Austria).

Wissenschaftlicher Beirat / Advisory Board: Petra Bauer (University of Tübingen, Germany), Fred Berger (University of Innsbruck, Austria), Bernd Dollinger (University of Siegen, Germany), Susanne Elsen (University of Bozen-Bolzano, Italy), Catrin Heite (University of Zurich, Switzerland), Ivana Jedud Borić (University of Zagreb, Croatia), Ute Karl (Germany), Alenka Kobolt (University of Ljubljana, Slovenia), Jacob Kornbeck (European Commission, Belgium), Karin Lauermann (BISOP Federal Institute for Social Pedagogy, Baden bei Wien, Austria), Božena Majerek (Pontifical University of John Paul II in Cracow, Poland), Andrea Nagy (University of Bozen-Bolzano, Italy), Martina Richter (University of Duisburg-Essen, Germany), Steve Stiehler (St. Gallen University of Applied Sciences, Switzerland), Michael Tetzler, Darja Zavišek (University of Ljubljana, Slovenia), Maren Zeller (St. Gallen University of Applied Sciences, Switzerland)

Redaktion / Editorial Office: Eberhard Raithelhuber (Redaktionsleitung / Co-Editor-in-Chief), Birgit Bütow (Redaktionsleitung / Co-Editor-in-Chief), Jens Rüdiger (Redaktionsmitarbeit / Editorial Assistance), Österreichisches Jahrbuch für Soziale Arbeit – Annual Review of Social Work and Social Pedagogy in Austria (OeJS); University of Salzburg, Department of Educational Science, Erzabt-Klotz-Str. 1, 5020 Salzburg, Austria; oejs@sbg.ac.at.

Informationen zur Manuskriptgestaltung finden Sie auf der Redaktionsseite des ÖJS unter „Hinweise für Autor_innen“: www.uni-salzburg.at/oejs.

The format guidelines can be found at the website of the editorial office under the heading “Guidelines for Authors”: www.uni-salzburg.at/oejs (for English press the country flag).

Verlag / Publisher: Julius Beltz GmbH & Co. KG, Beltz Juventa, Werderstr. 10, D-69469 Weinheim
Anzeigen / Advertising: Claudia Klinger, Julius Beltz GmbH & Co. KG, Postfach 100154, D-69441 Weinheim,
Tel.: +43 6201/6007-386, Fax: +43 6201/6007-9331, Email: anzeigen@beltz.de
Fragen zum Abonnement und Einzelheftbestellungen: Beltz Medien-Service, Postfach 100565, D-69445 Weinheim,
Tel.: +43 6201/6007-330, Fax: +43 6201/6007-9331, E-Mail: medienservice@beltz.de
Bezugsbedingungen / Terms of Purchase: Jahresabonnement Euro 24,95 zzgl. Versand, Einzelheft Euro 29,95.
Der Gesamtbezugspreis (Abonnement zzgl. Versandkosten) ist preisgebunden. Jahresabonnement (1 Heft).
Abbestellungen spätestens 6 Wochen vor Jahresabonnementsende.

Dies ist eine Open Access Veröffentlichung die unter den Bedingungen der CC BY ND NC Lizenz verbreitet wird. Diese Lizenz erlaubt die nicht-kommerzielle, unveränderte Weiterverbreitung des vollständigen Werkes unter der Nennung des veröffentlichenden Verlages und des Urhebers. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts und der genannten CC Lizenz ist ohne die Zustimmung des Verlags nicht zulässig und strafbar.

Creative Commons License: CC BY ND NC

Printed in Germany
ISBN 978-3-7799-2549-1
ISSN 2628-4502

Gefördert durch die Universität Salzburg / Funded by the University of Salzburg

Inhalt / Content

Schwerpunkt „Migration und Mobilität“

Main Topic: “Migration and Mobility”

Editorial zur Schwerpunktausgabe „Migration und Mobilität“	4
<i>Editorial to the Main Topic “Migration and Mobility”</i>	16

Beiträge zum Schwerpunkt / Main Topic

<i>Christine Steiner, Frank Tillmann, Birgit Reißig</i> Zur Relevanz ehrenamtlicher Flüchtlings- und Migrationsarbeit für schulische Integrationsstrukturen neu zugewanderter Schüler_innen The Relevance of Voluntary Refugee and Migration Work for School Integration Structures Among Newly Immigrated Pupils	27
<i>Juri Kilian, Daniel Bendix</i> Refugee Resistance against Deportation in Germany, Post-Deportation, and Social Work	51
<i>Ivana Acocella, Margherita Turchi</i> The Reception System for Asylum Seekers and Refugees in Italy: A Case of a New Total Institution?	73
<i>Eberhard Raithelhuber</i> „Es braucht ein effizientes und effektives Obsorgesystem ab Tag eins.“ Ein Gespräch zwischen Stephanie Sladek vom UNHCR-Länderbüro Österreich und Eberhard Raithelhuber “An Efficient, Effective Guardianship System Is Needed From Day One.” A Conversation Between Stephanie Sladek From the Austrian National Office of UNHCR and Eberhard Raithelhuber	102

Carolyn Hollweg
 Hilfeplangespräche unter Dolmetschbeteiligung.
 Der Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Hilfeplanung
Support Planning Discussions Involving Interpreters.
How Multilingualism Is Dealt With During Support Planning 117

Katharina Lang
 Feministisch-postkoloniale Implikationen für eine kultursensible
 Soziale Arbeit am Beispiel von Female Genital Cutting (FGC)
Feminist, Postcolonial Implications for Culturally Sensitive Social Work
Based on the Example of Female Genital Cutting (FGC) 140

Anselm Böhmer, Simon Goebel
 Migrantisierung der Sozialen Arbeit. Versuch einer
 kulturanthropologischen Kollaboration
Migrantisation in Social Work. An Attempt at Cultural
and Anthropological Collaboration 162

Allgemeiner Beitrag / General Article

Christine Würfl, Barbara Schörner
 Professionsverständnis von Schulsozialarbeit in der Kinder-
 und Jugendhilfe – eine quantitative Analyse für Österreich
The Understanding of the School Social Work Profession in Child
and Youth Welfare – a Quantitative Analysis for Austria 181

Sammelrezension/ Omnibus Review

(How) Can Statelessness Be Understood and Solved?
 Bloom, Tendayi/Tonkiss, Katherine/Cole Phillip (Eds.) (2017):
 Understanding Statelessness. Routledge Studies in Human Rights
 (276 pages). London: Taylor and Francis
 Waas, Laura van/Khanna, Melanie (Eds.) (2017): Solving
 Statelessness (466 pages). Oisterwijk: Wolf Legal Publishers.
 (Victoria Reitter) 203

Buchbesprechungen / Book Reviews

Feischmidt, Margit/Pries, Ludger/Cantat, Celine (eds.) (2019): *Refugee Protection and Civil Society in Europe* (399 pages). Cham: Palgrave Macmillan. (*Erica Righard*) 213

Braches-Chyrek, Rita/Kallenbach, Timan/Müller, Christina/Stahl, Lena (Hrsg.) (2019): *Bildungs- und Teilhabechancen geflüchteter Menschen. Kritische Diskussionen in der Sozialen Arbeit* (271 Seiten). Opladen, Berlin, Toronto: Verlag Barbara Budrich. (*Annette Sprung*) 219

Oppen, Julian von (2018): *Flucht, Migration und pädagogische Organisationen. Zur Bedeutung von kultureller Differenz in der Sozialen Arbeit mit unbegleiteten minderjährigen Geflüchteten* (204 Seiten). Weinheim, Basel: Beltz Juventa. (*Falko Müller*) 223

Good Gingrich, Luann/Königter, Stefan (eds.) (2017): *Transnational Social Policy. Social Welfare in a World on the Move* (292 p.). Oxford: Routledge. (*Laura Trott*) 228

Neue Praxis. Zeitschrift für Sozialarbeit, Sozialpädagogik und Sozialpolitik (2018): *Rassismus in der Sozialen Arbeit und Rassismuskritik als Querschnittsaufgabe. Perspektiven für Wissenschaft und Praxis* (154 Seiten). Sonderheft 15. (*Miriam Hill*) 232

Bhabha, Jacqueline/Bagnoud, François-Xavier/Kanics, Jyothi Child/Senovilla Hernández, Daniel (eds) (2018): *Research Handbook on Child Migration* (552 pages). Cheltenham: Edward Elgar. (*Sirkka Komulainen*) 237

Kurzinfo zu Autor_innen / Bio-sketches of Authors 241

Editorial zur Schwerpunktausgabe „Migration und Mobilität“

Das *Österreichische Jahrbuch für Soziale Arbeit – Annual Review of Social Work and Social Pedagogy in Austria* (ÖJS) versteht sich als diskursiver Ort, um relevante Themen der Sozialen Arbeit zu analysieren. Diese zweite Ausgabe nimmt dazu im Schwerpunkt aktuelle Forschungen und Diskussionen rund um „Migration und Mobilität“ in den Blick. „Migration“ wird hier als strategisches und reflexives Feld gesehen, in dem aktuelle Entwicklungen, Chancen und Herausforderungen der Sozialen Arbeit sowie der angrenzenden Sozialwissenschaften und Berufsgruppen besonders gut sichtbar werden. Die hier aufgenommenen Artikel zeigen zum einen, dass die Forschungen zu diesem Feld nach den Jahren der erhöhten gesellschaftlichen Präsenz des Themas Fluchtmigration in Österreich wie auch im gesamten deutschsprachigen Raum an Spezifik gewonnen haben. Zum anderen verweisen die Beiträge darauf, dass nach wie vor viele Forschungsfragen offen sind.

1. „Migration“ als Gegenstand der Sozialen Arbeit

Migration als sozial-konstruiertes Phänomen ist seit jeher stark mit gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und politischen Entwicklungen verwoben (Oltmer 2016). Damit eng verbunden sind nationalstaatliche Regulationen, die zu geographischen und sozialen (Im-)Mobilitäten führen (Sharma 2020; Raithelhuber, Sharma & Schröer 2018) und von Diskursen zu sozialer Sicherheit und Kontrolle begleitet werden (Ferrera 2005; Wagner & Zimmermann 2003; Bommes & Geddes 2000; Torpey 2000). Konzepte, die sich hier finden, sind sowohl exkludierend als auch partiell bzw. selektiv inkludierend (Mezzadra & Neilson 2013; Nail 2015). Das wird beispielhaft an Kategorien wie „Ausländer_in“ oder „EU-Bürger_in“ (European citizen) deutlich sowie an sich wandelnden Zuschreibungen und Nutzungen, die damit einhergehen (Moccia 2018; Anderson 2013). Die ambivalenten Wirkungen solcher Konstruktionen von „Otherness“ zeigen sich uns in der Sozialen Arbeit (z. B. Nobe-Ghelani 2017; Chambon 2013) sowie – allgemein – in den personenbezogenen sozialen und gesundheitlichen Dienst-

leistungen (z. B. Schweitzer 2020; Eliassi 2015; Grove & Zwi 2006). Solche Effekte lassen sich aber auch in „alternativen“ und weniger formalisierten Arrangements von (sozialer) Bildung und sozialer Hilfe beobachten (z. B. Schrooten & Meeus 2019; Raithelhuber 2019a; Duscha 2019).

Migration und damit einhergehende Kategorisierungen wie „Flüchtling“ oder „Arbeitsmigration“ haben in den zurückliegenden Jahrzehnten auf verschiedenen Ebenen Eingang in die Handlungs- und Praxisfelder der Sozialen Arbeit gefunden. Kontrovers diskutiert wurde in der deutschsprachigen Fachliteratur – beispielsweise bei Yildiz (2018), Raithelhuber (2018a), Scherr (2018) und Janotta (2018) – die Handlungspraxis und Forschungstradition, Migrant_innen vorwiegend aus einer angenommenen nationalstaatlichen Normalitätsperspektive heraus mit Blick auf „deren“ Defizite zu adressieren – in einer binären Logik und als vermeintlich homogene Gruppe. Solche ähnlich schon länger formulierten Kritiken (z. B. Hamburger 2009) trugen auch zur Formierung neuer Ansätze im Umgang mit „Migration“ in der Sozialpädagogik und Sozialarbeit bei und erweiterten das Sichtfeld. Beispiele dafür sind Forschungen und Diskussionsbeiträge zu grenzüberschreitenden Lebensverhältnissen potenzieller Klient_innen und Nutzer_innen, zu transnationaler sozialer Unterstützung (Chambon, Schröer & Schweppe 2012) sowie zu einer transnationalen Sozialen Arbeit (Withaecx, Schrooten & Geldof 2017; Negi & Furman 2010) und transnationaler Professionalität (Bartley, Beddoe, Fouché & Harington 2012). Mit all dem rückten auch Vorstellungen von Mobilitäten und Immobilitäten verstärkt in den Blick, die pluralere Raum-, Orts- und Zeitvorstellungen zulassen und mit denen sich verschiedene soziale (Un-)Gleichheiten und Ebenen perspektivenerweiternd miteinander in Beziehung setzen lassen (Glick Schiller & Salazar 2013).

2. Der Blick auf „Migration und Mobilität“

Genau an diesen Entwicklungen in Gegenwartsgesellschaften setzte der Call zum vorliegenden Schwerpunktband an. Mit dieser Schwerpunktsetzung verfolgen wir das Ziel, diese neuen Diskurse nicht nur voranzutreiben, sondern auch durch das Begriffspaar „Migration und *Mobilität*“ gleichzeitig weiter zu öffnen und zu fokussieren. Damit lehnen wir uns an das „New Mobilities Paradigm“ (Sheller & Urry 2006, S. 207) an, wenngleich Forscher_innen in der Sozialen Arbeit sich bisher noch kaum mit den Perspektiven des stark wachsenden, interdisziplinären Forschungsfelds der „Mobility Studies“ in ihren Studien und Veröffentlichungen auseinandersetzen.

Ausnahmen stellen bisher Studien von Raithelhuber (2019b), Roy (2017) sowie Ferguson (2016) dar.

Für diese Ausgabe des ÖJS sind daher nicht nur „Migrant_innen“ mit mittel- bis längerfristiger Verlegung des „einen“ Wohnortes über Staatsgrenzen hinweg von zentralem Interesse. Es geht auch darum, das Zusammenwirken von mobilen Personen, Praktiken und Bedeutungen im Zusammenhang mit bestehenden alten und neuen (Im-)Mobilitäten sowie gesellschaftlichen Organisations- und Institutionsformen auszuleuchten. Mit dieser erweiterten Perspektive zeigen sich zwei wichtige gesellschaftspolitische Entwicklungen in Europa und darüber hinaus. Zum einen verlagern sich „Grenzregimes“ (Tsianos, Hess & Karakayali 2009) nach „innen“ und wirken dort vielschichtig sozial differenzierend (Anderson, Sharma & Wright 2012). Zum anderen ändern sich auch die Attribution von Zugehörigkeiten und deren praktische Bedeutung. Beispiele hierfür sind die Produktion und Bearbeitung der Figur „des unbegleiteten minderjährigen Flüchtlings“ in der praktischen Sozialen Arbeit, welche unter Bezug auf rechtliche Konstrukte ambivalent hervorgebracht wird (z. B. Kaukko 2019; Raithelhuber 2018b), oder aber die stereotype und homogenisierende Zuschreibung „der unterdrückten, genitalbeschnittenen Frau“, unabhängig von individuellen biografischen Erfahrungen und regionalen Differenzen, wie der Beitrag von Lang (in dieser Ausgabe) aufzeigt.

3. Aktuelle Thematisierungslinien

In der Erforschung von Migration und Mobilität unter Berücksichtigung von sozialer Sicherung und Kontrolle sind gegenwärtig mehrere Tendenzen zu beobachten. Die kritische Migrations- und Mobilitätsforschung hat sich von Beginn an mit den Mechanismen der Herstellung von (nationalstaatlichen bzw. europäischen) Grenzen nach „außen“ hin auseinandergesetzt (Hess & Kasperek 2010). Während dieser Blick auf die Herstellung „sicherer“ geografischer Grenzen in der Forschung weiterhin verfolgt wird, wird insbesondere in der internationalen Forschung zu Migration und sozialer Sicherung die Verlagerung des „bordering“ nach „innen“ thematisiert (Amelina, Carmel, Runfors & Scheibelhofer 2020; De Genova 2015; van Houtum & van Naerssen 2002; Huxel et al. 2020). Diesem Ansatz nach liegt der analytische Fokus nicht unbedingt auf einer Grenzziehung *entlang* der nationalstaatlich-territorial markierten und wirkmächtig imaginierten Trennung von Räumen, welche geografische Mobilität kontrollieren bzw. erschweren soll, *bevor Grenzpassagen* stattfinden. Bei der Verlagerung der

Grenzen nach „innen“ geht es vielmehr um Praktiken der Grenzziehung *nach* der räumlichen Mobilität und *durch* Verräumlichungs- bzw. Territorialisierungsprozesse (Senghaas 2015), in deren Folge z. B. Wohlfahrtsorganisationen zu Akteur_innen von Grenz- und Mobilitätsregimen werden (z. B. Guentner, Lukes, Vollmer & Wilding 2016; Voorend 2014). Inwieweit dies mit Veränderungen, Chancen und Begrenzungen ihres sozialen Auftrages einhergeht, bedarf vertiefender Diskussionen und Forschungen (siehe hierzu Weber 2019).

Ein weiterer Forschungsstrang, mit dem sich die neue Forschung zu Migration und Mobilität beschäftigt, hinterfragt nationale, kontinentale bzw. mit Grenzpassagen verknüpfte Zugehörigkeitskonstruktionen. Hier richtet sich der Blick v. a. auf die diskursive Erzeugung (im)mobiler politischer und sozialer Zugehörigkeiten (Anthias 2018; Yuval-Davis 2011). Beispielsweise dient die Figur der scheinbar frei fluktuierenden „Migrant_in“ als Projektionsfläche für eine Vielzahl sozialer Problematisierungen und populistischer Zuschreibungen. Diese Projektionen können nicht nur kurzfristig mobilisiert werden, wie die vergangenen Wahlkämpfe in Österreich zeigen, sondern auch immer neu verkettet und skaliert werden. Aktuelles Beispiel ist der jüngst von europäischen Staatsvertreter_innen demonstrierte Schulterschluss zur Abschottung Hunderttausender Schutzsuchender an der EU-Außengrenze zur Türkei in Griechenland. Im Kontext von Mobilität von Menschen und Krankheiten (siehe hierzu Ticktin 2017) zeigt sich diese Mobilisierung populistischer und rassistischer Zuschreibungen eindrucklich in den aktuellen Politiken und Diskursen zur Eindämmung des Coronavirus SARS-CoV-2.

4. Die Beiträge im Schwerpunkt

Die Beiträge dieses Bandes, die sich im Schwerpunkt „Migration und Mobilität“ verorten, lassen sich in drei Bereiche untergliedern: „Fluchtmigration und Solidarität“, „Grundversorgung: Bordering nach innen“ sowie „Exkludierende Zugehörigkeitskonstruktionen“. Sie umfassen sowohl klassische wissenschaftliche Artikel als auch ein Interview zwischen Forschenden.

4.1 Fluchtmigration und Solidarität

Die politische Krise Europas ist spätestens seit 2014 diskursiv eng mit dem Thema „Fluchtmigration“ verbunden. Gleichzeitig entstanden in vielen europäischen Orten neue Formen zivilgesellschaftlicher Solidarität für und

mit geflüchteten Menschen (vgl. Feischmidt, Pries & Cantat 2019; Vandevoordt & Verschraegen 2019; Pries 2018). In der Folge betraten viele neue, individuelle und kollektive Akteur_innen den Sozial- und Bildungsbereich. Bereits etablierte Wohlfahrtsorganisationen wiederum engagier(t)en sich zum ersten Mal in migrations- und fluchtbezogenen „Hilfen“. Der in der sozialen Praxis im Zuge der „Refugees Welcome“-Bewegungen verwendete Begriff „Solidarität“ scheint tendenziell eher einer kosmopolitischen Logik (Beck 2004) zu folgen. Damit unterscheiden sich diese Solidaritätsbewegungen von jenen entlang der beiden klassischen Solidaritätsformen, nämlich der mechanischen (bzw. partikularistischen) und der organischen Solidarität, die von Émile Durkheim (1992) definiert wurden.

Mit einer kosmopolitischen Logik unterscheiden sich die sich derzeit engagierenden zivilgesellschaftlichen Organisationen nicht nur im Hinblick auf ihre Institutionalisierung und Professionalität, sondern auch in ihrer räumlichen und zeitlichen Struktur sowie in ihren sozialen Netzwerkbeziehungen. Welche „Hilfen“ sind hier entstanden? Und welche Auswirkungen haben sie auf andere Felder? Wie kooperieren „neue“ und „etablierte“ Akteur_innen miteinander? Anhand einer am Deutschen Jugendinstitut durchgeführten Befragung der Leitungen von Schulen der Sekundarstufe I untersuchen *Christine Steiner*, *Frank Tillmann* und *Birgit Reißig* in ihrem Aufsatz, inwiefern Schulen mit zivilgesellschaftlichen Akteur_innen zusammenarbeiten, und wie zivilgesellschaftliche Akteur_innen die schulischen Sozialisationsprozesse neu zugewanderter Schüler_innen unterstützen. Die Autor_innen kommen zum Ergebnis, dass von ihnen in Deutschland befragte Schulen zur Aufrechterhaltung ihres Bildungsauftrages gegenwärtig sowohl langjährig bestehende Kooperationen als auch neue Freiwillige mobilisieren.

Solidarität mit und für Geflüchtete/n kann auch als Ausdruck sozialen Wandels durch Migration verstanden werden. Der Beitrag von *Juri Kilian* und *Daniel Bendix* analysiert den Widerstand gegen Zwangsausreise unter Aktivist_innen in Deutschland und Mali, wo sich soziale Unterstützung in der Postausreisephase formiert. Die Autoren plädieren für die Notwendigkeit, die Widerstandsbewegung seitens der Sozialen Arbeit sowohl in der Prä- als auch in der Post-Deportationsphase ernst zu nehmen und sich wissenschaftlich mit ihr auseinanderzusetzen. In dieser Forschung zeigen sich Praktiken der kosmopolitischen Solidarität, die nationalstaatliche Grenzen (zeitweise) transzendieren können.

4.2 Grundversorgung: Bordering nach innen?

Der Artikel von *Ivana Acocella* und *Margherita Turchi* beschäftigt sich mit zwei staatlich regulierten Modellen der Unterbringung und Versorgung von Menschen nach ihrer Fluchtmigration nach Italien. Das eine Modell folgt der Idee einer ressourcenorientierten Unterstützung geflüchteter Menschen durch ein multiprofessionelles Team unter Einbindung in den Sozialraum. Das andere Modell fungiert als totale Institution in der Beschreibung Goffmans (1961). Es bringt in der Folge hochkontrollierende und entindividualisierende Institutionen mit minimalen personellen Standards hervor. Die beiden Autorinnen zeigen, wie nach der Veränderung der italienischen Politik und der populistischen Nutzung der Figur „des Flüchtlings“ zur kurzfristigen Überbrückung von politischen Krisen totale Institutionen als dominantes Modell für die Sozialarbeit mit geflüchteten Menschen durchgesetzt werden. Dieses kontrollierende Aufnahmesystem in Italien stellt ein aussagekräftiges Beispiel für die neuen Formen des „Bordering nach innen“ dar.

In Form eines wissenschaftlichen Interviewgesprächs thematisieren *Stephanie Sladek*, Senior Protection Assistant der UN-Flüchtlingsorganisation UNHCR (Länderbüro Österreich), und Eberhard Raithelhuber die gegenwärtige Unterbringung von sogenannten „unbegleiteten minderjährigen Fremden“ in Österreich unter den Themenstellungen Kindeswohl, Standards der Rechtsvertretung und der Obsorge-Situation. Basis des Gesprächs sind Forschungen, die der UNHCR in Österreich u. a. in regulären stationären Kinder- und Jugendhilfeeinrichtungen sowie in den besonderen Einrichtungen der allgemeinen Grundversorgung für jugendliche Geflüchtete durchgeführt hat, sowie Raithelhubers Fallstudie zu einem community-basierten Patenschaftsprojekt für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (Raithelhuber 2019c).

4.3 Exkludierende Zugehörigkeitskonstruktionen

Der Beitrag von *Carolyn Hollweg* beschäftigt sich mikroanalytisch mit der mehrsprachigen Sprachvermittlung in einer monolingual ausgerichteten Amts- und Verwaltungssprache der Kinder- und Jugendhilfe in Deutschland. Empirische Basis des Beitrages stellen mittels Sprachvermittlung durchgeführte Hilfeplangespräche dar, welche zentral für die weitere Bereitstellung, Ausgestaltung und Erbringung von professionellen, rechtlich ver-

ankerten „Hilfen zur Erziehung“ (oder gegebenenfalls deren Beendigung) durch die öffentliche Kinder- und Jugendhilfe sind.¹ Die Autorin des Beitrags kommt zur Erkenntnis, dass bereits die Frage danach, welche Gesprächsinhalte in welcher Sprache während der Hilfeplanung geteilt werden, die deutsche Sprache zur legitimen Interaktionssprache macht. Wenn dieses sprachbezogene Kapital geflüchteten Kindern und Jugendlichen nicht zur Verfügung steht, bleiben ihnen wichtige Möglichkeiten der Teilhabe verschlossen.

Der Beitrag von *Katharina Lang* beschäftigt sich mit der Frage, inwieweit Soziale Arbeit an der Reproduktion von Othering-Prozessen gegenüber Adressatinnen beteiligt ist. Dieser Frage geht sie im Handlungsfeld der Female Genital Cutting (FGC) mit einer dezidiert feministisch-postkolonialen Perspektive auf interkulturelle Handlungsansätze der Sozialen Arbeit nach. Die Autorin reflektiert vor dem Hintergrund kontrovers diskutierter Beschneidungspraktiken die gesellschaftliche Konstruktion von Geschlecht und Religionszugehörigkeit im Kontext der Sozialen Arbeit. Ferner formuliert sie Implikationen für eine „kultursensible Soziale Arbeit“, die sich an Menschenrechten orientiert.

Der den Schwerpunkt abschließende Beitrag wendet sich Fragen nach Methoden und Methodologien zu. Auch in der Migrationsforschung überwiegen gegenstandsbezogene Publikationen, obschon in jüngerer Zeit vermehrt Forschungen zu Fragen der Methodenwahl und (Feld-)Forschungserfahrung veröffentlicht (vgl. Amelina, Faist & Nergiz 2012; Nieswand & Drotbohm 2014; Nowicka & Ryan 2015; Shinozaki & Osanami Törngren 2019) sowie entsprechende internationale Fachgruppen etabliert wurden.² Ausgehend vom „methodologischen Nationalismus“ (Wimmer & Glick Schiller 2002) in der wissenschaftlichen Praxis gehen *Anselm Böhm* und *Simon Goebel* der Frage nach, inwiefern die kulturanthropologische Kritik der „Entmigrantisierung der Migrationsforschung“ auf die Soziale Arbeit

1 Die „Hilfen zur Erziehung“ sind in Deutschland in den Paragraphen 28 bis 35 des SGB VIII (Sozialgesetzbuch (SGB) – Achtes Buch (VIII) – Kinder- und Jugendhilfe) verankert. Das Hilfeplanverfahren (wie es im Paragraphen 36 geregelt ist), intendiert die partizipative Erstellung eines individuellen „Hilfeplans“. Jedoch stellen das Mitwirken aller Beteiligten an dem Verfahren und die Reflexion dieses Verfahrens für die Soziale Arbeit eine große Herausforderung dar (vgl. Loch 2016).

2 Beispielhaft hierfür steht das Standing Committee „Critical Migration Studies“ (Start 2019) im europäischen Migrationsforschungsnetzwerk IMISCOE, ebenso der Workshop „Challenging the conventional gaze in migration studies: Reflections on multiple and unconventional positionalities“, organisiert von Sayaka Osanami Törngren und Kyoko Shinozaki, IMISCOE Annual Conference, Malmö, 26.–28.06.2019.

übertragen werden kann. Dabei geht es um eine Auseinandersetzung mit der Frage nach den Mechanismen der Zuschreibung von Zugehörigkeitskonstruktionen, die die Epistemologie der Sozialen Arbeit im Kontext internationaler Migration hinterfragt.

4.4 Weitere Beiträge

Im allgemeinen Teil werden von *Christine Würfl* und *Barbara Schörner* Problematiken zum professionellen Selbstverständnis von Schulsozialarbeit in Österreich anhand einer empirischen Studie diskutiert. Beide Autorinnen füllen mit ihrem Beitrag eine wichtige Lücke bei der weiteren Implementierung und Expandierung dieses Arbeitsfeldes der Kinder- und Jugendhilfe. Anhand von Ergebnissen einer quantitativen Onlinebefragung von Führungskräften der Schulsozialarbeit anbietenden Trägerorganisationen wird herausgearbeitet, dass die Vermittlerrolle zwischen Schule und Eltern maßgeblich das berufliche Selbstverständnis bestimmt. Als Differenzierungen wurden Rollen von „Connector_innen“ und „Transmitter_innen“ bestimmt: Während dem Transmitterverständnis eine parteiliche und fördernde Übersetzungs- und Sensibilisierungshaltung zugrunde liegt, ist das Connectorverständnis stärker in der Expert_innenrolle als professionelle neutrale Beratung verortet. Diese Differenzen könnten sich als Herausforderungen bei der weiteren Implementierung des Arbeitsfeldes erweisen, will man dies auf der Grundlage gemeinsamer Standards umsetzen. Dies – so die Autorinnen – bedürfe einer weiteren intensiven Diskussion von professionellen Selbstverständnissen.

Den inhaltlichen Abschluss bilden auch in dieser Ausgabe Buchbesprechungen zu aktuellen Publikationen im Schwerpunkt von *Miriam Hill*, *Sirkka Komulainen*, *Falko Müller*, *Victoria Reitter*, *Erica Righard*, *Annette Sprung* und *Laura Trott*. Diese Beiträge ermöglichen weitere anregende Einblicke in aktuelle internationale Fachdiskurse und Forschungen.

Die Herausgeber_innen freuen sich über eine breite und interessierte Diskussion der veröffentlichten Beiträge und eine weitere Beteiligung an den im Österreichischen Jahrbuch für Soziale Arbeit aufgenommenen Diskursen.

Salzburg und Brixen, im März 2020,
Kyoko Shinozaki, Eberhard Raithelhuber und Ulrike Loch

Literatur

- Amelina, A., Carmel, E., Runfors, A., & Scheibelhofer, E. (Eds.) (2020). *Boundaries of European social citizenship: EU citizens' transnational social security in regulations, discourses, and experiences*. Abingdon, Oxon, New York, NY: Routledge.
- Amelina, A., Faist, Th., & Nergiz, D. D. (Eds.) (2012). *Ethnic and Racial Studies*. Special issue on *Methodologies on the move: the transnational turn in empirical migration research*, 35(10).
- Anderson, B. (2013). *Us and them? The dangerous politics of immigration control*. Oxford: Oxford Univ. Press.
- Anderson, B., Sharma, N., & Wright, C. (2012). 'We are all foreigners'. No borders as a practical political project. In P. Nyers & K. Rygiel (Eds.), *Citizenship, Migrant Activism and the Politics of Movement* (pp. 73–91). London: Routledge.
- Anthias, F. (2018). Identity and belonging: Conceptualizations and reframings through a translocational lens. In K. Davis, H. Ghorashi, & P. Smets (Eds.), *Contested belonging: Spaces, practices, biographies* (pp. 137–159). Bingley, UK: Emerald Publishing.
- Bartley, A., Beddoe, L., Fouché, C., & Harington, P. (2012). Transnational social workers: Making the profession a transnational professional space. *International Journal of Population Research*, 2012, Article ID 527510.
- Beck, U. (2004). *Der kosmopolitische Blick oder: Krieg ist Frieden*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Bommes, M., & Geddes, A. (2000). Introduction: immigration and the welfare state. In M. Bommes & A. Geddes (Eds.), *Immigration and welfare. Challenging the borders of the welfare state* (pp. 1–12). London: Routledge.
- Chambon, A. (2013). Recognising the Other, understanding the Other: A brief history of social work and otherness. *Nordic Social Work Research*, 3(2), 120–129.
- Chambon, A., Schröer, W., & Schweppe, C. (Eds.) (2012). *Transnational social support*. New York, London: Routledge.
- De Genova, N. (2015). Denizens all: The Otherness of citizenship. In B. Anderson & V. Hughes (Eds.), *Citizenship and its Others* (pp. 191–202). Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Durkheim, É. (1992). *Über soziale Arbeitsteilung. Studie über die Organisation höherer Gesellschaften*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Duscha, A. (2019). *Selbsthilfe von Migrantinnen in transnationalen Räumen: Eine brasilianische Migrantinnenorganisation in Deutschland*. Wiesbaden: Springer VS.
- Eliassi, B. (2015). Constructing cultural Otherness within the Swedish welfare state: The cases of social workers in Sweden. *Qualitative Social Work: Research and Practice*, 14(4), 554–571.
- Ferrera, M. (2005). *The boundaries of welfare. European integration and the new spatial politics of social protection*. Oxford: Oxford University Press.
- Feischmidt, M., Pries, L., & Cantat, C. (Eds.) (2019). *Refugee protection and civil society in Europe*. Houndmills: Palgrave.
- Ferguson, H. (2016). Researching social work practice close up: Using ethnographic and mobile methods to understand encounters between social workers, children and families. *British Journal of Social Work*, 46(1), 153–168.
- Glick Schiller, N., & Salazar, N. B. (2013). Regimes of mobility across the globe. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 39(2), 183–200.

- Grove, N. J., & Zwi, A. B. (2006). Our health and theirs: Forced migration, Othering, and public health. *Social Science & Medicine*, 62(8), 1931–1942.
- Goffman, E. (1961). *Asylums: Essays on the social situation of mental patients and other inmates*. New York: Anchor Books.
- Guentner, S., Lukes, S., Vollmer, B. A., & Wilding, J. (2016). Bordering practices in the UK welfare system. *Critical Social Policy*, 36(3), 391–411.
- Hamburger, F. (2009). *Abschied von der interkulturellen Pädagogik. Plädoyer für einen Wandel sozialpädagogischer Konzepte*. Weinheim: Beltz Juventa.
- Hess, S., & Kasperek, B. (Hrsg.) (2010). *Grenzregime. Diskurse, Praktiken, Institutionen in Europa*. Berlin: Assoziation A.
- Huxel, K., Karakayali, J., Palenga-Möllnbeck, E., Schmidbaur, M., Shinozaki, K., Spies T., Supik, L., & Tuidier, E. (Eds.) (2020, im Erscheinen). *Postmigrantisch gelesen. Transnationalität, Gender, Care*. Bielefeld: transcript.
- Janotta, L. (2018). Inklusionsbegehren und Integrationsapelle: Aufenthalt, Soziale Arbeit und der Nationalstaat. *Neue Praxis*, 48(2), 122–143.
- Kaukko, M. (2019). The CRC of unaccompanied asylum seekers in Finland. *International Journal of Children's Rights*, 25(1), 140–164.
- Loch, U. (2016). *Kinderschutz mit psychisch kranken Eltern. Ethnografie im Jugendamt*. Weinheim: BeltzJuventa.
- Mezzadra, S., & Neilson, B. (2013). *Border as method, or, the multiplication of labor*. Durham, NC: Duke Univ. Press.
- Moccia, L. (2018). European civic citizenship and EU integration policies. *Civitas Europa*, 40(1), 107.
- Nail, T. (2015). *The figure of the migrant*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Negi, N. J., & Furman, R. (Eds.) (2010). *Transnational social work practice*. New York: Columbia University Press.
- Nieswand, B., & Drotbohm, H. (Eds.) (2014). *Kultur, Gesellschaft, Migration. Die reflexive Wende in der Migrationsforschung*. Springer: Wiesbaden.
- Nobe-Ghelani, C. (2017). Border narratives in Canadian social work: Neoliberal nationalism in the discursive construction of “citizen/self” and “non-citizen/other”. *Transnational Social Review*, 7(2), 129–142.
- Nowicka, M., & Ryan, L. (Eds.) (2015). *Forum Qualitative Sozialforschung*. Special issue on *Researcher, migrant, woman: Methodological implications of multiple positionalities in migration studies*, 16(2).
- Oltmer, J. (2016). Das Aushandeln von Migration: Historische und historiographische Perspektiven. *ZSE – Zeitschrift für Staats- und Europawissenschaften*, 14(3), 333–350.
- Pries, L. (2018). *Refugees, civil society and the state. European experiences and global challenges*. Cheltenham: Edward Elgar.
- Raithelhuber, E. (2019a). Rearranging differential inclusion through civic solidarity. Loose coupling in mentorship for ‘unaccompanied minors’. *Social Inclusion*, 7(2), 149–164.
- Raithelhuber, E. (2019b). The stilled-Other of the citizen. “Roma beggars” and regimes of (im)mobility in an Austrian city. In T. Magazzini & S. Piemontese (Eds.), *Constructing Roma migrants: European narratives and local governance* (pp. 129–154). Cham: Springer Open.
- Raithelhuber, E. (2019c). *Youth mentoring for “unaccompanied refugee minors” as social problems work “in limbo”. A case study at the intersections of personal life, social support for marginalized people, and popular engagement: Cumulative Habilitation dis-*

- sertation submitted to the Paris Lodron University of Salzburg on 12 June 2019. Salzburg: Unpublished manuscript.
- Raithelhuber, E. (2018a). Soziale (Ent)Sicherung und (Im)Mobilitäten im Nationalstaat: eine Verhältnisbestimmung von Sozialer Arbeit und Sozialer Frage. In S.-F. Blumenthal, K. Lauermann, & S. Sting (Eds.), *Soziale Arbeit und soziale Frage(n)* (pp. 129–153). Opladen: Barbara Budrich.
- Raithelhuber, E. (2018b). How “godparents” are made for “unaccompanied refugee minors”: An ethnographic view into the training of future youth mentors. *Child & Youth Services*, 39(4), 250–283.
- Raithelhuber, E., Sharma, N., & Schröer, W. (2018). The intersection of social protection and mobilities: A move towards a ‘practical utopia’ research agenda. *Mobilities*, 13(5), 685–701.
- Roy, A. (2017). Mobility and the scenic intelligibility of social work. *Qualitative Social Work: Research and Practice*, 16(1), 3–13.
- Scherr, A. (2018). Flüchtlinge, Staatsgrenzen und Soziale Arbeit. In R. Anhorn, E. Schimpf, J. Stehr, K. Rathgeb, S. Spindler, & R. Keim (Eds.), *Politik der Verhältnisse – Politik des Verhaltens* (pp. 213–230). Wiesbaden: Springer Fachmedien.
- Schrooten, M., & Meeus, B. (2019). The possible role and position of social work as part of the arrival infrastructure. *European Journal of Social Work*, 33(3), 1–11.
- Schweitzer, R. (2020). How inclusive institutions enforce exclusive immigration rules: Mainstream public service provision and the implementation of a hostile environment for irregular migrants living in Britain. In S. Hinger & R. Schweitzer (Eds.), *Politics of (dis)integration* (pp. 121–140). Cham: Springer International Publishing.
- Senghaas, M. (2015). *Die Territorialisierung sozialer Sicherung: Raum, Identität und Sozialpolitik in der Habsburgermonarchie*. Wiesbaden: Springer VS.
- Sharma, N. (2020). *Home rule: National sovereignty and the separation of natives and migrants*. Durham: Duke University Press.
- Sheller, M., & Urry, J. (2006). The new mobilities paradigm. *Environment and Planning A: Economy and Space* 38(2), 207–226.
- Shinozaki, K., & Osanami Törngren, S. (2019). Researching across differences: Unsettling methodological discussions from a minority’s perspectives. In *Brief on Methodological, Ethical and Epistemological Issues* No. 9. Retrieved from <https://crossmigration.eu/storage/app/uploads/public/5d9/b59/b0e/5d9b59b0e478e099896819.pdf> (on 25.2.2020)
- Ticktin, M. I. (2017). Invasive others: toward a contaminated world. *Social Research: An International Quarterly*, 84(1), xxi–xxxiv.
- Torpey, J. C. (2000). *The invention of the passport: surveillance, citizenship and the state*. Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- Tsianos, V., Hess, S., & Karakayali, S. (2009). *Transnational migration. Theory and method of an ethnographic analysis of border regimes*. Working Paper No 55. Sussex: University of Sussex – Sussex Centre for Migration Research.
- Van Houtum, H., & van Naerssen, T. (2002). Bordering, ordering and Othering. *Tijdschrift Voor Economische En Sociale Geografie*, 93(2), 125–136.
- Vandevoordt, R., & Verschraegen, G. (2019). The European refugee controversy: Civil solidarity, cultural imaginaries and political change. *Social Inclusion*, 7(2), 48–52.
- Voorend, K. (2014). “Shifting in” state sovereignty: Social policy and migration control in Costa Rica. *Transnational Social Review*, 4(2–3), 207–225.

- Wagner, P., & Bénédicte Zimmermann (2003). Nation: Die Konstitution einer politischen Ordnung als Verantwortungsgemeinschaft. In S. Lessenich (Hrsg.), *Wohlfahrtsstaatliche Grundbegriffe: Historische und aktuelle Diskurse* (S. 243–266). Frankfurt am Main: Campus Verlag.
- Weber, L. (2019). From state-centric to transversal borders: Resisting the ‘structurally embedded border’ in Australia. *Theoretical Criminology*, 23(2), 228–246.
- Wimmer, A., & Glick Schiller, N. (2002). Methodological nationalism and beyond: Nation-state building, migration and the social sciences. *Global Networks*, 2(4), 301–334.
- Withaeckx, S., Schrooten, M., & Geldof, D. (2017). Thinking and acting globally and locally: Developing transnational social work practices in Belgium. *Transnational Social Review*, 7(2), 143–157.
- Yıldız, S. (2018). Soziale Arbeit im „gewöhnlichen Nationalismus“ unter nationalstaatlichen Prämissen. In J. Bröse, S. Faas, & B. Stauber (Hrsg.), *Flucht: Herausforderungen für Soziale Arbeit* (S. 61–71). Wiesbaden: Springer
- Yuval-Davis, N. (2011). *The politics of belonging: Intersectional contestations*. Los Angeles: SAGE.

Editorial to the Main Topic “Migration and Mobility”

The Annual Review of Social Work and Social Pedagogy in Austria – Österreichisches Jahrbuch für Soziale Arbeit (OeJS) sees itself as a discussion forum where topics relevant to social work and social pedagogy can be analysed. With that in mind, this second edition focuses on current research and discussion on migration and mobility. Here, “migration” is seen as a strategic and reflexive field, where current developments, opportunities and challenges in social work and social pedagogy, and in cognate social sciences and occupational groups are particularly being made visible. On one hand, the articles featured here show that, given that the subject of refugee migration has been discussed more intensively in society for years in Austria, and in German-speaking countries as a whole, research in this field has become more specific. On the other hand, the contributions indicate that many research questions remain unanswered.

1. “Migration” as a subject of social work and social pedagogy

As a socially constructed phenomenon, migration has always been closely interwoven with social, economic and political developments (Oltmer, 2016). This is closely related to national regulations which lead to forms of geographical and social (im)mobility (Sharma, 2020; Raithelhuber, Sharma, & Schröer, 2018), accompanied by discourses on social security and control (Ferrera, 2005; Wagner & Zimmermann, 2003; Bommers & Geddes, 2000; Torpey, 2000). The concepts found in these discourses can be both exclusionary and partially or selectively inclusionary (Mezzadra & Neilson, 2013; Nail, 2015). This is illustrated by categories such as a “foreigner” or an “European citizen”, as well as by the changing attributes and uses that go along with them (Moccia, 2018; Anderson, 2013). The ambivalent effects of such constructions of “otherness” can be seen not just in social work (e. g. Nobe-Ghelani, 2017; Chambon, 2013) and – more generally – in personal social and health services (e. g. Schweitzer, 2020; Eliassi, 2015; Grove & Zwi, 2006), but also in “alternative” and less formalised (social) education and

social support (e. g. see Schrooten & Meeus, 2019; Raithelhuber, 2019a; Duscha, 2019).

Over the past decades, migration and associated categorisations such as “refugee” or “labour migration” have found their way into different fields of social work practice and social pedagogy on various levels. In German scholarship – for example Yıldız (2018), Raithelhuber (2018a), Scherr (2018) and Janotta (2018) – there has been a controversial discussion on the research tradition and practice of primarily addressing migrants from a nation-statecentric perspective, which is presumed as a norm, examining “their” deficits, applying a binary logic and seeing them as a supposedly homogeneous group. Criticism of this kind that has been voiced for some time (e. g. Hamburger, 2009) has also led to the development of new approaches to dealing with “migration” in social pedagogy and social work, broadening horizons. Examples include research and discussions on potential clients’ and users’ cross-border living circumstances, transnational social support (Chambon, Schröer, & Schweppe, 2012), transnational social work (Withaeckx, Schrooten, & Geldof, 2017; Negi & Furman, 2010) and transnational professionalism (Bartley, Beddoe, Fouché, & Harington, 2012). All this has also increasingly shifted the focus towards notions of mobility and immobility which permit more pluralistic understandings of time and space, and which can make connections between different forms of social (in)equality and different scales, broadening horizons (Glick Schiller & Salazar, 2013).

2. The view of “migration and mobility”

These developments in contemporary societies are precisely what sparked the call for this special volume. In selecting this topic, the aim was not only to move forward these new discourses but also to open them up further and bring them into focus using the two terms “migration and *mobility*”. This means that we utilise the “New Mobilities Paradigm” (Sheller & Urry, 2006, p. 207), even if social work researchers have as yet rarely got to grips with the perspective of the rapidly growing, interdisciplinary research field of “Mobility Studies” in their research and publications. Some exceptions so far have been the studies by Raithelhuber (2019b), Roy (2017) and Ferguson (2016).

This issue of the OeJS is thus not only primarily interested in “migrants” who have moved their “one” place of residence across national borders in the medium or long term. It is also about shedding light on interaction

between mobile people, practices and meanings, in the context of existing old and new forms of (im)mobility and types of social organisation and institution. This extended perspective reveals two important socio-political developments in Europe and beyond. On one hand, “border regimes” (Tsianos, Hess, & Karakayali, 2009) are shifting “inside” nation states, where they create social differentiation on various levels (Anderson, Sharma, & Wright, 2012). On the other hand, the attribution of belongings and their meaning in practice are also changing. Examples include the production and processing of the figure of “*the unaccompanied refugee minor*” in practical social work and social pedagogy, produced ambivalently with regard to legal constructs (e. g. Kaukko, 2019; Raithelhuber, 2018b), or the stereotypical and homogenising attribution of “*the oppressed woman who has undergone genital cutting*”, regardless of individual biographical experiences and regional differences, as Lang’s contribution (in this issue) shows.

3. Current thematic contours

Several trends can currently be observed in the research into migration and mobility which takes into account social security and social control. From the very beginning, critical research on migration and mobility has tackled the mechanisms by which borders are established between nation states or Europe and the “outside” (Hess & Kasperek, 2010). While the creation of “secure” geographical boundaries continues to be examined in the research, the “inwards” shifting of the “bordering” is a subject of particular discussion in international research on migration and social security (Amelina, Carmel, Runfors & Scheibelhofer, 2020; De Genova, 2015; van Houtum & van Naerssen, 2002; Huxel et al., 2020). Following this approach, the analytical focus is not necessarily on drawing a border *along* what are imagined to be effective lines between nation states’ territories as a means of controlling or hindering geographical mobility *before border crossings* take place. Instead, borders shifting “inwards” is more about practices of drawing borders *after* spatial mobility and *through* processes of spatialisation and territorialisation (Senghaas, 2018), as a result of which, for example, welfare organisations become the actors behind border and mobility regimes (e. g. Guentner, Lukes, Vollmer & Wilding, 2016; Voorend, 2014). More detailed discussion and research are required to assess the extent to which this creates changes, opportunities and limitations to such organisations’ social mandate (see Weber, 2019).

Another line of the emerging research on migration and mobility scrutinises national and continental constructions of belonging, and those connected to crossing borders. The main focus here is on how the discourse creates mobile or immobile political and social affiliations (Anthias, 2018; Yuval-Davis, 2011). For example, the figure of the apparently freely moving “migrant” acts as a canvas on which a multitude of social problematisations and populist attributions can be projected. Not only can these projections be mobilised at short notice, as the last election campaigns in Austria show, but they can also be constantly recombined and rescaled. Current examples include the European states closing ranks to keep out hundreds of thousands of people seeking refuge at the EU’s external border with Turkey in Greece. In the context of the mobility of people and diseases (cf. Ticktin, 2017), we are vividly witnessing a demonstration of the mobilisation of populist and racist attributions as current policies and discourses on the fight against the SARS-CoV-2 coronavirus attest.

4. Overview of the articles in the special issue

The contributions in this volume, which fall under the category of “Migration and Mobility” can be divided into three themes: “refugee migration and solidarity”, “basic support: internal bordering” and “exclusionary constructions of belonging”. They include both conventional academic articles and one interview held among researchers.

4.1 Refugee migration and solidarity

Since 2014 at the latest, the political crisis in Europe has been closely linked to the discourse on refugee migration. At the same time, new forms of civil society solidarity for and with refugees have emerged in many parts of Europe (cf. Feischmidt, Pries, & Cantat, 2019; Vandevooort & Verschraegen, 2019; Pries, 2018). As a result, many new individual and collective actors have entered the social sector and education. Meanwhile, pre-established charitable organisations have become involved in migration- and refugee-related forms of “assistance” for the first time. As used in social practice within the “Refugees Welcome” movements, the term “solidarity” appears to follow something of a cosmopolitan logic (Beck, 2004), meaning that these solidarity movements may differ from the two conventional forms of solidarity: mechanical (or particularistic) and organic solidarity, as defined by Émile Durkheim (1992).

With a cosmopolitan logic, the civil society organisations currently involved in these efforts differ not only in terms of their institutionalisation and professionalism, but also in terms of their spatial and temporal structure, and their social network relationships. What “assistance” has emerged here? And what effect do they have on other fields? How are “new” and “established” actors cooperating? Based on a survey conducted at the German Youth Institute (Deutsches Jugendinstitut, DJI) among principals of lower secondary school, the article by *Christine Steiner, Frank Tillmann and Birgit Reißig* examines the extent to which schools work together with civil society actors, and how civil society actors help recently arrived migrant pupils through school socialisation processes. The authors came to the conclusion that the schools they surveyed in Germany are currently mobilising both long-standing cooperative projects and new volunteers to pursue their educational mission.

Solidarity with and for refugees can also be understood as an expression of social change through migration. The contribution by *Juri Kilian and Daniel Bendix* analyses resistance to activists’ expulsion in Germany and Mali, where social support is developing after their departure. The authors argue that social work needs to take the resistance movement seriously and get to grips with it academically, both before and after deportation. This research demonstrates practices of cosmopolitan solidarity, which can (at times) transcend national borders.

4.2 Basic support: internal bordering?

The article by *Ivana Acocella and Margherita Turchi* tackles two state-regulated models for housing and caring for refugees after they migrate to Italy. One model follows the idea of resource-oriented support for refugees provided by a multi-professional team and involving integrating people into social spaces. The other model functions as a total institution as described by Goffman (1961). It produces extremely controlling, de-individualising institutions with minimal personnel standards. The authors show how, after the change in Italian politics and the populist use of the figure of “the refugee” to temporarily get through political crises, total institutions are put in place as a dominant model for social work with refugees. This controlling reception system in Italy is a pertinent example of new forms of “internal bordering”.

In the form of a scientific interview, *Stephanie Sladek*, Senior Protection Assistant at the Austrian National Office of UNHCR, the UN Refugee Agency, holds a discussion with *Eberhard Raitelhuber* on the current ac-

commodation of so-called “unaccompanied refugee minors” in Austria, examining the topics of the best interests of the child, standards of legal representation and the guardianship situation. The discussion is based on research carried out by the UNHCR in Austria in standard out-of-home child and youth welfare institutions, among other places, and in special facilities offering general, basic support for young refugees, as well as Raithelhuber’s case study on a community-based youth mentoring project for unaccompanied refugee minors (Raithelhuber, 2019c).

4.3 Exclusionary constructions of belonging

Carolyn Hollweg’s contribution provides a microanalysis of multilingual interpreting in the context of the monolingually oriented official and administrative language used in German child and youth welfare. It draws on support planning discussions involving interpreters. These interviews are central to the further provision, design and rendering (or indeed the termination) of professional, legally enshrined children’s social care services by public child and youth welfare services.¹ The author of the article comes to the realisation that even the question of what information is shared in what language during the support planning makes the German language the legitimate language of interactions. If this linguistic capital is not available to refugee children and young people, important opportunities for participation remain sealed off to them.

The contribution by *Katharina Lang* deals with the question of the extent to which social work is involved in reproducing the processes by which clients are othered. Lang addresses this question in the field of Female Genital Cutting (FGC), with a firmly feminist, post-colonial perspective on intercultural approaches within social work practice. Against the background of controversial cutting practices, the author reflects on the social construction of gender and religious affiliation in the context of social work. She also discusses implications for “culturally sensitive social work” rooted in human rights.

The final article on this topic examines issues related to methods and methodologies. As in other fields, publications on the subject itself pre-

1 In Germany, children’s social care services are set down in Articles 28 to 35 of the German Social Code (SGB) Book Eight (VIII – Child and Youth Welfare); the support planning process (as regulated in Article 36) is designed as a participatory means of creating an individual support plan. However, it is a great challenge for social work to get everyone involved to participate in and reflect on this process (see Loch, 2016).

dominate in research on migration, but recently research has increasingly been published on issues around the selection of methods or experience gathered during research or fieldwork (cf. Amelina, Faist, & Nergiz, 2012; Nieswand & Drotbohm, 2014; Nowicka & Ryan, 2015; Shinozaki & Osanami Törnngren, 2019), with corresponding international specialist groups being established.² Taking “methodological nationalism” (Wimmer & Glick Schiller, 2002) in academic practice as the basis for their work, *Anselm Böhmer* and *Simon Goebel* investigate the extent to which the cultural anthropological criticism of the “de-migrantisation of research on migration” can be applied to social work. They engage with the question of what mechanisms are used to ascribe constructions of belonging, as examined by the epistemology of social work in the context of international migration.

4.4 Regular contributions

In the general section, *Christine Würfl* and *Barbara Schörner* discuss sets of problems related to the professional self-image of school social work in Austria on the basis of an empirical study. Their contribution fills an important gap in the further implementation and expansion of this field of child and youth welfare work. Using findings from a quantitative online survey of managers working for organisations which run school social work services, they pick up on the point that social workers’ professional self-image is strongly shaped by their role as a mediator between the school and the parents. They differentiate between the roles of the “connector” and the “transmitter”. While those who see themselves as transmitters adopt an attitude of supporting a side and acting on behalf of clients to pass on information and raise awareness, those who see themselves as connectors take on a stronger role as experts offering professionally neutral advice. These differences could prove to pose a challenge if attempts are made to carry out this field of work on the basis of shared standards. This, the authors believe, would require further intensive discussion on professionals’ self-images.

The main theme of this issue is once again brought to a close with book reviews on current publications on the topic by *Miriam Hill*, *Sirkka Komu-*

2 One example is the “Critical Migration Studies” standing committee (launched in 2019), part of the European migration research network IMISCOE; another is the workshop “Challenging the conventional gaze in migration studies: reflections on multiple and unconventional positionalities”, organised by Sayaka Osanami Törnngren and Kyoko Shinozaki, IMISCOE Annual Conference, Malmö, 26–28 June 2019.

lainen, Falko Müller, Victoria Reitter, Erica Righard, Annette Sprung and Laura Trott. These contributions provide further stimulating insights into current international professional discourses and research in the field of migration and mobilities.

The editors look forward to wide-ranging, interested discussion on the published articles and further participation in the discourses examined in the *Annual Review of Social Work and Social Pedagogy in Austria – Österreichisches Jahrbuch für Soziale Arbeit* (OeJS).

Salzburg and Brixen, March 2020,

Kyoko Shinozaki, Eberhard Raithelhuber and Ulrike Loch

References

- Amelina, A., Carmel, E., Runfors, A., & Scheibelhofer, E. (Eds.) (2020). *Boundaries of European social citizenship: EU citizens' transnational social security in regulations, discourses, and experiences*. Abingdon, Oxon, New York, NY: Routledge.
- Amelina, A., Faist, Th., & Nergiz, D. D. (Eds.) (2012). *Ethnic and Racial Studies*. Special issue on *Methodologies on the move: the transnational turn in empirical migration research*, 35(10).
- Anderson, B. (2013). *Us and them? The dangerous politics of immigration control*. Oxford: Oxford Univ. Press.
- Anderson, B., Sharma, N., & Wright, C. (2012). 'We are all foreigners'. No borders as a practical political project. In P. Nyers & K. Rygiel (Eds.), *Citizenship, Migrant Activism and the Politics of Movement* (pp. 73–91). London: Routledge.
- Anthias, F. (2018). Identity and belonging: Conceptualizations and reframings through a translocational lens. In K. Davis, H. Ghorashi, & P. Smets (Eds.), *Contested belonging: Spaces, practices, biographies* (pp. 137–159). Bingley, UK: Emerald Publishing.
- Bartley, A., Beddoe, L., Fouché, C., & Harington, P. (2012). Transnational social workers: Making the profession a transnational professional space. *International Journal of Population Research*, 2012, Article ID 527510.
- Beck, U. (2004). *Der kosmopolitische Blick oder: Krieg ist Frieden*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Bommes, M., & Geddes, A. (2000). Introduction: immigration and the welfare state. In M. Bommes & A. Geddes (Eds.), *Immigration and welfare. Challenging the borders of the welfare state* (pp. 1–12). London: Routledge.
- Chambon, A. (2013). Recognising the Other, understanding the Other: A brief history of social work and otherness. *Nordic Social Work Research*, 3(2), 120–129.
- Chambon, A., Schröer, W., & Schweppe, C. (Eds.) (2012). *Transnational social support*. New York, London: Routledge.
- De Genova, N. (2015). Denizens all: The Otherness of citizenship. In B. Anderson & V. Hughes (Eds.), *Citizenship and its Others* (pp. 191–202). Basingstoke: Palgrave Macmillan.

- Durkheim, É. (1992). *Über soziale Arbeitsteilung. Studie über die Organisation höherer Gesellschaften*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Duscha, A. (2019). *Selbsthilfe von Migrantinnen in transnationalen Räumen: Eine brasilianische Migrantinnenorganisation in Deutschland*. Wiesbaden: Springer VS.
- Eliassi, B. (2015). Constructing cultural Otherness within the Swedish welfare state: The cases of social workers in Sweden. *Qualitative Social Work: Research and Practice*, 14(4), 554–571.
- Ferrera, M. (2005). *The boundaries of welfare. European integration and the new spatial politics of social protection*. Oxford: Oxford University Press.
- Feischmidt, M., Pries, L., & Cantat, C. (Eds.) (2019). *Refugee protection and civil society in Europe*. Houndmills: Palgrave.
- Ferguson, H. (2016). Researching social work practice close up: Using ethnographic and mobile methods to understand encounters between social workers, children and families. *British Journal of Social Work*, 46(1), 153–168.
- Glick Schiller, N., & Salazar, N. B. (2013). Regimes of mobility across the globe. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 39(2), 183–200.
- Grove, N. J., & Zwi, A. B. (2006). Our health and theirs: Forced migration, Othering, and public health. *Social Science & Medicine*, 62(8), 1931–1942.
- Goffman, E. (1961). *Asylums: Essays on the social situation of mental patients and other inmates*. New York: Anchor Books.
- Guentner, S., Lukes, S., Vollmer, B. A., & Wilding, J. (2016). Bordering practices in the UK welfare system. *Critical Social Policy*, 36(3), 391–411.
- Hamburger, F. (2009). *Abschied von der interkulturellen Pädagogik. Plädoyer für einen Wandel sozialpädagogischer Konzepte*. Weinheim: Beltz Juventa.
- Hess, S. & Kasparek, B. (Hrsg.) (2010). *Grenzregime. Diskurse, Praktiken, Institutionen in Europa*. Berlin: Assoziation A.
- Huxel, K., Karakayali, J., Palenga-Möllenneck, E., Schmidbaur, M., Shinozaki, K., Spies T., Supik, L. & Tuijder, E. (Eds.) (2020, in print). *Postmigrantisch gelesen. Transnationalität, Gender, Care*. Bielefeld: transcript.
- Janotta, L. (2018). Inklusionsbegehren und Integrationsapelle: Aufenthalt, Soziale Arbeit und der Nationalstaat. *Neue Praxis*, 48(2), 122–143.
- Kaukko, M. (2019). The CRC of unaccompanied asylum seekers in Finland. *International Journal of Children's Rights*, 25(1), 140–164.
- Loch, U. (2016). Kinderschutz mit psychisch kranken Eltern. Ethnografie im Jugendamt. Weinheim: Beltz Juventa.
- Mezzadra, S., & Neilson, B. (2013). *Border as method, or, the multiplication of labor*. Durham, NC: Duke Univ. Press.
- Moccia, L. (2018). European civic citizenship and EU integration policies. *Civitas Europa*, 40(1), 107.
- Nail, T. (2015). *The figure of the migrant*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Negi, N. J., & Furman, R. (Eds.) (2010). *Transnational social work practice*. New York: Columbia University Press.
- Nieswand, B. & Drotbohm, H. (Eds.) (2014). *Kultur, Gesellschaft, Migration. Die reflexive Wende in der Migrationsforschung*. Wiesbaden: Springer.
- Nobe-Ghelani, C. (2017). Border narratives in Canadian social work: Neoliberal nationalism in the discursive construction of “citizen/self” and “non-citizen/other”. *Transnational Social Review*, 7(2), 129–142.

- Nowicka, M. & Ryan, L. (Eds.) (2015). *Forum Qualitative Sozialforschung*. Special issue on *Researcher, migrant, woman: Methodological implications of multiple positionalities in migration studies*, 16(2).
- Oltmer, J. (2016). Das Aushandeln von Migration: Historische und historiographische Perspektiven. *ZSE – Zeitschrift für Staats- und Europawissenschaften*, 14(3), 333–350.
- Pries, L. (2018). *Refugees, civil society and the state. European experiences and global challenges*. Cheltenham: Edward Elgar.
- Raithelhuber, E. (2019a). Rearranging differential inclusion through civic solidarity. Loose coupling in mentorship for ‘unaccompanied minors’. *Social Inclusion*, 7(2), 149–164.
- Raithelhuber, E. (2019b). The stilled-Other of the citizen. “Roma beggars” and regimes of (im)mobility in an Austrian city. In T. Magazzini & S. Piemontese (Eds.), *Constructing Roma migrants: European narratives and local governance* (pp. 129–154). Cham: Springer Open.
- Raithelhuber, E. (2019c). *Youth mentoring for “unaccompanied refugee minors” as social problems work “in limbo”. A case study at the intersections of personal life, social support for marginalized people, and popular engagement: Cumulative Habilitation dissertation submitted to the Paris Lodron University of Salzburg on 12 June 2019*. Salzburg: Unpublished manuscript.
- Raithelhuber, E. (2018a). Soziale (Ent)Sicherung und (Im)Mobilitäten im Nationalstaat: eine Verhältnisbestimmung von Sozialer Arbeit und Sozialer Frage. In S.-F. Blumenthal, K. Lauermann, & S. Sting (Eds.), *Soziale Arbeit und soziale Frage(n)* (pp. 129–153). Opladen: Barbara Budrich.
- Raithelhuber, E. (2018b). How “godparents” are made for “unaccompanied refugee minors”: An ethnographic view into the training of future youth mentors. *Child & Youth Services*, 39(4), 250–283.
- Raithelhuber, E., Sharma, N., & Schröer, W. (2018). The intersection of social protection and mobilities: A move towards a ‘Practical Utopia’ research agenda. *Mobilities*, 13(5), 685–701.
- Roy, A. (2017). Mobility and the scenic intelligibility of social work. *Qualitative Social Work: Research and Practice*, 16(1), 3–13.
- Scherr, A. (2018). Flüchtlinge, Staatsgrenzen und Soziale Arbeit. In R. Anhorn, E. Schimpf, J. Stehr, K. Rathgeb, S. Spindler, & R. Keim (Eds.), *Politik der Verhältnisse – Politik des Verhaltens* (pp. 213–230). Wiesbaden: Springer Fachmedien.
- Schrooten, M., & Meeus, B. (2019). The possible role and position of social work as part of the arrival infrastructure. *European Journal of Social Work*, 33(3), 1–11.
- Schweitzer, R. (2020). How inclusive institutions enforce exclusive immigration rules: Mainstream public service provision and the implementation of a hostile environment for irregular migrants living in Britain. In S. Hinger & R. Schweitzer (Eds.), *Politics of (dis)integration* (pp. 121–140). Cham: Springer International Publishing.
- Senghaas, M. (2015). *Die Territorialisierung sozialer Sicherung: Raum, Identität und Sozialpolitik in der Habsburgermonarchie*. Wiesbaden: Springer VS.
- Sharma, N. (2020). *Home rule: National sovereignty and the separation of natives and migrants*. Durham: Duke University Press.
- Sheller, M. & Urry, J. (2006). The new mobilities paradigm. *Environment and Planning A: Economy and Space* 38(2), 207–226.
- Shinozaki, K. & Osanami Törngren, S. (2019). Researching across differences: Unsettling methodological discussions from a minority’s perspectives. In *Brief on Methodologi-*

- cal, *Ethical and Epistemological Issues* No. 9. Retrieved from <https://crossmigration.eu/storage/app/uploads/public/5d9b59b0e/5d9b59b0e478e099896819.pdf> (on 25.2.2020)
- Ticktin, M. I. (2017). Invasive others: Toward a contaminated world. *Social Research: An International Quarterly*, 84(1), xxi–xxxiv.
- Torpey, J. C. (2000). *The invention of the passport: surveillance, citizenship and the state*. Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- Tsianos, V., Hess, S., & Karakayali, S. (2009). *Transnational migration. Theory and method of an ethnographic analysis of border regimes*. Working Paper No 55. Sussex: University of Sussex – Sussex Centre for Migration Research.
- Van Houtum, H., & van Naerssen, T. (2002). Bordering, ordering and Othering. *Tijdschrift Voor Economische En Sociale Geografie*, 93(2), 125–136.
- Vandevoordt, R., & Verschraegen, G. (2019). The European refugee controversy: Civil solidarity, cultural imaginaries and political change. *Social Inclusion*, 7(2), 48–52.
- Voorend, K. (2014). “Shifting in” state sovereignty: Social policy and migration control in Costa Rica. *Transnational Social Review*, 4(2–3), 207–225.
- Wagner, P., & Bénédicte Zimmermann (2003). Nation: Die Konstitution einer politischen Ordnung als Verantwortungsgemeinschaft. In S. Lessenich (Ed.), *Wohlfahrtsstaatliche Grundbegriffe: Historische und aktuelle Diskurse* (pp. 243–266). Frankfurt/Main: Campus-Verl.
- Weber, L. (2019). From state-centric to transversal borders: Resisting the ‘structurally embedded border’ in Australia. *Theoretical Criminology*, 23(2), 228–246.
- Wimmer, A., & Glick Schiller, N. (2002). Methodological nationalism and beyond: Nation-state building, migration and the social sciences. *Global Networks*, 2(4), 301–334.
- Withaecx, S., Schrooten, M., & Geldof, D. (2017). Thinking and acting globally and locally: Developing transnational social work practices in Belgium. *Transnational Social Review – a Social Work Journal*, 7(2), 143–157.
- Yıldız, S. (2018). Soziale Arbeit im „gewöhnlichen Nationalismus“ unter nationalstaatlichen Prämissen. In J. Bröse, S. Faas, & B. Stauber (Eds.), *Flucht: Herausforderungen für Soziale Arbeit* (pp. 61–71).
- Yuval-Davis, N. (2011). *The politics of belonging: Intersectional contestations*. Los Angeles: SAGE.

Zur Relevanz ehrenamtlicher Flüchtlings- und Migrationsarbeit für schulische Integrationsstrukturen neu zugewanderter Schüler_innen

The Relevance of Voluntary Refugee and Migration Work for School Integration Structures Among Newly Immigrated Pupils

Zusammenfassung: Unter den in den Jahren 2015 und 2016 nach Deutschland Zugewanderten waren viele schulpflichtige Kinder und Jugendliche, die zwar schnell Aufnahme an Schulen fanden, aber auf weitergehende Hilfe und Unterstützung angewiesen waren. Im sogenannten „Sommer des Willkommens“ waren sehr viele bereit, neu Zugewanderte zu unterstützen. Im Beitrag wird auf Basis einer am Deutschen Jugendinstitut durchgeführten Befragung der Leitungen von Schulen der Sekundarstufe I untersucht, in welchem Maß Schulen mit zivilgesellschaftlichen Akteur_innen zusammenarbeiten und wie zivilgesellschaftliche Akteur_innen die schulischen Lern- und Sozialisationsprozesse neu zugewanderter Schüler_innen unterstützen. Die Ergebnisse zeigen, dass Schulen aktiv bestehende Kooperationen nutzen und neue Freiwillige und Partner_innen suchten. Diese Partner_innen, vor allem aber freiwillig Engagierte tragen durch ihre Mitarbeit zu einem breiteren Spektrum an außerunterrichtlichen Angeboten bei, die in der Perspektive der Schulleitungen vor allem die soziale Integration der neu zugewanderten Schüler_innen unterstützen.

Schlagworte: Schulbesuch, Zuwanderung, soziale Integration, soziales Kapital, Kooperation, Freiwillige

Abstract: Among those who immigrated to Germany in 2015 and 2016, there were many school-age children and young people who, although quickly admitted to schools, were dependent on further help and support. In the so-called “Summer of Welcome”, many were ready to support immigrants. Based on a survey of headmasters at secondary schools conducted at the German Youth Institute, this paper examines the extent to which schools have been working with actors from civil society, and how civil

society actors have been supporting the newly arrived students' learning and socialization processes. The results show that schools are actively using existing relations with civil society actors, but are also looking for new volunteers and partners. These partners, and especially the volunteers, have widened the range of extra-curricular offerings, which, from the headmasters' point of view, has mainly helped with the newly arrived students' social integration.

Keywords: School attendance, Immigration, Social Integration, Social Capital, Cooperation, Volunteers

1. Einleitung

In den Jahren 2015 und 2016 kamen rund eine Million Menschen aus den Kriegsgebieten des Nahen und Mittleren Ostens und aus den Ländern Afrikas nach Deutschland. Die Daten des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge (BAMF) zeigen, dass allein im Jahr 2016 mehr als jede_r dritte Asylsuchende unter 18 Jahre war (BAMF 2016, S. 7). Die jüngste Flucht-migration wurde damit wesentlich durch Kinder und Jugendliche getragen, die zum großen Teil in einem Alter waren, in dem in der Regel die Schule besucht wird. Sowohl das Grundgesetz und die UN-Kinderrechtskonvention als auch das EU-Recht garantieren minderjährigen Asylsuchenden das Recht auf Bildung (Daschner 2017, S. 18). In Deutschland ist inzwischen in allen Bundesländern schulgesetzlich geregelt, dass schutzsuchende Kinder und Jugendliche schulpflichtig sind (Braun & Lex 2016, S. 10).

Angesichts der großen Zahl neu zugewanderter Minderjähriger wurden in allen Bundesländern in beträchtlichem Umfang separate Klassen für neu zugewanderte Kinder und Jugendliche ohne Deutschkenntnisse zusätzlich eingerichtet, in denen sie auf den Unterricht in einer Regelklasse vorbereitet werden sollen (Autorengruppe Bildungsberichterstattung 2018, S. 93; von Dewitz 2016, S. 27). Solche Vorbereitungs- oder auch Willkommensklassen sind nicht neu. In Deutschland gibt es sie bereits seit den 1960er-Jahren. Trotzdem existieren kaum schulrechtliche Vorgaben, etwa für die Klassen-größe, die Verweildauer der Schüler_innen in diesen Klassen oder auch für die Unterrichtsinhalte und Lernziele (Brüggemann & Nicolai 2016, S. 2). Auch liegen kaum Erkenntnisse darüber vor, mit welchem Lernerfolg Schüler_innen solche Vorbereitungsklassen besuchen und welche schulischen und nachschulischen Anschlussmöglichkeiten ihnen offenstehen. Die Separierung erschwert zudem die soziale Integration neu zugewanderter Schüler_innen in die Schulgemeinschaft und damit auch ihr Ankommen in

Deutschland (Karakayali u. a. 2016, S. 7). Hinzu kommt, dass sich auch die Angehörigen der Kinder und Jugendlichen in sozial, materiell und Aufenthaltsrechtlich ungesicherten Lebenssituationen befinden und kaum die Unterstützung und die Förderung gewährleisten können, die für einen erfolgreichen Schulbesuch notwendig sind. Blossfeld u. a. (2016, S. 194 ff.) verweisen daher auf die Notwendigkeit von Angeboten außerschulischer, insbesondere auch zivilgesellschaftlicher Akteur_innen, die Kindern und Jugendlichen, aber auch ihren Eltern bei der sozialen Integration, beim Bildungserwerb und an den Übergängen im Bildungssystem helfend zur Seite stehen.

Der sogenannte „Sommer des Willkommens“ vor inzwischen mehr als vier Jahren stellte insofern eine besondere Situation dar, als solche notwendigen Hilfen und Unterstützungsleistungen durch eine sehr schnell steigende Zahl von freiwillig, oft erstmals Engagierten und von zivilgesellschaftlichen Initiativen übernommen wurden. Es wird geschätzt, dass bereits im November 2015 fast 11% der erwachsenen Bevölkerung in Deutschland in der Flüchtlingsarbeit aktiv war (Ahrens 2017). Zivilgesellschaftlich Engagierte arbeiteten dabei auch in Kindertageseinrichtungen (Baisch u. a. 2016, S. 53 ff.), in der beruflichen Ausbildung und vor allem auch an Schulen (Altermann u. a. 2018, S. 73; Karakayali u. a. 2016, S. 6).

Bisher ist jedoch wenig darüber bekannt, für welche Schulen diese Zusammenarbeit charakteristisch ist, welche Leistungen zivilgesellschaftliche Akteur_innen im Schulkontext erbringen und was sie für die soziale Integration und den Lernerfolg neu zugewanderter Schüler_innen zu leisten vermögen. Diese Fragen greift der vorliegende Beitrag auf. Dazu werden nachstehend theoretische Ansätze und vorliegende Forschungsbefunde zur Zusammenarbeit von Schulen mit zivilgesellschaftlichen Akteur_innen und Bezüge zur sozialen Integration von Schüler_innen mit Zuwanderungsgeschichte dargestellt (2). Nach einer Vorstellung der Schulleitungsbefragung des am Deutschen Jugendinstitut (DJI) durchgeführten Projektes „Neu zugewanderte Jugendliche an allgemeinbildenden Schulen“, die als empirische Basis für die Untersuchung zivilgesellschaftlichen Engagements dient (3), werden die Untersuchungsergebnisse im vierten Abschnitt (4) präsentiert und im letzten Abschnitt diskutiert (5).

2. Stand der Forschung: Migration, zivilgesellschaftliches Engagement und Bildung

In vielen, nicht nur wissenschaftlichen Veröffentlichungen, die inzwischen zur jüngsten Zuwanderung nach Deutschland und Europa vorliegen, wird darauf aufmerksam gemacht, dass eine starke fluchtbedingte Migration eher selten ist, ihre insbesondere mediale Dramatisierung zudem darüber hinwegtäusche, dass Migration längst zur Normalität moderner Gesellschaften gehöre. Ludger Pries (2019) weist jedoch darauf hin, dass die Ereignisse der Jahre 2015 und 2016 durchaus ein Novum darstellen. Er nennt in diesem Zusammenhang neben ihrer Transnationalität und der starken öffentlichen Wahrnehmung vor allem auch das Engagement der Zivilgesellschaft (S. 2 f.). Die spontane, gleichwohl durchaus organisationsstarke Fähigkeit zur Hilfe für Geflüchtete, die erkennbare politische Dimension des Engagements zumindest bei einem Teil der Aktiven, die ihren Einsatz u. a. als Zeichen gegen den wachsenden Rassismus und Nationalismus verstanden (dazu Hamann & Karakayali 2016), aber auch Kommunalverwaltungen, die offensiv auf Engagierte und Initiativen zugehen und sie inzwischen als zentrale Ressource für die Integration neu Zugewanderter ansehen (dazu Gesemann & Roth 2016, S. 4), hätten die Zivilgesellschaft und ihre Organisationen zum zentralen Bindeglied zwischen den Flüchtlingen und dem/den (National-)Staat(en) werden lassen (Pries 2019, S. 2 f.).

Mit dieser Würdigung greift Pries zugleich zentrale Momente der in der Migrationsforschung seit geraumer Zeit diskutierten Transnationalismus-Ansätze auf, die auf grenzüberschreitende soziale Beziehungen und Netzwerke von Migrant_innen, aber auch von Nicht-Migrant_innen fokussieren. Ausgehend von der Annahme, dass Migration das soziale Leben aller betrifft, thematisieren Transnationalismus-Ansätze die Auswirkungen der „Transnationalisierung auf die soziale Welt“ (Pries 2007, zitiert nach Nieswand 2016, S. 286). Von Interesse sind demnach Dynamiken, die durch Migration in sozialen Ordnungen entfaltet werden (S. 284).

So gesehen werden durch das jüngste Engagement zivilgesellschaftlicher Akteur_innen vor allem Defizite staatlicher Leistungserbringung transparent. Denn: Engagierte und zivilgesellschaftliche Organisationen haben viele Aufgaben übernommen, die eigentlich durch den Staat zu erbringen sind. Van Dyk und Misbach (2016) stellen daher das Engagement in der Flüchtlings- und Migrationsarbeit in den Kontext eines generellen Rückzuges des Sozialstaates. Dies spiegelt sich durchaus auch in den Einschätzungen Freiwilliger wider. So nimmt unter ehrenamtlichen Helfer_innen das Gefühl zu, nicht nur bestehende Lücken zu überbrücken, sondern „Lückenbüßer_in-

nen“ für erforderliche staatliche Leistungen zu sein (samo.fa 2018, S. 7). Allerdings misst in Deutschland die Mehrheit der Helfer_innen der Zusammenarbeit mit Behörden und Kommunen eine große Bedeutung bei (Karakayali & Kleist 2016, S. 5). Demgegenüber machen Cantat und Feischmidt (2019, S. 395 f.) darauf aufmerksam, dass Freiwilligengruppen häufig eine ambivalente, sowohl durch Opposition als auch durch Zusammenarbeit geprägte Beziehung zu Behörden entwickeln. Für viele Initiativen sei insbesondere die Übernahme originär staatlicher Leistungen ein Streitpunkt (S. 395 f.). Im Kern geht es damit um das Verhältnis von staatlicher und zivilgesellschaftlicher Verantwortungsübernahme und Mitwirkungs- bzw. Gestaltungsmacht.

2.1 Mehr Kooperation wagen: Zivilgesellschaftliches Engagement im Bildungssystem

In den letzten Jahren wird ein Bedeutungsgewinn zivilgesellschaftlichen Engagements im Bildungs- und speziell im Schulsystem konstatiert, der ebenfalls in den Kontext beschleunigten sozialen Wandels und veränderter staatlicher Politiken gestellt wird (Braun u. a. 2013). Vor allem in wohlfahrtspluralistisch orientierten Politikansätzen wird seit geraumer Zeit eine größere Anerkennung und stärkere Förderung zivilgesellschaftlicher Akteur_innen als Ko-Produzent_innen sozialer Leistungen und Dienste gefordert (dazu Evers & Olk 1996). Zu den politischen Programmen, die nicht nur, aber auch, das freiwillige Engagement der Bürger_innen aktivieren sollen, gehören u. a. die Etablierung von Bildungsnetzwerken und Bildungslandschaften. Von einer solchen Öffnung der Schule für außerschulische Akteur_innen wird nicht nur bessere soziale Integration der Schüler_innen, sondern auch eine Erhöhung der pädagogischen Qualität an Schulen erwartet (Bertelsmann Stiftung 2012, S. 23). Das trifft insbesondere auf das bisher avancierteste Projekt interinstitutioneller Kooperation und multiprofessioneller Zusammenarbeit zu: Den seit 2003 stattfindenden Ausbau von Ganztagsschulen in Deutschland. Als eine der bildungspolitischen Reaktionen auf die Ergebnisse der ersten PISA-Studie aus dem Jahr 2001 sollen Ganztagsschulen durch eine passgenauere individuelle Förderung vor allem auch herkunftsbedingte Bildungsdisparitäten und soziale Integrationsdefizite von Schüler_innen mit Migrations- und Zuwanderungsgeschichte reduzieren.

Hierzu setzen Ganztagsschulen auf den systematischen Einbezug von non-formalen und informellen Lerngelegenheiten, beispielsweise Sport-, Kunst- und Musikangebote, aber auch auf Hilfen bei der Hausaufgabener-

ledigung und auf fachbezogene Zusatzangebote. Konstitutiv für Ganztagschulen ist zudem, dass diese außerunterrichtlichen Angebote in Zusammenarbeit mit außerschulischen, darunter zivilgesellschaftlichen Akteur_innen, und unter Einbezug von Mitarbeitenden und Mitwirkenden mit unterschiedlicher pädagogischer und fachlicher Expertise durchgeführt werden. Die vorliegenden Daten zu Ganztagschulen lassen erkennen, dass vor allem die stark durch zivilgesellschaftliches Engagement getragenen Sportvereine mit den Schulen zusammenarbeiten (zuletzt StEG-Konsortium 2019, S. 32 ff.). Hinzu kommen aktive Einzelpersonen, die an über 40% aller Ganztagschulen etwa als Bildungspat_innen oder als Mentor_innen tätig sind (S. 68 ff.). Zu den Engagierten zählen aber auch die Eltern der Schüler_innen, die sich jenseits des traditionellen Engagements im Rahmen der Elternvertretung auch an außerunterrichtlichen Angeboten wie z. B. der Hausaufgaben- und Nachhilfe, aber auch an Vorlese-, Sprach- oder Theaterkursen beteiligen. Letzteres ist zwar eher gering ausgeprägt, Analysen der Elternmitwirkung an Ganztagschulen zeigen jedoch, dass durch solche Beteiligungsmöglichkeiten vor allem auch zugewanderte Eltern erreicht werden können (Arnoldt & Steiner 2011, S. 118). Viele dieser Angebote und Beteiligten unterstützen natürlich auch die Kinder und Jugendlichen, die Halbtagschulen besuchen (Vogel u. a. 2017, S. 129); oft ist kaum ein Unterschied zwischen Ganztags- und Halbtagschulen zu finden (Bremm 2013).

2.2 Abbau von Bildungsdisparitäten und gelingende soziale Integration durch mehr Kooperation?

Welche Argumente sprechen nun dafür, dass durch Ganztagschulen bzw. durch kooperationsgetragene non-formale und informelle Bildungsangebote eine bessere Unterstützung von Kindern und Jugendlichen und damit auch ein Abbau herkunftsbedingter Bildungsdisparitäten zu erwarten ist? Ein erstes Argument ist, dass Kinder und Jugendliche aus sozial weniger privilegierten Familien seltener Zugang zu den eben nur knapp und kurssorisch vorgestellten Angeboten haben, diese aber wichtig für ihren Schulerfolg sind. Insofern stellen außerunterrichtliche Angebote den Versuch dar, unterschiedliche Lebens- und Lernausgangslagen im Sinne Pierre Bourdieu zu kompensieren (Bourdieu & Passeron 1971). Untersuchungen zur Inanspruchnahme von außerunterrichtlichen Angeboten in den USA zeigen, dass Kinder und Jugendliche in vielfältigen Aspekten ihrer sozialen und kognitiven Entwicklung unterstützt werden (im Überblick Feldman Farb & Matjasko 2011). Es gibt einige Indizien dafür, dass dies auch durch

die Ganztagschule zumindest in Ansätzen gelingt (StEG-Konsortium 2016, S. 5; Züchner & Fischer 2014).

Die Leistungen außerschulischer Akteur_innen gehen jedoch darüber hinaus. Ihr Beitrag besteht nicht nur darin, Kindern und Jugendlichen Gelegenheiten zur Inkorporation kulturellen Kapitals zur Verfügung zu stellen, die sie andernfalls nicht hätten, insbesondere die Mitwirkung zivilgesellschaftlicher Akteur_innen gilt auch als sozialkapitalstiftend und damit sozialintegrierend. Nach Robert Putnam (1993) können drei sozialkapitalstiftende Formen sozialer Beziehungen unterschieden werden: die Herstellung enger sozialer Kontakte (social bonds), die Brückenfunktion zu anderen Akteur_innen im Sozialraum (social bridges) und zu (staatlichen) Institutionen (social links). Kleist sieht Ehrenamtliche und zivilgesellschaftliche Akteur_innen in der Migrations- und Flüchtlingsarbeit als Vermittler für jede dieser Sozialbeziehungen (Kleist 2017, S. 30). Terhart u. a. (2017) heben in diesem Zusammenhang die Relevanz solcher Beziehungsnetzwerke als Baustein einer migrationssensiblen und auf die interkulturelle Öffnung ausgerichteten Schulentwicklungsarbeit hervor, aber auch als einen Weg, um professionelle Ansprechpartner_innen und Ehrenamtliche in Schulen einzubeziehen (S. 241). Altermann u. a. (2018) machen in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam, dass unter den freiwillig Engagierten zur Unterstützung neu zugewanderter Schüler_innen viele Eltern vertreten sind (S. 73). In Nordrhein-Westfalen wurden in Schulen Pat_innenschaften zwischen Regelschüler_innen und neu zugewanderten Schüler_innen gebildet, um ihr „Ankommen in der Schule“, aber auch das Erlernen der deutschen Sprache zu unterstützen (Otto u. a. 2016, S. 39 f.). Zur Stärkung des Zusammengehörigkeitsgefühls wurden außerdem gemeinsame außerunterrichtliche Projekte und Aktivitäten initiiert. Viele Schulen haben zudem einen engen Kontakt zu den in den Kommunen vielfach eingerichteten Integrationszentren aufgebaut (Altermann u. a. 2018, S. 73).

Von James Coleman (1988) stammt die Erkenntnis, dass die Einbindung von Schüler_innen in stabile, wertschätzende Sozialbeziehungen innerhalb der Schule, aber auch in der Familie und in der Nachbarschaft als eine Voraussetzung schulischen Erfolgs angesehen werden kann. Zivilgesellschaftliches Engagement kann somit auch zur Verbesserung der Lernvoraussetzungen beitragen. Zugleich ist dies ein Hinweis darauf, dass der Aufbau entsprechender Kooperationen und Netzwerke voraussetzungsreich ist. Sowohl Coleman als auch Putnam (1995) machen darauf aufmerksam, dass Sozialkapital beispielsweise durch Misstrauen oder die Verletzung von Reziprozitätsnormen unwirksam wird.

So verändert eine bildungspolitische Reform wie der Ganztagschulausbau das Verhältnis zwischen Schulen und außerschulischen Akteur_innen, gerade auch zu Vereinen, insofern, als durch die neuen Rahmenbedingungen auch Konkurrenzen entstanden und die Akteur_innen die Gleichberechtigung in der Zusammenarbeit infrage gestellt sahen (Züchner & Arnoldt 2011, S. 267). Mit der multiprofessionellen Zusammenarbeit, vor allem aber mit der Mitarbeit Freiwilliger werden zudem De-Professionalisierungstendenzen und Qualitätseinbußen der pädagogischen Arbeit assoziiert (Otto u. a. 2016, S. 32; Steiner 2018).

Der Aufbau sozialen Kapitals wird nicht nur durch Interventionen in bestehende Sozialbeziehungen, sondern auch durch ungleiche Beteiligungsmuster und längerfristige Prozesse sozialen Wandels erschwert. So ist die Abhängigkeit zivilgesellschaftlichen Engagements von der sozialen Lage einer Person eine Konstante in der Forschung zum zivilgesellschaftlichen Engagement (Bödeker 2012; Uslaner & Braun 2005). Unter Engagierten und Aktiven sind Personen mit einem hohen Bildungsstand und aus gesicherten sozialen Verhältnissen überrepräsentiert. Das gilt auch für Menschen mit Migrationshintergrund, zumindest, wenn sie in Deutschland geboren wurden und die deutsche Staatsbürgerschaft besitzen. Personen ohne deutsche Staatsangehörigkeit sowie Menschen mit eigener Zuwanderungsgeschichte sind demgegenüber seltener im freiwilligen Engagement vertreten (Vogel u. a. 2017; Aleksynska 2011). Das zivilgesellschaftliche Engagement Freiwilliger ist inzwischen weniger dauerhaft und zeichnet sich eher durch die Mitgliedschaft denn durch das aktive Mitmachen aus (Putnam 1995). Gerade an Schulen mit ihrer heterogenen Schüler_innenschaft stellt dies eine Herausforderung für die Herstellung vertrauensvoller, gleichberechtigter und von gemeinsamen Zielen getragener Sozialbeziehungen dar. Dies wird an vorliegenden Befunden zu spezifischen schulischen Sozialbeziehungen deutlich. So gilt beispielsweise die Mitwirkung von Eltern an schulischen Belangen als wünschenswert und wird als notwendiger Beitrag zum Abbau von Bildungsungleichheit auch verstärkt gefordert (Betz u. a. 2017, S. 43 ff.). Allerdings wird das Zusammenwirken von Elternhaus und Schule oft durch konträre Vorstellungen und unterschiedliche Sichtweisen konterkariert. Vor allem Fachkräfte und Lehrpersonen nehmen gegenüber sozial weniger privilegierten Eltern eine – oft unbewusst – dominante Position ein (ebda.; Bauer 2006, S. 107 ff.). Insofern stehen sich Elternhaus und Schule nicht als gleichberechtigte Partner_innen gegenüber. Weiterhin sehen sich vor allem Migrant_innenorganisationen dem Vorwurf ausgesetzt, dass sie desintegrierend wirken, weil sie in erster Linie Personen eigener Herkunft offenstünden (kritisch dazu Thränhardt 2010, S. 515 ff.).

Die Mitarbeit von Migrant_innenorganisationen stößt vor allem dann auf den Widerstand etablierter Bildungsakteur_innen, wenn es um Angebote der kulturspezifischen Identitätsarbeit, beispielsweise den Religionsunterricht, geht (Otten u. a. 2008, S. 60).

Anliegen dieses Beitrages ist, aufzuklären, welche Leistungen zivilgesellschaftliche Akteur_innen im Schulkontext erbringen und was sie für die soziale Integration und den Lernerfolg neu zugewanderter Schüler_innen zu leisten vermögen. Ausgehend von den eben vorgestellten Befunden, Diskussionen und theoretischen Ansätzen lassen sich *drei Annahmen* formulieren, die im Rahmen der empirischen Analysen überprüft werden:

1. Aufgrund der offenkundigen Öffnung von Schulen gegenüber außerschulischen, vor allem auch zivilgesellschaftlichen Akteur_innen, besitzen viele Schulen Kooperationserfahrungen und mehr oder minder stabile Netzwerke. Dieses soziale Kapital sollte Schulen in die Lage versetzen, zusätzlich benötigte Unterstützer_innen für die Mitarbeit zu gewinnen.
2. Angesichts des bisherigen Engagements für neu zugewanderte Schüler_innen auf der einen Seite und der Befürchtung, durch freiwilliges Engagement De-Professionalisierungstendenzen Vorschub zu leisten, auf der anderen Seite, kann angenommen werden, dass Freiwillige mit ihren Angeboten und Leistungen vorzugsweise die soziale Integration neu zugewanderter Schüler_innen unterstützen.
3. Die Mitarbeit von Freiwilligen bzw. die Kooperation mit außerschulischen Partner_innen beeinflusst vor allem die seitens der Schule wahrgenommenen sozialen Probleme, über die gestärkten Beziehungen aber auch die wahrgenommenen Lernprobleme neu zugewanderter Schüler_innen.

3. Datenbasis und methodisches Vorgehen

Der vorliegende Beitrag basiert auf den Daten des am Deutschen Jugendinstitut (DJI) durchgeführten Projektes „Neu zugewanderte Jugendliche an allgemeinbildenden Schulen“. Im Rahmen des Projektes wurde im Frühjahr 2017 in vier deutschen Bundesländern an nicht-gymnasialen Schulen der Sekundarstufe I eine Online-Befragung von Schulleitungen durchgeführt. Ziel des Surveys war es, neben Informationen zur Schule (u. a. Anzahl der Bildungsgänge, Ganztagsform, Umfang außerunterrichtlicher Angebote und Personalsituation) detaillierte Informationen über die Zugangswege

und Beschulungsformen neu zugewanderter Kinder und Jugendlicher sowie über vorhandene soziale und pädagogische Unterstützungsformate zu erhalten. Dazu zählten auch Angaben zur bestehenden und neu begründeten Zusammenarbeit mit Ehrenamtlichen und Akteur_innen der Flüchtlings- und Migrationsarbeit (Asylsozialarbeit, ehrenamtliche Flüchtlingsinitiativen, Kinder- und Jugendpsychotherapeut_innen sowie kommunale Koordinierungszentren).

Insgesamt haben sich 557 Schulleitungen an der Befragung beteiligt; davon standen 469 Leitungen einer Schule vor, die seit dem Schuljahr 2015/2016 neu zugewanderte Schüler_innen aufgenommen hatte. Die folgenden Analysen basieren auf den Angaben der Schulleitungen dieser Teilgruppe. Als neu zugewandert galt ein_e Schüler_in dann, wenn sie oder er erst zum Schuljahr 2015/16 aus dem Ausland nach Deutschland gekommen ist, unabhängig vom Zuwanderungsgrund. Damit zielt die Befragung nicht exklusiv auf geflüchtete Schüler_innen. Wir haben uns für dieses Vorgehen entschieden, weil es zur Realität der Schulen in dieser Zeit ebenfalls gehörte, dass auch nicht-geflüchtete, aus dem Ausland zugewanderte Kinder und Jugendliche aufgenommen wurden. Gleichwohl bestimmte die Fluchtmigration die Aufnahmesituation an den Schulen. Fast jede Schule hatte eine_n Schüler_in aus Syrien, 73% der Schulen Kinder und Jugendliche aus Afghanistan, 67% aus dem Irak und immerhin noch 41% aus afrikanischen Ländern stammende Schüler_innen ins Schüler_innenverzeichnis der Schule eingetragen (Tabelle 1). Damit hatte de facto jede Schule mindestens eine_n Schüler_in mit Fluchthintergrund aufgenommen.

Von allen Befragten stand etwas mehr als ein Drittel einer sogenannten Schule mit mehreren Bildungsgängen (SMB) vor. Im Unterschied zur Integrierten Gesamtschule (IGS) wird an diesen Schulen zumeist nur der Haupt- und Realschulbildungsgang geführt. Sie bilden damit die größte Gruppe, gefolgt von Schulleitungen der Realschulen (28%), Hauptschulen (20%) und Integrierten Gesamtschulen (13%).

Tabelle 1: Merkmale der Schulen mit Aufnahme neu zugewanderter Schüler_innen (N=469)

Merkmal	Kennwerte	N
<i>schulstrukturelle Angaben</i>		
Schule mit mehreren Bildungsgängen (in %)	36	469
Ganztagsschule (in %)	70	469
darunter in vollgebundener Form (in %)	59	
Schule im ländlichen/kleinstädtischen Raum (in %)	60	469
<i>Aufnahmesituation</i>		
Aufnahme Neuzugewanderter vor 2015/16 (in %)	66	468
Anzahl neu aufgenommenen Schüler_innen seit 2015/16 Mittelwert, (Median, Minimum, Maximum)	31.4 (24, 1, 260)	469
Anteil neu zugewanderter Schüler_innen an allen Schü- ler_innen Mittelwert, (Median, SD)	15.4 (6.1, 25.8)	412
Anteil Schüler_innen nichtdeutscher Muttersprache an allen Schüler_innen Mittelwert, (Median, SD)	32.2 (24.3, 27.6)	386
Anteil Schüler_innen aus Fluchtregionen (Mehrfachanga- ben, in %)		468
Syrien	94	
Afghanistan	73	
Irak	67	
Afrika	41	

Mit einem Anteil von 70% handelt es sich beim überwiegenden Teil der Schulen um eine Ganztagsschule. Das entspricht in etwa dem bundesweiten Anteil von 73% Ganztagsschulen an allen Schulen bzw. schulischen Verwaltungseinheiten (KMK 2017); während jedoch bundesweit in diesem Schulsegment lediglich 37% aller Ganztagsschulen vollgebunden sind (StEG-Konsortium 2019, S. 19), fällt der Anteil verbindlicher Ganztags-schulen in der Stichprobe mit 59% sehr hoch aus. Der größte Teil der Schulen liegt im eher ländlich-kleinstädtisch geprägten Raum. Zwei Drittel der befragten Schulleitungen gaben an, dass sie bereits vor dem Schuljahr 2015/2016 neu ins Land gekommene Kinder und Jugendliche aufgenom-men hatten; seit dem Schuljahr 2015/16 wurden an den Schulen neu zuge-wanderte Kinder und Jugendliche in sehr unterschiedlichem Umfang auf-genommen. Die Spannweite reicht hier von einer/einem Schüler_in bis zu 260 Kindern und Jugendlichen. Im Durchschnitt liegt der Anteil neu zuge-wanderter Kinder und Jugendlicher an allen Schüler_innen bei zirka 15%; der Anteil von Schüler_innen mit Migrationshintergrund lag im Mittel der Schulen bei 32%.

Zur Prüfung der vorgestellten Annahmen werden neben einigen beschreibenden Befunden auch Ergebnisse einer Reihe von Regressionsanalysen vorgestellt. Letztere wurden durchgeführt, um zu ermitteln, welche Merkmale und Faktoren ausschlaggebend dafür sind, dass Schulen zusätzliche Freiwillige gewinnen konnten (Tabelle 3), und ob in der Perspektive der Schulleitungen die Mitwirkung außerschulischer Partner_innen die soziale Integration unterstützt und das Ausmaß an Lernproblemen der neu aufgenommenen Schüler_innen mindert (Tabelle 5).

4. Ergebnisse

Die an der Befragung teilnehmenden Schulleitungen wurden gebeten, anhand von Statements sowohl eine Einschätzung zur sozialen Integration neu zugewanderter Schüler_innen in die Schulgemeinschaft als auch über das Ausmaß vorhandener Lernprobleme zu geben (Tabelle 2). Während die Leitungen nicht zuletzt aufgrund der (noch) bestehenden geringen Kenntnisse im Deutschen größere bis große Probleme beim fachbezogenen Lernen sahen, wurde die soziale Integration in die Schulgemeinschaft als vergleichsweise unproblematisch wahrgenommen.

Zur Unterstützung der Aufnahme der Schüler_innen hat ein Teil der Schulen zusätzliche finanzielle Mittel erhalten. Dabei dürfte es sich in erster Linie um zusätzliche öffentliche Mittel handeln. Aus anderen Studien ist jedoch bekannt, dass Schulen auch finanzielle Zuwendungen von Vereinen oder Ehrenamtlichen bekommen haben, um z. B. Unterrichtsmaterialien zur Verfügung stellen oder Ausflüge planen zu können (Otto u. a. 2016, S. 29). Gleichwohl gab zirka ein Drittel (34%) der Schulleitungen an, keine zusätzlichen Sach- oder Personalmittel erhalten zu haben.

Tabelle 2: Integrationsanforderungen und Ressourcen an den Schulen

Merkmal	Kennwerte	N
<i>Integrationsanforderungen</i>		
Einschätzung: Lernprobleme (MW, (SD)) „Die meisten neu zugewanderten Schüler_innen haben große Lernprobleme im Fachunterricht.“ (1: stimmt nicht – 4: stimmt genau)	3.2 (0.7)	468
Einschätzung: soziale Integration (MW, (SD)) „Alles in allem wurden die neu zugewanderten Schüler_innen problemlos in die Schule integriert.“ (1: stimmt nicht – 4: stimmt genau)	2.9 (0.7)	468
<i>Personalsituation & Kooperation mit außerschulischen Partner_innen</i>		
zusätzliche finanzielle Mittel		465
nur Sachmittel (in %)	7	
nur Personalmittel (in %)	38	
beides (in %)	21	
zusätzliche Lehrpersonen und pädagogische Fachkräfte (in %)	45	467
zusätzliche Freiwillige (in %)	27	467
Beteiligung der Eltern neu zugewanderter Schüler_innen (in %)	8	467
Kooperation mit ehrenamtlicher Flüchtlingsinitiative (in %)	51	469
neue Kooperationspartner_innen gewonnen (in %)	37	465
<i>informelle Unterstützungsformen</i>		
Peer-to-Peer-Mentoring (in %)	36	468

Fast jede zweite Schule konnte zusätzliche Lehrpersonen und/oder pädagogische Fachkräfte einstellen. Dazu zählen neben Fachlehrer_innen vor allem Lehrpersonen, die Deutsch als Fremd- oder Zweitsprache unterrichten, aber auch Förderlehrer_innen und Sozialpädagoge_innen. Ob es sich dabei um temporär oder dauerhaft an den Schulen Beschäftigte handelt, kann auf Basis der Daten der Leitungsbefragung nicht festgestellt werden. An mehr als jeder vierten Schule sind zum Teil neu an die Schule gekommene freiwillig Engagierte aktiv, darunter auch Eltern von neu zugewanderten Schüler_innen. Letzteres ist allerdings eher die Ausnahme. Lediglich 8% der Schulleitungen gaben an, dass sich neu zugewanderte Eltern aktiv am Schulleben beteiligen. Mit 51% gibt ein überraschend großer Teil von Schulleitungen an, dass die Schule aktuell mit einer ehrenamtlichen Flüchtlingsinitiative zusammenarbeitet. Mehr als ein Drittel der Schulleitungen gab zu Protokoll, dass mit neuen außerschulischen Partner_innen zusammengearbeitet wird. Weiter oben wurde darauf aufmerksam gemacht, dass sich auch die Schüler_innen an den Schulen engagieren und die Neuankömmlinge u. a. auch beim Lernen unterstützen. Ein solches Peer-to-Peer-Mentoring wird an etwas mehr als einem Drittel der Schulen praktiziert.

Aufgrund der in Abschnitt 2 vorgestellten Überlegungen vermuten wir, dass Kooperationserfahrene und über Kooperationsbeziehungen verfügende Schulen bei der Suche nach zusätzlichen Unterstützer_innen begünstigt sind. Dieser Annahme wird anhand zweier logistischer Regressionsanalysen nachgegangen. Dabei werden die Schulen danach unterschieden, ob sie seit dem Schuljahr 2015/2016 neue bzw. mehr Freiwillige gewinnen konnten oder nicht (27% vs. 63%). In Tabelle 3 sind die Ergebnisse dokumentiert. Im ersten Schritt (Modell 1) wurden zunächst nur die Angaben zu Kooperationsbeziehungen mit spezifischen außerschulischen Partner_innen aufgenommen. Das Ergebnis zeigt, dass jede dieser Beziehungen die Chance auf einen Zugewinn von freiwillig Mitarbeitenden um mehr als das Zweifache erhöht; besteht eine Zusammenarbeit mit einer ehrenamtlichen Flüchtlingsinitiative, dann erhöht sich die Chance sogar um mehr als das Dreifache. Das kann als erster Hinweis dafür angesehen werden, dass Kooperationen mit außerschulischen Partner_innen in der Tat soziales Kapital für die Schulen darstellen. Allerdings kann die Suche nach Freiwilligen auch durch andere Faktoren unterstützt werden. Das wird im zweiten Schritt (Modell 2) untersucht, bei dem weitere Informationen wie die hinzugewonnenen finanziellen Ressourcen, der Anteil neu zugewanderter Schüler_innen an der Schüler_innenschaft sowie ausgewählte Schulmerkmale aufgenommen wurden. Deutlich wird, dass der Erhalt zusätzlicher finanzieller Mittel für mehr Personal bzw. mehr Personal und mehr Sachkosten im Vergleich zu Schulen, die keinerlei zusätzliche Mittel bekommen hatten, die Chance auf die Mitwirkung zusätzlicher freiwilliger Helfer_innen erhöht. Dabei könnte es sich um die Möglichkeit handeln, Freiwilligen eine sogenannte Aufwandsentschädigung zahlen zu können. Weiterhin wird deutlich, dass sich die Chance auf neue bzw. mehr Freiwillige erhöht, wenn die Schule eine Ganztagschule ist oder bereits Erfahrungen bei der Aufnahme neu zugewanderter Kinder und Jugendlicher vorliegen. Dies ist angesichts der Ausführungen zur Ganztagschule im Abschnitt 2 erwartungskonform; zusätzlich zeigt sich nun, dass offenbar auch Schulen mit längerer Erfahrung in der Aufnahme neu zugewanderter Schüler_innen über ausgeprägte Kooperationserfahrungen und -beziehungen verfügen. Das ist insofern plausibel, als Hürden und Schwierigkeiten, die aus der Umsiedlung in ein anderes Land resultieren, sich nicht nur für die neu zugewanderten Schüler_innen der letzten Jahre stellen und zumindest ein Teil der Schulen hierfür über ein stabiles Netz an Unterstützer_innen zu verfügen scheint. Nicht weiter untersucht werden kann, ob sich an solchen integrationserfahrenen Schulen insbesondere bereits „angekommene“ Schüler_innen und ihre Eltern solidarisch gezeigt haben. Bei Berücksichtigung der anderen relevanten Merk-

male verliert die Zusammenarbeit mit anderen Akteur_innen im statistischen Sinn an Relevanz, d. h. der Einfluss dieser Kooperationen geht auf die integrationserfahrenen Schulen und die Ganztagsschulen sowie zur Verfügung stehenden finanziellen Ressourcen zurück. Gleichwohl sprechen die Ergebnisse auch dafür, dass Schulen gezielt spezifische Kooperationen intensiviert und auch neue Partner_innenschaften geschlossen, sich also nicht ausschließlich auf vertraute Beziehungen verlassen haben.

Tabelle 3: Schulen mit einem Zugewinn an Freiwilligen seit dem Schuljahr 2015/2016

	Modell 1 (Odds Ratio)	Sig.	Modell 2 (Odds Ratio)	Sig.
neue Kooperationspartner_innen gewonnen	2.92	0.00	2.53	0.00
Kooperation mit Flüchtlingsinitiative	3.44	0.00	3.52	0.00
Zusammenarbeit mit anderen Akteur_innen	2.39	0.04	1.60	ns.
zusätzliche Ressourcen (R: nein)				
nur Sachkosten			1.11	ns.
nur Personalkosten			2.17	0.02
beides			2.68	0.01
Anteil neu zugewanderter Schüler_innen			0.96	ns.
Schule mit Aufnahme neu zugewanderter Schüler_innen vor 2015/16			1.96	0.03
Ganztagsschule			3.32	0.00
Schule mit mehreren Bildungsgängen			1.13	ns.
Schule in Großstadt			1.11	ns.
Konstante	0.05	0.00	0.00	0.00
Pseudo R ²	12.3 %		20.6%	
N	465		404	

Lesehilfe: Ein Wert von 3.33 gibt an, dass sich die Chance mehr als verdreifacht; ein Wert von 0.4, dass die Chance um 60% sinkt.

Viele Schulen bieten zusätzliche außerunterrichtliche Angebote zur Lernförderung und zur sozialen Unterstützung für ihre neu zugewanderten Schüler_innen an. Dabei spielt der Zugewinn von Freiwilligen eine wichtige Rolle (siehe Tabelle 4). Schulen, die zusätzliche Freiwillige für die Mitarbeit gewinnen konnten, bieten häufiger Zusatzkurse, individuelle Unterstützungsleistungen und Hilfestellungen beim Erwerb des Schulabschlusses an; bei den Angeboten zur Förderung der sozialen Integration zeichnen sich diese Schulen dadurch aus, dass sie häufiger Hilfestellungen bei Behörden-gängen und Mentoring-Angebote zur Verfügung stellen können – mithin typische Aktivitäten von Freiwilligen in der Flüchtlings- bzw. Zuwanderer-

arbeit und in der Sprache sozialen Kapitals: eine soziale Brücke bzw. ein sozialer Link.

Tabelle 4: Angebotsbreite in Schulen mit und ohne Zugewinn an Freiwilligen (in %)

	Schule mit Zugewinn	Schule ohne Zugewinn
<i>Angebote zur Lernförderung</i>		
Zusatzkurse***	77.2	60.7
Individuelle Förderung in der Klasse	66.1	63.1
Individuelle Förderung durch eine Lehrkraft oder eine_n Betreuer_in***	76.4	52.5
Peer-to-Peer-Mentoring	43.3	32.7
Kurse zur Abschlussförderung***	22.0	7.4
<i>Angebote zur sozialen Unterstützung</i>		
individuelle Beratung	70.2	65.8
Kontakt mit potenziellen Arbeitgeber_innen	72.7	62.8
Elternberatung	65.3	55.2
Unterstützung bei Behördengängen***	59.5	36.3
Mentoring***	28.1	9.1
Andere Angebote	12.8	9.1

Signifikanzniveau: ***= p<0.000

Letztlich sind alle Bemühungen auf die Unterstützung der neu aufgenommenen Schüler_innen gerichtet. Zahlen sich die Bemühungen aus? Die Frage ließe sich sicher am besten anhand von Daten, die von den Schüler_innen ermittelt wurden, beantworten. Aber Schulleitungen sind pädagogisch Expert_innen. Ihre Einschätzungen liefern zumindest einige Anhaltspunkte zur Beantwortung dieser Frage. In Tabelle 5 sind die Ergebnisse zweier linearer Regressionsmodelle zum von den Schulleitungen wahrgenommenen Ausmaß sozialer Integration und zu den unterrichtsbezogenen Lernschwierigkeiten neu zugewanderter Schüler_innen verzeichnet.

Tabelle 5: Wahrgenommenes Ausmaß der sozialen Integration sowie von Lernproblemen durch die Schulleitung

Merkmale	Soziale Integration Beta	Sig.	Lernprobleme Beta	Sig.
zusätzliche Freiwillige seit 2015/2016	0.00	n.s.	-0.03	n.s.
Kooperation mit Flüchtlingsinitiative	0.10	0.05	-0.13	0.02
Peer-to-Peer-Mentoring	0.12	0.03	-0.00	n.s.
Beteiligung der Eltern neu zugewanderter Schüler_innen	0.10	0.04	-0.09	n.s.
überdurchschnittlich viele Lernförderangebote	-0.09	n.s.	-0.05	n.s.
überdurchschnittlich viele Angebote zur sozialen Unterstützung	0.12	0.01	-0.02	n.s.
mehr Fachkräfte seit 2015/16	-0.03	n.s.	-0.04	n.s.
Anteil neu zugewanderter Schüler_innen	-0.14	0.00	0.10	0.05
Schule mit Aufnahme neu zugewanderter Schüler_innen vor 2015/16	0.09	n.s.	-0.09	n.s.
Ganztagsschule	-0.08	n.s.	-0.05	n.s.
Schule mit mehreren Bildungsgängen	0.00	n.s.	0.02	n.s.
Schule in Großstadt	0.02	n.s.	-0.02	n.s.
Konstante	2.58	0.00	3.86	0.00
Pseudo R ²	5.3%		3.6%	
N	408		408	

Im Hinblick auf die wahrgenommene soziale Integration zeigen die Befunde, dass die Zusammenarbeit mit einer ehrenamtlichen Flüchtlingsinitiative, aber auch das Peer-to-Peer-Mentoring, die Beteiligung der Eltern neu zugewanderter Schüler_innen sowie die vor allem auch durch freiwillig Engagierte getragenen Angebote und Hilfestellungen in der Wahrnehmung der Leitungen die Sozialintegration der Schüler_innen unterstützen. Bei den Lernproblemen ist es vor allem die Zusammenarbeit mit Flüchtlingsinitiativen, die in der Perspektive der Schulleitungen Lernprobleme reduziert. Diese positive Rolle der Kooperation mit Flüchtlingsinitiativen ist hervorzuheben; zugleich bedarf es aber weiterer Untersuchungen, um aufzuklären, worauf sie im Einzelnen zurückzuführen sind. Allerdings zeigt sich auch, dass Schulleitungen mit steigendem Anteil von neu zugewanderten Schü-

ler_innen an der Schule ihre soziale Integration als problematischer und ihre Lernprobleme als ausgeprägter einschätzen.

5. Diskussion

Die schnelle Aufnahme einer sehr großen Zahl von neu zugewanderten Kindern und Jugendlichen in den Jahren 2015 und 2016 stellte Schulen ohne Zweifel vor große Herausforderungen. Das betrifft sicherlich die Absicherung von Platzkapazitäten und zusätzlicher Personal- und Fortbildungsbedarfe, aber auch die Entwicklung adäquater pädagogischer Konzepte. Denn obwohl die Zuwanderung und die Aufnahme neu zugewanderter Kinder und Jugendlicher an Schulen keinesfalls neu ist, sind die Voraussetzungen an den Schulen trotz erkennbarer Bemühungen keinesfalls so, dass sie der Realität der Migrationsgesellschaft entsprechen. Die jüngste Zuwanderung macht darüber hinaus mit Nachdruck deutlich, dass der Besuch einer Schule an familiäre Voraussetzungen gebunden ist, über die gerade neu Zugewanderte aufgrund ihrer vielfach ungesicherten Lebenssituation nicht verfügen. Insofern sind sie auf weitergehende Unterstützung und Hilfestellungen dringend angewiesen. Der sogenannte „Sommer des Willkommens“ hat gezeigt, dass viele, hier schon länger Lebende dazu bereit waren und sind.

In diesem Beitrag wurde untersucht, inwieweit Schulen im Kontext der Integration neu zugewanderter Schüler_innen in die Schulgemeinschaft mit zivilgesellschaftlichen Akteur_innen zusammenarbeiten und welchen Beitrag Letztere im Rahmen schulischer Lern- und Sozialisationsprozesse leisten. Die Zusammenarbeit von Schulen und außerschulischen Akteur_innen ist heute keine Seltenheit mehr. Das ist sicherlich auch auf die zurückliegenden bildungspolitischen Reformen in Deutschland, insbesondere den Ausbau von Ganztagschulen, zurückzuführen, für die solche Kooperationen ein konstitutives Element ihrer schulischen Praxis sind. Dazu zählt auch die Zusammenarbeit mit zivilgesellschaftlichen Akteur_innen. Typischerweise wird hier neben der Mitwirkung von Eltern und einzelnen Engagierten auf die Zusammenarbeit mit Vereinen verwiesen. Die hier vorgestellten Daten und Analysen zeigen nun, dass damit nur ein Teil des zivilgesellschaftlichen Engagements an Schulen benannt ist. So arbeitet mit 51% ein überraschend hoher Anteil der in die Untersuchung einbezogenen Schulen mit einer ehrenamtlichen Flüchtlingsinitiative zusammen. Mehr noch: Insbesondere diese Kooperation ist für die Schulen in zweifacher Hinsicht von besonderer Bedeutung. So führte die Zusammenarbeit mit

einer Flüchtlingsinitiative dazu, dass Schulen zusätzliche Freiwillige zur Unterstützung neu zugewandelter Schüler_innen gewinnen konnten. Darüber hinaus verbindet sich die Zusammenarbeit mit einer Flüchtlingsinitiative in der Perspektive der Schulleitungen sowohl mit einer Unterstützung der Sozialintegration als auch mit einer Reduzierung der Lernprobleme neu zugewandelter Schüler_innen. Insofern ist diese Kooperation durchaus sozialkapitalstiftend. Sie ist aber nicht die einzige Sozialkapital-Ressource. Sowohl den in der Regel kooperationserfahrenen Ganztagschulen als auch den Schulen, die bereits länger Erfahrung mit der Aufnahme neu ins Land kommender Kinder und Jugendlicher haben, gelingt es eher als Halbtagschulen bzw. Schulen ohne Integrationserfahrung zusätzliche Mitwirkende zu gewinnen. Insbesondere Letzteres spricht dafür, dass im Unterschied zum bildungsadministrativen Auf- und Abbau von Vorbereitungsklassen zumindest ein Teil der Schulen auch ohne Ganztagsausbau über ein vergleichsweise stabiles Netz von Unterstützer_innen verfügt. Die hier vorgestellten Befunde zeigen zudem, dass beteiligungsorientierte schulische Sozialbeziehungen wie das Peer-to-Peer-Mentoring oder die Einbeziehung der Eltern neu zugewandelter Schüler_innen in den Schulalltag ihre soziale Integration in die Schulgemeinschaft unterstützt.

Insgesamt gesehen spricht also gleich eine Reihe von Indizien dafür, dass die hier näher untersuchten Schulen über sozialkapitalversprechende inner- und außerschulische Sozialbeziehungen verfügen und sie zur Unterstützung für neu zugewanderte Schüler_innen mobilisieren konnten. Dies war angesichts der in Abschnitt 2.2 vorgestellten Schwierigkeiten bei der Fabrikation „nützlicher Beziehungen“ nicht unbedingt zu erwarten. Generell gilt die Vernetzung von Schulen mit Akteur_innen des Sozialraumes als strukturell wenig gefestigt, im Hinblick auf die Wirkungen als suboptimal und seitens der Schulen oft durch einen hohen Problemdruck getrieben (Baumheier & Fortmann 2011, S. 172). Inwieweit die Zusammenarbeit auch von den Partner_innen der Schulen als produktiv und nützlich empfunden wird und welche Rolle die Bildungsadministration und die Lokalpolitik beispielweise durch die Bereitstellung zusätzlicher Mittel spielen, bedarf, auch angesichts der in Abschnitt 1 vorgestellten kritischen Perspektiven zivilgesellschaftlicher Akteur_innen, gesonderter Untersuchungen. Zu bedenken ist jedoch, dass zivilgesellschaftliche Akteur_innen durch ihre Mitarbeit nicht in erster Linie die Schule, sondern vor allem neu zugewanderte Kinder und Jugendliche unterstützen wollen. Dies ermöglichen sie vor allem durch ihre Angebote und Leistungen. So wurde deutlich, dass an den Schulen, denen es gelang, zusätzliche freiwillig Engagierte an sich zu binden, sowohl ein breiteres außerunterrichtliches Angebot an Lernförderan-

geboten als auch an Angeboten für soziale Hilfestellungen zur Verfügung stand. Die Angebote von außerschulischen Partner_innen konzentrieren sich anders als erwartet nicht auf „das Soziale“. Sieht man sich die durch zusätzliche Mitwirkende gestärkten Angebotsbereiche im Detail an, dann spricht einiges dafür, dass Schulen durchaus gezielt auf der Suche nach einschlägiger Expertise waren. Zu vermuten ist, dass das ungewöhnliche zivilgesellschaftliche Engagement in den letzten Jahren dafür auch Gelegenheiten bot.

Allerdings verändert die Mitarbeit von Freiwilligen bzw. die Kooperation mit zivilgesellschaftlichen Partner_innen vor allem die vonseiten der Schulleitungen wahrgenommene soziale Integration, kaum jedoch ihre Sicht auf die Lernprobleme neu zugewanderter Schüler_innen. Eine Ausnahme stellt hier die Zusammenarbeit mit Flüchtlingsinitiativen dar, die in der Perspektive der Schulleitungen sowohl die soziale Integration der Schüler_innen fördert, als auch ihre Lernschwierigkeiten reduziert. Mitarbeitende aus Flüchtlingsinitiativen unterstützen offenbar auch die Integrations- und Lernverläufe der neu zugewanderten Schüler_innen. Dies ist ein durchaus bemerkenswerter Befund, der für eine eingehendere Untersuchung dieser Kooperationsbeziehung spricht.

Die Einschätzung der Schulleitungen ist zu beachten, sie ist aber um die Perspektive der Schüler_innen zu ergänzen. Letztlich kann nur eine Untersuchung der Integrations- und Lernverläufe der neu zugewanderten Schüler_innen Anhaltspunkte dafür liefern, welche Hilfen und Lernformate sie am besten unterstützen. Im Rahmen des Projektes „Neu zugewanderte Jugendliche an allgemeinbildenden Schulen“ wurden daher im Frühjahr und Sommer 2018 an einem Teil der Schulen, deren Schulleitungen sich an der Umfrage beteiligt hatten, die neu Zugewanderten unter den Schüler_innen befragt, um aus ihrer Perspektive genau diese Einblicke in ihre Schul- und Lebenssituation zu gewinnen.

Literatur

- Ahrens, P.-A. (2017). *Skepsis und Zuversicht – Wie blickt Deutschland auf Flüchtlinge?* Hannover: Creo Media.
- Aleksynska, K. (2011). Civic participation of immigrants in Europe: Assimilation, origin and destination country effects. *European Journal of Political Economy*, 27, 566–585.
- Altermann, A., Lange, M. u. a. (2018). *Bildungsbericht Ganztagschule NRW 2018*. Dortmund: Eigenverlag Forschungsverbund DJI/TU Dortmund an der Fakultät 12 der Technischen Universität Dortmund.
- Arnoldt, B. & Steiner, C. (2011). Bieten Ganztagschulen Eltern mit Migrationshintergrund bessere Beteiligungschancen? In T. Geisen, T. Studer & E. Yildiz (Hrsg.),

- Migration, Familie und soziale Lage. Beiträge zu Bildung, Gender und Care* (S. 105–124). Wiesbaden: Springer VS.
- Autorengruppe Bildungsberichterstattung (Hrsg.) (2018). *Bildung in Deutschland 2018. Ein indikatorengestützter Bericht mit einer Analyse zu Wirkungen und Erträgen von Bildung*. Bielefeld: wbv.
- Baisch, B., Lüders, K. u. a. (2016). *Flüchtlingskinder in der Kindertagesbetreuung. Ergebnisse der DJI-Kita-Befragung „Flüchtlingskinder“ zu Rahmenbedingungen und Praxis im Frühjahr 2016*. München: Deutsches Jugendinstitut.
- Bauer, P. (2006). Schule und Familie – Reflexionen zur Gestaltung einer schwierigen Partnerschaft. In P. Bauer & E. J. Brunner (Hrsg.), *Elternpädagogik. Von der Elternarbeit zur Erziehungspartnerschaft* (S. 107–128). Freiburg im Breisgau: Lambertus.
- Baumheier, U. & Fortmann, C. (2011). Ganztagsschulen in Bildungs- und Integrationsnetzwerken im Stadtteil. In K. Speck, T. Olk, O. Böhm-Kasper, H.-J. Stolz & C. Wierzok (Hrsg.), *Ganztagsschulische Kooperation und Professionsentwicklung. Studien zu multiprofessionellen Teams und sozialräumlicher Vernetzung* (S. 170–181). Weinheim, Basel: Beltz, Juventa.
- Bertelsmann Stiftung (Hrsg.) (2012). *Ganztagschule als Hoffnungsträger für die Zukunft? Ein Reformprojekt auf dem Prüfstand*. Gütersloh: Verlag Bertelsmann Stiftung.
- Betz, T., Bischoff, S. u. a. (2017). *Partner auf Augenhöhe? Forschungsbefunde zur Zusammenarbeit von Familien, Kitas und Schulen mit Blick auf die Bildungschancen*. Gütersloh: Verlag Bertelsmann Stiftung.
- Blossfeld, H.-P., Bos, W. u. a. (2016). *Integration durch Bildung. Migranten und Flüchtlinge in Deutschland*. Gutachten. Münster: Waxmann Verlag.
- Bödeker, S. (2012). *Soziale Ungleichheit und politische Partizipation in Deutschland. Grenzen politischer Gleichheit in der Bürgergesellschaft*. Frankfurt a. M.: Otto-Brenner-Stiftung.
- Bourdieu, P. & Passeron, J.-C. (1971). *Die Illusion der Chancengleichheit. Untersuchungen zur Soziologie des Bildungswesens am Beispiel Frankreichs*. Stuttgart: Ernst Klett.
- Braun, F. & Lex, T. (2016). *Zur beruflichen Qualifizierung von jungen Flüchtlingen. Ein Überblick*. München: Deutsches Jugendinstitut.
- Braun, S., Hansen, S. & Langner, R. (2013). *Bürgerschaftliches Engagement an Schulen. Eine empirische Untersuchung über Schulfördervereine*. Wiesbaden: Springer VS.
- Bremm, N. (2013). Schulen mit ganztägigem Angebot: Vorbereitung einer Typologie. *Diskurs Kindheits- und Jugendforschung*, 8(1), 23–38.
- Brüggemann, C. & Nicolai, R. (2016). *Das Comeback einer Organisationsform: Vorbereitungsklassen für neu zugewanderte Kinder und Jugendliche*. Berlin: Netzwerk Bildung der Friedrich-Ebert-Stiftung. Verfügbar unter: <https://library.fes.de/pdf-files/studienfoerderung/12406.pdf>
- Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) (2016). *Aktuelle Zahlen zum Asyl. Ausgabe Dezember 2016*. Nürnberg.
- Cantat, C. & Feischmidt, M. (2019). Conclusion: Civil involvement in refugee protection – reconfiguring humanitarianism and solidarity in Europe. In M. Feischmidt & C. Cantat (Hrsg.), *Refugee protection and civil society in Europe* (S. 379–399). Cham: Palgrave MacMillan.
- Coleman, J. (1988). Social capital in the creation of human capital. *The American Journal of Sociology*, 94, 95–120.
- Daschner, P. (2017). Flüchtlinge in der Schule. Daten, Rahmenbedingungen und Perspektiven. Ein Überblick. In N. McElvany, A. Jungermann, W. Bos & H. G. Holtap-

- pels (Hrsg.), *Ankommen in der Schule. Chancen und Herausforderungen bei der Integration von Kindern und Jugendlichen mit Fluchterfahrung* (S. 11–26). Münster, New York: Waxmann.
- von Dewitz, N. (2016). Neu zugewanderte Schüler_innen. Ausgangslage und schulische Einbindung. In B. Jungkamp & M. John-Ohnesorg (Hrsg.), *Flucht und Schule. Integration von geflüchteten Kindern und Jugendlichen* (S. 25–31). Berlin: Friedrich-Ebert-Stiftung.
- Evers, A. & Olk, T. (1996). Wohlfahrtspluralismus – Analytische und normativ-politische Dimensionen eines Leitbegriffes. In A. Evers & T. Olk (Hrsg.), *Wohlfahrtspluralismus. Vom Wohlfahrtsstaat zur Wohlfahrtsgesellschaft* (S. 9–61). Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Feldman Farb, A. & Matjasko, J. (2011). Recent advances in research on school-based extracurricular Activities and adolescent development. *Developmental Review*, 32(1), 1–48.
- Gesemann, F. & Roth, R. (2016). *Kommunale Flüchtlings- und Integrationspolitik. Ergebnisse einer Umfrage in Städten, Landkreisen und Gemeinden*. Berlin: Institut für Demokratische Entwicklung und soziale Integration (DESI).
- Hagen, C. & Simonson, J. (2017). Inhaltliche Ausgestaltung und Leitungsfunktionen im freiwilligen Engagement. In J. Simonson, C. Vogel & C. Tesch-Römer (Hrsg.), *Freiwilliges Engagement in Deutschland. Der Deutsche Freiwilligensurvey 2014* (S. 299–332). Wiesbaden: Springer VS.
- Hamann U. & Karakayali, S. (2016). Practicing Willkommenskultur. Migration and solidarity in Germany. *Intersections. East European Journal of Society and Politics*, 2(04), 69–86.
- Karakayali, J., zur Nieden, B. u. a. (2016). „Willkommensklassen“ in Berlin. Mit Segregation zur Inklusion? Eine Expertise für den Mediendienst Integration, Berlin. Verfügbar unter: https://mediendienst-integration.de/fileadmin/Dateien/Expertise_Willkommensklassen.pdf (Abruf am 6.1.2019).
- Karakayali, S. & Kleist, O. J. (2015). *Strukturen und Motive der ehrenamtlichen Flüchtlingsarbeit (EFA) in Deutschland. 1. Forschungsbericht. Ergebnisse einer explorativen Umfrage vom November/Dezember 2014*. Berlin. Verfügbar unter: https://www.bim.hu-berlin.de/media/2015-05-16_EFA-Forschungsbericht_Endfassung.pdf (Abruf 6.1.2019).
- Karakayali, S. & Kleist, O. J. (2016). *Strukturen und Motive der ehrenamtlichen Flüchtlingsarbeit (EFA) in Deutschland. 2. Forschungsbericht. Ergebnisse einer explorativen Umfrage vom November/Dezember 2015*. Berlin. Verfügbar unter: https://www.bim.hu-berlin.de/media/2015-05-16_EFA-Forschungsbericht_Endfassung.pdf (Abruf am 6.1.2019).
- Kleist, O. J. (2017). Bildungsarbeit von Ehrenamtlichen in der Flüchtlingsarbeit in Deutschland. *Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik*, 40(1), 27–31.
- Kultusministerkonferenz der Länder (KMK) (Hrsg.). *Allgemeinbildende Schulen in Ganztagsform 2011–2015*, Berlin, 2017. Verfügbar unter: <https://www.kmk.org/dokumentation-statistik/statistik/schulstatistik/allgemeinbildende-schulen-in-ganztagsform.html> (Abruf am 16.11.2018).
- Lahner, J. (2017). *Integration von Flüchtlingen durch Ausbildung im Handwerk – Potenziale, Herausforderungen und Erfolgsfaktoren*. Göttinger Beiträge zur Handwerksfor-

- sung 14. Verfügbar unter: <https://goedoc.uni-goettingen.de/bitstream/handle/1/14172/1fh%20gbh-14%202017%20.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- Nieswand, B. (2016). Die Dezentrierung der Migrationsforschung. In K. Kazzazi, A. Treiber & T. Wätzold (Hrsg.), *Migration – Religion – Identität. Aspekte Transkultureller Prozesse* (S. 283–297). Wiesbaden: Springer VS.
- Otten, M., Reich, H. H. & Schöning-Kalender, C. (2008). *Die Partizipation und Positionierung von Migrantinnen und Migranten ihrer Organisationen in Rheinland-Pfalz*. Forschungsbericht. Mainz.
- Otto, J., Migas, K. u. a. (2016). *Integration neu zugewanderter Kinder und Jugendlicher ohne Deutschkenntnisse. Möglichkeiten, Herausforderungen und Perspektiven*. Münster, New York: Waxmann.
- Pries, L. (2019). Introduction: Civil society and volunteering in the so-called refugee crisis of 2015 Ambiguities and structural tensions. In M. Feischmidt, L. Pries & C. Cantat (Hrsg.), *Refugee protection and civil society in Europe* (S. 1–24) Cham: Palgrave MacMillan.
- Putnam, R. D. (1993). The prosperous community: Social capital and public life. *American Prospect*, 13, 35–42.
- Putnam, R. D. (1995). Bowling alone: America's declining social capital. *Journal of Democracy*, 6(1), 65–78.
- Stärkung der Aktiven aus Migrantenorganisationen in der Flüchtlingsarbeit (samo.fa) (2018). *Zusammenfassung der Städtedossiers 2017*. Verfügbar unter: <http://www.samofa.de/zusammenschau-der-staedtedossiers-2017-fuer-das-2-jahr-des-projekts-samo-fa/> (Abruf am 14.11.2018).
- StEG-Konsortium (Hrsg.) (2016). *Ganztagschule: Bildungsqualität und Wirkungen außerunterrichtlicher Angebote. Ergebnisse der „Studie zur Entwicklung von Ganztagschulen“*. Frankfurt a. M.
- StEG-Konsortium (Hrsg.) (2019). *Ganztagschule 2017/2018. Deskriptive Befunde einer bundesweiten Befragung*, Frankfurt a. M. Verfügbar unter: https://projekt-steg.de/sites/default/files/Ganztagschule_2017_2018.pdf (Abruf am 19.8.2019).
- Steiner, C. (2018). Grenzfall Ganztagschule. Zum Verhältnis von Organisation und Profession am Beispiel multiprofessioneller Ganztagsteams, In B. Bütow, J.-L. Patry & H. Astleitner (Hrsg.), *Grenzanalysen – Erziehungswissenschaftliche Perspektiven zu einer aktuellen Denkfigur* (S. 156–181). Weinheim, Basel: Beltz, Juventa.
- Terhart, H., Massumi, M. & von Dewitz, N. (2017). Aktuelle Zuwanderung – Wege der Schulentwicklung in der Migrationsgesellschaft. *Die Deutsche Schule*, 109(3), 236–247.
- Thranhardt, D. (2010). Engagement und Integration. In T. Olk, A. Klein & B. Hartnuß (Hrsg.), *Engagementpolitik. Die Entwicklung der Zivilgesellschaft als politische Aufgabe* (S. 510–524). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Uslaner, E. M. & Brown, M. (2005). Inequality, trust and civic engagement. *American Politics Research*, 33(6), 868–894.
- van Dyk, S. & Misbach, E. (2016). Zur politischen Ökonomie des Helfens. Flüchtlingspolitik und Engagement im flexiblen Kapitalismus. *PROKLA. Zeitschrift für kritische Sozialwissenschaft*, 46(2), 205–227.
- Vogel, C., Hagen, C. u. a. (2017). Freiwilliges Engagement und informelle Unterstützungsleistungen von Personen mit Migrationshintergrund. In J. Simonson, C. Vogel, C. Hagen & C. Tesch-Römer (Hrsg.), *Freiwilliges Engagement in Deutschland. Der Deutsche Freiwilligensurvey 2014* (S. 601–634). Wiesbaden: Springer VS.

- Züchner, I. & Arnoldt, B. (2011). Schulische und außerschulische Freizeit- und Bildungsaktivitäten. Teilhabe und Wechselwirkungen. In N. Fischer, H. G. Holtappels, E. Klieme, T. Rauschenbach, L. Stecher & I. Züchner (Hrsg.), *Ganztagsschule: Entwicklung, Qualität und Wirkungen. Längsschnittliche Befunde der Studie zur Entwicklung von Ganztagsschulen (StEG)* (S. 267–290). Weinheim: Juventa.
- Züchner, I. & Fischer, N. (2014.) Kompensatorische Wirkungen von Ganztagsschulen – Ist die Ganztagsschule ein Instrument zur Entkoppelung des Zusammenhanges von sozialer Herkunft und Bildungserfolg? *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, 17(2), 349–367.

Refugee Resistance against Deportation in Germany, Post-Deportation, and Social Work

Abstract: In this article we explore discourses and practices of refugee activist struggles in the context of deportation and post-deportation and their connection to social work. We examine knowledge production in refugee activism, direct action against deportation, and self-organised post-deportation social support by migrants. Thus, this research complements studies on migrant activism around the right to stay by addressing the question of how refugees in Germany articulate their criticism of and resistance to deportations as well as how migrant activism in the form of social support in Mali responds to the needs of migrants after deportation. Our research is based on documents from refugee activism since the 1990s, interviews with activists in Germany and Mali, and observation. We highlight the need for social work to pay attention to migrants' struggles against deportation and to support migrants post-deportation.

Keywords: migration, refugee activism, deportation, post-deportation, social work

1. Introduction

In this article, we explore discourses and practices of refugee activism in Germany and Mali in the context of deportation and post-deportation (Rosenberger, Stern, & Merhaut, 2018) and their relation to social work with refugees. The history of concerted activism by self-organised migrants/refugees in Europe dates back to at least the 1970s, but intensified in the 1990s (McNevin, 2006; Jakob, 2016). Refugees have asserted their rights again and again. Self-organised migrant/refugee organisations have brought their criticism of isolation and human rights violations to national and international attention, and developed strategies to reach out to other migrants/refugees and invite them to join a political struggle against exclusion,

marginalisation, and deportation (Ataç, Rygiel, & Stierl, 2016). Migrants in France – the *Sans-Papiers* – formed a significant movement in the mid-1990s as a response to the government's policy of pushing more and more immigrants into illegality (Freedman, 2008; McNevin, 2006). To argue for their right to stay, *Sans-Papiers* activists evoked the connection between migration and France's role in sustaining colonial-era global inequality. In this paper, we turn to refugee activism in Germany (Odugbesan & Schwiertz 2018) to explore whether and, if so, how they draw on such notions in the struggle against deportation – in a societal context in which Germany's role in the Pan-European project of colonialism has not yet been widely acknowledged (Bechhaus-Gerst & Zeller, 2018). Another focus is on deported migrants who continue or take up the struggle for their rights in their countries of origin or in the countries to which they have been deported (Lecadet, 2013). By studying this, we are broadening the scope of existing work (Rosenberger, Stern, & Merhaut, 2018) to include refugees' agency in the struggle against deportation beyond the European context.

Even in critical social work scholarship around migration and refugees (Initiative of Professors on Social Work in Refugee Accommodation Centers, 2016; Prasad, 2017), the target group at times appears to consist in passive victims and not actors and producers of knowledge. In this paper, we link scholarship on refugee activism to the theory and practice of social work in order to critically reflect on social work in the realm of migration and deportation. Social work literature mainly deals with issues such as support for refugees in the asylum application process, regarding housing, labour market integration, or access to education and health care. Refugee/migrant activism is not taken up or reflected upon in German social work scholarship. This might be understood as being due to the traditional dilemma of the social work profession being caught between the state (which finances the social services) and the clients it serves. If social work considers itself a human rights profession that is committed to politically independent self-determination (Staub-Bernasconi, 2016), it has to deal with the problem that laws and state practices are at times inconsistent with human rights and social work ethics. In practice, it is thus faced with the decision whether to engage in supporting migrants in their attempts to avoid deportation. In addition, social work's task does not end with the deportation of their clients. The latter may be catered for by social work initiatives in their countries of origin or in the country to which they are deported. In this paper, we complement studies examining migrant activism on the right to stay by addressing the question of how refugee activism in Germany articulates – discursively as well as in practice – its criticism of

deportations, and how refugee activism in the form of social support in Mali responds to migrants' demands and needs after deportation.

2. Postcolonial migration: structural factors, migrants' autonomy, and externalisation

The causes and impacts of migration are diverse, as are the responses to migration. This diversity is reflected in different theories of migration (Schwenken, 2018). We primarily draw on three bodies of work. First, the historical structural or World System approach focuses on the penetration of capitalist economic systems into non-capitalist or pre-capitalist societies, arguing that this diffusion creates a mobile population that tends to make the decision to migrate, by choice or by necessity (Portes & Walton, 1981; Massey, 1988). The claim is that migration is caused by an unequal distribution of economic power in the world economy. This perspective holds that global capitalism and inequality force and enable people to migrate. The World System perspective is particularly important for the field of social work to understand why people come to Germany to better their life chances. It enables us to situate migration to Germany in a broader historical context. As will become evident in the accounts of refugee activists, migration today cannot be understood without considering the 500-year history of European colonialism.

The second body of thought we rely on is that around the autonomy of migration. This perspective was first put forward by Moulrier Boutang in the early 1990s. In contrast with the idea of a "Fortress Europe", which keeps migrants out, it stresses the uncontrollability of migration (Bojadžijev & Karakayali, 2007). The concept of the autonomy of migration moves the social and subjective dimensions of migration centre stage. Unlike the theoretical strand mentioned above, this perspective "understand[s] migration as a social movement in the literal sense of the words, not as a mere response to economic and social malaise." While not "consider[ing] migration in isolation from social, cultural and economic structures [, ...] migration is understood as a creative force within these structures" (Papadopoulos, Stephenson, & Tsianos, 2008, p. 202). The advantage of engaging with the autonomy of migration is that migrants' practices can be taken as a point of departure, thus avoiding an analysis that only focuses on the aspect of migratory control (Scheel, 2013a).

Third, we draw on insights into externalization as a strategy to respond to migration (Buckel, 2018; Lessenich, 2016). In 2015, the German and

Austrian governments temporarily opened their borders following pressure by migration movements during “the long summer of migration”. Since then, we have witnessed an externalization of the migration regime, in which the scope of migration has not diminished, but in which migration to Europe is managed through the securitisation of the Mediterranean Sea, in North, West and East Africa, and in Turkey (Hess et al., 2017). Europe is externalising its borders in cooperation with often autocratic regimes such as those of Sudan, Eritrea and Turkey. At the same time as celebrating a “welcome culture”, the German government and authorities have continued to tighten Germany’s and Europe’s migration and asylum regime (Pichl, 2017). This encompasses endeavours to increase deportations from Germany and facilitate deportations, push-backs and repatriations from North Africa to countries further south.

3. Social work, global inequality, and the South in the North

Social work’s task as a discipline and profession is to describe, explain and respond to social problems. In 2014, the International Federation of Social Workers (IFSW) proposed the following definition of social work, which was also approved by the International Association of Schools of Social Work (IASSW):

Social work is a practice-based profession and an academic discipline that promotes social change and development, social cohesion, and the empowerment and liberation of people. Principles of social justice, human rights, collective responsibility and respect for diversities are central to social work. (International Federation of Social Workers, 2014)

It is extraordinary for an academic discipline to state its normativity and dedication to social transformation. Moreover, such an understanding of social work means that it cannot confine its mandate to the needs and requirement of the society in which it is based. As Borrmann, Klassen and Spatschek put it, “the impact of globalization on all aspects of daily life has challenged most social workers to move beyond local considerations and operate outside and across political, cultural and geographic boundaries” (2007, p. 9). This all the more pertinent if one considers that social problems that have often been considered local in the past, such as poverty or marginalisation, are increasingly recognised as being embedded in global

structures of inclusion and exclusion. If social work wants to adhere to its ideological basis of empowerment and social justice, it needs to be cognisant of globalised capitalism as well as other structures of domination such as racism and sexism (Cox & Pawar, 2006). According to Staub-Bernasconi (2016), social work needs to be conceived as a human rights profession that is politically independent and allows a distinction to be made between legal and legitimate demands, i.e. based on the principles of human rights and social justice. While the double mandate of serving the state and the individual may already lead to manifold contradictions, adding the third mandate – accountability to the profession’s self-conception – implies a multiplication of tensions.

Understanding migration as an effect of, and influenced by, colonial legacies and globalisation, i.e. globalised capitalism, means approaching any related social work as an already transcultural endeavour. Departing from such a perspective, we consider it useful to turn to the reflections of the (potential) clients of social work. We examine how refugees or migrants reflect on and act with regard to their situation in Germany, including after deportation, and bring this into dialogue with the challenges of social work. We thus take seriously the commitment that “social work research and theories is [...] applied and emancipatory [...] and] co-constructed with service users in an interactive, dialogic process” (International Federation of Social Workers, 2014).

At the risk of generalising, refugees coming to Europe can be conceptualised as the global South in the North. Here, the global South serves as a “metaphor for the human suffering caused by capitalism and colonialism on the global level, as well as for the resistance to overcoming or minimising such suffering” (Santos, 2016, p. 18). This South “also exists in the geographic North (Europe and North America), in the form of excluded, silenced and marginalised populations, such as undocumented immigrants [...]” (Santos, 2016, p. 19). This population is also constituted by people who legally reside in Germany (for instance because of pending asylum proceedings, or with tolerated residence status), but who know that their only long-term prospect of evading deportation is to go into hiding or marry a German or European citizen – because their country of citizenship is considered a “safe country of origin” or protection rates are very low. The total number of deportations from Germany was 104,730 from 2014 to 2018 (Bundeszentrale für politische Bildung, 2019). The deportation numbers to certain countries, especially those that have been declared “safe”, have increased considerably: deportations to Morocco increased by a factor of 13

between 2015 and 2018, those to Algeria by a factor of 12, and those to Tunisia by a factor of 22 (Mayntz, 2019).

4. Migrants' perspectives

We depart from the assumption that marginalised sections of the population such as refugees have specific insights into political and social conditions due to and marked by their experiences of flight, migration and arrival or life in Germany. That perspectives of side-lined segments of society can contribute to social analysis and theory in a particular way has been highlighted by scholars of feminism and race-critical studies. In the preface to her book "Feminist Theory: From Margin to Center", hooks writes about her experience of growing up in a small town in Kentucky, USA:

Living as we did – on the edge – we developed a particular way of seeing reality. We looked both from the outside in and from the inside out. We focused our attention on the center as well as on the margin. [...] This sense of wholeness, impressed upon our consciousness by the structure of our daily lives, provided us an oppositional world view – a mode of seeing unknown to most of our oppressors, that sustained us, aided us in our struggle to transcend poverty and despair, strengthened our sense of self and our solidarity. (1984, preface)

However, other scholars of postcolonialism, notably Spivak (2003), have problematised the notion of the excluded and voiceless having privileged access to reality. From this viewpoint, they – just as much as the powerful or dominant – are also not exempt from moving within given discourses. In the following, we thus do not propose to understand refugee/migrant activism as the less distorted or truer perspective on migration or deportation. Still, we believe that the specific experiences of migrants/refugees and the perspectives that they are forced to take on due to political and social constraints influence their analyses and are worthy of attention. Postcolonial studies have only recently made their way into German/Austrian debates on social work (Castro Varela, 2018; Prasad, 2018a). The contemporary situation of refugees in Europe, and in Germany in particular, has brought many issues of global inequality, human rights (violations) and racism into the academic, political and public discourse. In this article we want to focus on the issues of deportation and anti-deportation resistance, as well as the

situation of post-deportation: some of the pressing issues of contemporary German migration society.

5. Methodology

Drawing on grounded theory (Charmaz, 2006, Corbin and Strauss, 2008), our methodological approach is rooted in the interpretative paradigm and constructionist perspective of qualitative research. We thus understand social realities as an active process of construction through different actors' practices and interactions. We therefore take a perspective of enquiry into the practice of *doing resistance* among refugees in Germany. We explore the agency of these actors in contemporary German society and focus on how they articulate the issue of deportation. The different types of data we considered relevant to our research question were collected and analysed in a circular process that allowed us to adopt an open, flexible research approach. This aspect was important to us to diversify our perspectives and verify our interpretation outcomes. One major concept that emerged from our analysis of the documents, interviews and observation is, for instance, that refugee activists emphasise the continuity of their native countries' colonial exploitation as a reason for their presence in Germany. This perspective not only has discursive effects, but also generates practical responses, as we will show below.

This paper is based on the analysis of documents reflecting refugees' struggles in Germany from 1994 until today. 1994 is taken as a starting point because it is the founding year of The VOICE Africa Forum (later renamed The VOICE Refugee Forum), a self-organised political refugee organization that has continuously mobilised against deportation. Documents include published articles by activists, speeches, flyers, banners, slogans etc. from initiatives such as The VOICE, The Caravan for the Rights of Refugees and Migrants, Afrique-Europe-Interact, Corasol, and Refugee Strike Berlin. This material can mostly be found online or – in the case of flyers – has been collected at public events such as demonstrations. We followed the principle of saturation: when we no longer came across new aspects in the materials produced by the above initiatives, we halted the process of data collection.

Furthermore, we conducted interviews with ten refugee activists in Germany and in Mali in 2017 and 2018. The interviewees in Germany were chosen because they are members of the initiatives from which the written material was collected. They, and the members of the initiatives they are

active in, mainly come from countries such as Cameroon, Nigeria, Kenya and Sudan, whose citizens have a low chance of being recognized as refugees or granted some other form of protection in Germany. According to statistics for 2018 by the Federal Office for Migration and Refugees, Kenyan citizens had a protection rate of 1.2 percent, Malians 6.8 percent, Cameroonians 7.3 percent, Nigerians 13.9 percent, and Sudanese 25.7 percent (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, 2019, pp. 2–3). Initiatives in Mali were chosen because they are particularly well-known for post-deportation work and are in contact with – and partly funded by – NGOs in Germany. The interviews were conducted and recorded in German, English and French, then transcribed and translated into German.

Finally, one of us, Daniel, undertook observation at demonstrations by refugees (for example, in Jena, 24.6.2017) and the other, Juri, at a visit to a refugee camp (Ellwangen, 27.7.2018). After the visit to the refugee camp, one refugee activist who monitors and supports the struggle of inhabitants of the camp was interviewed in person and over the phone. This particular refugee camp – a so-called “first reception centre” where asylum applicants have to stay for several months after their arrival to Germany – was chosen as a site for research because many African camp residents had resisted an attempt by the police to deport a fellow inhabitant. This incident was a major topic of discussion in the media and party politics, and subsequently the police raided the camp in a particularly harsh manner. Through activist networks, we heard about the ongoing struggles of refugee activists within and outside the camp, amongst other things against the charges brought against those who resisted the deportation attempt.

Shinozaki (2012) highlights the relevance of the researcher’s positionality and self-reflexivity in the field. We understand our research on migration as neither “insider” nor “outsider” work (Nowicka & Ryan, 2015). Rather, we consider our positionalities as those of both researchers and political activists for the rights of migrants. Daniel has been active in anti-racist and decolonial work for almost two decades. In 2012 he became involved in supporting the refugee struggle in Berlin. Later on, he joined the transnational network *Afrique-Europe-Interact*, which is committed to freedom of movement and self-determined development. The relations he thus developed allowed him to conduct the interviews in Germany and Mali. Juri is a social worker with several years’ experience in working on migration and with refugees in Germany. Furthermore, he participates in local networks in the city of Kassel that facilitate empowerment projects for migrants, helping them gain access to education, housing and employment. He is part of knowledge exchange projects with East African social work

organisations. As white German academics and professionals, we see a responsibility in supporting the struggles of people oppressed by a nationalist, racialized, and capitalist system of migration in Germany and Europe. We now turn to analysing the articulations of refugee/migrant activists.

6. Postcolonialism as a political location

Activists hold that the foundation of contemporary global inequality is not acknowledged by German majority society or state agencies in Germany. At the same time, everybody is fundamentally aware of the consequences of past European policy on Africa:

They know what they did. I don't think that there is a single European who doesn't know what colonisation is. Or who doesn't know what enslavement is, [...]. There is nobody who isn't aware of that. (Corasol activist, 12.7.2017)

However, they believe that this awareness is suppressed. It cannot really be acknowledged and “unconsciously, people tell themselves: no, Europe is not the reason for Africa's current problems” (Corasol activist, 12.7.2017). The long history of exploitation of Africa and subordination to the needs of Europe is regarded in German society as “a natural order: by nature, the European was made to be above the African”. Only because the “dominant position of Europeans vis-à-vis Africans [...] has become sort of a norm, an irrefutable reality” can German citizens, despite their knowledge of historical facts, adopt the attitude that “You do not have the right to be here and therefore you have to leave” (Corasol activist, 12.07.2017). The interviewed activist characterises migration to and the presence of so-called refugees in Europe as the “weight of history” and in some way as a “historical revenge” (Corasol activist, 22.12.2017). In this perspective, colonialism and its continuities in the present serve as a means of analysis to make sense of African migrants' presence in Germany.

In 2012, refugees from all over Germany defied mandatory residence law, mobilised across refugee camps and set out on a protest march from Southern Germany to the federal capital Berlin, insisting that they must be present and visible when decisions about their lives were made. They occupied public spaces, buildings, embassies, churches, trees and roofs and took to hunger strikes. The politically most significant occupation took place at the square of Oranienplatz and lasted from 2012 until 2014. In the context

of the weakening of the protest camp at Oranienplatz in 2013 and 2014, the remaining, mainly African activists started confronting the mounting public opinion against their presence in Berlin with internal discussions on colonialism (activist at Oranienplatz, 6.8.2017). The idea was to take recourse to the history of colonialism or, first of all, to spread knowledge on the subject, to make their presence in Germany understood:

[T]he refugee mobilization in Berlin was instrumental in shifting the meaning of the square such that it came to represent an anticolonial struggle, which came to be intertwined with claims to local space in order to express these positions. (Bhimji 2016, p. 37).

In an essay in the self-organised journal “Daily Resistance”, an activist with Refugee Strike Berlin who had been central to the occupation of Oranienplatz wrote:

It may be too easy to say that we are here because of the Berlin conference in 1884 and its consequences, but the facts and connections must be acknowledged within German society and by the authorities. (Bino 2016, p. 4)

In a similar vein, and in the run-up to the 2007 G8 Summit in Heiligendamm, Germany, The Caravan for the Rights of Refugees and Migrants (2007) lobbied for putting colonialism on the protest agenda:

The wealth of the so-called rich countries of the North, especially the “Group of 8”, the Greedy 8, accrue from the massive and inhuman exploitation and colonization of our countries.

Here, refugee activists reiterate Faisal Garba’s understanding of contemporary migration as “a response by ordinary people to dispossession through neoliberal globalization” (2017, p. 2). Refugee activism takes recourse to postcolonialism as a political location, as a memory and legacy of a colonial past that has effects in the present (Frankenberg & Mani 1993).

The practical effects of this thematization of colonialism were, for instance, that some Sudanese migrants returned to Hannover, where they had lived before joining the protest in Berlin, to start their own protest camp at Weißkreutzplatz in order to fight for the right to residence (activist at Oranienplatz, 6.8.2017). They discussed the history of Sudan, the relationship between British colonialism and the separation of Sudan into North

and South as well as Germany's role in recent Sudanese history. This served to build a "political ideology" amongst Sudanese refugees, as an avenue to acquiring a historically informed understanding of their own situation (activist at Oranienplatz, 6.8.2017).

7. "We are here because you destroy our countries"

Reference is often made to colonial structures in the present to underline people's right to stay in Germany. However, it is also evoked in order to demand changes to the conditions of migrants' countries of origin. This is connected to the desire to be able to live a good life at home (activist of The VOICE, 8.1.2018). It is connected to the clear stance that deportation is not an option, as this is part of the unequal relationship that forced people to leave their homes.

If you don't want refugees, don't create them. We are not here because we are happy to stay here. [...] Just make peace and justice in Africa, we will go back. We will go back to Africa, there is no place like home. [...] Give us back what you take from us. The colonialism. (observed in person at demonstration in Jena, 24.6.2017)

The intervention at this demonstration by refugees from Sierra Leone and Afghanistan ended with the words "Give us back, we go back! Stop, stop, stop – Stop deportation!"

It is noteworthy that the widely referenced slogan "We are here because you destroy our countries" is not understood as a political statement directed at the German asylum authorities or the "receiving society" to encourage them to refrain from deportations and grant residency (Corasol activist, 13.7.2017; activist at Oranienplatz, 6.8.2017). It should thus not (or not only) be understood as a strategic statement to further people's political demands. Rather, refugee activists draw on this perspective to give each other the courage to endure the struggle for their rights:

We take this as something of a leitmotiv of our struggle. That is what gives us courage, I might even say, the right to affirm: No, we will stay here. That we precisely have the right to stay. Because behind this slogan you see the whole history of Africa, you see slavery, colonisation, neo-colonialism, contemporary capitalism. [...] Even though the Europeans codify laws every day that tell us: you have to leave, you have to leave.

This then becomes something like our counterpart to the laws that are passed against us. (Corasol activist, 13.7.2017)

Looking at protesters' banners at Weißkreutzplatz in Hannover, a similar impetus could be seen to speak to their own people and to give each other strength. In October 2014, banners read "I continue fighting at Weißkreutzplatz – Whatever happens, I stay strong – Whatever the situation" or "We fight – don't give up! Never!"

Analyses of refugee activism point out that references to reasons for migration in the sense of "We are here because you destroy our countries" have primarily served to buttress demands for the right to stay (Jakob 2016, p. 185; Bhimji 2016, p. 6). In his examination of protests against "Fortress Europe" in Europe and Germany, Pierre Monforte highlights the fact that "[t]he explicit comparison between current European immigration and asylum policies on one hand and the periods of colonialism and slavery on the other" can be found "in particular in documents relating to deportation policies" (2014, p. 160). This can be confirmed for our research, but it further points to the fact that the addressees of such articulations are also the migrant activists themselves: they serve to strengthen social and political cohesion to continue the struggle against deportation.

8. Direct action against deportation and recognition of refugees' agency in social work

While refugee activism has helped generate knowledge around the reasons for migration and the right to stay, it has also undertaken direct action against deportation. One critical incident in the discourse on deportation in Germany consisted in the events around the refugee camp in the municipality of Ellwangen in April 2018. A refugee from Togo was supposed to be deported from the camp at night, but refused to follow the police officers who came to take him into custody. Several other refugees from the camp joined the scene to put pressure on the police officers to release him. In this situation, the police decided to leave without the person. The incident was widely covered, especially by the conservative German media, constructing a narrative that the state was failing to execute the rule of law due to the violent behaviour of African refugees (Welt Online, 2018a, Welt Online, 2018b). A few nights later, a huge police operation encompassing hundreds of officers raided the camp to deport the person and to arrest others who

supported him at the first police encounter. This operation was also widely covered by the German media.

Furthermore, we interviewed a refugee activist who supports the refugees that face legal repercussions for their anti-deportation activism (26.7.2018). This interview was not audio-recorded due to the repressive legal situation faced by local community activists for migrant rights. He explained that several activists are being sued for resisting the law. If they are convicted, they face deportation due to criminal offence regulations. All of those accused of having committed crimes while resisting their fellow resident's arrest have been taken away from the camp in Ellwangen and distributed across other camps in order to break the resistance and organization against the deportations. He also told us about the second police raid, when hordes of masked police officers stormed the camp and surrounded the buildings. Doors in the buildings were forced and several people jumped out of windows, fearing for their lives. He complained that the police raid carried strong symbolic weight. In his opinion, it was executed on such a huge scale to convey to the German public that the state was taking action in what was portrayed in the media as a lawless camp where an African mob went crazy (see also NDR 2018 for a critical perspective on the media coverage). He talked to many people in the camp after the incidents and was told that they felt traumatised by the events since they had brought back memories from their experiences in Libya. The situation in migrant holding facilities in Libya has been likened to Nazi concentration camps by German diplomats from the embassy in Niger (Deutsche Welle Online, 2018). Nevertheless, German and European authorities continue to cooperate with the Libyan coast guard to push back refugees into Libya as an active strategy of externalisation of the European Union's borders. According to the interviewed activist, there is a strong need to support people who are deported to West Africa. He highlighted the point that many people struggle with severe mental health issues during and after deportation.

9. A critical perspective on repressive asylum policy and practice and its implications for social work

Since refugee camps in Germany are places where the rule of law applies, the police operation in Ellwangen can be fundamentally criticized because of human rights violations. As highlighted by activist groups monitoring the court cases, most inhabitants had not been involved in the initial confrontation with the police, but were still targeted by the police intervention

in the aftermath. Many people and families who were traumatized by the experiences of their migration route through Libya were exposed to a raid on their temporary homes in the refugee camp. This was likely a re-traumatizing experience, especially for children, parents or people with mental health problems. The decision for operating such a massive police raid in the night can thus be understood as a violation of the human rights of hundreds of people living in the camp, as the authorities seemed mainly to be thinking about the media coverage instead of the well-being of hundreds of people affected by the operation. This raises the question of accountability of the decision-makers responsible for authorising the operation in the political and administrative structures of the federal state. It appears as if office-bearers and members of the state authorities were afraid of appearing to lack strength. They reacted with large-scale symbolic and even direct violence towards human beings, thereby also risking re-traumatization. In addition, there is an evident strategy of criminalising the activists who resisted the attempted arrest for deportation by the state of Baden-Württemberg. The lawsuit is ongoing. It is monitored by a group of activists from NGOs and initiatives. They demand further investigation of the operation, arguing that the violent raid into private rooms within the refugee camp without search warrants was an illegal and unconstitutional practice by the police (Justizwatch, 2018).

More generally, the conditions in communal accommodation for refugees have been criticised as violating fundamental human rights by social work scholars (Prasad, 2017, pp. 352–353). The comments on the Global Definition of the Social Work Profession (2014) state that “Social change initiatives recognize the place of human agency in advancing human rights and economic, environmental, and social justice”. Thus, social work can be understood as also committed to acknowledging refugees’ agency in resisting what they consider violations of their human rights. The “Position Paper: Social Work with Refugees in Refugee Accommodations Centers. Professional Standards and Socio-Political Basis” holds that social workers should also engage in political work in its own right, “to participate conceptually and structurally, to publicize and lobby” and to support clients regarding, for instance, “protection against violence inside and outside the accommodation facilities” (Initiative of Professors on Social Work in Refugee Accommodation Centers 2016, p. 3).

The Ellwangen case of resistance against deportation and of police misconduct brings to the fore major questions for social work carried out in camps, providing consultation, childcare, leisure activities, and psychosocial support. While we were not able to conduct interviews with social

workers in Ellwangen, the ethical dilemma they face is evident. On the one hand, they are supposed to follow ethical principles of the social work profession in terms of people's self-determination and anti-oppressive practice. On the other hand, they work within a space that contradicts people's human rights. Here, the question of the violation of ethical principles can be expanded: for instance, should social workers offer "voluntary return consultation" services to convince refugees that they should opt for "self-deportation" (Ulu, 2013)? Furthermore, the question needs to be raised of whether social workers need to develop intervention strategies in the face of oppressive structures in refugee camps in order to bring change to the organisations running the camps.

Staub-Bernasconi (2016) conceptualises the social work profession as a human rights profession with its own ethical mandate (see also Ife, 2018; Prasad, 2018b; Schirilla, 2018). As mentioned above, the German authorities have become more repressive in their policies towards people whose asylum applications have been or are likely to be rejected. Social workers, in turn, support refugees in their everyday lives in multiple ways. Once refugees are confronted with a rejected asylum application, strategies of micro-resistance on a casework level are often employed to prevent their deportation. Based on several years of experience in this field by one of this paper's authors, this can entail deportation prevention strategies such as finding church asylum placements, developing a legal support strategy, finding vocational education placements that can protect them by giving them the special legal status accorded to trainees, interventions at the Home Office when refugees face oppressive street-level bureaucracy situations, or even support for people who choose to go into hiding from the authorities, becoming undocumented migrants or *sans-papiers*. Government officials often decry and even try to criminalize such practices, but in fact they can be understood as a clear example of following the third mandate, based on professional ethics that urge social workers to support marginalized and oppressed people in their daily lives.

10. Social work in post-deportation realities

In our interviews with migrant activists, it was highlighted that there is an urgent need to support deported people, especially the many people facing mental health issues in the context of deportation. One urgent issue that was brought up was cooperation with organisations or actors on the ground in the countries to which people are deported.

Professional social work organisations in Germany working with refugee populations often support people extensively up to the point at which they (have to) leave the country – but not beyond. Here, the German government-funded programme *Perspektive Heimat* (Perspective Homeland) – in place since 2017 – might be seen as an attempt to provide support for returning migrants (Feneberg, 2019). Consultation centres abroad are supposed to support deported persons (or so-called “voluntary returnees”) with their reintegration. However, it is a pro-deportation initiative that encourages so-called “voluntary return”. The European Union seeks to develop networks and cooperative initiatives with organisations in the Global South to offer social support services to deported migrants (Kennis, 2019). From a critical perspective, one might consider such programmes to be part of the externalisation strategy of the EU and the German government. These strategies rely on cooperation with local partner NGOs or social services on the ground. In the context of activist fieldwork in West Africa, we had the chance to visit two NGOs operating support services in Bamako, Mali. They will be introduced here in the text to give concrete case examples of social support on the ground. As mentioned in the introduction to the paper, the dilemma faced by the social services is found here as well. There is a need to raise funding for the organisation, which might come through other (mainly Global North-based) NGOs or through EU/national government programmes attempting to establish support services in the context of the border regime and externalisation strategies (see also Frelick et al., 2016). Headley and Gordon (2015) have presented that dilemma through a case study of a community-based Jamaican NGO supporting deported Jamaicans coming from prisons in the US, UK and Canada. This NGO was founded and established by deported Jamaicans. The authors are acutely aware of the problematic aspect of cooperating with deporting institutions such as the UK Home Office because of the need for financial support.

In some countries of origin, self-organised organisations have already been set up by forcibly returned migrants and provide support to deportees. The most significant difference is that these explicitly oppose and struggle against any practice of deportation. Here, we limit ourselves to the practice of two organisations in Mali. Mali is an important country of both departure and transit for migrants from Central and West Africa. Currently, it is also the country in which the biggest contemporary German military operation is taking place. The German government is showing increasing interest in the region not only through large military investments but also through cooperation projects with neighbouring countries, such as Niger,

with the aim of fighting terrorism and in order to establish a border security network on these important transit routes from West Africa to Libya.

During recent research in Mali, we had the chance to speak to members of two organisations in the capital Bamako which have been founded (and are principally run) by deported migrants and offer support to deportees arriving in Mali (10–11.10.2018). We also visited their facilities. The NGO ARACEM (Association des Refoulés d'Afrique Centrale au Mali) is an organisation founded and run by Central African migrants deported to Mali from neighbouring countries and stranded in Bamako. It receives about 50 deported migrants per month, who arrive from North African countries and Niger. These countries receive financial and technical aid from the European Union to prevent migrants from reaching Europe. Many of the migrants are traumatized due to the experiences they have undergone on the journey, including extortion, torture, rape, being left in the desert without food and water, etc. Often, they are arrested in Mali since they have no social networks and are branded as vagabonds when living on the streets of Bamako. ARACEM offers a shelter where deported people can stay for some days when they arrive in Bamako. They also make visits to imprisoned migrants and provide them with food and necessities. Furthermore, ARACEM is involved in political work to decry the effects of the European migration regime and the practices of authoritarian governments in Africa of deporting fellow Africans to please their European counterparts.

The NGO AME (Association des Maliens Expulsés), based in Bamako, was founded by deported migrants and is supported by the German NGOs Medico International and Brot für die Welt. AME mainly supports deported Malians who either also arrive from African countries by land or who are deported by aeroplane from European and other countries. The organisation operates in different fields of social work practice: 1) On the group work level, they bring together deported migrants in Bamako to share and discuss their situations with other people who have had the same experiences. This level can be also seen as a means of organising the community and building a local network. 2) The community outreach strategy is important to make contact with homeless deportees in the streets, especially around the bus stations, in order to connect them with the organisation. The staff at AME highlight the fact that many deported people suffer serious mental health problems and that support structures are lacking. 3) A family reconciliation strategy focuses on the families of deported migrants, explaining to them the hardships that the deported family member has faced. Often the families see the deported members as people who have failed the family, given that families often invest considerable amounts of money into

the project of migration. This psychosocial family intervention aims to reintegrate people into their families. 4) On the casework level, AME helps people to find educational or labour market opportunities. 5) The NGO also organizes political work in the form of campaigns or street actions to raise awareness for the issues of migration and deportation. The AME's approach can be seen as multidimensional social work practice using different methods to improve the situations of deported people, while at the same time lobbying for freedom of movement and an end to all forms of deportation.

11. Conclusion

Our paper has introduced a postcolonial perspective on social work in order to highlight the complex issue of migration and deportation. We have undertaken this by foregrounding refugees' agency in resisting deportation and taking care of each other in post-deportation situations. We hold that refugee activism and resistance is a highly relevant topic for contemporary social work in Germany due to the substantial number of people in Germany threatened by deportation, and the dire conditions they face in refugee camps. Our empirical data from refugee activism highlights the fact that they make a clear connection between the historical injustices of colonialism as well as contemporary forms of North-South exploitation in order to underline their right to stay in Europe. This is mirrored by actual resistance against deportation in refugee camps. Both dimensions should be taken into account by social work theory and practice if these are understood as based on human rights and committed to their clients' agency and right to self-determination. Community-based social work approaches should reflect on how to engage with refugee activists' analyses, struggles and demands.

Furthermore, we have highlighted that post-deportation is another relevant field for a social work profession. In line with the ethical foundations of social work in the Global Agenda as well as with the Sustainable Development Goals of the United Nations (especially Goal 17), there is a need to recognise refugees as political subjects at the forefront of struggles for their well-being and rights. The goal of support in solidarity with migrants' struggles should be to empower the voices and standpoints of the marginalised group of migrants/refugees in order to develop critical knowledge and an understanding of global migration.

What is more, social work practice with refugees and migrants could engage in building partnerships with social work stakeholders in other parts of the world. The issue of how to go about this in practice needs to be devel-

oped in close cooperation with initiatives or NGOs in the countries suffering from an unjust world order and its migration regime. We believe that recognition of the perspectives developed in this research on refugee activism can contribute to the implementation of the triple mandate of social work and the global ethical principles of the profession. It urges us – as scholars and practitioners of social work – to take action in working towards global social justice, one of the core issues of the social work profession.

References

- Ataç, I., Rygiel, K., & Stierl, M. (2016): Introduction: The contentious politics of refugee and migrant protest and solidarity movements: Remaking citizenship from the margins. *Citizenship Studies*, 20 (5), 527–44.
- Bechhaus-Gerst, M. & Zeller, J. (eds.). (2018). *Deutschland Postkolonial? Die Gegenwart der Imperialen Vergangenheit*. Berlin: Metropol.
- Bhimji, F. (2016): Visibilities and the politics of space: Refugee activism in Berlin. *Journal of Immigrant & Refugee Studies*, 14 (4), 432–50.
- Bino (2016): Bino's perspective on colonialism and imperialism in Africa. *Daily Resistance*, 2, 4.
- Bojadžijev, M. & Karakayali, S. (2007): Autonomie der Migration. 10 Thesen zu einer Methode. In Transit Migration (eds.): *Turbulente Ränder. Neue Perspektiven auf Migration an den Grenzen Europas*. (p. 203–210). Bielefeld: Transcript.
- Borrmann, S., Klassen, M., & Spatschek, C. (2007): Social Work in the international context. In S. Borrmann, M. Klassen & C. Spatschek (eds.): *International social work. Social problems, cultural issues and social work education* (pp. 9–14). Opladen: Budrich.
- Buckel, S. (2018): Winter is coming: Der Wiederaufbau des europäischen Grenzregimes nach dem "Sommer der Migration". *PROKLA. Zeitschrift für kritische Sozialwissenschaft*, 48 (192), 437–457.
- Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (2019): Antrags-, Entscheidungs- und Bestandsstatistik. Download http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Statistik/Asyl/hkl-antrags-entscheidungs-bestandsstatistik-kumuliert-2018.pdf?__blob=publicationFile [20.07.2019].
- Bundeszentrale für politische Bildung (2019): Abschiebungen in Deutschland. Download <http://www.bpb.de/gesellschaft/migration/flucht/265765/abschiebungen-in-deutschland> [20.08.2019].
- Castro Varela, M. (2018): Das Leiden der Anderen betrachten. Flucht, Solidarität und Postkoloniale Soziale Arbeit. In J. Bröse, S. Faas & B. Stauber (eds.): *Flucht. Herausforderungen für die Soziale Arbeit* (pp. 3–20). Springer VS: Wiesbaden.
- Charmaz, K. (2006): *Constructing Grounded Theory. A practical guide through qualitative analysis*. London: Sage
- Corbin, J. & Strauss, Anselm (2008): *Basics of qualitative research: techniques and procedures for developing grounded theory*. London: Sage

- Cox, D. & Pawar, M. (2006): *International social work. Issues, strategies, and programs*. Thousand Oaks: Sage.
- Deutsche Welle Online (2018): *Diplomaten: ‚KZ-ähnliche‘-Zustände in libyschen Privatgefängnissen*. Download www.dw.com/de/diplomaten-kz-%C3%A4hnliche-zust%C3%A4nde-in-libyschen-privatgef%C3%A4ngnissen/a-37318380 [09.01.2019].
- Drabble, L., Sen, S. & Oppenheimer, S. Y. (2012): Integrating a Transcultural Perspective into the Social Work Curriculum: A Descriptive and Exploratory Study. *Journal of Teaching in Social Work* 32 (2), 204–221.
- Feneberg, V. (2019): *Perspektive Heimat? Die neue Verbindung von Entwicklungspolitik und Rückkehrmaßnahmen für abgelehnte Asylsuchende*. Download fluechtlingsforschung.net/perspektive-heimat-die-neue-verbundung-von-entwicklungspolitik-und-ruckkehrmasnahmen-fur-abgelehnte-asylsuchende/ [09.01.2019].
- Frankenberg, R. & Mani, L. (1993): Crosscurrents, crosstalk: Race, ‘post-coloniality’ and the politics of location. *Cultural Studies* 7, 292–310.
- Freedman, J. (2008): The French “sans-Papiers” movement: An unfinished struggle. In: W. Pojmann (eds.): *Migration and activism in Europe since 1945* (pp. 81–96). New York: Palgrave MacMillan.
- Frelick, B., Kysel, I. & Podkul, J. (2016): The impact of externalisation of migration controls on the rights of asylum seekers and other migrants. *Journal on Migration and Human Security* 4, 190–220.
- Garba, F. (2017): African migrant workers and German post-growth society. *Working Paper der DFG-Kollegforscher_innengruppe Postwachstumsgesellschaften* 5. Download www.kolleg-postwachstum.de/sozwmmedia/dokumente/WorkingPaper/WP+5_17+Garba.pdf [14.01.2019].
- Headley, B. & Gordon, M. (2015): Rights and reintegrating deported Jamaicans for national development. *Caribbean Journal of Social Work* 11, 212–230.
- Hess, Sabine et al. (eds.) (2017): *Grenzregime III. Der lange Sommer der Migration und seine Folgen*. Hamburg: Assoziation A.
- hooks, bell (1984). *Feminist theory: From margin to center*. Boston: South End Press.
- Ife, J. (2018): Social work and human rights – the ‘human’, the ‘social’ and the collapse of modernity. In C. Spatscheck & C. Steckelberg (eds.): *Menschenrechte und Soziale Arbeit* (p. 21–36). Opladen: Barbara Budrich.
- Initiative of Professors on Social Work in Refugee Accommodation Centers (2016): *Position paper: Social work with refugees in refugee accommodations centers. Professional standards and socio-political basis*. Berlin. Download www.fluechtlingssozialarbeit.de/Position_Paper_Social_Work_with_Refugees.pdf [20.12.2018].
- International Federation of Social Workers (2014): *Global definition of social work*. <http://ifsw.org/get-involved/global-definition-of-social-work/Download> www.ifsw.org/what-is-social-work/global-definition-of-social-work/ [20.12.2018].
- Jakob, C. (2016): *Die Bleibenden. Wie Flüchtlinge Deutschland seit 20 Jahren verändern*. Berlin: Ch. Links Verlag.
- Justizwatch (2018): *Polizeigewalt gegen Geflüchtete in Ellwangen*. Download [/justizwatch.noblogs.org/prozessprotokolle/polizeigewalt-gegen-gefluechtete-in-ellwangen](http://noblogs.org/prozessprotokolle/polizeigewalt-gegen-gefluechtete-in-ellwangen) [08.01.2019].
- Kennis, Joris (2019): *When refugees return. How social work can interlink pre-departure counselling with post-arrival conditions*. Brussels: FEDASIL.
- Lecadet, C. (2013): Self-organization into transitory national communities: The revival of citizenship in post-deportation experience in Mali. In B. Anderson, M. Gibney, &

- E. Paoletti (eds.): *The social, political and historical contours of deportation, immigrants and minorities* (pp. 143–158). New York: Springer.
- Lessenich, S. (2016): *Neben uns die Sintflut. Die Externalisierungsgesellschaft und ihr Preis*. Berlin: Hanser.
- Massey, D. S. (1988): Economic development and international migration in comparative perspective. *Population and Development Review* 14 (3), 383–413.
- Mayntz, G. (2019): Steigerung um 35 Prozent: Deutschland schiebt deutlich mehr Menschen in Maghreb-Staaten ab. Download https://rp-online.de/politik/deutschland/deutschland-schiebt-deutlich-mehr-menschen-in-maghreb-staaten-ab_aid-36934333 [20.08.2019]
- McNevin, A. (2006): Political belonging in a neoliberal era: The struggle of the sans-papiers. *Citizenship Studies* 10 (2), 135–151.
- Nowicka, M. & Ryan, L. (2015): Beyond insiders and outsiders in migration research: Rejecting a priori commonalities. Introduction to the FQS thematic section on “researcher, migrant, woman: Methodological implications of multiple positionalities in migration studies”. *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research* 16 (2).
- Miller, J. & Donner, S. (2007): The complexity of multidimensional social identity development. In S. Borrmann, M. Klassen & C. Spatschek (eds.): *International social work. Social problems, cultural issues and social work education* (pp. 75–94). Opladen: Barbara Budrich.
- Monforte, P. (2014): *Europeanizing contention. The protest against ‘fortress Europe’ in France and Germany*. Oxford: Berghahn Books.
- Moulier Boutang, Y. (2007): Europa, Autonomie der Migration, Biopolitik. In M. Pieper, T. Atzert, S. Karakayali & V. Tsianos (eds.): *Empire und die biopolitische Wende. Die Internationale Diskussion im Anschluss an Negri und Hardt* (p. 169–178). Frankfurt am Main: Campus.
- NDR Online (2018): *Aufgeregte Berichterstattung: Der Fall Ellwangen*. Download www.ndr.de/fernsehen/sendungen/zapp/Aufgeregte-Berichterstattung-Der-Fall-Ellwangen,ellwangen102.html [03.01.2019].
- Odugbesan, A & Schwiertz, H. (2018): “We are here to stay” – refugee struggles in Germany between unity and division. In S. Rosenberger, V. Stern & N. Merhhaut (eds.): *Protest movements in asylum and deportation* (p. 185–203). Cham: Springer.
- Pichl, M. (2017): Die Asylpakete I und II: Der politische und rechtliche Kampf um die Asylrechtsverschärfungen. In S. Hess, Sabine et al. (eds.): *Grenzregime III. Der lange Sommer der Migration und seine Folgen* (pp. 163–175). Hamburg: Assoziation A.
- Portes, A. & Walton, J. (1981): *Labour, class, and the international system*. New York: Academic Press.
- Prasad, N. (eds.) (2018a): *Soziale Arbeit mit Geflüchteten. Rassismuskritisch, professionell, menschenrechtsorientiert*. Stuttgart: UTB.
- Prasad, N. (2018b): Soziale Arbeit – eine umstrittene Menschenrechtsprofession. In C. Spatschek & C. Steckelberg (eds.): *Menschenrechte und Soziale Arbeit*. (pp. 37–54). Opladen: Barbara Budrich.
- Prasad, N. (2017): Soziale Arbeit als Menschenrechtsprofession im Kontext von Flucht. In J. Gebrande, C. Melter & S. Bliemetsrieder (eds.): *Kritisch ambitionierte Soziale Arbeit. Intersektional praxeologische Perspektiven* (349–368). Weinheim: Beltz Juventa.

- Rosenberger, S., Stern, V. & Merhaut, N. (eds.) (2018): *Protest movements in asylum and deportation*. Cham: Springer.
- Santos, B. d. S. (2016): Epistemologies of the South and the future. *From the European South* 1, 17–29.
- Scheel, S. (2013): Autonomy of migration despite its securitisation? Facing the terms and conditions of biometric rebordering. *Millennium – Journal of International Studies* 41, (3), 575–600.
- Schirilla, N. (2018): Dekolonialisierung des Wissens: Indigenes Wissen, Menschenrechte und Soziale Arbeit. In C. Spatscheck & C. Steckelberg (eds.): *Menschenrechte und Soziale Arbeit* (p. 109–122). Opladen: Barbara Budrich.
- Schwenken, H. (2018): *Globale Migration*. Hamburg: Junius.
- Shinozaki, K. (2012): Transnational dynamics in researching migrants: self-reflexivity and boundary-drawing in fieldwork. *Ethnic and Racial Studies*, 35(10), 1810–1827.
- Spivak, G. C. (2003). Can the subaltern speak? *Die Philosophin. Forum für feministische Theorie und Philosophie* 14 (27), 42–58.
- Staub-Bernasconi, S. (2016): *Soziale Arbeit und Menschenrechte: Vom beruflichen Doppelmandat zum professionellen Tripelmandat*. Opladen: Budrich.
- The Caravan for the Rights of Refugees and Migrants (2007): *We are here, because you destroy our countries! Solidarity against deportation!* Download www.fluechtlingsrat-hamburg.de/content/Aufruf_Karawane_Tour_190507_engl.pdf. [13.11.2018].
- Ulu, T. (2013): Eine Widerstandserfahrung der Flüchtlinge in Deutschland. In: Çetin, Z., Allmende e.V. & Gürsel, D. (eds.): *Wer MACHT Demo_kratie? Kritische Beiträge zu Migration und Machtverhältnissen* (p. 117–136). Münster: Edition Assemblage.
- Welt Online (2018a): *So protestieren wir Afrikaner nun einmal*. Download www.welt.de/politik/deutschland/plus176038285/Ellwangen-So-reagieren-die-Fluechtlinge.html [03.01.2019].
- Welt Online (2018b): *Dann rotteten sich rund 150 mutmaßliche Flüchtlinge zusammen*. Download www.welt.de/politik/deutschland/article176009395/Abschiebung-Ellwangen-Dann-rotteten-sich-rund-150-mutmassliche-Fluechtlinge-zusammen.html [03.01.2019].

The Reception System for Asylum Seekers and Refugees in Italy: A Case of a New Total Institution?

Abstract: This article offers a critical reflection on the Italian reception system for asylum seekers and refugees, assessing how and to what extent it differs from “total institutions”. More specifically, the article focuses on ordinary reception centres (SPRARs) and emergency centres (CASs) in order to explore their organizational and structural aspects, as well as the staff involved. The first section provides an updated overview of the regulatory framework of the reception system between 2015 and 2018. We also present an analysis of the CAS tendering procedures published by the Prefecture of Florence, Siena and Arezzo. The second section focuses on the relation between “reception centre operators” and hosts. This reflection arises from qualitative research conducted in the metropolitan area of Florence in 2018. It included in-depth interviews with the head of the Central Service and four CAS facility contractors. In addition, we carried out participant observation in one centre. The study asked whether and how different reception standards between the SPRAR and the CAS system influence the type of day-to-day reception that they offer.

Keywords: Italian Reception System, total institution, de-humanizing, bureaucratic identity, segregation, control devices.

1. The research: objectives, method and sensitive concepts¹

This article conducts a critical reflection on the Italian reception system for asylum seekers and refugees in order to assess how and to what extent it

1 Although this article is the result of the joint reflection by the two authors, Sections 1 and 2 were written by Ivana Acocella (University of Florence) and Sections 3 and 4 by Margherita Turchi (Medici per i Diritti Umani).

differs from “total institutions”. In *Asylums: Essays on the Social Situation of Mental Patients and Other Inmates* (1961), Erving Goffman defines a “total institution” as a place for those who – cut off from society for a period of time – find themselves spending part of their lives in a closed and strictly managed environment. According to Goffman, an institution becomes “total” if and when it takes over part of the time and interests of those who depend on it, through all-encompassing actions. There are also spatial all-encompassing elements such as closed doors, high walls and the location of the institution in an isolated place. Other all-encompassing total actions concern the way in which life is organized. In these contexts, the various daily activities (sleeping, working, recreation, etc.) are all carried out in the same place and are rigorously ordered in accordance with a pre-established routine, under the control imposed by an institutional authority. Furthermore, the individuals who live in the institution are treated in the same way and obliged to do the same things. The purpose of such settings is to exclude undesired categories of people from society (deviants, sick persons or outsiders). In order to maintain this social aim, the target groups of these institutions need to accept these conditions. For this reason, the main objective of this institution is to create institutionalized identities. The purpose is the deconstruction of Self, through a progressive depersonalization and objectification of an individual’s own identity. This leads to a progressive loss of psychological integrity and an increase in personal degradation, especially in a context where denials of, and offences against, the Self constantly occur.

Based on this theoretical framework, the research group’s question was “Does the Italian reception system for asylum seekers and refugees, which intends to integrate and rehabilitate migrants, risk becoming a total institution, and if so, in what way?”

In order to answer this working hypothesis, the article focuses on ordinary and emergency reception centres under the “System for the Protection of Asylum Seekers and Refugees” (SPRAR) and the “Emergency Reception Centres” (CASS) – exploring their organizational and structural aspects, as well as the characteristics of the staff within them.

Following the “refugee crisis” of 2015, the international protection policy of the EU in general, and of Italy in particular, appears more exclusionary. Indeed, against the background of the “continuous emergency”, the stigma of so-called “bogus refugees” who exploit the privileged channel of asylum to guarantee themselves entry into an EU country has quickly spread. The direct consequence of this categorization process is the shift of the refugee figure from a “person in need of protection” to a person who

must “prove” the authenticity of their requested protection status (Campesi 2018).

Starting from the European migration agenda of 2015, a “new frontier regime” has been progressively experimented and institutionalized, introducing various devices for the control, filtration and confinement of human mobility (Tazzioli 2017). For example, the “hotspot approach” – currently operating in Italy and Greece – has introduced a new method of controlling external borders, in order to quickly “sort” and “channel” the mixed incoming flows, separating the potential beneficiaries of international protection from other immigrants found to be in an irregular position and subject to repatriation. Furthermore, collaboration with third countries (of origin and transit) in the fight against illegal migration has been strengthened – above all through economic incentives – in order to increase these states’ capacity to repatriate migrants who have been rejected and to control their own frontiers for entry and exit. Therefore, new border configuration strategies have been experimented and institutionalized which aim to limit irregular incoming migration flows, with the risk, however, of overlaps and confusion with the inviolable obligation to protect the right of asylum with measures connected to security and safeguarding public order (Sciurba 2017).

The reception system in Italy has also been progressively restructured in more exclusive and segregated terms, transforming the asylum seekers’ condition of “exceptionality” into an “ordinary” condition of suspension and waiting for the chance to enjoy the related protections and rights. The article aims to reconstruct this involution of the Italian reception system in order to explain the predominant change of “route” in government policy. Indeed, while in 2015 the Italian government seemed determined to strengthen the SPRAR model – a type of reception without institutionalization or containment – in the following years the opposite direction prevailed. We have witnessed a progressive institutionalization of the CAS system, as well as a progressive distancing of the CAS facility regulations from the decentralized, dispersed model sought in the SPRAR centres. It is in this state of convolution that the Italian reception system has progressively become a segregating and institutionalized “closed regime”, typical of institutions defined as “total”.

The article is divided into two sections. The first provides an updated overview on the evolution of the specific services for asylum seekers and refugees provided in these facilities. The reflections presented are based on an analysis of the institutional and regulatory framework of the ordinary and emergency reception system between 2015 and 2018. We also present

an analysis of the CAS tendering procedures published by the *Prefettura* of Florence, Siena and Arezzo, in order to show how the network of Emergency Reception Centres is organized in Tuscany. The second section of the article focuses on the relational aspects between “reception operators” and migrants that can be configured inside these facilities. The reflection arises from qualitative research conducted in the metropolitan area of Florence from January to June 2018 through the collection of in-depth interviews with the head of the Central Service and four CAS facility contractors. Some observations were carried out in one of the bigger CAS centres. The main purpose of the field research was to detect if and how the different reception standards (with relation to the host structures, the services provided and the internal staff) between the SPRAR and the CAS system influence the type of day-to-day reception that they offer. Ultimately, the aim was to identify which structural, organizational and professional factors can produce dynamics of power and subjection between staff and the hosted migrants typical of so-called “total” institutions.

2. The evolution of the reception system in Italy: the “eternal” border

Since 2015, following the transposition of the new EU “Reception” Directive (2013/33/EU) into Legislative Decree 142/2015, the “System for the Protection of Asylum Seekers and Refugees” (*sistema di protezione per richiedenti asilo e rifugiati*, SPRAR) – introduced with Law 189/2002 – has been confirmed as a “unique” reception system in Italy. The two inspiring principles of the SPRAR are: the planning of a dispersed decentralized reception system, integrated with local services and with the direct involvement of local authorities and the third non-profit sector; the development of intervention projects for asylum seekers and refugees aimed at their autonomy and integration in local society. Therefore, the SPRAR aims to overcome a form of pure welfare assistance that – by reducing the figure of the asylum seeker to a mere “physical life” (Fassin 2005, 367) – has the recurrent effect of making the subject chronically dependent on institutional charity (Harrell-Bond 2002).

The Emergency Reception Centres (*centri di accoglienza straordinaria*, CAS), instead, were introduced in 2014 by the Italian Government in order to cope with the exceptional amount of arrivals of migrants by sea and asy-

lum applications, and the consequent saturation of the SPRAR centres (Circular Order 104/2014 issued by the Ministry of the Interior)². Therefore, the main purpose of the Government was to quickly find places to provide shelter and meet basic needs. However, under these “emergency” conditions, the CAS system – based on what are by their own definition “provisional” facilities – is structured without a clear regulatory framework or a minimum standard to be respected, with the exception of some general indications in ministerial decrees and circulars: provisions that do not have the force of law (Campesi 2018, 493).

Although the Ministry of the Interior envisaged the gradual absorption of the CAS into the ordinary reception system (MI Circular 14906/2014), this provision was largely disregarded. In fact, because of new arrivals by sea between 2015 and 2017, the Government chose to strengthen the emergency reception system parallel to the SPRAR centres, with a considerable increase in these facilities throughout the country, rather than downsizing them³. Indeed, Article 11 of Legislative Decree 142/2015 introduces the possibility of setting up new CAS facilities if there are insufficient places in the ordinary reception system.

Although this choice seems initially to have been the direct result of the Government’s difficulty in finding alternative solutions, a deliberate strategy for governing the Italian reception system soon took shape. Indeed, the duty to safeguard and protect human life has been progressively replaced by very different topics such as the “segregation” or “containment” of asylum seekers, who are increasingly represented as people to be “monitored” and “supervised” until the “truth” of their condition has been proven (Sciurba 2017). However, the involution of the national reception system in recent years has taken place in a period of sharp decline in the number of arrivals and asylum seekers, thus contradicting the narrative register of the “continuous emergency” (in 2017 the number of arrivals by sea decreased to 119,369, and in 2018 it fell to 23,370).

The change in government policy has produced a profound difference between the formal and substantial dimensions of asylum. In fact, although

2 Henceforth Circular Order issued by the Ministry of the Interior: MI Circular.

3 The number of arrivals by sea was 170,100 in 2014, 153,842 in 2015, 181,436 in 2016 and 119,369 in 2017 (source: data from the Ministry of the Interior, 31 December 2016). On 31 December 2017, the number of migrants hosted was 183,681, 14.9% of whom were received by the SPRAR, 85% by the CAS system and 0.1% by the remaining First Reception Centres (Source: Report on the Functioning of the Reception System published by the Italian Chamber of Deputies in 2017).

both types of structure are aimed at providing accommodation to migrants entering the international protection system, the SPRAR and the CAS are characterized by distinct governance systems, requiring different reception methods and purposes.

Below, we will reconstruct the differences between the SPRAR and CAS between 2015 and 2018, in order to highlight their impact on Italian soil. In detail, we will analyse the SPRAR regulations, which were already very consolidated in 2015, up to their evolution into SIPROIMI (*sistema di protezione per titolari di protezione internazionale e per minori stranieri non accompagnati*) with the entry into force of Law 132/2018 (conversion of the so-called Salvini Decree). At the same time, we will take a closer look at the CAS system regulations, which above all consisted of ministerial circulars between 2015 and 2016 (under the Renzi government), until the introduction of the ministerial decrees issued on 7 March 2017 (by the Minister of the Interior Marco Minniti under the Gentiloni government) and on 20 November 2018 (by the Interior Minister Matteo Salvini under the Conte government), with the introduction of much more detailed and specific rules.

Two parallel systems: the “asylum and reception lottery”

The protagonists of the SPRAR are the municipalities in a multilevel governance system. To activate SPRAR places, the municipality presents a project in order to access the *National Fund for Asylum Policies and Services* administered by the Ministry of the Interior. Even though the project manager is the municipality, the material supervision of the reception is entrusted to a social cooperative (a private association). The connection with the central level takes place through the SPRAR Central Service (created by the Ministry of the Interior, but entrusted to the National Association of Italian municipalities). The Central Service has coordination functions, establishing minimum reception standards (referable to the host structures, the services provided and the internal staff) and distributing migrants throughout the country according to a national distribution plan calculated according to the sustainable impact for each municipality (MI Directive issued on 11 October 2016). In this system, the centrality of the municipality makes it possible to adapt the project proposal to the specific features of the local area – with reference to available resources and to the critical issues that occur – ensuring, at the same time, a more effective link with the social actors and local services.

Instead, the Ministry of the Interior manages the CAS system directly. Responsibility for the facilities is entrusted to private cooperatives or associations (not exclusively operating in the social sector) through tendering procedures arranged by the *Prefettura* (the local offices of the Central Government). The allocation of ministerial funds takes place according to the ability of the contractors to guarantee, above all, accommodation and basic facilities, allocating to these subjects a quota of 35 euros daily for each person accepted (MI Circular 104/2014). The contractor is required to send the *Prefettura* a daily report, in order to demonstrate the correspondence between the quota received and the number of people accepted (MI Circular 2204/2014). For the SPRAR, this obligation is not required since the allocation of ministerial funds takes place according to the proposed project. Therefore, compared to the SPRAR, the CAS governance system, on the one hand, is more centralized at ministerial level; on the other, it is based on the priority of rapidly distributing incoming asylum seekers throughout the country. Even if such distribution is binding, there is no compulsory connection with local authorities to establish the reception methods, thus excluding the opportunity to take advantage of the mediation capacity of local authorities or to adequately assess the specific features of each municipality (Campesi 2018, 501)⁴.

Moreover, in compliance with a model that aims at a dispersed and integrated reception, the SPRAR prefers small structures located in residential areas. The purpose is to balance individual assistance and protection measures, with the possibility of favouring the (re) conquest of autonomy by accepted migrants. These facilities are also aimed at encouraging contact with the outside in terms of both participation in social life and access to local services (SPRAR 2018, 30–40). Therefore, the SPRAR aims at a type of reception without institutionalization or confinement.

Instead, in the CAS system, the housing priority, legitimized by the need to quickly find reception places throughout the country, leaves these aspects in the background. For this reason, in the CAS system, reception conditions may differ significantly from those required in the SPRAR model, with the risk of hosting the incoming migrants in huge facilities (sometimes even with 300 persons) that are not necessarily integrated into the urban context⁵. The large structures require a more centralized organization. For

4 With MI Circular 4418/2014, the prefects are only invited to increase their coordination with the local authorities.

5 MI Circular 104/2014 only sets out the possibility for facilities not exceeding 100 people.

example, in order to comply with the official purpose of the institution, the day-to-day activities need to be subject to stricter records, according to a system of rules designated by the internal staff. The relationship with the outside is also compromised, since these structures are often located in remote places, thus endangering the potential integration of the asylum seeker with local communities (Hynes 2011). Therefore, the “bottom-up diffusion model” promoted by the SPRAR in collaboration with the local authorities translates into the “top-down dispersal model” prepared by the Ministry of the Interior, with the risk of producing various forms of segregation for asylum seekers (Campesi 2018, 500).

In addition, in these organizational models, the risks of institutionalization for the asylum seeker are high, since, in the structure, the daily life of the guest is administered by others, in a bureaucratic process that imposes a foreign life cycle on him/her and subjugates the individual's needs to organizational interests (Agier 2011, 93). This organizational form seems to reiterate the stereotypical idea of asylum seekers – typical of the old model of the “reception camp” – as mere victims “to be saved” and in need of someone to establish their destiny (Turner 2015). The risk, however, is that of transforming the exceptionality of the juridical status of asylum seekers into an “ordinary” condition of expropriation of sovereignty over their own lives, legitimizing – through categorization processes – their segregation “for humanitarian purposes” in a reception system which deals invasively with all the aspects of migrant life. In this way, their subjectivity is reduced to a mere “bureaucratic identity” (Zetter 1991, 41), whose responsibility lies entirely with external agents who also have the task of defining the set of needs and potential requests (Malkki 1995, 498). A reception system based on these assumptions can therefore more easily translate into a segregating and institutionalized “closed regime”, in which the relations between staff and migrants hosted are declined according to power and highly asymmetric subjugation devices typical of so-called “total” institutions (Goffman 1961).

The different purposes and methods of reception found, until now, between the CAS and the SPRAR are also amplified if we are to evaluate the approaches followed in the type of intervention addressed towards the persons taken in.

In addition to responding to basic needs, the SPRAR proposes individual projects aimed at enhancing migrants' resilience. In short, the “project” is not limited to responding to the individual need or to the evident situation of “emergency” of each person received, but is designed on the basis of a holistic analysis of their condition, in order to enhance their specificity

and subjectivity in a strategic and situational intervention (Séverine & Shahani 2009). Furthermore, the SPRAR also promotes interventions aimed at favouring paths of inclusion in society after leaving the reception system, thus offering the migrant the opportunity to “look ahead” beyond the momentary condition of exceptionality (Manocchi 2014, 395). Among these, for example, there are actions aimed at re-evaluating the specific background of the person (trying to obtain recognition of previous qualifications) or at imparting new skills (through attendance of professional and requalification traineeships), in order to favour their progressive integration into the labour market. In the perspective of the SPRAR, these interventions should be carried out with the aim of strengthening the migrant’s level of “capability” and reducing the risk of making their condition of vulnerability permanent (Bonanno 2004, 20–28). In order to carry out these complex and delicate functions, the SPRAR personnel must possess heterogeneous and highly qualified skills. To this end, the SPRAR service provides for the presence of a multidisciplinary team, clearly defining the professional figures involved – social workers, professional educators, psychologists and legal operators – and their specific skills (SPRAR 2018, 11–16).

These standards are not achieved in the CAS system. Since 2014, the Ministry of the Interior issued a general convention on the services to be guaranteed to asylum seekers (food and accommodation, orientation on the local area, assistance in cultural mediation, health care and psychological support), but without indicating the specific methods with which to provide these services (MI Circular 2204/2014). Likewise, in the CAS regulatory framework, there are no clear references to the skills of the personnel involved in the structure, nor to the minimum number of hours necessary for the provision of the various services. The vacuity of the expected standards obviously depends on the “emergence genesis” of these facilities. Not surprisingly, in the face of such vacuity, over time, the Ministry of the Interior has promoted other activation and organization criteria for these facilities such as the “most economically advantageous” offer or the possibility of also including economic operators among the structure’s managers (MI Circulars nos. 2284/2014, 14100–127/2014, 5484/2014, 12506/2015). Although for the management of the CAS facilities, the indication provided by the Government is to prefer social cooperatives with previous experience in immigration, rather than hotels (MI Circular 104/2014), however, this remains a recommendation and not a legal obligation. Indeed, the scenario that is outlined in the country is very variegated and much depends on the <https://dictionary.cambridge.org/it/dizionario/inglese-italiano/thedecisions> taken in the different local contexts. Many research studies and reports

show that, starting from this regulatory deficiency, the reception services have often been entrusted to “improvised administrations” lacking adequate experience in migration and asylum policies, which have provided accommodation in inappropriate or even crumbling facilities. Similarly, in some facilities, the number of reception operators was insufficient and the internal personnel were not trained to intervene efficiently regarding the specific needs of the persons received (Campesi 2018, 501).

Moreover, unlike the SPRAR, the CAS regulatory framework does not provide any services aimed at favouring the progressive insertion of migrants into the labour market. The emergency response to provide accommodation and basic necessities therefore prevails over the possibility of envisaging social inclusion paths for the asylum seeker, reducing the reception practices to purely transitional and temporary solutions that do not include longer-lasting investments in order to increase opportunities for the migrants’ stabilization and integration in the country. In the CAS system, the tendency to translate the exceptionality of the juridical status of asylum seeker into an “ordinary condition of suspension and waiting” prevails (Agier 2009, 27–35). This feature further highlights the more segregating and institutionalized set-up of the CAS system, increasing its similarity to a total institution. Indeed, especially in the delicate phase of arrival and insertion into a new country, a “reception without integration system” can be very debilitating for a person forced into a lasting condition of immobility and disorientation (Bloch & Schuster 2005; Rousseau & Pottie 2011, 959–967).

This consideration is strengthened in light of the fact that, while the SPRAR can host both asylum seekers and refugees, the CAS system is reserved exclusively for asylum seekers (MI Circular 2255/2015). The allocation of the asylum seeker to the former or latter system takes place in a random manner, since it depends on the places available at the time of the migrant’s placement. However, this randomness substantiates a sort of “asylum and reception lottery” (OXFAM Italia 2017), which reserves different rights and opportunities to persons belonging to the same juridical category, if we consider the reception conditions guaranteed by the two parallel reception systems.

Trying to reduce the differences between the two parallel systems is at the single prefecture’s discretion

In order to reduce these disparities between reception systems, the Ministry of the Interior requires the *Prefettura* to ensure reception standards more

similar to those promoted in the SPRAR (MI Circular 5484/2015). Following this requirement, in fact, in some CAS tendering procedures, additional criteria are introduced for the assignment of specific points in the final ranking. Moreover, in this case too, in the absence of more uniform indications at the centralized level, very uneven situations occur at the local level. As an example, we present an analysis of the CAS tendering procedures published, between 2015 and 2016, by the *Prefettura* of Florence, Siena and Arezzo, in order to show how the network of Emergency Reception Centres is developed in Tuscany, characterized by a system of reception governance ranked among the best in Italy. In the CAS tendering procedures of the three provinces, the criterion of the most advantageous economic offer is accompanied by a second criterion related to the technical proposal, in order to improve the quality/price ratio and discourage excessive rebates. Furthermore, incentives for small structures located in urban areas are introduced. However, in 2017, the *Prefettura* of Florence eliminated this incentive. Furthermore, while since 2015 the *Prefettura* of Arezzo has included some parameters of territorial sustainability, indicating the maximum reception capacity for the various municipalities of the province, the *Prefettura* of Florence and Siena only introduced similar incentives in 2017.

There are also differences regarding the services provided. In fact, in the CAS tendering procedures of Florence and Siena, incentives relating to Italian language teaching have gradually been introduced, as well as some elements aimed at favouring family-style living conditions for migrants (such as the ability to shop and cook independently). Instead, the *Prefettura* of Arezzo introduced this second aspect in 2016, and it only incentivizes Italian language teaching without making it obligatory. Moreover, although the CAS tendering procedures of the three provinces always provide the possibility of proposing more services concerning the migrant's integration, the minimum standards to be followed are never indicated. The *Prefettura* of Siena provides a clearer description of the minimum services to be guaranteed in 2017, taking up many of the criteria proposed by the SPRAR. Furthermore, as early as 2015, in the CAS tendering procedures of Siena, particular attention was paid to the promotion of activities aimed at encouraging the inclusion of migrants in the labour market.

Finally, since 2015 the CAS tendering procedures of the three provinces have provided incentives for the presence of qualified personnel with previous experience in immigration and asylum. However, also in this case, there are no clear references to minimum standards about the specific professional skills required. In pejorative terms, it is found that, while, in 2015, the *Prefettura* of Florence introduced an incentive for the presence of a psy-

chologist in the structure, in 2017, this figure is replaced with that of a social operator present 24 hours a day, thus highlighting an increase in the propensity to introduce control devices rather than integration measures (Diken & Lausten 2006).

The predominant change of “route” in government policy

A profound change of trend in the regulation of the CAS system occurred in 2017, when the Ministry of the Interior – under the guidance of Marco Minniti – issued new rules for these facilities (Decree MI issued on 7 March 2017). In addition to the CAS system, these rules also apply to the *First Aid and Assistance Centres* (*Centri di Primo Soccorso ed Accoglienza* and hot-spots) located near main disembarkation points in order to offer support and shelter to all incoming migrants, and to the *First Reception Centres* (ex-*Centri di Accoglienza per Richiedenti Asilo* and hubs) aimed at completing the identification and registration of the asylum seekers. The choice of providing the same ministerial guidelines for such different facilities seems to underlie the government’s intention to align the CAS facilities better with previous structures. However, the CAS system often hosts asylum seekers throughout the assessment of their asylum applications – i.e. for many months – during which it would be appropriate to lay the foundations for the possible future integration of those who are recognized as protection beneficiaries⁶.

The ministerial guidelines state precise rules regarding the services and the internal staff for structures hosting up to 1800 persons. Although some exceptions are introduced for CAS facilities with fewer than 50 persons, this does not exclude the possibility that, if necessary, huge facilities can be set up and, for this reason, not necessarily integrated into the urban context. It also refers to the service of “providing meals”, when the most well-functioning reception facilities are distinguished by managers being able to give asylum seekers the chance to shop and cook independently. The obligation to introduce a 24-hour service is also prescribed, which is hardly feasible in reception facilities organized in small apartments. Even the introduction of improvement requirements, such as compulsory Italian language teaching, seems to reward the larger structures, since – according to the guidelines –

6 Between 2014 and 2016, the average waiting time for the outcome of the examination of the request was approximately 307 days, i.e. almost a year (Source: Report on International Protection in Italy 2017).

this teaching should preferably take place within the structure, thus encouraging an organizational model for the CAS system that is as self-sufficient as possible. Finally, in the ministerial guidelines, there are no services aimed at strengthening the asylum seekers' professional skills or favouring integration into the labour market, confirming the tendency to consider these facilities as "waiting places" mainly providing accommodation and basic necessities (Campesi 2018, 489 and 501).

Even if, only a few years before, the Ministry of the Interior aspired to progressively closing down the CAS system and reabsorbing it into the SPRAR, it is clear that, through the issuance of these ministerial guidelines, the Emergency Reception Centres are now conceived of as permanent structures. Furthermore, these rules issued by the Government underline a very different type of governance for the CAS system from that sought in the decentralized and dispersed model typical of the ordinary reception system, which, in addition to responding to basic needs, also aims to support migrants in the longer term on the path to integration into the country.

The CAS system designated by these new rules implies the assumption of an even more secure approach to asylum seekers. As already detailed, the obligation to introduce a 24-hour service refers to the issue of social control. Whereas, in a First Aid and Assistance Centre, this service can reassure a migrant who has just landed in Italy, in an apartment intended for everyday life the night-time presence of staff seems to be designed purely to perform surveillance. Moreover, before 2017, some tasks assigned to the CAS managers and operators already underlined this aspect of surveillance, such as the requirement to send the *Prefettura* a daily report indicating the number of people accepted each day (MI Circular 2204/2014). Furthermore, since 2017, the person in charge of the facility has been recognized – for all legal purposes – as a public official, with the task of notifying the asylum seeker of communications relating to their asylum application (Law 46/2017). This provision issued by the Government interferes with the "neutral" role of the facility manager with respect to the institutional functions carried out by the *Prefettura* towards the asylum seeker.

Therefore, in 2017, through governmental provisions, in addition to the progressive institutionalization of the CAS system, there was also an increase in means of segregation and control for the asylum seekers hosted in these facilities. In this way, the legal obligation established by the international regulatory framework to protect the asylum seeker was reinterpreted

through assumptions of public order and safety for national society⁷. The risk is that of reinforcing stereotyped images of asylum seekers as a “potential public threat” who need to be segregated and kept under surveillance (Zetter 1991) – due to their still uncertain and always reversible legal status – within an “exceptional space of suspension and control” reserved for “those who do not belong to any political community” (Agamben 2009; Pastore 2015). In this way, reception facilities risk becoming “all-encompassing institutions” which make the asylum seekers’ condition of institutional asymmetry “ordinary” through “power devices” associated “with the control of time and space” (Foucault 1975; Whyte, 2011, 18–20) and structural measures of physical and psychological subjection. These power devices and structural measures of segregation and subjugation are produced by formal and institutional rules ascribable to the same reception system (Agier 2011; Campesi 2018).

Compared to the protection beneficiaries, discrimination against asylum seekers was intensified in 2018. Indeed, Law 132/2018 (which converted Decree 113/2018, issued by the current Minister of the Interior Matteo Salvini) redesigns the Italian reception system, restricting hospitality in the SPRAR centres (henceforth called SIPROIMI centres) exclusively to the beneficiaries of international protection and unaccompanied foreign minors, while the reception of asylum seekers is entrusted to the CAS system. New guidelines were also issued for the CAS system, moreover establishing the reduction of the daily grant of 35 euros to a range of between 21 and 26 euros depending on the size of the facility (MI Decree issued on 20 November 2018). The drastic downward revision of the grant derives from the fact that the new ministerial guidelines describe two levels of services, ensuring asylum seekers first-aid and welfare services, while activities aimed at social inclusion are reserved exclusively for those benefiting from protection.

The government’s justification for this provision refers to the need not to “waste money” on those still awaiting the granting of asylum – i.e. until

7 In Italy, in the same period, we witnessed an increase in the practice of detaining expelled migrants awaiting repatriation. Article 17 of Law 46/2017 (which converts the so-called Minniti-Orlando Decree) provides for an increase in the number of Permanent Centres for Repatriation (CPRs, previously CIEs – centres for identification and expulsion) and extends the notion of “risk of escape” (including repeated refusal to provide fingerprints). Migrants could originally be detained in a CPR for up to 90 days, but that was increased to 180 days by Law 132/2018. We are therefore witnessing a countertrend compared to the past, when the choice instead prevailed to decrease the number of such facilities and the time spent there, substantially reducing the migrants’ detention to a residual practice (Campesi 2017, 26–31).

the authenticity of their condition has been proved. The touted goal of discouraging the so-called “bogus refugee” has, therefore, been used to definitively institutionalize the CAS – which Italian law defines as an “emergency” facility – making it part of the ordinary reception system for asylum seekers. At the same time, the new ministerial guidelines state that, in the CAS system, services aimed at integration should not be provided, including Italian language courses and local guidance. Psychological assistance is eliminated as well. Furthermore, in relation to these facilities, the resource cuts make it almost impossible to offer forms of reception organized in small apartments in residential areas or providing high-quality services. The tendency that had already emerged to reduce the CAS to a mere “containment” and “waiting” facility for the asylum seekers is therefore drastically exacerbated.

The same law also abolishes “humanitarian protection”, introduced by the national immigration law for those who, although not falling into the category of “refugee”, incur “serious reasons [...] of a humanitarian nature or resulting from constitutional or international obligations of the Italian State” (ex-article 5 of Legislative Decree 286/1998). The law replaces “humanitarian protection” with other forms of protection (for “medical care”, “natural disasters” and “acts of particular civic value”), aimed – as claimed by the Government – at granting complementary but more specific protection. However, while allowing possible access to the SPRAR system, the new forms of protection (except for “acts of particular civic value”) are limited to the exceptional reasons that allowed the asylum seeker entry to the country and their inclusion in the reception system, without this translating into a longer stay for the migrant.

Therefore, the exceptionality of the status of asylum seeker – always reversible “until proven otherwise” – is definitively translated into a “condition of general exception to the suspension of fundamental rights”, in light of a policy of criminalizing foreigners to justify what the State is willing to grant (Turner 2005; Dines, Montagna & Vacchelli 2018). Ultimately, Law 132/2018 is the epilogue to an ambivalent path that has always characterized the national regulatory framework in the field of international protection, involving the inevitable loss of meaning of the “right to asylum” and the progressive structuring of the reception system – also through the law – into a space of confinement and suspension for “forced migrants”. The transformation of the asylum-seeker reception system into a “total institution” is thus definitively accomplished, while the decentralized and dispersed model sought in the SIPROIMI (ex-SPRAR) model remains a merely residual practice. Moreover, even if the beneficiaries of international pro-

tection will be able to benefit from this service, after years of imprisonment and segregation, their path to social reintegration will be severely compromised.

3. Daily practices of reception: the “power” of assistance

By the end of 2017, in the province of Florence there were 691 places in SPRAR projects and 3,297 in emergency reception centres for asylum seekers. The Florence municipality hosted the largest number of refugees and asylum seekers (758) while only four municipalities in the province decided not to organize reception facilities in their territories: Barberino Val d'Elsa, Marradi, Palazzuolo sul Senio and San Godenzo. Overall, considering the total amount of places in the SPRAR and CAS system, the province of Florence is in line with the numbers of the National Plan of Allocation for Arriving Migrants (MI Directive issued on 11 October 2016). However, if we focus on the *Zone Distretto della Provincia* (corresponding to the various healthcare areas), in the south-eastern area we can see the greatest deviations from the mean provincial value, with some municipalities hosting far fewer migrants (Bagno a Ripoli and Greve in Chianti) than others (Londa, Reggello and Rufina). Moreover, the Mugello Mountain Union Area (Zona Unione Montana del Mugello) presents a larger number of migrants on average, with three municipalities (Borgo San Lorenzo, Dicomano and Vicchio) which even exceed the fixed benchmark by 200%. The number of people hosted per facility is also available for the CAS system. The average number for the entire province is 15 people, but there are exceptions, such as the municipality of Calenzano, in which 126 asylum seekers are hosted in only two facilities, and Sesto Fiorentino and Vaglia, which host an average of 30 people per centre (ANCI Toscana 2017).

Given these data about the reception system, we will now consider the dynamics of relationships between “reception operators” and asylum seekers and refugees observed in some of the facilities, presenting the results of qualitative research conducted in the metropolitan area of Florence from January to June 2018.

With reference to the SPRAR, spoken accounts were gathered from the Central Service referees⁸. With reference to the CAS system, data were col-

8 The information was collected in an informal way during a group discussion at the *Regione Toscana* local government and a workshop organized by the University of

lected on four facilities and their contractors were interviewed; the research group used three criteria to choose the facilities: size, proximity (or not) to urban contexts and management skills related to immigration reception. The purpose was to evaluate if and how these features produce different types of reception. Some observations were conducted in one of the bigger CAS facilities. The period of observation was eight months (with an average frequency of three times a week). The observations detected some structural information on the institution's location (centrality or connection with the city) and its environmental conditions (cleanliness, safety, lighting and size), and socio-demographic information on the residents (number, age, sex, nationality, kind of distress, living conditions and organization of a typical day in the institution) and its professional team (number, age, sex, qualifications, nationality, working conditions and typical organization of their working days).

The main purpose of the field research was to detect whether and how the different standards between the SPRAR and the CAS system influence the type of day-to-day reception offered within them. Structural, organizational and professional factors can indeed produce dynamics of power and subjection between staff and the hosted migrants which are typical of so-called "total" institutions.

A stratification of traumas: could the Italian reception system increase psychological distress in asylum seekers?

According to psychologists and psychotherapists who have worked with asylum seekers in recent years, it is possible to trace in them a stratification of traumas: in particular, those related to departure (*pre-migratory trauma*, concerning the motivation for leaving and the *push factors* in the countries of origin context); those involved in the migration itself and the difficulties encountered on the way (*migration trauma*, linked to the migratory routes and today increasingly due to the dramatic situation in Libya); and *post-migration trauma* due to the problems and the distress emerging after arriving in the hosting country (Bonanno 2004, 290–298; Medici Senza Frontiere 2015).

Post-migration traumas are often linked to the impact of the Italian reception system, which – as we stated above – has been structured, especially

Florence as part of the Master's in the Management of Reception Services for Migrants, Refugees and Protection Applicants.

in recent years, based on an emergency approach. *MEDU* (Doctors for Human Rights) psychotherapists working in the Psyché counselling service⁹ have pointed out that many of the critical issues found in the structural and organizational architecture of the reception system could become re-traumatizing factors: long waiting lists and uncertain waiting times, inability to plan the future, disinformation, discrimination between refugees and asylum seekers, and so on. These factors can also operate through the everyday practices and face-to-face relationships that take place inside the hosting facilities (Agier 2009).

All in all, these characteristics could lead to a potentially pathogenic model (Nyers 2006; Fontanari & Ambrosini 2018). In the preceding paragraphs we underlined how the legislation in recent years has led to a closed and controlled system. The more segregated and “institutionalized” the facilities are, the more likely it is to encounter pathogenic dynamics.

The type of structure and the rules that frame the context inside the facilities influence the behaviours of the operators and the hosted people (Faso & Bontempelli, 2017). Following Philip G. Zimbardo’s social experiment at San Francisco University, it is possible to say that the relational atmosphere conditions personal behaviours, independently from the cultural background or personality of the individuals inside the facilities. The more the context is closed and kept under watch (such as a jail or a psychiatric hospital), the more the behaviours of the people hosted are influenced towards an institutionalized model. Moreover, if the asylum seekers feel segregated and controlled inside the reception facilities, their relationship with the operators could be compromised.

The skills of the reception operators thus become essential in this context and necessary to avoid overtly unbalanced power relationships that could lead to a deeply stressful psychological situation in migrants and further exacerbate their vulnerability.

The arrival in the “safe place”: disorientation and lack of information

From the migrants’ arrival in Italy, a purely welfarist approach characterizes the reception system, and only in very few cases can we find exceptions. In

9 A counselling service supporting asylum seekers and refugees in Rome. In particular, psychologists and psychiatrists working in the centre help people who have been tortured or victims of degrading and inhumane treatment.

the first phase after their arrival in Italy, especially, migrants are not involved in the proceedings or in planning their immediate future. As mentioned above, asylum seekers are distributed over the national territory based on a calculation that allocates them according to the “reception capacity” of cities (MI Directive issued on 11 October 2016). For this reason, migrants are forced to live in an unknown context, surrounded by an unknown language, without any role in decision-making about their final destination (Manocchi 2012, 101–102).

Once they arrive in the hosting structure, rules and guidelines on how to behave within the facilities are defined and communicated in different ways. For instance, in the CASs observed, the facility’s regulation document is drawn up by the managing body, and guests are not always informed about it in their mother tongue but in English or French, usually as soon as migrants arrive in the host structure (after the very traumatic days of crossing the Mediterranean sea, when asylum seekers are often still shocked and confused about the environment). By contrast, in the SPRAR centres, we observed more attention to sharing rules with linguistic and cultural mediators and to arranging regular meetings with asylum seekers to foster their closer involvement in the organization of the centre. As an example, we can compare the practice of organizing community meetings to discuss the rules and procedures with a legal advisor in the SPRAR centres and the practice of giving a brochure (with only general information, sometimes from international organizations such as OIM, UNHCR or EASO) to the new arrivals in some CASs.

We detected another important element concerning the quality of information received which increases the asylum seekers’ condition of disorientation. The lack of clear and precise information not only on the Italian system but also on the European and international asylum system, its phases and timing, replicate a very similar situation of vagueness to that experienced by migrants on the routes to Europe and in the Libyan detention centres. The endless waiting, without information, while being treated as livestock after entering the Italian reception system reproduces de-humanizing logics and dynamics typical of the trafficking network operating across the Sahara desert and the Mediterranean Sea (Medu, 2016). This critical aspect often continues to be a distinguishing feature within the CAS reception facilities, while in the SPRAR centres it is attenuated by the presence of a legal operator.

Towards the (re) conquest of autonomy?

Some authors (Faso & Bontempelli, 2017) underline the divergence between the purpose of the system and the daily practices that take place inside the reception facilities: the declared objective is to help make refugees autonomous and socialized in Italian society, but some observed dynamics could instead lead to dependency and isolation. This disconnection between purpose and daily practices, as well as victimizing or humiliating behaviours, is often enacted without a real awareness of the actors involved (Faso & Bontempelli 2017).

The view of asylum seekers as victims (deriving from a categorizing process that distinguishes between economic migrants and real refugees) and thus the necessity to assist and guide, and even to educate and “civilize” them, often involves an infantilizing dynamic (Minotakis & Avramidis 2017). Giuseppe Faso and Sergio Bontempelli (2017, 48) use the expression “forced regression” to depict a situation in which asylum seekers are treated like children that need to be socialized and educated, as if their entire life and past has been removed, forgetting that many of the paths to Europe are characterized by important and difficult choices. What we observe is a deprivation of decision-making autonomy and an external direction on the migrant, who has no history, identity or own world-view (Manocchi 2014, 392); migrants are considered only in terms of their immediate needs and have no ability to plan their future.

In our research, some practices which can hide infantilizing processes were found. For example, we observed how operators and managers used the tool of “pocket money”, the little amount of money given to asylum seekers in order to enable them to buy everyday supplies. The payment of pocket money, far from being a means for guests to acquire autonomy (and to familiarize themselves with the local currency, choosing how and when to use the money, or save it as remittance), could trigger dependency dynamics that define a condition of subordination. In this context, too, we can underline differences between the situations in the CAS or SPRAR facilities. In the CAS system the pocket money is distributed by reception operators in an informal context within the structure, while in the SPRAR it is distributed in an institutional place such as the municipality, by employees working in the accounting office. Furthermore, in the SPRAR facilities, to prevent the pocket money distribution from becoming a charity, the frequency is agreed with the guests, taking their necessities and requests into account.

Similar conditions of power asymmetry, which fuel various forms of dependence, may occur during migrants' entire stay in a reception centre, without conscious reflection by the reception operators. For example, sometimes the practice of replacing the guests' autonomy with the operator's skills is perpetuated. Lack of time, the greater speed and ability of the social operators to move within the Italian context, the less effort required to perform tasks and the difficulties in explaining what to do, and how to do it, to asylum seekers often results in CAS operators carrying out tasks instead of letting the guests move autonomously (Sorgoni 2011, 22–27).

During the survey, very different situations were found: in the SPRAR centres, a more balanced relationship between the number of staff members and hosted migrants allows better care to be taken of guests with a multidisciplinary approach and closer attention to relationships and capacity-building. In the CAS system, depending on the type of facility, there is greater variability. In our observation and interviews we found many differences: for instance, between a facility near to the city centre and one far from it. In the former case, it is likely that the staff give bus tickets to guests, letting them move autonomously, while on the other hand, if the building is isolated and not served by public transport, it is easier to organize private transport to take guests into the city for commissions (to the police station to renew documents or to the hospital for a medical examination). This leads to a decrease in the migrants' autonomy to move in the area and to use Italian services, and to a general loss of capacity-building and independence.

Another finding from the survey is the SPRAR projects' preference for small apartments with a few guests; instead, among the CAS included in our research, and specifically the one in which the observations were conducted, up to 100 persons were hosted in a single facility. In such facilities, it is obviously more complicated to manage all the services that should be delivered to guests. For example, in some cases it is preferred to provide external cooked meals instead of giving access to the kitchen; Italian language lessons are provided within the centre because it is thus easier to reach all of the guests. This kind of organizational detail deeply affects the level of autonomy that migrants can achieve (for example, the possibility of shopping and cooking independently). Moreover, the delivery of meals and the organization of language lessons within the centre contribute to the isolation of asylum seekers, who are confined to the building and unable to move autonomously. It also fosters processes of ghettoization, helping to isolate and separate migrants from society, which is one of the characteristics of a total institution (Campesi 2018).

A clear tendency towards a control strategy is traceable in the recent local legislation; indeed, in November 2018 the *Prefettura* of Florence introduced the obligation for asylum seekers to remain within the CAS facilities from 8 pm to 8 am.

The reward-punishment dynamic and the duty of gratitude

In the process of the unconscious substitution of the migrants' personalities, guests cannot choose to comply with imposed rules and conditions, because of a lack of information about the overall system and its methods and goals, and about the hidden social rules of the context. Asylum seekers act and fail, not because they do not want to comply with the rules, but because they often have scant understanding of the situation (Pinelli 2017, 15–16).

In this setting, it is easy to use a reward-punishment logic typical of a subordination relationship. This is something we mainly observed when reception operators used measures (e. g. the withholding of pocket money) to impose rules instead of discussing and sharing knowledge with migrants, in a process of exchanging ideas about life in reception facilities. Some observed practices to punish the misbehaviour of migrants were to stop giving them pocket money (as parents would do with their children to educate them), or to threaten suspension from the reception services (following the logic “if you go on behaving like this, we can kick you out of the host structure”), which ranged from informal rebukes to formal communications to the *Prefettura*, meaning the end of the right to live in the host facility.

We identified these asymmetric power relationships both in the CAS and SPRAR facilities, though the more qualified and professionalized SPRAR reception operators are more likely to be able to reduce these effects.

These reward and punishment measures, used to educate and correct migrants, have the effect of asserting the authority and power of those who provide assistance, and of affecting guests' identity construction in a dependency-based context of which control is a fundamental part (Whyte 2011). It is also a means of avoiding institutional critical issues about the organization of the structure and its effectiveness, as well as on how reception operators act and behave.

The reward-punishment logic tool that can be used in total institutions to underline the workers' authority is also used as a subjection mechanism that reinforces the idea that migrants are inferior. We can find some devices of this kind in very different and apparently opposite practices. Indeed, by

framing these dynamics within the “gift theory” propounded by Marcel Mauss (1925), we can easily understand how migrants remain trapped at length in a profoundly asymmetric help relationship, in which unbalanced powers constantly reinforce their status as victims and passive actors. The lack of reciprocity in assistance relationships puts the *givers* in a powerful position and the *receivers* in a subordinate and undervalued one. The gift defines the relationships of status and power that exist between the donor and the person who receives the gift: it does not entail an obligation but creates a sense of indebtedness when there is no intention to reciprocate or possibility to do so, putting the recipient in a condition of inferiority towards the benefactor. The unrequited gift, however, degrades those who have accepted it, especially if it cannot be reciprocated (Harrell-Bond 2005, 30–48).

It has been observed that this approach to the reception system as a donation instead of a guaranteed right is far from rare. This thankfulness logic is characterized by the request that migrants should respond with obedience and gratitude for what has been given, under the conditions imposed by the *donor*.

Confirmation of the above is provided by the conversion law of the so-called Minniti-Orlando Decree (Law 46/2017). The exchange approach to reception assumes that asylum seekers have to adapt to imposed rules and donate their time to the hosting community, as a way to lighten the burden of their presence. Indeed, the law establishes social voluntary work as the only form of social inclusion reserved for asylum seekers living in the Italian reception system. It is no more than the institutionalization of the practice – already in use in many municipalities at an informal level – of inserting migrants into unpaid jobs for the good of the public, justifying it with the aim of integrating them into the local community and as strengthening their language skills. This practice *de facto* reinforces the idea of the migrant’s subservience and a utilitarian vision of their integration (Tarsia 2018, 97–121). The duty to host asylum seekers sanctioned by international obligations is therefore declined according to a “logic of concession” within which the “generously hosted” people are asked to reciprocate this benevolence by demonstrating their “usefulness” for the hosting context and thus prove they are worthy of this reception (Manocchi 2014, 394–395).

It must be stressed that such dynamics are common to all types of reception facility. We already underlined how the SPRAR operators are usually more qualified while, owing to the unspecified skills of the CAS workers, some behaviours were observed which resulted from a lack of professionalism. From our observations and interviews with operators and coor-

dinators of the CAS reception facilities, some notable behaviours emerged. For instance, there was confusion over roles: some operators were not aware of the power dynamics at play, and were sometimes offended by the guests' responses; they expected trust as if they were involved in a relationship of friendship. Usually this kind of logic is strongly linked to seeking gratitude, following the model "I did a lot for him/her and he/she betrayed me and told me lies"/"I did everything to become a friend but he/she still doesn't trust me", and a direct consequence of this feeling produces the reward-punishment dynamic.

A similar logic concerning this duty to show gratitude can be observed in the attempts to introduce migrants to the job market, through internships or looking for job offers. What we found is the tendency to propose any job, without trying to value the migrants' competencies or background of learning. This is a sign of an incapacity to imagine different, ambitious paths to integration, justified by a general levelling of all the asylum seekers and the need for them to accept what is available (Caroselli 2018, 156–166). Also within the SPRAR projects, as observed, proposals concerning employment are often apprenticeships for deskilled and casual work, following the mantra "we do what we can". Indeed, even though there is a dedicated space in the SPRAR for the creation of a curriculum and better labour market guidance, there are often very few available internships, relating to a few professional areas. This deskilling process follows the "logic of concession": asylum seekers have to accept what is proposed, independently of their previous experiences, working skills and expectations.

The displaced persons' apathy and the operators' skills

The literature on refugees interned in camps long ago highlighted the "displaced persons' apathy" (Bakis 1995) syndrome: a pattern of attitudes ranging from elation to aggression or depression due precisely to the condition of dependency and control, the inability to act and infantilization experienced in camps, added to uncertainty about how long this condition will last (Fazel, Wheeler & Danesh 2005). Given these studies and the "displaced persons' apathy" syndrome, we can assume that the most stressful factors for asylum seekers are not only those deriving from their traumatic past but also frustration with current life inside facilities (Medici Senza Frontiere 2015; Abbott 2016).

Sometimes, in reception facilities, we may also find inadequate preparation on the part of reception operators when it comes to reading the situation and the symptomatology that accompanies these forms of psychologi-

cal distress, which vary over a very wide range from somatic symptoms to depression and personality disorders due to PTSD (post-traumatic stress disorder). Indeed, this can lead, as stated by psychotherapists working in Psyché, to an over-medicalization of guests inside host facilities. Especially for non-severe diseases (frequent stomach aches, headaches, muscle pain), the tendency is to resort to pharmacological therapies without investigating thoroughly whether a psychological problem could lie behind these symptoms (Medici per i Diritti Umani 2016).

At the same time, in the face of the many organizational, structural and relational criticisms that can be found in a reception facility, which can reduce opportunities to regain autonomy or favour gradual inclusion into local society, unprepared operators give simple explanations about the migrants' attitudes and failings. For example, we can cite the so-called "ethnic explanations" often used as a common-sense tool to reduce the complexity of the actual situation. In this case, simplification becomes categorization and stigmatization, where nationality is used to explain certain behaviours regardless of the individual personality and the context in which the person is living (Faso and Bontempelli 2017, 47). Some cultural explanations are: "Nigerian people are aggressive and hot-headed", "Bangladeshi people are calm and compliant", "people from French-speaking countries are more willing to commit themselves to study". The trend of explaining migrants' failings based on their origins can also be defined as an "ethnic explanation": "Africans don't learn Italian because they are lazy", "they do nothing but eat and sleep all the time", "Bangladeshi and Pakistani people only come here to work a few years and send money home". It is rare to hear explanations that consider these behaviours as a sign of distress, or as the result of the reception context and rules.

The power relationship and the risks of hidden or manifest violence

Ultimately, all these elements can increase the vulnerability of migrants living in reception facilities, instead of fostering their autonomy. Analysis of the relational dynamics between those who work and those who live in a reception system indeed highlights how, beyond the stated purpose of the institution, models of exclusion and de-humanizing practices can be perpetuated. It is therefore crucial to prepare and train specific professional figures in order to organize an effective service both for the subjects involved (guests, operators) and for the hosting societies (Schrijvers 1999; Mirza 2014).

We considered “concentration of decision-making”, “standardization of activities”, “strictness in the implementation of the rules” and “stigmatization processes” as characterizing elements of the organization which deeply influence the type of relationship that can take place within the reception facilities. The organizational context is at risk of affecting the behaviours of the operators, who are driven to use de-qualifying and humiliating practices, such as the punishment-reward logic or categorization. These factors can help transform reception centres into spaces of hidden or manifest violence similar to total institutions (Goffman 1961; Stark 1994; Diken 2004).

4. Conclusions

The research question was “Does the Italian reception system for asylum seekers and refugees, which intends to integrate and rehabilitate migrants, risk becoming a total institution, and if so, in what way?”

Under a regime of “permanent emergency”, the CAS facilities that Italian law defines as “emergency” and “temporary” have rapidly become the ordinary places to host asylum seekers, while the decentralized and dispersed model sought in the SIPROIMI (ex-SPRAR) model remains a merely residual practice. In the same way, migrants’ criminalization and the fomentation of the fear of invasion have legitimized the progressive structuring of the reception system – also through the law – into a space of confinement and segregation for the “forced migrant”, as well as the production of an artificially defined hierarchy of “categories of migrants” to which increasingly stringent forms of access to rights are granted. In this way, the reception system has progressively moved towards a more institutionalized model, typical of institutions defined as “total”.

Therefore, based on these assumptions, the Italian reception system has turned into a “non-place” for “non-persons”, in which the exception becomes the norm and the practices of discrimination against the asylum seeker can only increase, in a situation of asymmetric power relationships legitimized by the institutional and regulatory framework. A “non-place” for “non-persons” where the State can compulsorily send subjects not belonging to its territory, to control them more than to protect them, until the authenticity of their condition has been proven. However, a reception system “without integration” risks making the asylum seekers’ vulnerability permanent, rather than favouring processes of effective social reintegration.

The structural and organizational conditions of the reception system limit and influence the actions of the reception operators within it. Indeed,

the operators' everyday practices with regard to the migrant can continually oscillate between feelings of human compassion and claims to impose discipline, between piety and social control. The process of labelling asylum seeker as mere "physical living beings" or "civilizing" them, often without conscious reflection, influences the work of the reception operators, depriving the migrant of decision-making autonomy and reducing their subjectivity to a bureaucratic identity to be administered. Sometimes, even the duty to accept the asylum seeker can be declined according to the "logic of concession" within which the "generously hosted" person is asked to reciprocate such benevolence. Thus, such labelling processes can produce re-traumatizing relational dynamics, contributing to the development of aggressive and depressive behaviours or even psychiatric problems in the asylum seeker. In this way, asylum-seekers' vulnerability, produced by pre-migratory traumas or by the difficulties of the "journey", can worsen as a result of the contextual and relational conditions within which they are forced to live after arriving in Italy.

Ultimately, the critical reflection on the Italian reception system conducted in our study highlights numerous crucial issues related to the organizational and structural conditions of the facilities, and with regard to the professional skills of the reception operators. All these factors can turn the reception system into a segregating and institutionalized "closed regime" typical of institutions defined as "total".

References

- Abbot, A. (2016). The troubled minds of migrants. *Nature*, 538, 158–160.
- Agamben, G. (2009). *What is an apparatus*. Stanford: Stanford University Press.
- Agier, M. (2009). Le camp comme limite et come espace politique. In C. Makaremi and C. Kobelinsky (Eds.), *Enformés dehors. Enquêtes sur le confinement des étrangers* (pp. 27–40). Paris: Terra.
- Agier, M. (2011). *Managing the undesirables: Refugee camps and humanitarian government*. Cambridge: Polity Press.
- Anci Toscana (2017). *Rapporto sul sistema di accoglienza dei richiedenti asilo e titolari di protezione internazionale o umanitaria in Toscana*.
- Bakis, E. (1955). L'apathie des personnes déplacées. In H. Brian, and M. Murphy, *Personnes déplacées: Recueil d'études sur la psychologie des réfugiés, leur santé mentale et les problèmes de leur réinstallation* (pp. 83–96). Paris: Unesco.
- Bloch, A., and Schuster, L. (2005). At the extremes of exclusion: Deportation, detention and dispersal. *Ethnic and Racial Studies*, 28(3), 491–512.
- Bonanno, G. A. (2004). Loss, trauma and human resilience: have we underestimated the human capacity to thrive after extremely aversive events? *American Psychology*, 59(1), 20–28.

- Campesi G. (2017). Chiedere asilo in tempo di crisi. Accoglienza, confinamento e detenzione ai margini d'Europa. In C. Marchetti and B. Pinelli (eds.), *Confini d'Europa. Modelli di controllo e inclusioni informali* (pp. 1–36). Raffaello Cortina Editore: Milano.
- Campesi, G. (2018). Between containment, confinement and dispersal: The evolution of the Italian reception system before and after the 'refugee crisis'. *Journal of Modern Italian Studies*, 23(4), 490–506.
- Caroselli, S. (2018). Le donne richiedenti asilo e protezione internazionale in Italia tra riconoscimento e vulnerabilità sociale. Un'etnografia all'interno di uno SPRAR del centro Italia. In M. Omizzolo (ed.), *L'asilo come diritto. Richiedenti, strutture e operatori: ricerche e riflessioni* (pp. 151–170). Aracne: Rome.
- Diken, B. (2004). From refugee camps to gated communities: Biopolitics and the end of the city. *Citizenship Studies*, 8(1), 83–106.
- Diken, B. and Lausten, C. B. (2006). The camp. *Swedish Society for Anthropology and Geography*, 88(4), 443–452.
- Dines, N., Montagna, N. and Vacchelli, E. (2018). Beyond crisis talk: Interrogating migration and crises in Europe. *Sociology*, 52(3), 439–447.
- Goffman, E. (1961). *Asylums: Essays on the social situation of mental patients and other inmates*. New York: Doubleday.
- Fassin, D. (2005). Compassion and repression: the moral economy of immigration policies in France. *Cultural Anthropology*, 20(3), 362–387.
- Faso, G. and Bontempelli, S. (eds.) (2017). *Accogliere rifugiati e richiedenti asilo. Manuale dell'operatore critico*. Firenze: Cesvot.
- Fazel, M., Wheeler, J., and Danesh, J. (2005). Prevalence of serious mental disorder in 7000 refugees resettled in Western countries: a systematic review. *Lancet*, 365(9467), 1309–1314.
- Fontanari, E., and Ambrosini, M. (2018). Into the interstices: Everyday practices of refugees and their supporters in Europe's migration 'crisis'. *Sociology*, 52(3), 587–603.
- Foucault, M. (1975). *Surveiller et punir. Naissance de la prison*. Paris: Gallimard.
- Harrell-Bond, B. E. (2002). Can humanitarian work with refugees be humane? *Human Rights Quarterly*, 24(1), 51–85.
- Harrell-Bond, B. E. (2005). L'esperienza dei rifugiati in quanto beneficiari d'aiuto. In M. Van Aken (Ed.), *Rifugiati. Annuario di Antropologia* (pp. 16–48). Rome: Meltemi.
- Hynes, P. (2011). *The dispersal and social exclusion of asylum seekers: Between liminality and belonging*. London: Policy Press.
- Malkki, L. H. (1995). Refugees and exile: from 'refugee studies' to the national order of things. *Annual Review of Anthropology*, 24(October), 495–523.
- Manocchi, M. (2014). Richiedenti asilo e rifugiati: processi di etichetta mento e pratiche di resistenza. *Rassegna italiana di sociologia*, LV(2), 385–409.
- Medici per i Diritti Umani (2016). *Rapporto Asilo Precario. I centri d'accoglienza straordinaria e l'esperienza di Ragusa*. Rome: MEDU.
- Mauss, M., (1925). *The Gift*. New York: Free Press.
- Minotakis, A., and Avramidis, C. (2017). Infantilizing the refugees as a means of political domination. The case of the Ert's News Bulletins in Arabic. *Belgrade Journal of Media and Communication*, 6(12), 51–66.
- Mirza, M. (2014). Refugee camps, asylum detention, and the geopolitics of transnational migration: Disability and its intersections with humanitarian confinement. In L. Ben-

- Moshe, C. Chapman, and A. C. Carey (Eds.), *Disability Incarcerated* (pp. 217–237). New York: Palgrave Macmillan.
- Medici Senza Frontiere (2015) *Traumi ignorati. Richiedenti asilo in Italia: un'indagine sul disagio mentale e l'accesso ai servizi sanitari territoriali*. Rome: MSF.
- Nyers, P. (2006). *Rethinking Refugees: Beyond States of Emergency*. New York: Routledge.
- Oxfam Italia (2017). *La lotteria Italia dell'accoglienza. Il sistema dell'emergenza permanente*. Rome: Oxfam.
- Pastore, F. (2015). The forced, the voluntary and the free. Migrants' categorisation and the tormented evolution of the European migration and asylum regime. *Studi di Emigrazione*, 52(200), 569–586.
- Pinelli, B. (2017). Borders, politics and subjects. Introductory notes on refugee research in Europe. *Etnografia e Ricerca Qualitativa*, 1 (January–April), 6–24.
- Rousseau, C. and Pottie, K. (2011). Common mental health problems in immigrants and refugees: General approach in primary care. *CMAJ*, 138(12), 959–967.
- Sorgoni, B. ed. (2011). *Etnografia dell'accoglienza. Rifugiati e richiedenti asilo a Ravenna*. CISU: Rome.
- Sprar (2018). *Manuale operativo per l'attivazione e la gestione di servizi di accoglienza integrata in favore di richiedenti e titolari di protezione internazionale e umanitaria*. Rome: Servizio Centrale e Ministero dell'Interno.
- Schauer, M., Neuner, F., and Elbert, T. (2011). *Narrative exposure therapy: A short-term treatment for traumatic stress disorders*. Cambridge, MA: Hogrefe Publishing.
- Schrijvers, J. (1999). Fighters, victims and survivors: Constructions of ethnicity, gender and refugeeeness among Tamils in Sri Lanka. *Journal of Refugee Studies*, 12(3), 307–333.
- Sciarba, A. (2017). Categorizing migrants by undermining the right to asylum. The implementation of the “hotspot approach” in Sicily. *Etnografia e ricerca etnografica*, 1, 97–119.
- Séverine, D., and Shahani, L. (2009). *An introduction to the human development and capability approach: Freedom and agency*. Sterling: Earthscan.
- Stark, L. (1994). The shelter as “total institution”, an organizational barrier to remedying homelessness. *American Behavioral Scientist*, 37(4), 553–562.
- Tarzia, T. (2018). Lo Sprar come campo di esperienza. Ambiente relazionale e pratiche professionali. In M., Omizzolo (Ed.), *L'asilo come diritto. Richiedenti, strutture e operatori: ricerche e riflessioni* (pp. 97–123). Rome: Aracne.
- Tazzioli, M. (2017). Containment through mobility: Migrants' spatial disobediences and the reshaping of control through the hotspot system. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 44(16), 2764–2779.
- Turner, S. (2005). Suspended spaces – contesting sovereignties in a refugee camp. In Hansen T., and Stepputat, F. (Eds.), *Sovereign bodies: Citizens, migrants and states in the postcolonial world* (pp. 312–332). Princeton: Princeton University Press.
- Turner, S. (2015). What is a refugee camp? Explorations of the limits and effects of the camp. *Journal of Refugee Studies*, 29(2), 139–148.
- Whyte, Z. (2011). Enter in the myopticon. Uncertain surveillance in the Danish asylum system. *Anthropology Today*, 27(3), 18–21.
- Zetter, R. (1991). Labelling refugees: Forming and transforming a bureaucratic identity. *Journal of Refugee Studies*, 4(1), 39–62.

**„Es braucht ein effizientes und effektives
Obsorgesystem ab Tag eins.“ Ein Gespräch zwischen
Stephanie Sladek vom UNHCR-Länderbüro Österreich
und Eberhard Raithelhuber**

**“An Efficient, Effective Guardianship System Is Needed
From Day One.” A Conversation Between Stephanie
Sladek From the Austrian National Office of UNHCR
and Eberhard Raithelhuber**

Zusammenfassung: Die Situation von „unbegleiteten minderjährigen Fremden“ in Österreich stand immer wieder in der Kritik, vor allem die Behandlung von asylsuchenden Jugendlichen, d. h. den mündigen Minderjährigen zwischen 14 und 18 Jahren. Die rechtliche und soziale Betreuung der sogenannten UMF ab Registrierung im staatlichen Territorium und der folgenden Unterbringungen in den nationalen Erstaufnahmestellen, aber auch im Rahmen der Grundversorgungseinrichtungen der neun Länder für Asylwerber_innen, subsidiär Schutzberechtigte und andere nicht abschiebbare Menschen, wurde von verschiedenen Initiativen und Organisationen als diskriminierend bezeichnet. Doch was bestimmt eigentlich die Lebensrealität und gesellschaftliche Teilhabe dieser jungen Menschen, die in öffentlicher Verantwortung aufwachsen? Über zwei Jahre hinweg hat nun zum ersten Mal das UNHCR-Länderbüro Österreich den Ist-Stand in der Rechtsvertretung, der Obsorge und der vorrangigen Berücksichtigung des Kindeswohls von geflüchteten Kindern und Jugendlichen dokumentiert, die ohne Obsorgeberechtigte, d. h. ohne Vormund, eingereist sind. Das Österreichische Jahrbuch für Soziale Arbeit sprach mit Stephanie Sladek, Child Protection Assistant beim UNHCR in Wien, im April 2019 über die Ergebnisse ihrer Studien, die erarbeiteten Perspektiven und die Erfahrungen rund um die Datenerhebung.

Schlagworte: Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge, stationäre Unterbringung, Kinder- und Jugendhilfe in Österreich, Obsorge / Vormundschaft, Rechtsvertretung im Asylverfahren

Abstract: The situation of “unaccompanied refugee minors” (URMs) in Austria has been the subject of repeated criticism, especially the treatment of minors aged 14 to 18 who are seeking asylum. The URMs’ legal and social care, not only after their registration on Austrian territory and their subsequent accommodation in national reception centres, but also in the nine federal states’ reception facilities for asylum seekers, people eligible for subsidiary protection and those who otherwise cannot be deported, has been described as discriminatory by various initiatives and organisations. But what actually shapes the real lives and social participation of these young people growing up in public care? Over a period of two years, the UNHCR National Office in Austria documented the situation of refugee children and young people entering the country without legal guardians, taking a snapshot of their legal representation, their guardianship and how the best interests of the child are taken into account. In April 2019, the Annual Review of Social Work and Social Pedagogy in Austria spoke to Stephanie Sladek, Child Protection Assistant at the UNHCR in Vienna, about her studies’ findings, the perspectives developed and the experience gained during the data collection.

Keywords: unaccompanied refugee minors, out-of-home care, child and youth welfare services in Austria, guardianship, legal representation in asylum procedures

Raithelhuber: Der UNHCR hat die Aufgabe, zu überwachen, dass und wie internationale Abkommen zum Schutz von Flüchtlingen von den unterzeichnenden Staaten ausgeführt werden. Seit 2017 haben Sie die Situation von sogenannten UMF – unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen – in Österreich erhoben und Vorschläge zur Verbesserung entwickelt.

Sladek: Genau, mittels Finanzierung der Europäischen Kommission konnten wir drei Projekte mit dem Fokus auf unbegleitete Kinder und Jugendliche in Österreich durchführen: Ein Projekt behandelt die Rechtsvertretung im Asylverfahren, eines die Obsorgesituation und das dritte die vorrangige Berücksichtigung des Kindeswohls im Asylverfahren. Bei dem ersten Projekt haben wir auf Grundlage von Gesprächen mit Rechtsvertreter_innen im Asylverfahren, mit Kindern und Jugendlichen, den Status quo erhoben und Standards für die Rechtsvertretung entwickelt. Darauf basierend führten wir weitere Gespräche zur Umsetzung und Etablierung dieser Standards, vor allem mit Vertreter_innen der öffentlichen Kinder- und Jugendhilfe und mit Rechtsvertreter_innen. Bei dem Projekt zur Obsorgesituation von unbegleiteten Kindern und Jugendlichen untersuchten wir, wann Ob-

sorgeberechtigte bestellt werden und wie die Obsorgeausübung seitens der Kinder- und Jugendhilfe gestaltet wird, um darauf basierend Vorschläge für ein verbessertes Obsorgesystem zu machen. Unter anderem organisierten wir auch Trainings für Sozialarbeiter_innen der Kinder- und Jugendhilfe und erstellen Unterlagen, z. B. zu den Themen Zusammenarbeit mit Dolmetscher_innen oder Rechtsvertreter_innen im Asylverfahren. Das dritte Projekt untersucht das Kindeswohl im Asylbereich und dessen vorrangige Berücksichtigung. Wir erarbeiten gerade Guidelines, die Stakeholder und Behördenvertreter_innen unterstützen, wie die Kindeswohlberücksichtigung in der Praxis durchgeführt werden kann – weil wir in der Praxis sehen, dass das oft nicht ausreichend und manchmal gar nicht der Fall ist und die Auseinandersetzung mit dem Kindeswohl in Asylentscheidungen verbessert werden kann.

R: Bleiben wir bei der Obsorge. Sie haben ja den Status quo für diese minderjährigen Flüchtlinge erhoben. Warum war eine solche Erhebung in Österreich notwendig? Denn die gesetzlichen Obsorgeregelungen gelten ja unterschiedslos erstmal für alle Kinder, die ihren gewöhnlichen Aufenthalt innerhalb des Staatsgebiets haben.

S: Einerseits betrifft das die Obsorge ab Tag eins unmittelbar nach der Ankunft von unbegleiteten Kindern und Jugendlichen. Und andererseits die grundsätzliche Zuständigkeit der Kinder- und Jugendhilfe in den Bereichen Betreuung und Unterbringung. Unserer Ansicht nach ist die Kinder- und Jugendhilfe für alle Kinder und Jugendlichen zuständig, unabhängig von ihrem Aufenthaltsstatus. De facto ist das aber momentan nicht der Fall: Während des Zulassungsverfahrens, bei dem geprüft wird, ob Österreich für die Prüfung des Antrages auf internationalen Schutz zuständig ist, werden in der Regel noch keine Obsorgeberechtigten bestellt. Erst ab der Zulassung zum Asylverfahren und der darauffolgenden Zuweisung zu einem Bundesland wird die lokale Kinder- und Jugendhilfe aktiv. Bei der Ausübung der Obsorge verfolgen die Bundesländer sehr unterschiedliche Ansätze. Das beginnt bereits bei der Übertragung der Obsorge: Während in manchen Bundesländern sofort ein Antrag auf Obsorgeübertragung gestellt wird, wird in anderen bis zu einem halben Jahr zugewartet, mit Blick auf die Rechtsprechung, dass erst nach einem halben Jahr der Aufenthalt einer Person als verfestigt gilt, der eine Obsorgeregelung begründet. Auch bei der Obsorgeausübung gibt es sehr unterschiedliche Zugänge: Zum Beispiel wurde in zumindest drei Bundesländern ein Fachteam von Sozialarbeiter_innen eingerichtet, das bezirksübergreifend agiert. In anderen Bundesländern wird auf Grundlage der örtlich zuständigen Strukturen gearbeitet

[also auf kommunaler Verwaltungsebene]. Da gibt es dann manchmal spezialisierte Sozialarbeiter_innen oder aber alle Sozialarbeiter_innen betreuen UMF. Auch in der Intensität der Ausübung zeigen sich sehr große Unterschiede.

R: Es gibt zahlreiche internationale Studien und auch nationale Empfehlungen zur Obsorge für UMF, auch zur gesetzlichen Vertretung in Verfahren vor Gericht und Behörden. Ich denke da an den europäischen Überblick zur Aufnahme von UMF in Familien, den u. a. die Stiftung Nidos erstellt hat (Nidos et al. 2015), die Veröffentlichungen der Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA 2014; 2010) sowie von Save the Children (Reale 2008), aber natürlich auch für Österreich das bekannte Gutachten zu Rechtsproblemen von SOS-Kinderdorf Österreich (Ganner, Jicha & Weber 2016), die Studien der Asylkoordination zur Umsetzung grundlegender Standards für Obsorgeberechtigte (Fronek, Rothkappel & Asylkoordination Österreich 2013) oder von Amnesty International (Matti 2016). Einige Aspekte hat der UNHCR ja selbst schon beleuchtet, beispielsweise die Situation von ehemaligen UMF als Careleaver, also bei Erreichen der Volljährigkeit und danach (UNHCR & Council of Europe 2014). Was bringt der UNHCR Neues in die Debatte ein?

S: Wir haben ein Mapping der aktuellen Situation gemacht, um darauf aufbauend zu untersuchen, was es für den österreichischen Kontext bräuchte, um eine bestmögliche Obsorge für alle Kinder und Jugendlichen sicherzustellen.

R: Sie haben mehr als 40 Kinder und Jugendliche selbst befragt (UNHCR Österreich 2019, S. 2). In meiner Forschung zu Patenschaften zwischen einheimischen Erwachsenen und jungen Geflüchteten (Raithelhuber 2019abc; 2018) tauchten die Obsorgeberechtigten eigentlich nie von selbst in den Erzählungen der Jugendlichen auf. Auch nicht bei den ehrenamtlichen Mentor_innen, die teils im engen Kontakt mit den Heranwachsenden verschiedene Herausforderungen bearbeitet haben. Obwohl es um zentrale Übergänge ging wie zum Beispiel Übergänge aus der Einrichtung, um Fragen von Schule, Ausbildung, Job oder Wohnungssuche, die ja alle in den Bereich der Obsorge fallen. Das hat uns sehr verwundert.

S: Das bestätigen unsere Erfahrungen mit Kindern und Jugendlichen. Im Rahmen dieser Gespräche haben wir den Eindruck gewonnen, dass die Mitarbeiter_innen der öffentlichen Kinder- und Jugendhilfe in den seltensten Fällen wirklich eine wichtige Rolle im Leben der Kinder und Jugendlichen spielen. Manche Kinder und Jugendliche kennen die für sie zuständi-

gen Sozialarbeiter_innen gar nicht, andere wiederum meinten, dass ihnen der Begriff „Jugendamt“ geläufig ist, sie aber nicht über die Aufgaben Bescheid wissen. Da sind die Betreuer_innen in den Grundversorgungseinrichtungen oft die ersten Ansprechpartner_innen. Vielfach gibt es sehr wenig Kontakt zwischen den Kindern und Jugendlichen und den Sozialarbeiter_innen [die seitens der staatlichen Kinder- und Jugendhilfe mit der Obsorge betraut sind]. Wir haben zum Vergleich auch sozialpädagogische Einrichtungen besucht, also reguläre Einrichtungen der Kinder- und Jugendhilfe in der sogenannten „vollen Erziehung“, in denen nicht-asylsuchende Kinder und Jugendliche untergebracht sind, und waren überrascht, wie unterschiedlich die Betreuung, Versorgung und Unterbringung ist, etwa die wesentlich kleineren WGs mit familienbasiertem Betreuungskonzept oder die fachspezifisch ausgebildeten Mitarbeiter_innen usw.

R.: Und wie sieht das in den Einrichtungen der Grundversorgung aus, also für die jugendlichen Flüchtlinge, die meistens noch im Verfahren sind oder einen subsidiären Schutz erhalten haben, also einen Asylstatus „zweiter Klasse“?

S: Für UMF-Einrichtungen gelten andere Standards z. B. bei der Gruppengröße oder Qualifikation von Betreuungspersonen. Der Übergang vom Grundversorgungs- in das Kinder- und Jugendhilfesystem ist sehr schwierig. In vielen Bundesländern ist es Usus, dass selbst nach Erhalt eines Schutzstatus die Kinder und Jugendlichen in den Grundversorgungseinrichtungen [für junge Flüchtlinge] bleiben und nicht in Einrichtungen der Kinder- und Jugendhilfe wechseln. Ein Umzug kann natürlich schwierig und nicht immer die beste Lösung sein, weil er beispielsweise zu einem Abriss von sozialen Bindungen führen kann oder zu einer ungewollten Veränderung der Lebenssituation, er kann aber mit Blick auf die höheren Standards auch sinnvoll sein.

R: Eine Ihrer zentralen Forderungen, als Empfehlung formuliert, ist ja, dass die UMF unmittelbar nach Ankunft und vor jeder Verfahrenshandlung einen Obsorgeberechtigten zur Seite gestellt bekommen sollen. Dahinter verbirgt sich die Idee, dass eine Person möglichst dauerhaft die Rechte dieses Kindes vertreten soll, dabei das Kindeswohl im Auge hat und letztlich den jungen Menschen in einem entscheidenden Punkt auch stärken soll, nämlich Schutz zu erhalten. Wie sieht das denn in der Realität konkret aus?

S: Momentan werden während des Zulassungsverfahrens, wenn also noch keine Obsorgeberechtigten und nur rechtliche Vertreter_innen im Asylverfahren bestellt sind, auch bestimmte Verfahrensschritte wie Altersdia-

gnosen oder Dublin-Verfahren behandelt. Kinder und Jugendliche haben für das Asylverfahren schon rechtliche Vertreter_innen, die juristische Expert_innen sind und sich sehr gut auskennen, sie sind jedoch keine Kinderschutzexpert_innen. Angenommen ein Kind kommt nach Österreich, hat Familie in einem anderen EU-Land und eine Dublin-Familienzusammenführung wird angestrebt, kann das mitunter sehr lange dauern. Und in diesem Verfahren gibt es dann keine zuständige Person, die schaut, welche Bedürfnisse das Kind hat, wie die Unterbringung ist oder die Betreuung sein sollte. Grobe medizinische Bedürfnisse werden jedoch immer abgedeckt. Aber es erfolgt z. B. kein Clearing zu anderen traumaspezifischen Fragen, Hintergrund des Kindes, Gefährdungsabklärung, Hilfeplanerstellung. Standards, die in der Kinder- und Jugendhilfe vorgesehen sind, werden da nicht berücksichtigt. Die Frage ist, wer die Rechte der Kinder und Jugendlichen geltend macht. Gerade im Bereich der Altersdiagnose sehen wir, dass dies in Österreich ein rein medizinisches Verfahren ist und psychologische Aspekte, die Reife des Kindes nicht miteinbezogen werden. Zudem haben die Ergebnisse der medizinischen Altersdiagnose einen sehr großen Spielraum. Genau in diesen Verfahren sind Obsorgeberechtigte dringend notwendig, um sicherzustellen, dass Verfahren kindgerecht durchgeführt und Verfahrensgarantien berücksichtigt werden.

R: Wie haben die Jugendlichen das selbst dargestellt?

S: Das Asylverfahren ist per se extrem komplex. Dazu kommt, dass es Kinder und Jugendliche sind, alles in einer für sie anderen Sprache ist und sie zudem in einer Ausnahmesituation sind. Sie wissen zwar in der Regel, dass sie sich für das Asylverfahren an ihre Rechtsvertreter_innen wenden können, wobei auch das sehr schwer greifbar ist. Es fehlt einfach diese eine Ansprechperson, die für sie zuständig ist, die auch Stabilität und Kontinuität gibt. In vielen Quartieren gibt es durchaus Betreuungsangebote, es können Freizeitangebote und Deutschkurse besucht werden. Aber die notwendige Stabilität kann nicht über die Tagesstruktur aufgebaut werden. Da braucht es eine Vertrauensperson für die Kinder und Jugendlichen, an die sie sich wenden können.

R: Ich kann mir vorstellen, dass es für die Jugendlichen schwierig ist, Aussagen zu etwas zu machen, wenn man noch gar keine Idee davon hat, was es möglicherweise ist. Also zur Obsorge, die fehlt.

S: Viele Kinder kommen aus Ländern, in denen es kein vergleichbares Obsorgesystem in dem Sinn gibt, oder nicht mehr gibt. Sie können dann

manchmal nicht beschreiben, was ihnen fehlt, und sagen eher, dass sie niemanden haben, den sie fragen können.

R: Haben Sie auch Kinder und Jugendliche dazu befragt, wie sie die Wechsel erleben, beispielsweise von der Zuständigkeit der Erstaufnahmestelle zu einer Unterbringung in der Grundversorgung der Bundesländer?

S: Jeder Wechsel von Ansprechpersonen ist schwierig. Wenn ich von Niederösterreich nach Kärnten übersiedle, ist das komplett woanders. Die vorherigen Ansprechpersonen verschwinden meist aus dem Leben. Und die Rechtsvertreter_innen aus dem Zulassungsverfahren sind dann nicht mehr zuständig. Die Rechtsvertretung im inhaltlichen Asylverfahren ist bei den Kinder- und Jugendhilfeträgern in den Bundesländern unterschiedlich geregelt, manchmal übt es die Kinder- und Jugendhilfe selber aus, manchmal die Grundversorgungseinrichtung, manchmal wird es an NGOs ausgelagert. Bis Rechtsvertreter_innen des inhaltlichen Asylverfahrens an das Kind oder den Jugendlichen herantreten und sich vorstellen, können Monate vergehen.

R: Ihr Bericht fordert, dass ein kindeswohlorientiertes, effektives und effizientes Obsorgesystem gewährleistet werden muss. Was ist das Gegenbild eines solchen guten Systems?

S: Wir sehen es problematisch, wenn die Standards, die für die Kinder- und Jugendhilfe per se gelten, in der Unterbringung und Betreuung in der Grundversorgung nicht angewandt werden und z. B. asylsuchende Kinder und Jugendliche in wesentlich größeren Einrichtungen in 20er-, 30er-, oder 40er-Gruppen untergebracht sind, das Personal weniger qualifiziert und der Kontakt mit den zuständigen Sozialarbeiter_innen weniger engmaschig ist. Es wäre notwendig, mit den zuständigen Sozialarbeiter_innen den Hintergrund des Jugendlichen, den Bildungsstand, die Perspektiven zu erheben.

R: Wenn Sie jetzt ein Schwarzbuch der Obsorge für UMF schreiben würden: was würde denn da drinstehen – auf der Grundlage Ihrer Ergebnisse?

S: Wir verfolgen den Ansatz, Verbesserungsvorschläge zu machen und Ideen zu geben. Wenn wir auf Probleme stoßen, suchen wir lieber das Gespräch direkt mit Behörden und weisen z. B. auf bestehende gute Praktiken in anderen Bundesländern oder Staaten hin.

R: Wie sehen denn die Bedingungen in der öffentlichen Kinder- und Jugendhilfe quer übers Land aus?

S: Wir haben bei unseren Erhebungen im Rahmen des Projektes mit unterschiedlichen Verwaltungsebenen der Länder gesprochen und Leiter_innen sowie Sozialarbeiter_innen und Betreuer_innen getroffen. Sehr interessant war dabei, wie unterschiedlich die jeweiligen Systeme der Bundesländer sind und wie qualifiziert und belastet die Sozialarbeiter_innen zum Teil sind. Für uns war interessant zu sehen, wie z. B. die genannten UMF-Fachteams von den Kindern und Jugendlichen wahrgenommen werden. Diese arbeiten eng mit der Rechtsvertretung zusammen und kommen gemeinsam in regelmäßigen Abständen in die Unterkünfte. Die Kinder und Jugendlichen wissen: Alle vier Wochen kommen die vorbei. Manchmal wollen sie Gespräche mit ihnen führen und wenn nicht, dann eben nicht. Wenn sie etwas brauchen, können sie den anrufen und wissen, dass er in vier Wochen wieder kommt.

R: Okay?

S: Interessant war die gute Dynamik in diesem Team. Dadurch, dass sie gemeinsam die Besuche in den Einrichtungen für UMF machen, haben die Mitarbeiter_innen einen extrem guten Informationsaustausch – auch über die jeweiligen Kinder. Im Vergleich zu manchen Bundesländern, in denen die jeweiligen Sozialarbeiter_innen der Bezirkshauptmannschaften zuständig sind [das heißt die kommunalen Verwaltungseinheiten der Länder], in deren Sprengel zufällig ein UMF-Haus ist. Die wirkten oft überfordert und nicht geübt, zum Beispiel im Umgang mit Dolmetscher_innen – und schon durch die Sprachbarriere allein treten viele Probleme auf – oder dem Asylverfahren. Da klappt dann eine Latte an Baustellen auf, die für die handelnden Sozialarbeiter_innen extrem schwer sind – und natürlich für die Kinder und Jugendlichen auch.

R: Sie haben auch direkt mit den Obsorgeberechtigten oder – wie Sie sagen – den Sozialarbeiter_innen der Bezirkshauptmannschaften gesprochen. Wie sehen die selbst ihre Möglichkeiten und Grenzen?

S: Also speziell die UMF-Fachteams, die ein sehr gutes Team haben, wirken sehr gestärkt, auch durch die Organisation. Da gibt es regelmäßige Supervision. Ausbildungen in dem Bereich sind in Österreich sehr begrenzt, aber, wenn sie etwas Fachspezifisches finden, können sie in der Regel hinfahren. Für Sozialarbeiter_innen, die von Bezirken kamen, ist es schwieriger. Das Thema Qualitätssicherung in der Kinder- und Jugendhilfe ist durchaus ein schwieriger Bereich. In einem Bundesland wurde uns zum Beispiel von der oberen Verwaltungsebene im besten Gewissen zugesichert, dass für alle Kinder und Jugendlichen dieselben Standards gelten – auch in der Hilfepla-

nerstellung. Aber die jeweiligen Mitarbeiter_innen, die mit den Kindern und Jugendlichen arbeiten, sagten uns, dass das nicht so ist und sie in der Praxis nicht dieselben Standards anwenden. Sie haben begrenzte Mittel, zum Beispiel bei Dolmetscher_innen, und haben nicht die Expertise, wie mit unbegleiteten Kindern Gespräche geführt werden. Die Sozialarbeiter_innen haben uns dann gebeten, dass wir das natürlich nicht weitermelden.

R: Ich kann mir gut vorstellen, dass da um Vertraulichkeit gebeten wurde. Gerade in solchen Situationen, wo Menschen mit der Obsorge beauftragt sind, deren oberste Chefs in der Landesbehörde sitzen. Dass Menschen vor allem darauf aus sind, doch ein Außenbild aufrechtzuerhalten, was irgendwie legitimierbar ist. Und dass andere so eine Situation nutzen, um mal endlich zu sagen, was sie sonst nicht sagen können. Wie war das für Sie als Forscherin?

S: Österreich ist ein kleines Land und die Zahl an UMF ist momentan sehr niedrig. Wie unterschiedlich das funktioniert, fünf Kilometer weiter im nächsten Bundesland kann alles komplett anders sein. Und zu sehen, wie Strukturen mit ähnlichen finanziellen Mitteln geschaffen werden können, die gut funktionieren, war sehr interessant. Auch die Gespräche mit den jeweiligen Behörden zu den Ergebnissen waren interessant, natürlich mit dem Hinweis, dass manche Sachen vertraulich behandelt werden. Grundsätzlich waren die Behörden alle sehr offen.

R: Das ging mir als Wissenschaftler schon anders mit den Behörden ...

S: Vielleicht lag das auch daran, dass wir eine ähnliche Erhebung im Grundversorgungsbereich und zur Rechtsvertretung im Asylverfahren gemacht haben und bekannt ist, dass wir bemüht sind, das System zu verbessern.

R: Sie haben auch mit den Richterinnen und Richtern gesprochen. Wie haben die diese Bedingungen der Obsorgeberechtigten gesehen, das heißt der Sozialarbeiter_innen?

S: Dadurch, dass die Richter_innen unabhängig und weisungsfrei sind, hat ja jede_r Richter_in ihren/seinen eigenen Zugang. Es gibt eine Fachgruppe Familienrecht innerhalb der Richterschaft, sodass da durchaus ein Austausch besteht. Aber letztlich ist alles sehr unterschiedlich.

R: Im Bereich der Obsorge haben Sie auch gute Praxis aus anderen Ländern genannt – als Horizont. Belgien ist dort immer wieder mal Thema. Wie

haben denn die anderen internationalen Kolleg_innen, reagiert, als Sie über die Situation in Österreich berichteten?

S: Das ist lustig, dass Sie das fragen. Österreich ist ja ein Land mit starken und gut funktionierenden Strukturen. Wenn wir bei europäischen oder internationalen Konferenzen erzählen, dass bis zur Zulassung des Asylverfahrens – und das kann Monate dauern – keine Obsorgeberechtigten bestellt sind, können viele unserer Kolleg_innen das gar nicht fassen. Oder etwa, dass Kinder und Jugendliche nicht im Bereich der Kinder- und Jugendhilfe untergebracht sind, sondern im Bereich der Grundversorgung.

R: Sie waren vor Kurzem auf einer Konferenz des European Guardianship Network?

S: Ja, im sogenannten EGN können Behörden, aber auch NGOs und andere Organisationen Mitglied werden. Wir sehen es als sehr wichtig an, den Austausch länderübergreifend zu unterstützen – und es ist fruchtbringend. Beispielsweise Informationen für Staaten, wie Pflegefamiliensysteme aufgebaut werden können. Da gibt es eine Guideline für Länder, die ein Pflegefamiliensystem für unbegleitete Minderjährige schaffen wollen. Da können gute Praktiken helfen. In Österreich gibt es manche Bundesländer, die haben schon ein sehr gutes Pflegefamiliensystem für unbegleitete Kinder und Jugendliche; zum Beispiel Wien. In manchen Bundesländern gibt es das gar nicht.

R: Wir reden da aber nicht über die Pflegefamilien, wie sie im Kinder- und Jugendhilfegesetz vorgesehen sind, sondern über alternative Formen der familiären Unterbringung?

S: Genau. Manchmal wird das zum Beispiel Gastfamilie genannt, manchmal Pflegefamilie. Aber es sind dann nicht Pflegefamilien im Sinne der Kinder- und Jugendhilfe, die grundsätzlich möglich wären, sondern alternative Formen, die auch eine gute Möglichkeit sind. Grundsätzlich ist es natürlich möglich, dass Kinder in Pflegefamilien der Kinder- und Jugendhilfe untergebracht werden.

R: Aber es passiert meines Wissens nicht.

S: Genau. Wenn, dann passiert es bei unmündigen Kindern, den Unter-14-Jährigen.

R: Sie haben zwei Workshops mit Obsorgeberechtigten aus verschiedenen Teilen des Landes durchgeführt. Welche Einblicke haben Sie dabei gewonnen, die über Ihre Erhebungen hinausgehen?

S: Eigentlich vor allem die Notwendigkeit des spezifischen Austausches der Sozialarbeiter_innen zu UMF. Zweimal im Jahr organisieren wir eine Fortbildungs- und Austauschveranstaltung für Rechtsvertreter_innen im Asylverfahren. Wir überlegen, ob wir so etwas auch für Sozialarbeiter_innen regelmäßig machen könnten, für die wir bereits zwei Trainings gemacht haben. Die Fragen sind natürlich unsere sehr beschränkten Ressourcen und ob das nicht ein nationaler Akteur machen könnte, wobei das bei der Verländerung der Kinder- und Jugendhilfe¹ [also der Kompetenzverschiebung der Kinder- und Jugendhilfe von der nationalen Ebene auf die Bundesländer] momentan ein bisschen ungewiss ist.

R: Was kann man überhaupt in so einer Form einer Schulung, einer Supervision, eines Coachings bearbeiten?

S: Wir haben versucht, Zugänge und Handlungsvorgänge bei asylspezifischen Themen in den Vordergrund zu stellen. Dadurch, dass viele Sozialarbeiter_innen davor noch nie damit in Kontakt waren, gibt es auch verglichen mit anderen Themen weniger Handlungsanleitung, z. B. zu den Fragen: Wie schnell muss ich die Obsorgeübertragung beantragen? Wenn ein unbegleitetes Kind in die Grundversorgung [der Länder] kommt: wie schnell sollte ich ein Gespräch mit ihm führen? Wie agiere ich, wenn ein Kind oder Jugendlicher seine Familie nach Österreich nachholen will? Es kommt auch manchmal vor, dass im inhaltlichen Verfahren eine Altersdiagnose angesetzt wird. Sozialarbeiter_innen in den Schulungen haben dazu gemeint: „Ich weiß gar nicht, was ich dem Jugendlichen raten soll! Kann er es verweigern? Soll ich mitgehen?“ Also wir sprechen über solche speziellen Themen sowie auch über das Kindeswohl und wie es erhoben werden kann.

R: Jüngst, teils auch schon vor längerer Zeit, hat eine Reihe von Akteuren in Österreich die Diskriminierung von Kindern und Jugendlichen, die geflüchtet sind und Schutz suchen, thematisiert. Die nationale Kampagne „Keine halben Kinder – Kinderrechte sind unteilbar“ hat 2016–2017 explizit die beschnittenen Teilhabechancen von geflüchteten Minderjährigen skan-

1 Der österreichische Nationalrat und der Bundesrat haben im Jahre 2018 eine Verfassungsänderung beschlossen. Diese sogenannte „Kompetenzbereinigung“ legte fest, dass die Kinder- und Jugendhilfe nicht mehr bundesweit geregelt wird, sondern in die Kompetenz der einzelnen Bundesländer fällt. Kinderrechtsorganisationen befürchteten von einer solchen „Verländerung der Kinder- und Jugendhilfe“ weitere Ungleichbehandlungen und mahnten vor einer massiven Verschlechterung im Bereich des Kinderschutzes.

dalisiert, ebenso immer wieder die Kinder- und Jugendanwaltschaften Österreichs (2015), basierend auf der UN-Kinderrechtskonvention, auf der diese Ombudsinstitutionen ja selbst gründen. Aber wenn man wirklich diese gleichen Rechte auf allen Ebenen garantiert hätte: bräuchte es dann viele Empfehlungen, die Sie machen, eigentlich erst gar nicht? Und was würde möglicherweise dennoch übrigbleiben?

S: Wenn wir davon ausgehen, dass alle Kinder und Jugendlichen, unabhängig von ihrem Hintergrund, in Österreich gleichbehandelt werden, das heißt, alle denselben Zugang zu Betreuung, Unterbringung, qualifizierten Fachpersonen, Bildung, zur Behandlung von besonderen Bedürfnissen haben, dann bewegen wir uns eigentlich in der allgemeinen Kinder- und Jugendhilfe. Wo wir dann nochmal vermehrt fragen müssten: Wie sind die individuellen Bedürfnisse der jeweiligen Kinder und Jugendlichen? Sind ausreichend Ressourcen im Sinne von finanziellen, personellen, Know-how-Ressourcen da, um diese Bedürfnisse zu behandeln? Unser Streben ist, dass für Flüchtlingskinder dasselbe gilt wie für alle Kinder. Natürlich gibt es zusätzlich den Bereich des Asylverfahrens, der flüchtlingsspezifisch ist. Jedenfalls braucht es ein effizientes und effektives Obsorgesystem ab Tag eins der Ankunft in Österreich.

R: Und das ist der universelle Anspruch, der im UNHCR-Bericht durchdringt?

S: Genau. Wenn natürlich für alle Kinder und Jugendlichen dieselben Rechte gelten und auf ihre individuellen Bedürfnisse eingegangen wird. Es gäbe nicht die Notwendigkeit eines parallelen Systems für Flüchtlinge.

R: Es gibt verschiedene Ideen, wie man Verbesserungen oder Qualitätsstandards entwickeln kann. Das heißt nicht nur über die etablierten Institutionen, sondern über andere politische Akteure, die sowas einfordern oder die man vielleicht auch schaffen könnte. Also eine Möglichkeit wäre, dass unbegleitete minderjährige Flüchtlinge selbst Räte schaffen – oder dass sie Kommissare oder Anwälte zur Überwachung von Einrichtungen für UMF bilden. Oder wenn eine Vertrauensperson für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge aus dem Kreis von Ehemaligen bestimmt würde, die jederzeit Zugang zu den Einrichtungen hat – so wie es in manchen Bundesländern ja auch schon eine Vertrauensperson für reguläre Kinder und Jugendliche in der stationären Unterbringung gibt.

S: Partizipation der Betroffenen ist ein ganz wichtiger Bestandteil in jedem System: um ein System weiterzuentwickeln und auch um Qualität sicherzustellen und dadurch die Situation der Betroffenen im System zu verbessern.

Der Punkt ist stark abhängig von den Betreuer_innen in den Einrichtungen oder von den Kinder- und Jugendhilfe-Sozialarbeiter_innen. Im allgemeinen Grundversorgungsbereich, also bei Erwachsenen und Familien, gibt es schon viele Konzepte. Da haben speziell NGOs, die größere Einrichtungen betreiben, unterschiedlichste, sehr spannende und interessante Konzepte der Bewohner_innenvertretung und -beteiligung ausgearbeitet. Im UMF-Bereich gibt es oft Hausversammlungen – die dienen speziell auch der Informationsvermittlung. Für UNHCR ist auch die Etablierung, also die Einrichtung einer externen, dritten Stelle für Beschwerden und Anliegen, wichtig.

R: Schauen wir auf die damit verbundene Frage der Beteiligungsrechte – also jenseits dessen, wie ich mein Zimmer ausgestalten darf. Es gibt viele Entwicklungen, auch im gerade kinder- und menschenrechtlichen Bereich, die nicht durch Reports oder durch Überlegungen zur Qualitätssicherung von verantwortlichen Trägern erreicht wurden, sondern durch das, was man Movements oder aktivistische Zusammenhänge nennt. Das Disability Movement, die Frauenbewegung, das Civil Rights Movement in den USA, neuerdings die internationale Care Leaver-Bewegung, die es seit einigen Jahren gibt, all diese Bewegungen sind sich ja darin ähnlich, dass sie grundlegende Beteiligungsrechte einfordern. Ist es denkbar, dass solche aktivistischen Vorstellungen zur Politisierung von Kinderrechten, von Menschenrechten in Projekten des UNHCR einen Platz haben?

S: Wir unterstützen grundsätzlich jede Form der Beteiligung von Flüchtlingen. Den Flüchtlingen eine Stimme zu geben, ist uns ein wichtiges Anliegen – egal in welcher Form. Gerade aktivistische Modelle können ein wichtiger Faktor dabei sein, damit das greifbar für die breite Öffentlichkeit wird. Unsere Ressourcen im Büro sind allerdings limitiert.

R: Kommen wir zum Abschluss. Diese ganzen Erfahrungen, die Sie jetzt in den drei UNHCR-Projekten gemacht haben – auch wenn wir vor allem über die Obsorge geredet haben: Wie wirkt sich das auf die Schwerpunkte aus, die UNHCR in Zukunft setzen möchte?

S: Die drei Projekte, die wir durchgeführt haben, wurden von der Europäischen Kommission finanziert und waren damit ein Zusatz zu unserer normalen Tätigkeit. Bei uns hat es aber auch dazu geführt, dass das Thema Kinderschutz weiterhin für uns ein wichtiger Bestandteil bleiben wird. Uns ist es wichtig, dass für die Behandlung von Kindern nicht primär der Stempel „Flüchtling“, „Asylsuchender“, „subsidiär Schutzberechtigter“ entschei-

det, sondern vorrangig gilt: das ist ein Kind, mit Fähigkeiten, Potenzialen und besonderen Bedürfnissen.

R: Frau Sladek, vielen Dank für das Gespräch!

Literatur

- Die Kinder- und Jugendanwaltschaften Österreichs (2015). *Kinder ohne Rechte. Positionspapier zur Situation der unbegleiteten minderjährigen Flüchtlinge*. Juni 2015. o. O.: Die Kinder- und Jugendanwaltschaften Österreichs. Verfügbar unter: http://www.kija.at/images/2015_06_15_Positionspapier_zum_Weltfluechtlingstag_2015.pdf.
- FRA – European Union Agency for Fundamental Rights (2014). *Guardianship for children deprived of parental care. A handbook to reinforce guardianship systems to cater for the specific needs of child victims of trafficking*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.
- FRA – European Agency for Fundamental Rights (2010). *Separated, asylum-seeking children in European Union Member States. Summary report. Comparative Report*. Vienna: European Agency for Fundamental Rights (FRA).
- Ganner, M., Jicha, S. & Weber, K. (2016). *Gutachten zu Rechtsproblemen von SOS-Kinderdorf-Österreich mit unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen*. Innsbruck: Universität Innsbruck.
- Fronek, H., Rothkappel, M.-T. & Asylkoordination Österreich (2013). *Umsetzung grundlegender Standards für Obsorgeberechtigte von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen. Länderbericht Österreich*. o. O.: Defence for Children-ECPAT The Netherlands.
- Ganner, M., Jicha, S. & Weber, K. (2016). *Gutachten zu Rechtsproblemen von SOS-Kinderdorf-Österreich mit unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen*. Innsbruck: Universität Innsbruck.
- Matti, E. (2016). *Studie zur Situation besonders vulnerabler Schutzsuchender im österreichischen Asyl- und Grundversorgungsbereich: Erstellt im Auftrag von Amnesty International Österreich. Stand: 1.3.2016*. o. A.: Amnesty International Österreich.
- Nidos, SALAR & CHTB (2015). *RECEPTION AND LIVING IN FAMILIES. Overview of family-based reception for unaccompanied minors in the EU Member States*. Utrecht: Stichting Nidos.
- Raithelhuber, E. (2018). How “godparents” are made for “unaccompanied refugee minors”: An ethnographic view into the training of future youth mentors. *Child & Youth Services*, 39(4), 250–283. <https://doi.org/10.1080/0145935X.2018.1498330>
- Raithelhuber, E. (2019a). Turning into a “godparent”. How adult volunteers negotiate their personal life to become a mentor for “unaccompanied refugee minors”. *Social Work and Social Welfare*, 1(1), 23–36. <https://doi.org/10.25082/SWSW.2019.01.003>
- Raithelhuber, E. (2019b). ‘If we want, they help us in any way’: How ‘unaccompanied refugee minors’ experience mentoring relationships. *European Journal of Social Work*, 22 (published online 22 April 2019). <https://doi.org/10.1080/13691457.2019.1606787>

- Raithelhuber, E. (2019c). Rearranging differential inclusion through civic solidarity. Loose coupling in mentorship for 'unaccompanied minors'. *Social Inclusion*, 7(2), 149–164. <https://doi.org/10.17645/si.v7i2.1969>
- Reale, D. (2008). *Away from home. Protecting and supporting children on the move*. London: Save the Children UK.
- UNHCR Österreich (2018). *Rechtsvertretung von unbegleiteten Kindern und Jugendlichen im Asylverfahren*. Wien: UNHCR Österreich. Verfügbar unter: https://www.unhcr.org/dach/wp-content/uploads/sites/27/2018/05/UNHCR-UASC_Austria-screen.pdf
- UNHCR Österreich (2019). *Vorschläge für ein verbessertes Obsorgesystem für unbegleitete minderjährige Kinder in Österreich*. Wien: UNHCR Österreich.
- United Nations High Commissioner for Refugees & Council of Europe (2014). *Unaccompanied and separated asylum-seeking and refugee children turning eighteen: What to celebrate?* Strasbourg: UNHCR.

Hilfeplangespräche unter Dolmetschbeteiligung. Der Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Hilfeplanung

Support Planning Discussions Involving Interpreters.
How Multilingualism Is Dealt With During
Support Planning

Zusammenfassung: Im Kontext der lebensweltlichen Mehrsprachigkeit ihrer Adressat_innen stößt die öffentliche Kinder- und Jugendhilfe in Deutschland mit ihrer monolingual ausgerichteten Amts- und Verwaltungssprache an ihre Grenzen. Infolgedessen sind pädagogische Fachkräfte insbesondere im Rahmen der Hilfeplanung, dem zentralen fachlichen Steuerungsinstrument, von einer Zusammenarbeit mit Sprachmittelnden abhängig. Damit gewinnt das Verfahren nicht nur an Akteursdichte, sondern im Besonderen an Komplexität. Im fachlichen Diskurs fehlt jedoch bislang ein Austausch darüber, wie die mehrsprachige Interaktion zwischen Adressat_innen, pädagogisch Professionellen und Sprachmittelnden adressat_innengerecht vollzogen werden kann. Der Beitrag macht damit einhergehende Herausforderungen für die Akteur_innen und ihre Gesprächsorganisation sichtbar und stellt mögliche Folgen zur Diskussion.

Schlagworte: Mehrsprachigkeit, monolingualer Habitus, Sprachmittlung, Hilfeplangespräch, Interaktion, Kinder- und Jugendhilfe

Abstract: In the context of their clients' multilingual environment, public youth and welfare services in Germany are at their limits because of their monolingually oriented administrative language. In particular in the context of mutual understanding during the central professional instrument of support planning, social pedagogues become dependent on cooperation with community interpreters. This not only raises the number of actors involved, but also, in particular, the complexity of the process. So far, there has been no discussion in the professional discourse on how multilingual interaction between clients, pedagogical professionals and community interpreters can be accomplished. This article discusses the accompanying challenges for the actors and their negotiation.

Keywords: multilingualism, monolingual habitus, community interpreting, interaction, child and youth welfare service

1. Die Ausgangslage – Zwischen lebensweltlicher Mehrsprachigkeit und institutioneller Einsprachigkeit

Im Kontext von Migration und Mobilität werden sprachliche Pluralisierungsprozesse gesellschaftlich zunehmend präsenter. Insbesondere mit Blick auf die Hilfeplanung, den Schlüsselprozess der Kinder- und Jugendhilfe in Deutschland, werden daher differenzierte Übersetzungsprozesse erforderlich. In der Hilfeplanung konkretisiert sich ein gesetzlich vorgeschriebenes Verfahren der öffentlichen Jugendhilfeträger, durch das den Leistungsberechtigten eine adäquate Hilfe zur Erziehung gewährleistet werden soll (§ 36 SGB VIII). Diese Erziehungshilfen differenzieren sich in verschiedene Formen der Leistungserbringung aus (siehe auch BAGLJÄ 2015). Im Jahr 2016 sprechen 30% ihrer Adressat_innen in der Familie überwiegend eine andere als die deutsche Sprache – etwa doppelt so viel wie noch im Jahr 2014 (14%) (vgl. akjstat 2018). Diese Steigerung verweist mitunter darauf, dass das einst übergreifende Muster sprachlicher Entwicklung im Zuge eines Migrationsprozesses an Geltung verliert. Jenes Muster geht davon aus, dass sich die Sprache immigrierter Familien in spätestens dritter Generation an die umgebende Majoritätssprache assimiliert (vgl. Fürstenau 2011). Entgegen dieser sprachlichen Homogenisierung ist vor dem Hintergrund migrationsbedingter Mobilitätsprozesse jedoch vielmehr von einer lebensweltlichen Mehrsprachigkeit der Adressat_innen auszugehen. Gogolin (2010) versteht darunter die Verwendung von mindestens zwei Sprachen als alltägliche Verständigungssprachen, unabhängig davon, in welchem Grad sie beherrscht werden. So bringt der Begriff der lebensweltlichen Mehrsprachigkeit die individuellen Bedingungen des sprachlichen Aufwachsens und Erlebens von Kindern und Jugendlichen im Migrationskontext zum Ausdruck. Unter dem Einfluss der Mehrheitssprache können sich die Merkmale ihrer Herkunftssprache verändern und daraus neue, individuelle Sprachformen hervorgehen. Insofern bezieht der Terminus der lebensweltlichen Mehrsprachigkeit gleichzeitig die soziale Konstellation von Mehrheits- und Minderheitensprachen mit ein (vgl. Gogolin & Krüger-Potratz 2010). Diese Konstellation ist im institutionellen Kontext des Sozialwesens insbesondere von einer monolingualen Hierarchie geprägt. Den öffentlichen Jugendhilfeträgern wird die institutionelle Kommunikation in der Amtssprache Deutsch sowohl im allgemeinen als auch im Sozialver-

waltungsverfahren gesetzlich vorgeschrieben (§ 19 SGB X; § 23 VwVfG). So erscheint die sprachliche Homogenität in den Verfahren der öffentlichen Jugendhilfe als ein Normalfall, Mehrsprachigkeit hingegen als eine Hürde. Zu diesem Schluss kommt auch Tigli (2007) in ihrer Untersuchung über bilinguale Beratung in einem Berliner Jugendamt. Im Besonderen in der Kommunikationspraxis mit Migrant_innen zeigt sich die Mehrheit der Mitarbeitenden unzufrieden, wie eine weitere Studie in Berliner Bezirksämtern akzentuiert (vgl. Uebelacker 2007). Mehrsprachigkeit wird demnach nicht als Potenzial genutzt. Tigli (2007, S. 197) verortet diese Tradition der Ablehnung gegenüber sprachlicher Hybridität in dem common sense des monolingualen Habitus (Gogolin 1994). Diese Ideologie der Einsprachigkeit liegt historisch in der europäischen Nationalstaatenbildung begründet, mit der Nation, Volk und Sprache als ein homogenes Gebilde bestimmt wurden (ebd.).

Für die behördliche Sozialarbeit resultieren aus der unzureichenden Kommunikationspraxis weitreichende Folgen: von einer beschränkten Möglichkeit der Aufklärung über Schwierigkeiten bei der Entwicklung von Hilfsangeboten bis dahin, dass das Anliegen der Adressat_innen nicht ausreichend ermittelt werden kann. Dadurch wird eine angemessene Auftrags-erfüllung der Fachkräfte gefährdet (vgl. Uebelacker 2007, S. 60).

Um dem entgegenzuwirken, fordert eine Vielzahl fachlicher Empfehlungen zur Hilfeplanung den Einsatz von Sprachmittler_innen ein (vgl. BAGLJÄ 2015, S. 37). Die konkrete Umsetzung dessen bleibt hingegen offen. Sowohl in der Forschung als auch in der Praxis fehlt bislang ein fundierter Austausch darüber, wie die mehrsprachige Interaktion zwischen Adressat_innen, pädagogisch Professionellen und Sprachmittelnden in einem Hilfeplangespräch adressat_innengerecht vollzogen werden kann. Dieser Frage nimmt sich das nachfolgend skizzierte Promotionsprojekt über Hilfeplangespräche unter Bedingungen von Mehrsprachigkeit an. Der Beitrag gibt einen Einblick in das laufende Forschungsprojekt, um Herausforderungen der gedolmetschten Interaktion für die Akteur_innen und ihre Gesprächsorganisation sichtbar zu machen. Dafür wird zunächst die Sprachmittlungsleistung konturiert und in ihrem spezifischen Kontext des Hilfeplangesprächs verortet (1.1, 1.2). Nach der Skizzierung des Forschungsstandes (2) wird der empirische Zugang zum vorliegenden Untersuchungsgegenstand illustriert (3). Eine exemplarische Einsicht in die Empirie zeigt schließlich auf, mit welchen Herausforderungen die Beteiligten in der Sicherstellung einer mehrsprachigen Interaktionsorganisation konfrontiert sind. Da sich die Studie auf die rechtlichen Rahmenbedingungen der

Kinder- und Jugendhilfe in Deutschland bezieht, bewegt sich der Beitrag vorrangig in diesem nationalen Kontext.

1.1 Sprachmittlung als Teil der Kinder- und Jugendhilfeleistungen

Eine erste einschlägige Rechtsexpertise erhebt die Sprachmittlung zu einem festen Bestandteil der Kinder- und Jugendhilfeleistungen (vgl. Münder 2016). Damit wird sie zu einem Rechtsanspruch, sofern das jeweilige Ziel der Leistung für die Adressat_innen nur dadurch erreicht werden kann. Gleichwohl bereits seit 2005 ein steigender Bedarf an Sprachmittelnden in der behördlichen Sozialarbeit konstatiert wird, fehlen in der Kinder- und Jugendhilfe allerdings strukturelle Regelungen zur Sicherstellung ihrer Leistungen (vgl. Uebelacker 2007). So wird in der Praxis mitunter auf zufällige Lösungsansätze zurückgegriffen, indem das private Umfeld der Adressat_innen für eine Sprachmittlung herangezogen wird. Angesichts zu geringer Sachkenntnisse und möglicher Rollenkonflikte erweisen sich Begleitpersonen jedoch als ungeeignet, um Kommunikationsbarrieren zu überbrücken (vgl. Uebelacker 2007; Hollweg 2020).

Gleichzeitig unterscheidet sich das vergleichsweise junge Berufsfeld der Sprachmittlung im Bildungs-, Sozial- und Gesundheitswesen wesentlich von dem des akademischen Dolmetschens. Während in Österreich und englischsprachigen Ländern der Beruf der Kommunal Dolmetscher_in bzw. community interpreter forciert wird, findet sich in Deutschland ein diffuses Feld an Fort- und Ausbildungsmöglichkeiten ohne einheitliche Begrifflichkeit. Wenngleich sich in der einschlägigen Diskussion immer wieder der Begriff der Sprach- und Kultur- oder Integrationsmittlung durchsetzt, wird im Folgenden auf den Terminus Sprachmittlung¹ fokussiert. Zum einen, weil sich der Beitrag allein auf die Relevanz sprachlicher Mittlungsprozesse bezieht. Zum anderen, weil ein Zusammenhang zwischen sprachlicher und kultureller Mittlung nicht per se für alle Sprachmittlungskontexte im Vorhinein angenommen werden kann. Dies würde einer Kulturalisierung von Sprache und damit der Markierung von Nichtdeutschsprachigen als kulturell Andere gleichkommen (vgl. Eubel 2019).

Der Konsens der Sprachmittlung in den benannten Ländern liegt zum einen in der Spezialisierung für das Handlungsfeld kommunaler Dienste.

1 Der Vorgang des Sprachmittlens unterscheidet sich jedoch nicht von der translatorischen Tätigkeit des Dolmetschens.

Zum anderen in dem spezifischen Handlungskontext: in einem rollen- und migrationsbedingten Machtgefälle treten sich Adressat_innen und Repräsentant_innen einer Behörde gegenüber. Zu dieser Hierarchie kommen solche zwischen Mehrheits- und Minderheitssprachen und ihren Sprechenden hinzu (vgl. Pöchhacker 2000). In diesem Sinne findet Sprachmittlung auch im Kontext der Diskurse um migrationsbedingte Mehrsprachigkeit statt, die in Deutschland und Österreich wesentliche Parallelen aufweisen. Zum einen werden sie weniger im Kontext der Sozialen Arbeit, sondern insbesondere im Bildungskontext geführt (vgl. Gogolin & Neumann 2009). Zum anderen weisen sie starke Verknüpfungen mit der sogenannten Zuwanderungsdebatte auf, greifen sie doch auf rassistische und diskriminierende Deutungsmuster zurück. Die linguizistischen Deutungsmuster basieren größtenteils auf einem sprachideologischen Kern, der dazu dient, Ungleichbehandlungen von sprachlich festgelegten Personengruppen zu rechtfertigen (vgl. Thoma & Knappik 2015).

1.2 Das Hilfeplangespräch als soziale Interaktion unter mehrsprachigen Bedingungen

Als zentrales fachliches Steuerungsinstrument stellt das Hilfeplangespräch einen gemeinsamen Aushandlungsprozess über Art und Umfang der jeweiligen Hilfeleistung zwischen den daran beteiligten Akteur_innen dar (Abb. 1). Seinen Rahmen bilden gesetzliche Vorgaben, während die Federführung der fallverantwortlichen Fachkraft des Jugendamts obliegt (§ 36 SGB VIII). Je nach Hilfeform – stationär oder ambulant – finden die Hilfeplangespräche alle drei bis sechs Monate statt, oft abwechselnd im Büro der Jugendamtsmitarbeitenden oder des freien Trägers. In dem gesetzlich vorgeschriebenen Protokoll des Gesprächs werden die vereinbarten Hilfeziele verschriftlicht und von den Beteiligten unterschrieben. Gleichwohl ihre konzeptionellen Verfahrensvoraussetzungen einen fachlichen Konsens bilden, identifiziert die Forschung in dem praktischen Verfahren der Hilfeplanung eine Diskrepanz zwischen Anspruch und Wirklichkeit. Einschlägige Studien zu monolingualen Hilfeplanverfahren (vgl. Pluto 2007) verweisen auf interaktive Dilemmata, etwa hinsichtlich der Partizipation Entscheidungsbetroffener, die aus den in der Hilfeplanung selbst angelegten divergenten Anforderungen zwischen Adressat_innenbeteiligung und dem Zusammenwirken mehrerer Fachkräfte, individueller Aushandlung und bürokratischer Verwaltungsgrundlage resultieren. Entscheidungsprozesse werden dabei oftmals implizit unter den Pädagog_innen vollzogen (vgl. Messmer & Hitzler 2011, S. 60). Betrachten wir das Hilfeplangespräch in

Anlehnung an Goffman (1981) als soziale Interaktion, müssen sich Leistungsträger, Leistungserbringer und Leistungsberechtigte nicht nur über ihre individuellen Problemdefinitionen verständigen. Mehr noch müssen die Beteiligten gemeinsam einen Interaktionsrahmen herstellen und aufrechterhalten: Unter andauernden aktiven Gestaltungs- und Deutungsleistungen müssen sie ihre aktuellen Rollen im Gespräch aufeinander abstimmen und spannen unterdessen einen eigenen komplexen Beteiligungsrahmen auf (vgl. Goffman 1981). Dabei stehen die Sprechenden vor der Herausforderung, die Wirkung ihrer Äußerungen sowohl für die konkreten Empfänger_innen als auch für alle anderen indirekt Beteiligten zu berücksichtigen (vgl. Hitzler 2012). Für gedolmetschte Interaktionen stellt sich diese Herausforderung in zugespitzter Form. Ausgehend von einer prototypischen Sprachmittlungsinteraktion ist der/die Sprachmittelnde die einzige Person im Raum, die beide Sprachen zu einem bestimmten Grad beherrscht. Daraus resultiert ihre besondere Positionierung:

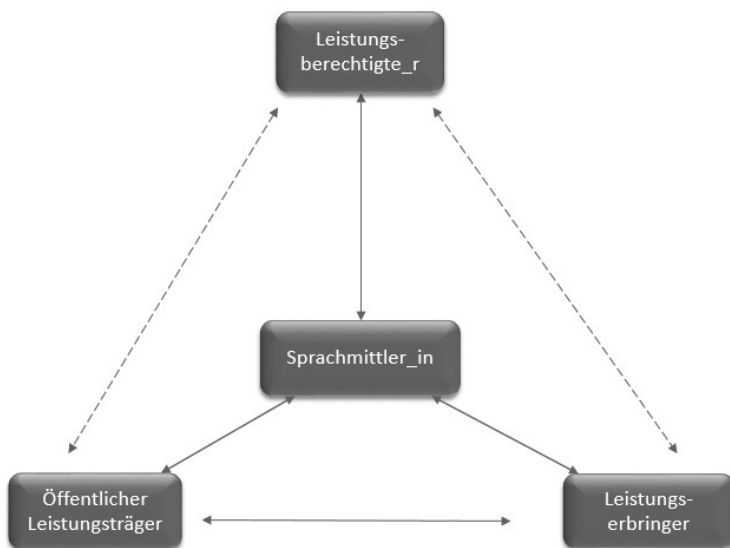


Abb. 1: Das mehrsprachige Dreiecksverhältnis. Eigene Darstellung

Die Abbildung ist angelehnt an das jugendhilferechtliche Leistungsdreieck (vgl. BAGLJÄ 2015), das das Verhältnis zwischen den im Hilfeplangespräch beteiligten Akteur_innen beschreibt. Zugespitzt auf die gedolmetschte Interaktion verdeutlicht sie, dass die pädagogischen Fachkräfte nur über die Sprachmittelnden einen Zugang zu den Adressat_innen der Hilfeleistung gewinnen können (vgl. Eubel 2019). Dergestalt erhält die Sprachmittlung

eine wesentliche Bedeutung sowohl für die Gesprächsorganisation als auch für die Beziehungsgestaltung der Beteiligten.

2. Spezifika gedolmetschter Interaktionen

Blicken wir nun auf die Spezifika gedolmetschter Interaktionen, kristallisieren sich zunächst zwei divergierende Forschungsperspektiven heraus. Das monologische Transfer-Modell konzeptualisiert dolmetschen als unidirektionalen Transferprozess von einer Sprache in eine andere. Dabei konstituiert es die normative Rollenerwartung, dass Dolmetschende weder inhaltlich noch auf gesprächsorganisatorischer Ebene einen eigenen Beitrag zu der Interaktion leisten. Forschungen aus dieser Perspektive fokussieren die individuellen kognitiven Leistungen der dolmetschenden Person anhand der Adäquatheit zwischen Ausgangs- und Zielformulierungen (vgl. Wadensjö 1998).

Demgegenüber plädiert die Translationswissenschaftlerin Cecilia Wadensjö (1998) für ein interaktionistisches, dialogisches Modell der Untersuchung von Dolmetschinteraktionen und trägt mit ihren Arbeiten wesentlich zu einem Paradigmenwechsel in den Translation Studies bei. Aus dieser Perspektive heraus tritt weniger die individuelle Leistung der dolmetschenden Person in den Vordergrund, als vielmehr die soziale Konstellation, unter der die dolmetschende Person in Beziehung zu anderen gesetzt und ihre Rolle hervorgebracht wird (ebd.).

Die Forschungsarbeiten über Sprachmittlung lassen sich im deutschsprachigen Raum (Österreich, Deutschland, Schweiz) insbesondere im medizinischen Bereich verorten, während nur einzelne Arbeiten auf den Kontext der Sozialberatung fokussieren (vgl. Grbic & Pöllabauer 2008). Eine vergleichende Studie zu Sprach- und Kulturmittlung in verschiedenen europäischen Ländern kommt zu dem Schluss, dass sich die Tätigkeitsbereiche in den einzelnen Ländern nicht grundsätzlich voneinander unterscheiden, die Professionalisierung hingegen schon. So befindet sich das Berufsbild in Deutschland noch in seinen Anfängen, während es in Belgien stärker etabliert ist (vgl. Diakonie Wuppertal 2007).

Die Beschreibung des Verhaltens dolmetschender Personen basiert oft auf Metaphern oder Typisierungen wie Sprachrohr oder Co-Therapeut (Di Bernardo 2005). Sie lassen jedoch häufig außer Acht, inwiefern die Handlungen der Sprachmittelnden in Relation zu den Gesprächspartner_innen stehen und den Interaktionsverlauf prägen (vgl. Krystallidou 2016, S. 173). Zahlreiche Studien widmen sich daher den tatsächlichen Interaktionsvoll-

zügen zwischen Dolmetschenden und Gesprächspartner_innen unter Bezug auf Goffmans Rollentheorie (Merlini 2013; Wadensjö 1998). Der amerikanische Soziologe differenziert zwischen der sozialen Rolle, die das Individuum vor normative Erwartungen stellt, und der tatsächlichen Rollenausführung. Dabei entwirft er eine Typologie verschiedener Sprecher_innen- und Hörer_innenrollen (Goffman 1981). Unabhängig von den jeweils untersuchten Sprachenkombinationen und Gesprächskontexten akzentuieren die unterschiedlichen Rekonstruktionen der Verfahren, mit denen die Interaktant_innen die gedolmetschte Interaktion bearbeiten, dass den Techniken der Adressierung und Perspektivierung von Äußerungen eine besondere Relevanz zukommt (vgl. Apfelbaum 2004). So macht Wadensjö (1998, S. 107) in ihrer Analyse von Therapiesitzungen darauf aufmerksam, dass die Sprachmittlungsleistung der Personen zu einem Großteil darin besteht, zwischen verschiedenen Sprecher_innen- und Hörer_innenrollen zu wechseln. Unterdessen müssen sie signalisieren, ob sie als eigenständig sprechende Person (*speaking self*) oder als Sinnstifter_in einer anderen Person (*meaning other*) agieren. Sie verdeutlicht, dass die Basiskategorien *Sprecher_in* und *Hörer_in* nicht ausreichen, um das Interaktionsensemble zu untersuchen. Zugleich stellt sie die grundlegende Erkenntnis heraus, dass die Sprachmittelnden zur Bewältigung der Dolmetsch-Interaktion nicht nur im engeren Sinne translatorische Tätigkeiten, sondern ebenso Aktivitäten der Gesprächskoordination übernehmen. Dabei kann die Verdolmetschung dem Ausgangsbeitrag in inhaltlicher und intentionaler Hinsicht mehr oder weniger entsprechen (ebd.). Bühlig und Meyer (1998) konstatieren, dass Familiendolmetscher_innen in medizinischen Aufklärungsgesprächen die ausgangssprachlichen Äußerungen verändern, selbstständig Redezüge produzieren und dergestalt die Partei eines_r Aktant_in ergreifen. Insofern stellen die Autor_innen sie als Hörer_innen eigenen Rechts heraus. Mehr noch erhellt Pöllabauer (2005; 2012) in ihrer Analyse gedolmetschter Asylanhörungen in Österreich, dass Dolmetschende als *gatekeeper* (Torwächter) fungieren und dergestalt Zugänge zu Informationen versperren können. Ebendeshalb weist sie ihnen eine Schlüsselrolle als eigenständig handelnde dritte Gesprächspartei in der Interaktion zu. In Analogie dazu akzentuiert Merlini (2013, S. 267), dass die Dolmetschenden durch Face-Work, Techniken der Imagepflege, die Beziehung zwischen den Gesprächspartner_innen modifizieren können. Mit Blick auf die Gesprächsorganisation verdeutlicht Apfelbaum (2004) schließlich, dass es einer Feinabstimmung zwischen sprachlichen und nichtsprachlichen Signalen (Synchronisierung) der Beteiligten bedarf.

Wenngleich der Körpersprache also eine wesentliche Bedeutung zukommen kann (vgl. Davitti & Pasquandrea 2017), basiert die Mehrheit der Arbeiten sowohl im Kontext gedolmetschter Interaktion als auch im Rahmen der Hilfeplanung auf Audiodateien. Viele interviewbasierende Studien versuchen, „gute Praxis“ zu beschreiben, indem sie auf die Erwartungen von Fachkräften fokussieren, ohne jedoch ihre interaktiven Konsequenzen zu beleuchten (vgl. Kluge 2013). Davon grenzt sich das vorliegende Forschungsprojekt ab, indem es die Vollzugswirklichkeit gedolmetschter Hilfeplangespräche mit einem videografischen Zugang in den Blick nimmt. Entgegen monolingualer Forschungsausrichtungen kommt der faktischen Mehrsprachigkeit der Interaktion dabei besondere Berücksichtigung zu. In Anbetracht dessen fokussiert die forschungsleitende Frage darauf, welche Herausforderungen sich in einem gedolmetschten Hilfeplangespräch konstituieren, wie diesen begegnet wird und welche Rolle die sprachmittlende Person dabei einnehmen kann.

3. Mehrsprachige Hilfeplangespräche: Ein empirischer Zugang

Der dargestellte Untersuchungsgegenstand bedarf eines methodischen Vorgehens, welches zum einen seiner Komplexität (Sequentialität und Simultaneität der Interaktionsabläufe) gerecht wird. Zum anderen soll die faktische Pluralität der Äußerungsmodalitäten in einem gedolmetschten Kontext nicht auf die verbale Interaktion reduziert werden. Ebendeshalb wird hier für einen videografischen Zugang plädiert, der die unterschiedlichen Adressierungsformen der Interaktant_innen einer Analyse zugänglich macht (vgl. Dinkelaker & Herrle 2009). Insofern folgt die Auswertungsmethode einer modalitätsspezifisch erweiterten Gesprächsanalyse: Visuell beobachtbare Ausdrucksressourcen werden dabei nach dem Relevanzprinzip integriert und insbesondere auf die Frage bezogen, wie sie die verbalen Mechanismen der Interaktionskonstitution mitbestimmen (vgl. Schmitt 2015). Die Methode ist geprägt von der Grundhaltung der ethnomethodologischen Konversationsanalyse. Sie betrachtet die soziale Wirklichkeit in ihrer Kontextgebundenheit und als interaktiv hergestellte Ordnung (vgl. Deppermann 2008). Dabei steht die reziproke Orientierung der Handelnden und ihre gemeinsame Koordinierung der Interaktion im Fokus der Analyse (vgl. Tuma et al. 2013). Dafür werden die zentralen Organisationsprinzipien (non)verbaler Interaktion herangezogen, darunter etwa das Sprecher_innenwechselsystem und der Adressat_innenzuschnitt von Äußerungen.

Das Sample setzt sich aus drei gedolmetschten Hilfeplangesprächen zusammen, davon zwei auf Arabisch und Deutsch sowie eines auf Tigrinya und Deutsch. Ort, Dauer und Teilnehmendenkonstellation der Gespräche werden von dem Feld selbst bestimmt. Denn bereits hier setzt das Erkenntnisinteresse daran an, wie die Beteiligten die Verständigung sicherstellen. Unter den Sprachmittelnden finden sich eine Gemeindedolmetscherin, eine Sprachmittelnde, die als Pädagogin in der Wohngruppe des Jugendlichen arbeitet, sowie ein Sprach- und Kulturmittler, der eigens für diesen Zweck bei einem freien Träger angestellt ist. Unter den Adressaten finden sich unbegleitet eingereiste männliche*² Geflüchtete in unterschiedlichen Hilfeformen. Je nach Hilfeform sind unterschiedliche Leistungserbringer an dem Gespräch beteiligt.

3.1 Exkurs: Als einsprachige Forscherin in einem mehrsprachigen Setting

Die Herausforderungen, die sich mit einem mehrsprachigen Forschungskontext verbinden, finden in der Sozialwissenschaft bislang kaum Beachtung. Doch gerade dort bildet Sprache einen Teil des Gegenstands. Das Übersetzt-worden-Sein des Materials sollte daher methodologisch reflektiert werden (vgl. Palenga-Möllnbeck 2009, S. 158). Analog zu den Akteur_innen im Feld ist auch der eigene Forschungsprozess auf verschiedenen Ebenen von Übersetzungsprozessen abhängig: von der Erhebung der Daten über ihre Transkription und Interpretation bis hin zur Verschriftlichung der Ergebnisse. Bisherige Empfehlungen dazu beziehen sich allerdings primär auf interviewbezogene Daten. In Anlehnung an Schittenhelm (2017, S. 105) sollten die übersetzten Texte auch als solche ernst genommen und ihre Entstehungsbedingungen bewusst gestaltet werden. Geht die vorliegende Untersuchung davon aus, dass die mündliche Übersetzung einen interaktiven Einfluss hat, kann dieser für die schriftliche Übersetzung nicht negiert werden. Insofern bedarf es in der Analyse der Daten einer Zusammenarbeit sowohl mit Übersetzungs- und Transkriptionsbüros als auch mit native Speakern. Sie prägen die eigene Ausdeutung kontextabhängiger Begriffsbestimmungen wesentlich mit. In dieser Zusammenarbeit wird jedoch auch deutlich, dass sich die Ambiguität von Begriffen und Deutungen nicht

2 Das Gender-Sternchen* verweist auf die Fülle gesellschaftlich konstruierter Geschlechter. Gleichzeitig hängt dieser Anteil männlicher* Adressaten sicherlich mit der Geschlechterverteilung unter den Adressat_innen insgesamt zusammen.

immer auflösen lässt. Werden die arabischen Äußerungen eines jungen Menschen aus Syrien von einer Sprachmittlerin aus Tunesien gedolmetscht, einem deutschen Übersetzungsbüro übersetzt und zusammen mit unterschiedlichen native Speakern interpretiert, finden zwangsläufig Verschiebungen des Ausgangsbeitrags statt. Die Deutungshoheit obliegt letztlich der Forscherin. Spätestens in der Darstellung der Ergebnisse überträgt sie die Alltagssprache der Akteur_innen im Feld in eine fachsprachlich abstrahierte Wissenschaftssprache und reproduziert damit ein hierarchisches Gefälle.

4. Der Sprachmittlungsbedarf als interaktive Aushandlung: Ein Einblick in die Empirie

Ein erster Blick auf die Eröffnungssequenzen der Hilfeplangespräche beginnt mit der Irritation, dass die Akteur_innen entgegen einer prototypischen Dolmetschinteraktion nicht jeden zweiten Redezug für eine Dolmetschung nutzen. Stattdessen scheint der Sprachmittlungsbedarf von Sequenz zu Sequenz neu zwischen den Beteiligten ausgehandelt werden zu müssen. Aus dem mehrsprachigen Sprecher_innenwechselsystem gehen kommunikative Probleme hervor, die von den Akteur_innen auf unterschiedliche Weise gelöst werden. Exemplarisch dafür soll nachfolgend ein Gesprächseinstieg eingehender rekonstruiert werden:

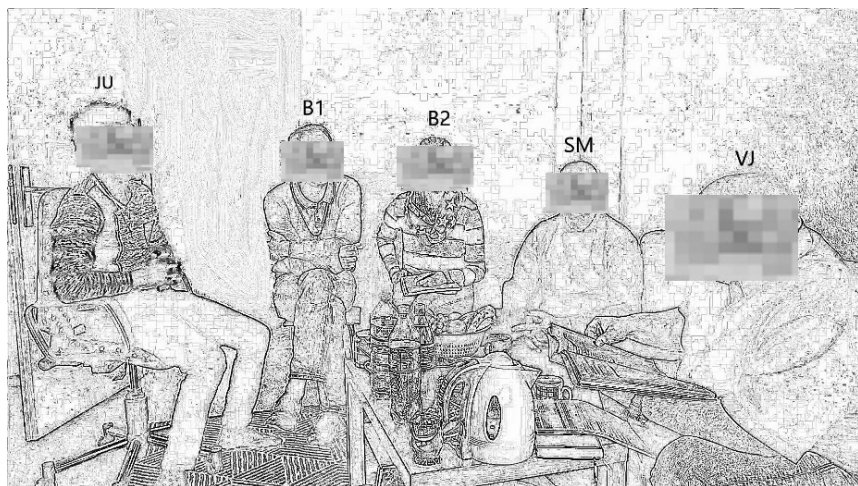


Abb. 2: Hilfeplangespräch C

Blicken wir zunächst auf das Setting des Hilfeplangesprächs C, zeichnet sich in dem dargestellten Standbild der Kameraaufnahme die Wohnung des jungen Menschen ab. Der junge Mensch (JU(C)), links im Bild, sitzt als einzige Person auf einem drehbaren Stuhl in erhöhter Position und damit am weitesten von dem Tisch entfernt. Zu seiner linken Seite sitzen der mobile Betreuer (B1(C)) sowie die mobile Betreuerin (B2(C)), in deren Wohngruppe er zuvor gewohnt hat. Neben ihnen auf dem Sofa hat sich der Sprachmittler (SM(C)) positioniert. Er ist eigens für diesen Zweck bei einem freien Trägerverband angestellt. Konträr zu den Hilfeplangesprächen A und B sitzt er nicht neben dem jungen Menschen, sondern ihm gegenüber. Mit etwas Abstand ist rechts im Bild der Jugendamtsmitarbeiter (VJ(C)) zu sehen. Ein diversitätssensibler Blick auf die sozialen Differenzverhältnisse beachtet, dass die Pädagog_innen *weiß*, der junge Mensch und der Sprachmittler Schwarz³ sind. Die Betreuerin stellt indes die einzige weibliche* Person im Raum dar. Die Kamera ist mit etwas Abstand zum Tisch positioniert, während ich als Forscherin dahinter sitze.⁴ Nachdem ich mein Interesse an der Situation noch einmal erläutere, wartet der Jugendamtsmitarbeiter auf ein Signal meinerseits, bevor er das Gespräch eröffnet:

C_1 00:00:07-5 – 00:00:24-5

Sprecher_in	Transkript	nonverbale Beschreibung
VJ(C)	gut; (1.0)	VJ(C) guckt in die Mappe in seinen Händen
VJ(C)	<<lächelnd> hallo {Vorname JU},>	
JU(C)	<<lächelnd> hallo;>	
VJ(C)	vorm halbn jahr ham wir uns das LETzte ma gesehn, zum letztn HILFEplangespräch. du erinnerst dich?	
JU(C)	ja; (--)	
		VJ(C) guckt von JU(C) zu SM(C)

- 3 Schwarz bezieht sich hier nicht auf biologistische Merkmale, sondern auf eine politische Selbstbezeichnung und ein soziales Konstrukt rassifizierter Gruppen. Der Begriff *weiß* wird kursiv geschrieben, um die privilegierte Position von *Weiß*en in Bezug auf Rassismus sichtbar zu machen (vgl. Kelly 2016, S. 7, 9).
- 4 Die Anwesenheit der Forscherin im Raum sowie der Kamera gilt es methodisch entsprechend zu reflektieren, was den begrenzten Rahmen des Beitrags allerdings übersteigen würde. Ausführlich dazu siehe u. a. Hee (2018).

SM(C)	ja; ቅድመጥያቄ ለረሀህ ዚናይ ከግዛብረትገለገላትህ ጾታ ja du erinnerst dich [als] ihr euch vor sechs monaten zum hilfeplangespräch [getroffen habt]	SM(C) guckt von VJ(C) zu JU(C)
JU(C)	[ja] [እፊ] [ja]	JU(C) guckt zu SM(C)
SM(C)	ja.	SM(C) guckt zu VJ(C)

An dieser Eröffnungssequenz wirkt zunächst interaktiv auffällig, dass der junge Mensch auf die geschlossene Frage des Jugendamtsmitarbeiters, VJ(C), erwartungskonform mit einem „ja“ antwortet, diese Antwort jedoch nicht akzeptiert zu werden scheint. Ihre Akzeptanz wäre darin zu lesen, dass der Jugendamtsmitarbeiter eine neue Frage initiiert oder mit einem neuen Thema fortsetzt und so den Abschluss seiner vorherigen Frage signalisiert. Stattdessen weist er den nächsten Redezug mit seinem Blickverhalten explizit dem Sprachmittler zu. Da VJ(C) seine Frage sowohl verbal als auch nonverbal an den jungen Menschen richtet, finden sich darin keine Signale für eine sprachmittlungsrelevante Stelle. Er richtet seine Aussage also explizit an das Ziel der Sprachmittlung, muss jedoch implizit anzeigen, ob sie gedolmetscht werden soll. Darin manifestiert sich ein doppelter gesprächsorganisatorischer Auftrag (vgl. Martini 2008). Dem scheint der Jugendamtsmitarbeiter nicht genügend nachzukommen, weshalb er nun im Nachhinein nonverbal signalisiert, dass sein Gesprächsbeitrag hätte übersetzt werden sollen.

Erst daraufhin bestätigt der Sprachmittler den Erhalt dieses Sprachmittlungsauftrags gegenüber VJ(C) („ja“) und handelt demnach als eigenständiger Akteur. Indem der junge Mensch während der Sprachmittlung zwei bestätigende Überlappungen initiiert, sowohl auf Deutsch als auch auf Tigrinya, wiederholt er nicht nur seine Antwort, sondern zeigt sich bemüht, sich als adressierbares Gegenüber darzustellen. Doch erst nach der darauffolgenden Übertragung des Sprachmittlers, „ja“, behandelt der Jugendamtsmitarbeiter die Antwort auch als solche, stellt er doch eine neue Frage und signalisiert damit, dass er die Aussage akzeptiert. Insofern erlangt die sprachliche Handlung des jungen Mensch erst dann interaktive Bedeutung, nachdem der Sprachmittler an seiner statt spricht. Dass VJ(C) trotz der adäquaten Antwort des jungen Menschen eine Sprachmittlung einfordert, deutet darauf hin, dass er sich durch den Sprachmittler der Gültigkeit seiner Antwort vergewissern will. Insofern stellt er das Sprachverständnis des jun-

gen Menschen und seine Position infrage – das „ja“ des Sprachmittlers scheint für den Jugendamtsmitarbeiter mehr wert zu sein als das „ja“ des jungen Menschen. Wie viel ein auf Deutsch verbalisiertes „ja“ des jungen Menschen wert sein kann, ist im weiteren Verlauf ständig Gegenstand von Aushandlungen.

Demgegenüber knüpft der Sprachmittler in seiner Sprachmittlung an die Antwort des jungen Menschen an, rezipiert er sie doch direkt zu Beginn, „ja du erinnerst dich“, statt allein die Frage des Jugendamtsmitarbeiters zu wiederholen. Insofern positioniert er den jungen Menschen als sprachkundigen Sprecher, statt analog zu dem Jugendamtsmitarbeitenden seinen Beteiligungsstatus infrage zu stellen. Insofern bewahrt der Sprachmittler das Selbstbild des jungen Menschen als adressierbares Gegenüber, wenngleich dies für die anderen Beteiligten nicht ersichtlich ist. Interessant ist dabei die Verschiebung der Personenreferenz von „wir uns“ in „ihr euch“. Damit verortet sich der Sprachmittler selbst außerhalb des bestehenden Personengefüges und distanziert sich von der Urheberchaft des Gesagten. Gleichzeitig macht er sich damit als eigenständiger Gesprächsteilnehmer sichtbar.

Darüber hinaus macht der Jugendamtsmitarbeiter bereits an dieser Stelle seine implizite Erwartung an den Dolmetsch-Rhythmus deutlich – der Sprachmittler soll auch dann übersetzen, wenn die Frage vonseiten des jungen Menschen scheinbar verstanden wurde. Dies lässt einen Sprecher_innenwechsel erwarten, der jeden zweiten Redezug dem Sprachmittler gibt. Während der Sprachmittlungsbedarf also hintergründig bereits von VJ(C) bestimmt wird, stellt er diesen in der nächsten Sequenz zur Aushandlung, woraus sich nun unterschiedliche Handlungsaufträge für den Sprachmittler konstituieren:

C_2 00:00:30-7 – 00:00:43-1

VJ(C)	ähm meine ERste frage is gleich; (-) möchtest du, dass ALLES übersetzt wird, oder verSTEHST DU_schon DEUtsch?= JU(C)	እወይኩን ፅበቅ እየ ስለኾ =ich verstehe sie frage aber dann nach=
		VJ(C) gestikuliert mit dem Stift in seiner rechten Hand zwischen JU(C) und dem eigenen Körper hin und her und guckt ihn dabei an JU(C) guckt zu SM(C)

Indem der Jugendamtsmitarbeiter seine zweite Frage nun mit „meine ERste frage is gleich“ einführt, setzt er eine Priorisierung, die seine sequenziell vorangegangene Frage kaum noch relevant für den Handlungszusammenhang erscheinen lässt. Mit seiner nun dringlich angezeigten Frage knüpft er den Übersetzungsauftrag des Sprachmittlers eng an das deutsche Sprach-

verständnis des jungen Menschen. Die Rolle des Sprachmittlers wird damit primär von den Deutschkenntnissen des jungen Menschen abhängig gemacht. Zugleich stellt er die deutsche Sprache anhand seiner Gestik als verbindendes Element in einen Raum zwischen sich und den jungen Menschen. Mit seiner Frage verdeutlicht er jedoch, dass er sich der Stabilität dieser Verbindung nicht sicher ist. Die Frage soll ausloten, inwiefern der junge Mensch ein adressierbares Gegenüber darstellt. Durch seine zeitliche Relativierung „schon“ drückt VJ(C) eine normative Erwartungshaltung aus und setzt den deutschen Spracherwerb als ein selbstverständliches Entwicklungsziel des jungen Menschen fest.

Indem der junge Mensch nun unmittelbar auf Tigrinya antwortet, signalisiert er sein deutsches Sprachverständnis und macht dennoch eine Sprachmittlung erforderlich. Damit setzt er ein sprachliches Niveau, das an eine rezeptive Mehrsprachigkeit erinnert – eine sprachliche Handlungsfähigkeit, bei der die Sprache der anderen Kommunikationsteilnehmenden hinreichend verstanden werden kann und selbst die eigene ‚Erstsprache‘ gesprochen wird (vgl. Roelands & Thije 2006). In seiner Antwort geht der junge Mensch zwar auf Intention und Inhalt der Ausgangsfrage ein, gestaltet seinen Redezug allerdings vage. Entgegen der konditionellen Relevanz legt er sich nicht auf eine der zwei Antwortoptionen fest. So bleibt unklar, an welcher Stelle er nachfragen wird. In der anschließenden Dolmetschung sehen wir nun, wie der Sprachmittler diese Ambiguität zu bearbeiten versucht:

C_3 00:00:43-1

SM(C) =okay (.)
er meinte JA, (.)
also: ich verSUCHE selber zu:
verstehn_wenn zu schwer is-
dann (-) dann ähm: er
[er fragt mich]

SM(C) zeigt wiederholt
mit der linken Hand auf
sich

Auch hier gibt der Sprachmittler zunächst als speaking self ein bestätigendes Signal für den Erhalt des Dolmetschauftrags, „okay“. Durch das gedehnte Adverb „also:“ und die eingeführte Modalität „er meinte“ signalisiert er, dass eine eigene Interpretation des Vorangegangenen folgt. Daraufhin wechselt er jedoch die Personenreferenz von „er“ zu „ich“ und konstituiert für die Hörenden die Illusion einer direkten Rede als meaning other. Obwohl er sich dadurch wieder stärker an dem Ausgangssatz zu orientieren scheint, weicht er doch davon ab. Dabei modalisiert er die Aussage des jungen Menschen „ich verstehe“ durch die Reformulierung „ich verSUCHE selber zu verstehen“ weniger als einen Fakt, sondern vielmehr als eine Mög-

lichkeit. Damit relativiert er das deutsche Sprachverständnis des jungen Menschen und stellt ihn weniger in eine unabhängige als vielmehr in eine bemühte Position. Zugleich fügt er der Bezugsäußerung explizite Informationen darüber hinzu, wann und bei wem der junge Mensch die Übersetzung einfordern wird, ohne diese vorher erfragt zu haben. Unterdessen positioniert sich der Sprachmittler selbst als primärer Ansprechpartner des jungen Menschen bei Verstehensproblemen.

Wie die nachfolgende Sequenz zeigt, lässt sich das Thema jedoch nicht ohne Weiteres abschließen. Stattdessen beansprucht der Betreuer nun das Rederecht, um die Antwort des jungen Menschen zu relativieren:

C_4 00:00:50-1 – 00:00:58-1

B1(C)	°h aber: (.) {Vorname JU}- WIRKlich; (.) bitte WIRKlich wenn _du schon (.) KLEine schwierigkeitn hast [sofort nachfragen]	B1(C) hat Beine und Arme übereinandergeschlagen und gestikuliert mit seiner linken Hand Richtung JU(C). Er formt dabei mit den Fingern einen Kreis und guckt JU(C) mit hochgezogenen Augenbrauen an
JU(C)	[ja ich frage=]	
B1(C)	=weil DAFür ham wir den- (-) dolmetscher DA= -	B1(C) guckt von JU(C) zu SM(C)
SM(C)	[(=ja)]	
JU(C)	<<leise>[(ja=)]>	
B1(C)	=damit wir wirklich ALLes gleich aufklärn, is nich schlimm=	
JU(C)	=ja=	
B1(C)	=wenn du etwas nich verstehst ne?	
JU(C)	ja okay.	

Durch die neu formulierte Bedingung, wann der junge Mensch nachfragen soll, bildet die Bitte des Betreuers eine Fremdreparatur der gedolmetschten Antwort. Damit stellt er nicht nur erneut das deutsche Sprachverständnis des jungen Menschen zur Aushandlung, er stellt sich auch als Experte desselben dar. Sein Insistieren „WIRKlich“ wirkt exaltiert und formt seinen Beitrag zusammen mit der frühzeitigen Problematisierung des Nachfragemodus des jungen Menschen zu einer Intervention. Der Betreuer bringt neben seinen Zweifeln bezüglich des gewünschten Sprachmittlungsmodus eine weitere Funktion des Sprachmittlers zum Ausdruck und bestimmt dergestalt den Dolmetsch-Rhythmus mit: Er verortet den Sprachmittler nicht nur auf der Seite des jungen Menschen, sondern in seiner Rolle für alle Beteiligten „ham wir“. In diesem Zuge wird ihm die Aufgabe zugeschrieben, zu einer frühzeitigen Aufklärung beizutragen, wenn der junge

Mensch etwas nicht versteht. Das antizipierte Nicht-Verstehen des jungen Menschen soll in diesen Fällen durch den Sprachmittler überwunden werden. Indem er die Aufklärung auf „ALLES“ bezieht, bietet der Betreuer eine Flexibilität in der Bedeutung an, die auch über sprachliche Verständigungsprobleme hinausführen kann. Dabei adressiert er seine Aussage durch sein Blickverhalten sowohl an den jungen Menschen als auch an den Sprachmittler. Entsprechend der aufgebauten Erwartungshaltung wird der Einsatz des Sprachmittlers damit zu einem Ausnahmefall in der Interaktion. Als interaktionale Konsequenz ist daraufhin zu erwarten, dass der junge Mensch Nicht-Verstehen unmittelbar anzeigt. Dieser von den Beteiligten ausgehandelte Dolmetsch-Rhythmus funktioniert im weiteren Verlauf jedoch nicht – der junge Mensch stellt im ganzen Gespräch keine derartige Nachfrage.

5. Zusammenfassung der Ergebnisse

Vor diesem Hintergrund wird deutlich, dass die mehrsprachigen Bedingungen des gedolmetschten Hilfeplangesprächs die Akteur_innen zunächst vor Herausforderungen ihrer formalen Interaktionsorganisation stellen. So bearbeiten die Beteiligten in der Eröffnungssequenz den Sprachmittlungsbedarf des jungen Menschen und damit zugleich das mehrsprachige Sprecher_innenwechselsystem wie die Rolle des Sprachmittlers. Dabei initiiert der Jugendamtsmitarbeiter nonverbal einen expliziten Sprachmittlungsauftrag, wenngleich der junge Mensch sein Verstehen bereits signalisiert hat. Daneben verknüpfen Jugendamtsmitarbeiter und Betreuer die deutsche Sprachkompetenz des jungen Menschen eng mit der Rolle des Sprachmittlers: Indem die Aufgabe des Sprachmittelnden darauf fokussiert wird, auf Nachfragen des jungen Menschen zu reagieren, wird die gesprächsorganisatorische Verantwortung für die Signalisierung sprachmittlungsrelevanter Punkte allerdings an den jungen Menschen abgegeben. Wie auch die anderen Interaktionsverläufe zeigen, können die jungen Menschen dieser Verantwortung nicht nachkommen, sodass ein solcher Dolmetsch-Rhythmus trotz expliziter Vereinbarungen scheitert. Anstelle initiativer Redezüge, in denen Nachfragen und Nicht-Verstehen explizit markiert werden, produzieren die jungen Menschen primär reaktive Redezüge, mit denen sie auf an sie adressierte Äußerungen reagieren. Verbalisieren sie ihre Reaktion auf einer anderen als der deutschen Sprache, ist zunächst nur den Sprachmittelnden ersichtlich, inwiefern der Ausgangsbeitrag verstanden wurde. Gleichzeitig resultiert aus der vereinbarten Aufgabe des Sprachmittelnden,

bei angezeigten Verstehensschwierigkeiten zu dolmetschen, dass dem jungen Menschen damit per se ein Nicht-Verstehen unterstellt wird. Insofern beeinflusst der Sprachmittler die Position des jungen Menschen auf mehreren Ebenen. Zum einen verortet der Vorgang des Dolmetschens an sich den jungen Menschen als nichtkundigen Sprecher. Zum anderen deuten sich in der Übertragung seiner Antwort Modifikationen an, die seine Selbstpositionierung als adressierbares Gegenüber verschieben. Durch das Hinzufügen von Abschwächungspartikeln und den Wechsel von der dritten in die erste Person positioniert der Sprachmittler den jungen Menschen als ein bemühtes Gegenüber. Zusätzlich konkretisiert er die Antwort des jungen Menschen und macht sie dergestalt verständlicher gegenüber den pädagogisch Professionellen. Eine besondere Brisanz erhält dieses Verfahren dadurch, dass die Autorenschaft den anderen Beteiligten intransparent bleibt. Insofern wird fraglich, inwiefern der junge Mensch die interaktive Wirksamkeit seiner sprachlichen Handlungen im Zuge der Sprachmittlung noch selbst bestimmen kann und welche Folgen sich daraus für seine Agency ergeben (vgl. Hollweg et al. 2019). In Anbetracht des Dolmetsch-Rhythmus bleibt außerdem offen, wer darüber entscheidet, wann eine Sprachmittlung notwendig ist. Wenn der junge Mensch Nicht-Verstehen nicht explizit anzeigt, der Sprachmittler jedoch ebenso wenig jeden zweiten Redezug dolmetscht, inwiefern kann die Verständigung in dem Hilfeplangespräch dann überhaupt gesichert werden? Die Ungewissheit darüber, wie viel der junge Mensch auf Deutsch versteht, zeichnet sich als eine kontinuierliche Herausforderung ab. Er lässt sich nicht eindeutig der konstituierten binären Dichotomie Verstehender oder Nichtverstehender zuordnen. Diese Ungewissheit prägt letztlich sowohl den Adressat_innenzuschnitt der Redebeiträge als auch die Gesprächsorganisation insgesamt.

6. Schlussfolgerungen und Ausblick

Die Analysen weisen letztlich darauf hin, dass sich in den gedolmetschten Hilfeplangesprächen des vorliegenden Datenkorpus kein einheitlicher Umgang damit findet, wie pädagogische Prozesse unter Sprachmittlungsbedingungen gestaltet werden können. Blicken wir hingegen auf psychotherapeutische Settings, ist dort der Mythos eines gleichschenkligen Dreiecks verbreitet. Es kennzeichnet die Sitzordnung der Beteiligten, unter der sich Patient_in und Psychotherapeut_in zugewandt sind, während die dolmetschende Person den Blickkontakt mit den Patient_innen möglichst vermeidet (vgl. Morina et al. 2010). Dadurch soll den Patient_innen Vertrauen

und Sicherheit vonseiten der Sprachmittelnden signalisiert, der Beziehungsaufbau zu den Psychotherapeut_innen aber nicht gestört werden. Ziel ist es, die Illusion einer dyadischen Gesprächssituation und damit die Unsichtbarmachung der Sprachmittelnden zu verstärken. Mit Blick auf das Sprecher_innenwechselsystem scheint ein Konsens darin zu liegen, nach jedem Sprecher_inwechsel und spätestens nach drei bis vier Sätzen eine Dolmetschung folgen zu lassen (ebd.). Ein solcher Konsens liegt in der analysierten Eröffnungssequenz nicht vor. Stattdessen einigen sich die Beteiligten zunächst darauf, den Dolmetschrhythmus an dem Bedarf des jungen Menschen auszurichten. Da er seinen Sprachmittlungsbedarf im weiteren Interaktionsverlauf allerdings kaum verbalisiert, sind die Akteur_innen gefordert, das Verstehen oder Nicht-Verstehen aus dem beobachtbaren Hörerverhalten des jungen Menschen herzuleiten. Der fehlende Blickkontakt zwischen Sprachmittler_in und Patient_in scheint daher im Kontext des Hilfeplangesprächs undenkbar, würden damit doch wesentliche Informationen über sprachmittlungsrelevante Signale verloren gehen. Wie der nonverbale Sprachmittlungsauftrag des Jugendamtsmitarbeiters zeigt, kommt dem Blickverhalten eine gesprächsstrukturierende Bedeutung zu. So scheint das ausgehandelte Sprecher_innenwechselsystem nur dann zu funktionieren, wenn sich alle Akteur_innen einen kommunikativen Radius (vgl. Wadensjö 1998, S. 59) teilen. Hier bleibt einerseits zu prüfen, inwiefern das gemeinsame Blickfeld den Interaktionsverlauf der gedolmetschten Hilfeplangespräche weiter strukturiert. Daran schließt die Frage nach der Relevanz der Dokumente an, die sich in dem Sichtfeld des Jugendamtsmitarbeiters befinden. Andererseits wird in methodischer Hinsicht die Frage virulent, ob die nonverbale Beschreibung des zugrundeliegenden Transkripts dafür eines höheren Detaillierungsgrades bedarf. Die Unsichtbarkeit des Sprachmittlers, wie sie durch das gleichschenklige Dreieck forciert wird, kann in der dargestellten Gesprächseröffnung letztlich nicht aufrechterhalten werden. Der Sprachmittler positioniert sich gegenüber dem jungen Menschen nicht nur als speaking self (Wadensjö 1998). Mehr noch scheint sich in seiner gesichtswahrenden Dolmetschung („ich sehe du verstehst schon“) in Anlehnung an Merlini (2013) eine Form von Face-Work zu manifestieren. Insofern versucht der Sprachmittler eine Unterstellung des Nicht-Verstehens und damit negative Interpretationseffekte gegenüber dem jungen Menschen zu vermeiden. Um diese Unterstellung zu erkennen und zu umgehen und dennoch eine Dolmetschung zu produzieren, die der Intention des Ausgangsbeitrags entspricht, braucht es eine hohe kommunikative Sensibilität vonseiten des Sprachmittelnden (vgl. Martini 2008, S. 274). Als Face-Work kann seine selbstinitiierte Äußerung dazu dienen, eventuelle

Beziehungsbelastungen zu verhindern (ebd.). In ihrer Ethnografie über das Jugendamt stellt Loch (2016) das wechselseitige Vergewissern und Erneuern von Vertrauen zwischen Jugendamtsmitarbeitenden und Adressat_innen als wesentlich für den Gesprächsverlauf heraus. In Anknüpfung an diese Untersuchung stellt sich die Frage, inwiefern Vertrauen auch zwischen Sprachmittelnden und jungen Menschen eine Rolle spielt. Deutlich wird, dass der Sprachmittler auch den Beziehungsaufbau zwischen Pädagog_innen und jungen Menschen maßgeblich prägen kann, indem er etwa die Selbst- und Fremdpositionierung des jungen Menschen modifiziert. Welchen Einfluss hat er damit auf das Nähe-Distanz-Verhältnis der Beteiligten? Und wie konstituiert der Sprachmittler die institutionell geprägten Rollen der Pädagog_innen und jungen Menschen dadurch mit? Wie Hitzler und Messmer (2011) zeigen, hängen die hierarchischen Rollengefüge des Hilfeplangesprächs wesentlich mit der Beteiligungsstruktur zusammen (für den englischsprachigen Raum vgl. Hall & Slembrouck 2001). Die Autor_innen identifizieren kommunikative Praktiken der Ein- und Ausschließung, mit denen die pädagogisch Professionellen die Adressat_innen klientifizieren, darunter etwa den Modus des Redens über die Adressat_innen in der dritten Person. Im Kontext des diffusen Dolmetsch-Rhythmus der mehrsprachigen Hilfeplangespräche ergeben sich daraus weitreichende Folgen. Dolmetscht der Sprachmittler die Gesprächsbeiträge, in denen über den jungen Menschen geredet wird, nicht, scheint der junge Mensch in doppelter Hinsicht von dem Gesprächsbeitrag ausgeschlossen. Dolmetscht er diese Beiträge, greift er allerdings in den Gesprächsmodus der Pädagog_innen ein. Er adressiert dann den jungen Menschen, der zuvor noch allein Bezugsgegenstand der Äußerung war, und macht dessen Rückmeldung konditionell relevant. In Anlehnung an Hitzler (2012) deckt sich die responsive Haltung der jungen Menschen mit dem Regelschema von Hilfeplangesprächen. Die Autorin arbeitet trotz aller Heterogenität eine asymmetrische Struktur monolingualer Hilfeplangespräche heraus, die durch die Pädagog_innen her- und sichergestellt wird. Ist jedoch den sprachmittelnden Personen als einzige die Möglichkeit inhärent, die Interaktion gänzlich zu überblicken und zu koordinieren, wird fraglich, inwiefern die Strukturierungsmacht der pädagogisch Professionellen aufrechterhalten werden kann. In Abgleich mit dem bestehenden Forschungsstand wird letztlich einmal mehr die Relevanz der bearbeiteten Forschungslücke deutlich. Gleichzeitig verdichtet sich, dass Sprache in der Interaktion kaum ein neutrales Kommunikationsmittel darstellen kann. Bereits die Frage danach, an welcher Stelle wer entscheidet, welche Gesprächsinhalte in welcher Sprache geteilt werden, scheint auf einem sprachlichen Markt ausgetragen zu werden, der

die deutsche Sprache im Sinne Bourdieus (2005, S. 63) zur legitimen Interaktionssprache macht. Dieses sprachbezogene Kapital steht den jungen Menschen nur bedingt zur Verfügung. So bleiben ihnen Möglichkeiten verschlossen, während das Sprechen der Minderheitensprache verbesondert und an bestimmte Bedingungen des Sprachmittlungseinsatzes geknüpft wird.

Literatur

- Apfelbaum, B. (2004). *Gesprächsdynamik in Dolmetsch-Interaktionen. Eine empirische Untersuchung von Situationen internationaler Fachkommunikation unter besonderer Berücksichtigung der Arbeitssprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch*. Radolfzell: Verlag für Gesprächsforschung.
- Arbeitsstelle Kinder- und Jugendhilfestatistik, akjstat (Hrsg.) (2018). *Lebenslagen der Adressat(inn)en von Hilfen zur Erziehung*. Verfügbar unter: <http://www.hzemonitor.akjstat.tu-dortmund.de/3-lebenslagen/33-migrationshintergrund/>
- Bourdieu, P. (2005). *Was heißt sprechen? Zur Ökonomie des sprachlichen Tausches*. Mit einer Einführung von John B. Thompson. 2. erweiterte und überarbeitete Auflage. Wien: new academic press.
- Bundesarbeitsgemeinschaft Landesjugendämter, BAGLJÄ (Hrsg.) (2015). *Empfehlungen. Qualitätsmaßstäbe und Gelingensfaktoren für die Hilfeplanung gemäß § 36 SGB VIII*. Verfügbar unter: https://lsjv.rlp.de/fileadmin/lsjv/Dateien/Aufgaben/Kinder_Jugend_Familie/Materialien_Sonstige/Hilfe_Erziehung_Hilfeplanung_Empf_BAGLJAE.pdf
- Bührig, K. & Meyer, B. (1998). Fremde in der gedolmetschten Arzt-Patienten-Kommunikation. In B. Apfelbaum & H. Müller (Hrsg.), *Fremde im Gespräch – Gesprächsanalytische Untersuchungen zu Dolmetschinteraktionen, interkultureller Kommunikation und institutionalisierten Interaktionsformen* (S. 85–110). Frankfurt a. M.: IKO – Verlag für Interkulturelle Kommunikation.
- Davitti, E. & Pasquandrea, S. (2017). Embodied participation: What multimodal analysis can tell us about interpreter-mediated encounters in pedagogical settings. *Journal of Pragmatics*, 107(January), 105–128.
- Deppermann, A. (2008). *Gespräche analysieren. Eine Einführung*. 4. Auflage. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Di Bernardo, L. (2005). Interkulturelle Kommunikation mit Hilfe von Sprach- und Kulturmittlern. In N. Albrecht, T. Borde & L. Durlanik (Hrsg.), *Sprach- und Kulturmittlung. Ein neuer Weg zur Verbesserung der Gesundheitsversorgung von Flüchtlingen und MigrantInnen* (S. 130–148) 2. Auflage. Göttingen: Cuvillier.
- Diakonie Wuppertal (Hrsg.) (2007). *Vergleichende Studie zu Sprach- und Kulturmittlung in verschiedenen Europäischen Ländern*. Wuppertal
- Dinkelaker, J. & Herrle, M. (2009). *Erziehungswissenschaftliche Videographie. Eine Einführung*. Wiesbaden: Springer VS.
- Eubel, C. (2019). Zwischen lebensweltlicher Mehrsprachigkeit und institutioneller Einsprachigkeit. Sprachmittlung in der Hilfeplanung. *Sozial Extra* 43(2), 92–95.
- Fürstenau, S. (2011). Mehrsprachigkeit als Voraussetzung und Ziel schulischer Bildung. In S. Fürstenau & M. Gomolla (Hrsg.), *Migration und schulischer Wandel: Mehrsprachigkeit* (S. 25–51). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Goffman, E. (1981). *Forms of talk*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

- Gogolin, I. (1994). *Der monolinguale Habitus der multilingualen Schule*. Münster: Waxmann Verlag GmbH.
- Gogolin, I. (2010). Stichwort: Mehrsprachigkeit. In I. Gogolin, H. Kuper, H. Krüger & J. Baumert (Hrsg.), *Stichwort: Zeitschrift für Erziehungswissenschaft* (S. 339–358). Wiesbaden: Springer VS.
- Gogolin, I. & Krüger-Potratz, M. (2010). *Einführung in die interkulturelle Pädagogik*. 2. Auflage. Opladen: Verlag Barbara Budrich.
- Gogolin, I. & Neumann, U. (Hrsg.) (2009). *Streitfall Zweisprachigkeit – The Bilingualism Controversy*. Wiesbaden: Springer VS.
- Grbic, N. & Pöllabauer, S. (2008). Forschung zum Community Interpreting im deutschsprachigen Raum: Entwicklung, Themen und Trends. In N. Grbic & S. Pöllabauer (Hrsg.), *Kommunaldolmetschen/Community Interpreting. Probleme – Perspektiven – Potenziale. Forschungsbeiträge aus Österreich* (S. 3–28) 2. Auflage. Berlin: Frank & Timme GmbH.
- Hall, C. & Slembrouck, S. (2001). Parent participation in social work meetings – the case of child protection conferences. *European Journal of Social Work*, 4(2), 143–160.
- Hee, K. (2018). Das Aufzeichnungsmedium als Interaktant. Zur „Invasivität“ empirischer Forschung. In C. Moritz & M. Corsten (Hrsg.), *Handbuch Qualitative Videoanalyse* (S. 365–384). Wiesbaden: Springer VS.
- Hitzler, S. (2012). *Aushandlung ohne Dissens? Praktische Dilemmata der Gesprächsführung im Hilfeplangespräch*. Wiesbaden: Springer VS.
- Hollweg, C. (2020). Mehrsprachigkeit in der Kinder- und Jugendhilfe. In M. Kampert, T. Rusack, W. Schröer & M. Wolff (Hrsg.), *Lehrbuch Schutzkonzepte und Diversität in Organisationen gestalten. Fokus: Junge Menschen mit Fluchterfahrungen* (S. 174–187). Weinheim: Beltz Juventa.
- Hollweg, C., Peters, L., Maack, L. & Graßhoff, G. (2019). *Multiprofessionalität als neue Formation der Adressierung. Eine akteurstheoretisch inspirierte Kritik*. Weinheim: Beltz Juventa.
- Kelly, N. (2016). *Afrokultur. der raum zwischen gestern und morgen*. Münster: Unrast Verlag.
- Kluge, U. (2013). (Un)Sichtbare Dritte. Dolmetscher als Sprach- und Kulturmittler in der psychosozialen und psychotherapeutischen Versorgung. Quantitative und qualitative Untersuchungen in Europa und Deutschland. Verfügbar unter: <https://d-nb.info/1046312928/34>
- Krystallidou, D. (2016). Investigating the interpreter's role(s): The A.R.T. In framework. *Interpreting: international journal of research and practice in interpreting*, 18(2) (S. 172–197). Amsterdam: Benjamins.
- Loch, U. (2016). *Kinderschutz mit psychisch kranken Eltern. Ethnografie im Jugendamt*. Weinheim: Beltz Juventa.
- Martini, M. (2008). *Deutsch-kubanische Arbeitsbesprechungen. Eine gesprächsanalytische Studie zu gedolmetschter Kommunikation in internationalen Hochschulkooperationen*. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
- Merlini, R. (2013). Changing perspectives: Politeness in co-operative multi-party interpreted talk. In C. Schäffner, K. Kredens & Y. Fowler (Hrsg.), *Interpreting in a Changing Landscape. Selected Papers from Critical Link 6* (S. 267–287). Amsterdam: John Benjamins B. V.
- Messmer, H. & Hitzler, S. (2011). Interaktion und Kommunikation in der Sozialen Arbeit. Fallstudien zum Hilfeplangespräch. In G. Oelerich & H. Otto (Hrsg.), *Empiri-*

- sche Forschung und Soziale Arbeit. Ein Studienbuch* (S. 51–65). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Morina, N., Maier, T. & Schmid Mast, M. (2010). Lost in translation? Psychotherapie unter Einsatz von Dolmetschern. Psychotherapie, Psychosomatik. In *medizinische Psychologie*, 60(3–4), 104–110.
- Münder, J. (2016). *Sprachmittlung als Teil der Leistungen in der Kinder- und Jugendhilfe*. Verfügbar unter: http://drk-kinder-jugend-familienhilfe.de/uploads/tx_ffpublication/DRK_Sprachmittlung_KiJuHilfe_2016_BF.pdf
- Palenga-Möllenberg, E. (2009). Die unsichtbaren ÜbersetzerInnen in der transnationalen Forschung: Übersetzung als Methode. In H. Lutz (Hrsg.), *Gender mobil? Geschlecht und Migration in transnationalen Räumen* (S. 158–174). Münster: Westfälisches Dampfboot.
- Pluto, L. (2007). *Partizipation in den Hilfen zur Erziehung. Eine empirische Studie*. München: Deutsches Jugendinstitut.
- Pöschner, F. (2000). *Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen*. Tübingen: Stauffenburg.
- Pöllabauer, S. (2005). *“I don’t understand your English, Miss”. Dolmetschen bei Asylanhörungen*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Pöllabauer, S. (2012). Gatekeeping Practices in Interpreted Social Service Encounters. *Meta* 57(1), 213–234.
- Roelands, A. & Thijs, J. D. ten (2006). Rezeptive Mehrsprachigkeit in der institutionellen Kommunikation. Eine Fallstudie zur deutsch-niederländischen Kommunikation im Goethe-Institut Amsterdam. In D. Wolff (Hrsg.), *Mehrsprachige Gesellschaft – mehrsprachige Individuen* (S. 47–59). Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Schittenhelm, K. (2017). Mehrsprachigkeit als methodische Herausforderung in transnationalen Forschungskontexten. *Zeitschrift für Qualitative Forschung*, 18(1), 101–115.
- Schmitt, R. (2015). Positionspapier: Multimodale Interaktionsanalyse. In U. Dausendschön-Gay, E. Gülich & U. Krafft (Hrsg.), *Ko-Konstruktionen in der Interaktion. Die gemeinsame Arbeit an Äußerungen und anderen sozialen Ereignissen* (S. 43–51). Bielefeld: transcript.
- Thoma, N. & Knappik, M. (2015). *Sprache und Bildung in Migrationsgesellschaften. Machtkritische Perspektiven auf ein prekariisiertes Verhältnis*. Bielefeld: transcript Verlag.
- Tigli, N. (2007). Bilinguale Beratung im Jugendamt, Selbstverständlichkeit oder Luxus? In N. Albrecht & T. Borde (Hrsg.), *Innovative Konzepte für Integration und Partizipation. Bedarfsanalyse zur interkulturellen Kommunikation in Institutionen und für Modelle neuer Arbeitsfelder* (S. 192–224). Frankfurt a. M.: IKO Verlag für Interkulturelle Kommunikation.
- Tuma, R., Schnettler, B. & Knoblauch, H. (2013). *Einführung in die Videographie sozialer Situationen*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Uebelacker, J. (2007). Der Bedarf an Sprach- und KulturmittlerInnen aus Sicht der MitarbeiterInnen eines Berliner Bezirksamtes. In N. Albrecht & T. Borde (Hrsg.), *Innovative Konzepte für Integration und Partizipation. Bedarfsanalyse zur interkulturellen Kommunikation in Institutionen und für Modelle neuer Arbeitsfelder* (S. 22–42). Frankfurt a. M.: IKO Verlag für Interkulturelle Kommunikation.
- Wadensjö, C. (1998). *Interpreting as interaction*. New York: Addison Wesley Longman Inc.

Feministisch-postkoloniale Implikationen für eine kultursensible Soziale Arbeit am Beispiel von Female Genital Cutting (FGC)

Feminist, Postcolonial Implications for Culturally Sensitive Social Work Based on the Example of Female Genital Cutting (FGC)

Zusammenfassung: Der Beitrag befasst sich anhand des konkreten Handlungsbereichs „Female Genital Cutting (FGC)“ mit den Herausforderungen kultursensibler Sozialer Arbeit. Einleitend werden die Eckpfeiler und Schlüsselfragen feministisch-postkolonialer Theorieansätze thematisiert und reflektiert sowie die unterschiedlichen Facetten von FGC und die damit einhergehenden ethischen Dilemmata erläutert. Aus sozialarbeiterischer Perspektive wird aufgezeigt, welche Rolle die Menschenrechte im Kampf gegen FGC spielen, mit Fokus auf das Spannungsfeld zwischen Universalismus und Kulturrelativismus, in welchem sich Sozialarbeiter_innen im Kontext von kultursensibler Beratung befinden. Hauptaugenmerk wird auf die Analyse von interkulturellen Handlungsansätzen aus feministisch-postkolonialer Perspektive gesetzt, mit dem Ziel, Risiken der Reproduktion von „Othering“-Prozessen aufzuzeigen und Handlungsimplicationen im Kontext von FGC-Beratungen darzulegen.

Schlagworte: Menschenrechte, Feministisch-postkoloniale Theorieansätze, Female Genital Cutting (FGC), Interkulturelle Kompetenzen, Soziale Arbeit, Sozialarbeitsmethoden, Kultur

Abstract: This article addresses the challenges of intercultural social work, using “Female Genital Cutting (FGC)” as a concrete example. Starting with an introduction and reflection on the cornerstones and key questions of postcolonial feminist theories, the various aspects of FGC and their inherent ethical concerns will be outlined. The role which human rights play in the fight against FGC is shown from the perspective of social workers, with a special focus on the conflict between universalism and cultural relativism which ensnares social workers in the context of cultural sensitivity. The key

focus of the article lies on the analysis of intercultural methods from a post-colonial feminist perspective, with the goal of illustrating the risks of Othering and outlining implications for action in the context of FGC-related counseling.

Key Words: Human Rights, Feminist-postcolonial Theory, Female Genital Cutting (FGC), Intercultural Competence, Social Work, Social Work Methods, Culture

1. Einleitung

Mit der zunehmenden Heterogenität der Adressat_innen Sozialer Arbeit und vermehrter gesellschaftlicher Diskurse zu Migration, Inklusion, Abschottung und kultureller¹ Diversität ist auch eine Weiterentwicklung und Adaptierung von sozialarbeiterischen Angeboten und Handlungsansätzen zu beobachten. Dies spiegelt sich auch in den Konzepten sozialer Institutionen wider, die in Abgrenzung zu einem bis dato häufig defizitorientierten Ansatz der ehemaligen „Ausländerpädagogik“ (Mecheril 2010, S. 60) nun häufiger einen ressourcenorientierteren Fokus aufweisen. Kultursensible Soziale Arbeit setzt ein hohes Vermögen an Selbstreflexivität aller Beteiligten voraus. Theoretische und methodische Fundiertheit scheinen dabei ebenso relevant zu sein wie das Wagnis, sich mit eigenen Vorurteilen, Ängsten, Rassismen und der eigenen Machtpositionen als Sozialarbeiter_in kritisch auseinanderzusetzen.

Der folgende Beitrag befasst sich infolgedessen anhand des konkreten Handlungsbereichs „Female Genital Cutting (FGC)“² (Asefaw & Hrzán 2005, S. 9) mit den Herausforderungen einer kultursensiblen sozialarbeiterischen Beratung von von FGC betroffenen volljährigen Migrant_innen.

-
- 1 In diesem Artikel wird von einem hybriden Kulturbegriff ausgegangen, indem der statische Kulturbegriff abgelehnt wird. Durch die kritische Reflexion dessen wird versucht, dem Machteinfluss der Verwendung des Begriffes Kultur entgegenzutreten (vgl. Welsch 2010, S. 48).
 - 2 Es gibt unterschiedliche Begriffe für Genitalbeschneidung. Im internationalen Diskurs wird nach wie vor überwiegend von „Female Genital Mutilation FGM“ (Asefaw & Hrzán 2005, S. 9) gesprochen. Im vorliegenden Artikel wird der Begriff FGC herangezogen, u. a. da dem Begriff FGM ein nicht verachtender Gewaltaspekt zugeschrieben wird sowie auch Stigmatisierungsprozesse damit einhergehen (vgl. Asefaw 2008, S. 12–13). Mit der Verwendung von FGC soll jedoch auf keinen Fall eine Verharmlosung von FGC-Praktiken vonstattengehen, sondern eine respektvolle Art der inhaltlichen Diskussion gepflegt werden (vgl. Hrzán 2005, S. 2).

Bereits bestehende interkulturelle Handlungsansätze werden zunächst aus „feministisch-postkoloniale[r] [Perspektive]“ (Castro Varela & Dhawan 2012, S. 270) analysiert, um in weiterer Folge Risiken der Reproduktion von „Othering“-Prozessen (Castro Varela & Mecheril 2010, S. 42) aufzuzeigen und Handlungsimplicationen darzulegen. FGC wurde als Beispiel ausgewählt, da dies in seiner Komplexität Verstrickungen zu diversen Themen aufweist, welche grundlegende Elemente Sozialer Arbeit darstellen; wie gesundheitliche, wirtschaftliche, menschenrechtliche, politische und sozio-kulturelle Aspekte (vgl. Asefaw & Hrzán 2005, S. 8).

2. Feministisch-postkoloniale Theorieansätze

Einleitend wird als primär theoretischer Bezugspunkt für die nachfolgende Analyse ein Überblick über feministisch-postkoloniale Theorien eröffnet. Postkoloniale Ansätze befassen sich mit der kritischen Analyse in Hinblick auf die gewaltvolle Rolle und damit einhergehenden Diskurspositionen ehemaliger Kolonialmächte, insbesondere der Konstruktion der sogenannten „Dritten Welt“³ und damit verbundenen Charakterisierungskategorien (vgl. Castro Varela & Dhawan 2012, S. 271). Bei der Analyse von Kolonialisierungs- sowie „Dekolonialisierungsprozessen“ (Dhawan 2008, S. 36) muss der Frage nach der (politischen) Repräsentation eine wichtige Rolle beigegeben und erörtert werden, inwiefern „Repräsentationspolitik“ (ebd.) – im Sinne von wer spricht wann über wen – eine gewaltvolle Praxis darstellt (vgl. ebd., S. 270). Feministisch-postkoloniale Ansätze erweitern die Perspektive dahingehend, dass der Rolle von „nicht-westlichen“ Frauen und deren (Kolonialismus-)Erfahrungen sowie den bestehenden Geschlechterhierarchien und deren Auswirkungen auf gesellschaftliche Strukturen Rechnung getragen wird (vgl. Spivak 2008; Castro Varela & Dhawan 2012). Ein Schwerpunkt liegt in diesem Zusammenhang im Aufbrechen von binären Geschlechter- und Hierarchiekonstruktionen sowie in der Berücksichtigung des intersektionalen Zusammenwirkens von Klasse, Ethnie und Geschlecht. Es wird damit ein Gegenpol zum imperialistischen Diskurs westli-

3 Der Begriff „Dritte Welt“ kann als „dehnbar, disparat, sogar widersprüchlich“ (Kalter 2011, S. 44) bezeichnet werden, in jedem Fall muss auf die damit einhergehende Stigmatisierung und sich daraus entwickelnde Homogenisierung der Bevölkerung in sogenannten „Dritte-Welt-Ländern“ hingewiesen werden.

cher Feministinnen⁴ hergestellt. Die Kritik gebührt überwiegend der Haltung westlicher Feministinnen, die sich als Repräsentantinnen aller Frauen begriffen, wodurch unterschiedliche Unterdrückungserfahrungen und Lebensbedingungen unsichtbar wurden (vgl. Schößler 2006, S. 140; Mohanty 1988, S. 150 ff.; Hooks 1981, S. 120 ff.). Feministisch-postkoloniale Analysen zeigen zudem auf, inwiefern der westlich-feministische Diskurs zur Konstruktion und Viktimisierung der „Dritte-Welt-Frau“ (Mohanty 1988, S. 149) beigetragen hat (vgl. McClintock 1995, S. 4 ff.). In Hinblick auf FGC darf beispielhaft auf die Forschungen von Mary Daly und Fran Hosken⁵, dominierende Stimmen der ersten Frauenbewegung, verwiesen werden. Die Schriften beider Wissenschaftlerinnen haben dazu beigetragen, dass FGC im öffentlichen Diskurs aufgegriffen wurde, obgleich auch mit einer sehr rassistischen, verachtenden und ethnozentristischen Sichtweise. Die Kritik bezieht sich dabei auf die Verfestigung der Konstruktion der schwarzen Frau als Opfer sowie der einseitigen Betrachtung von FGC (vgl. Mende 2011, S. 69). Bezugnehmend auf Gayatri Spivak darf hierbei auf das Konzept der „Subalternen“ (Castro Varela & Dhawan 2015, S. 191) verwiesen werden. Die Subalterne verweist dabei auf den diskursiven Ausschluss marginalisierter Gruppen und deren Schwierigkeiten, sich im Rahmen der Produktion von Macht-Wissens-Komplexen einbringen zu können. Subalterne müssen immer im Kontext gesellschaftlicher Strukturen und deren dominanter Gruppen gesehen und dürfen nicht als homogene Gruppe verstanden werden (vgl. Castro Varela & Dhawan 2015, S. 191). Spivak befasst sich in ihren Analysen u. a. mit der „Macht des Sprechens“ (Dhawan 2010, S. 371) und zeigt auf, dass Sprache Unterdrückung produzieren kann. Dieser Prozess wird auch als „diskursive Gewalt“ (ebd.) bezeichnet, eine Gewalt, welche innerhalb des Raumes der Sprache verortet ist. Dabei muss die Rolle von sogenannten „stummen Subjekte[n]“ (ebd., S. 375) erörtert werden; Personen, welche zwar sprechen, aber nicht gehört werden. Mit der Analyse von diskursiven Prozessen soll aufgezeigt werden, inwiefern bestimmte Subjekte zum Schweigen gebracht wurden bzw. nach wie vor werden. Bezugnehmend auf den FGC-Diskurs wird deutlich, dass afrikanische Wissenschaftlerinnen und Aktivistinnen zu stummen Subjekten geformt werden, welche zwar Gegenstand der Analysen zu FGC sind, jedoch nicht

4 Westliche Feministinnen werden in diesem Artikel nicht als homogene Gruppe verstanden. Die Aussage hat somit nicht für alle westlichen Feministinnen Gültigkeit.

5 Unter anderem: „Female Genital Mutilation and Human Rights“ (1981), erschienen im „Feminist Issues“ von Fran Hosken, und „Gyn/Ecology: The Metaethics of Radical Feminism“ (1978) von Mary Daly.

gehört werden. Kritische Stimmen werden diskreditiert, indem ihnen pauschal unterstellt wird, die Kritik am FGC-Diskurs fuße in der Verteidigung von FGC, womit jeglichem Widerstand die Legitimation genommen wird (vgl. Nnaemeka 2001, S. 172).

Ein weiterer Schwerpunkt von Spivaks Analysen befasst sich mit der Verantwortung von Repräsentation, unter welcher sie zwei Funktionen, das „sprechen für“ sowie das „sprechen über“ (Spivak 2008, S. 29) subsumiert (vgl. ebd.). Sie betont dabei die Verantwortung von postkolonialen Wissenschaftlerinnen, auch die Perspektive von Subalternen zu repräsentieren – sowohl im Sinne der Vertretung als auch der Darstellung. Dabei macht sie auf die multiplen Gefahrenpotenziale von Repräsentation aufmerksam (vgl. Dhawan 2010, S. 376–377). Feministische Repräsentantinnen müssen sich folglich mit ethischen Herausforderungen auseinandersetzen und der Frage nachgehen, wie Repräsentation ohne Vereinnahmung der Perspektive der „Anderen“⁶ vonstattengehen kann. Es braucht hier ein Bewusstsein gegenüber der eigenen Machtposition als Repräsentantin (vgl. ebd.). Die feministisch-postkoloniale Perspektive ermöglicht es Sozialarbeiter_innen zu erkennen, dass FGC als Ritual eingebettet in die ökonomischen, sozialen und kulturellen Bedingungen ihrer Adressat_innen verstanden werden muss, um die Relevanz für die Betroffenen nachvollziehen zu können (vgl. Okome 2011; Nnaemeka 2001). Ehe jedoch spezifischer auf Handlungsanforderungen und eine Analyse der Problemkonstellationen eingegangen werden kann, bedarf es einer kurzen Vorstellung der Praktiken von FGC und einer spezifischen Verortung des Untersuchungsgegenstandes.

3. Female Genital Cutting

Es sollen nun in aller Kürze unterschiedliche Facetten von FGC aufgezeigt und damit einhergehende ethische Fragen aufgegriffen werden (vgl. Hrzán 2005, S. 1; Shell-Duncan & Hernlund 2000, S. 2). Die UN-Generalversammlung hat 1993 mit der Resolution 48/104 FGC offiziell als eine Form von Gewalt gegen Frauen anerkannt. In diesem Sinne kann FGC als eine Form von „Gender-based Violence Against Women“ (Western 2013, S. 13) kategorisiert werden.

6 Die Begrifflichkeit „die Anderen“ wird als soziales Konstrukt und nicht als naturgegebene Wahrheit begriffen.

Historische Entwicklung von FGC

Weltweit existieren seit über 2500 Jahren bei Männern als auch bei Frauen „genitalmodifizierende Praktiken“ (Lightfoot-Klein 2003, S. 11). Medizinische Studien belegen, dass FGC im 19. Jahrhundert u. a. zur Eindämmung des Sexualtriebes von Frauen durch Gynäkologen ebenso in Europa und Nordamerika praktiziert wurde. Entgegen der weitverbreiteten Meinung stellt FGC somit keine Erfindung der „minderen Zivilisation“ (Hulverscheidt 2002, S. 9) Afrikas dar. FGC kann demnach nicht als Neuheit betrachtet werden, dennoch erhält das Ritual im öffentlichen Diskurs einen zunehmend hohen Stellenwert. Kontroverse und emotionale Diskurse, geprägt von rassistischen und imperialistischen Grundhaltungen sowie von der Ambivalenz zwischen Kulturrelativismus und Universalismus, werden im öffentlichen Raum ausgetragen. Die Praxis, welche früher als lokales Problem betrachtet wurde, als „moral shortfall“ (Shell-Duncan & Hernlund 2000, S. 1), wird mittlerweile als globale Herausforderung betrachtet (vgl. ebd.). Dieser Umstand ist unter anderem der Tatsache geschuldet, dass weltweit in über 30 Ländern von rund 200 Millionen betroffenen Mädchen ausgegangen wird (vgl. UNICEF 2016, o. S.). Europäische Statistiken sprechen von mindestens 500.000 Betroffenen (vgl. Milborn 2008, S. 114), wohingegen die letzte Erhebung in Österreich von rund 8.000 betroffenen Mädchen und Frauen ausgeht⁷ (vgl. Afrikanische Frauenorganisation 2000, S. 28).

Formen und Folgen von FGC

Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) unterscheidet zwischen vier Formen von FGC:

- “[...] *clitoridectomy*, this is the partial or total removal of the clitoris [...]
- *excision*, this is the partial or total removal of the clitoris and the labia minora [...]
- *infibulation*, this is the narrowing of the vaginal opening through the creation of a covering seal [...],

7 Daten zu FGC müssen immer unter der Prämisse der Unvollständigkeit verstanden werden, da die Erhebungen oftmals auf Schätzungen beruhen (vgl. Milborn 2008, S. 117).

- all other harmful procedures to the female genitalia for non-medical purposes, e. g. pricking, piercing, incising, scraping and cauterizing the genital area [...]” (WHO 2017, o. S.)

Die WHO-Klassifizierung dient dabei als Orientierung und beabsichtigt keine ganzheitliche Auflistung von FGC-Formen (vgl. Terre des Femmes 2003, S. 4). Wie FGC durchgeführt wird, hängt weniger von nationalen Bestimmungen, sondern vielmehr von der ethnischen Zugehörigkeit ab. Es gibt keine einheitlichen Rahmenbedingungen, unter welchen FGC praktiziert wird, sowohl das Alter der Betroffenen als auch das Ritual selbst können von Ethnie zu Ethnie divergieren (vgl. ebd., S. 8; UNICEF 2016, S. 6). Folgen von FGC können weitreichend das Leben von Betroffenen beeinflussen, indem die physische sowie psychische Gesundheit dadurch beeinträchtigt wird (vgl. WHO 2017, o. S.; Terre des Femmes 2005, S. 11). Die gesundheitlichen Auswirkungen hängen von vielen verschiedenen Faktoren ab, weshalb nicht alle von FGC betroffenen Frauen unter den gleichen Folgen leiden (vgl. Asefaw & Hrzán 2005, S. 15; Lightfoot-Klein 2003, S. 71).

Begründungsmuster für FGC

Die Komplexität von FGC wird spätestens dann deutlich, wenn man sich mit den zahlreichen Begründungsmustern auseinandersetzt, welche vielfältig sind und teilweise überlappend auftreten (vgl. Asefaw & Hrzán 2005, S. 8 ff.). Die Begründungsmuster für FGC reichen von transzendentalen Begründungsschemata, ästhetischen und gesundheitlichen Begründungen bis hin zu einer Kontrollfunktion weiblicher Sexualität und patriarchaler Gesellschaftsformen (vgl. Mende 2011; Asefaw & Hrzán 2005; Asefaw 2008; Lightfoot-Klein 2003). Gemeinsamkeit aller Beweggründe ist, dass Frauen mit der Beschneidung einen höheren sozialen Status erlangen und dadurch ihre Zukunftschancen⁸ verbessern können (vgl. Asefaw 2008, S. 41). FGC wird aus diesem Grund auch als Bewahrung der eigenen kulturellen und sozialen Identität gesehen und stärkt das Zugehörigkeitsgefühl zur eigenen Bevölkerungsgruppe (vgl. ebd.).

8 FGC stellt in der Mehrheit der praktizierenden Gesellschaften einen maßgeblichen Faktor zur „Heiratsfähigkeit“ (Mende 2011, S. 139) junger Frauen dar. Als heiratsfähig eingestuft zu werden, steht dabei in engem Zusammenhang mit der Absicherung der Zukunft (vgl. ebd., S. 140).

(Menschen-)Rechtliche Grundlagen zu FGC

Im Kampf gegen FGC hat die Generalversammlung der Vereinten Nationen (VN) 2012 die Resolution 67/146 zur „Verstärkung der weltweiten Bemühungen um die Abschaffung der Genitalverstümmelung bei Frauen und Mädchen“ erlassen. Die Vereinten Nationen rufen dazu auf, Gesetze zu erlassen, welche die Praxis verbieten, und gleichzeitig Verstöße zu verfolgen (vgl. UN Resolution 67/146 2012, o. S.). Seit 2015 wurde der Kampf gegen FGC auch in die „Sustainable Development Goals“ (SDGs) aufgenommen, indem SDG 5 „Gender Equality“ besagt, dass alle „harmful practices, such as [...] female genital mutilation“ (UN, Sustainable Development Goals 2016, Target 5.3, o. S.) eliminiert werden müssen. Im Rahmen des „nationalen Aktionsplans für Kinderrechte“ (European Institute for Gender Equality 2013, S. 1) wurde FGC auf politischer Ebene in Österreich erstmals aufgegriffen. Infolgedessen wurde 2005 eine Strategie entwickelt, mit dem Ziel, „schädigende traditionelle Praktiken“⁹ (ebd., S. 2) zu bekämpfen. Seit 2001 stellt FGC in Österreich einen Straftatbestand dar und wird als Körperverletzung geahndet. Die Höhe der Strafe hängt dabei von der Schwere der Tat ab. Das Strafrecht sieht u. a. eine Verfolgung der Eltern vor, schließt die Wahl der Selbstbestimmung aus und sieht erweiterte Verjährungsfristen für Betroffene vor (vgl. StGB 1974). Auf menschenrechtlicher Ebene hat Österreich mehrere Konventionen unterzeichnet, welche sich gegen FGC aussprechen. Dabei darf auf das „Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (CEDAW)“ von 1979 sowie auf die „Istanbul Konvention – Übereinkommen des Europarates zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen“ verwiesen werden (vgl. ref-world 1990, S. 1–2; United Nations Human Rights 1992, S. 2). Im Diskurs um die Sinnhaftigkeit von strafrechtlichen Maßnahmen gegen FGC gibt es unterschiedliche Perspektiven, welche in diesem Artikel nicht näher beleuchtet werden können.¹⁰ Psychosoziale Fachkräfte in der Schweiz führten

9 Die Verwendung der Bezeichnungen „traditional harmful practices“ (Sauer 2008, S. 50) sowie „traditionelle kulturelle Praktiken“ (Hrzán 2004, S. 171) unterliegen mehreren Gefahren. Einerseits suggeriert der Bezug zur Tradition, dass durch Modernisierungsbewegungen traditionelle Praktiken verschwinden, und andererseits führt die Verwendung eines undifferenzierten Kulturbegriffs im Diskurs zur traditionsbedingten Gewalt zur Konstruktion der „Anderen“. Kultur wird somit als Merkmal für die „Andersartigkeit“ gesehen, wohingegen das Eigene als „kultur- und traditionslos“ (Sauer 2008, S. 54) und universell verstanden wird. Dieser Diskurs demonstriert die vermeintliche westliche Überlegenheit (vgl. Sauer 2008, S. 54; Hrzán 2004, S. 171).

10 Perspektiven auf den Diskurs liefern u. a. Milborn 2008; Sauer 2008; Asefaw 2008.

im Zuge einer Befragung an, dass „strafrechtliche Verbote durch gezielte Prävention und Aufklärung sowie durch Schutz und Versorgung ergänzt“ (Schweizerisches Kompetenzzentrum für Menschenrechte 2014, S. 9) werden müssen. Dadurch kann Situationen wie der Abschiebung von Familien als Folge einer strafrechtlichen Verurteilung – und somit der Unmöglichkeit der Versorgung von betroffenen Mädchen – als Konsequenz von strafrechtlichen Maßnahmen entgegengewirkt werden (vgl. ebd.). Im Folgenden sollen die Bedeutung der Menschenrechte und die interkulturellen Schlüsselkompetenzen für eine kultursensible Sozialarbeit erfasst werden.

4. Kultursensible Handlungsansätze in der Sozialen Arbeit

4.1 Menschenrechte im Kampf gegen FGC

Im deutschsprachigen Raum wurde der Ansatz der Sozialen Arbeit als Menschenrechtsprofession maßgeblich von Silvia Staub-Bernasconi geprägt. Das Paradigma der Menschenrechtsprofession wird trotz immer wieder aufkeimender Kritik von internationalen Dokumenten und Beschlüssen gestärkt, welche die Menschenrechte als Basis für die Soziale Arbeit bestimmen. Sowohl die internationale Definition der Sozialen Arbeit der „International Federation of Social Workers (IFSW)“ (Staub-Bernasconi 2008, S. 11), das UNO-Manual „Social Work and Human Rights“ (ebd.), die „Global Standards of Social Work Education and Training of Social Work Profession“ (ebd.) als auch die „International Association of Schools of Social Work (IASSW)“ (ebd.) definieren die Menschenrechte als Basis für die Soziale Arbeit (vgl. ebd.). Dahingehend müssen die Menschenrechte in alle Fragestellungen und Aspekte der sozialarbeiterischen Tätigkeit integriert werden. Es bedarf somit einer kritischen Reflexion des Konstruktes der Menschenrechte sowie des Anspruches, eine Menschenrechtsprofession zu sein, indem auch hinterfragt wird, inwiefern die Soziale Arbeit in Menschenrechtsverletzungen verwickelt ist (vgl. ebd.).

Dilemma: Universalismus vs. Kulturrelativismus

Der Zwiespalt zwischen „Universalismus“ vs. „Kulturrelativismus“ stellt eine große Herausforderung für kultursensible Soziale Arbeit im Kontext von FGC dar. Vertreter_innen von kulturrelativistischen Ansätzen argumentieren, dass kulturelle Normen nicht von außen bewertet bzw. modifi-

ziert werden dürfen und FGC einen zentralen Aspekt für das Individuum darstellt, wohingegen Anhänger_innen der universalistischen Perspektive auf die FGC zugrundeliegenden Machtaspekte hinweisen und dahingehend Betroffene als hilflose Subjekte konstituieren (vgl. Mende 2011, S. 65). Beide Positionen laufen Gefahr ihr Ziel zu verfehlen, indem die kulturellrelativistische Argumentation verkennt, dass die Reduktion auf Kultur als einziger identitätsstiftender Faktor unvollständig ist, wohingegen die menschenrechtliche Argumentation den Schutz der Betroffenen nicht erreichen kann, wenn soziale, politische und ökonomische Dimensionen der Lebenswelten von betroffenen Mädchen und Frauen nicht in den Diskurs miteinbezogen werden (vgl. ebd., S. 107). Im Zusammenspiel ergänzen sich beide Ansätze dahingehend, dass sie ihre blinden Flecken ausgleichen, indem kulturellrelativistische Ansätze ermöglichen, politische, ökonomische, soziale und kulturelle Zusammenhänge zu verstehen und zu erkennen, um in weiterer Folge individuelle Handlungsmöglichkeiten zu entwickeln, mit dem Ziel, dem Menschenrecht auf körperliche Unversehrtheit gerecht zu werden (vgl. Mende 2011, S. 114). Folglich bedeutet dies für die Soziale Arbeit, dass sich deren Akteur_innen basierend auf den Menschenrechten für die Bekämpfung von FGC einsetzen müssen, aber gleichzeitig nicht auf die Perspektive von Betroffenen vergessen dürfen, um Stigmatisierungsprozessen entgegenzuwirken (vgl. Staub-Bernasconi 2008, S. 14–15; Ehikioya-Lang 2018, S. 158). Für die sozialarbeiterische Beratung bedarf es dahingehend der Entwicklung von individuellen (präventiven) Handlungsmethoden für FGC-betroffene Adressat_innen, welche auf den Menschenrechten beruhen und dennoch das Individuum in seiner Vielfalt von Identitäten anerkennen und eine (kulturelle) Sensibilität im Zugang, Umgang und in der Handlung geboten bleibt (vgl. ebd.).

4.2 Interkulturelle Kompetenz in der Sozialen Arbeit

Laut Rommelspacher gehört die „Interkulturelle Kompetenz [...] angesichts der Heterogenität der NutzerInnen von Sozialarbeit – zur Professionalität“ (Rommelspacher 2001, S. 246). Sie fordert von Sozialarbeiter_innen kulturell selbstreflexiv zu agieren. Das bedeutet, dass sich Sozialarbeiter_innen über Zuschreibungsmuster gegenüber ihren Adressat_innen bewusst werden müssen, um auch die damit einhergehenden Emotionen verstehen zu können. Es geht auch darum zu erkennen, inwiefern die Zuschreibungsmuster durch die eigene Sozialisation sowie Zugehörigkeit zur Mehrheitsgesellschaft geprägt sind und inwiefern diese bedürfnis- und interessensteuert sind. Dies führt unweigerlich dazu, dass Sozialarbeiter_innen lernen

müssen, mit der ihnen zukommenden Machtposition umzugehen, Irritationen zuzulassen und somit die vermeintliche Norm infrage zu stellen sowie sich Wissenslücken und Inkompetenz eingestehen zu können (vgl. ebd.).

Kulturelle „Übertragungs- und Gegenübertragungsmuster“ (ebd.) sollen analysiert und beobachtet werden. Diesbezüglich ist zu beachten, dass kulturelle Hintergründe sozialarbeiterische Beratungen und somit das Verhalten von Sozialarbeiter_innen und Adressat_innen auf mehreren Ebenen beeinflussen. Kulturelle Diversität führt nicht nur zur Konstruktion von Zuschreibungsmustern, sondern bedingt auch, dass unterschiedliche Vorstellungen von einem gelungenen und vollkommenen Leben existieren. Um der Konstruktion von Zuschreibungsmustern entgegenzutreten zu können, ist es für Sozialarbeiter_innen im Kontext von FGC-Beratungen relevant, sich mit dem Stellenwert des Rituals für die Betroffenen und deren Lebenswelt auseinanderzusetzen und dabei vor allem die Beweggründe, welche FGC zugrunde liegen, zu studieren. Die Auseinandersetzung mit der Thematik eröffnet Sozialarbeiter_innen neue Erkenntnisse über die Motivationen der Eltern, ihre Töchter beschneiden zu lassen. Betroffene schildern nicht zuletzt, dass die Beschneidung eine Bereicherung für ihr Leben darstellt, da sie dadurch Anerkennung und Teilhabe in der Gesellschaft ernten (vgl. Asefaw 2008, S. 41). Weiters führt sie zur Auflösung des Stereotyps der barbarischen Anderen, indem erkannt wird, dass Eltern nicht beabsichtigen, ihren Kindern Schaden zuzufügen (vgl. Oppermann & Wagemann 2005, S. 32; Abusharaf 2000, S. 160).

Genauso variieren die Vorstellungen bezüglich adäquater Problemlösungsstrategien. Kulturelle Kompetenz in der Sozialen Arbeit bedeutet auch, die unterschiedlichen kulturellen Hintergründe und Lebenserfahrungen als Ressource zu betrachten und gewohnte Problemlösungsansätze von Adressat_innen nicht per se abzulehnen, sondern diese in die sozialarbeiterische Beratung zu inkludieren (vgl. Rommelspacher 2001, S. 246). Da die „sozialen, psychischen und symbolischen Grenzziehungen zwischen den ethnischen Gruppen“ auch nicht „vor der psychosozialen Beratung Halt“ (ebd., S. 244) machen und der Beratungsraum somit von Projektionen gekennzeichnet ist, sind Sozialarbeiter_innen dazu aufgefordert, sich sowohl mit den kulturellen Hintergründen ihrer Adressat_innen als auch mit den eigenen kulturellen Hintergründen auseinanderzusetzen und das Verhältnis zur eigenen Herkunft zu analysieren (vgl. ebd., S. 244). In der Beratung mit Migrant_innen müssen Sozialarbeiter_innen darauf achten, dass sie nicht

Gefahr laufen, einer Polarisierung zwischen „Kulturalisierung“¹¹ und Personalisierung zu verfallen, sondern alle Aspekte der Lebenswelt der Adressat_innen zu betrachten. Konkret bedeutet dies, dass auch Rassismus- und Diskriminierungserfahrungen in der sozialarbeiterischen Beratung sowie aufenthaltsrechtliche Fragen und Ängste von Adressat_innen mit ungesichertem Aufenthalt thematisiert werden sollen. Die Einschätzung der Gewichtung der jeweiligen Faktoren ist nicht immer einfach (vgl. Rommelspacher 2001, S. 244). Eine ganzheitliche Abklärung und intensive Auseinandersetzung mit den Adressat_innen sowie die Kompetenz zu differenzieren, kann solchen Polarisierungstendenzen entgegenwirken (vgl. ebd.).

5. Feministisch-postkoloniale Perspektiven im Umgang mit FGC

Da feministisch-postkoloniale Ansätze Ungleichheitskategorien nicht als naturgegeben betrachten, sondern als „gesellschaftliche Ordnungsformate“ (Heite 2010, S. 187) und somit von sozialkonstruierten Differenzkategorien ausgehen, bieten diese die Möglichkeit, einen kritischen Blick auf interkulturelle Handlungskonzepte zu richten. Im Zuge der Entwicklung von der Ausländer_innensozialarbeit zur interkulturellen Kompetenz als Professionalitätsmerkmal Sozialer Arbeit wurden unterschiedliche sozialarbeiterische Konzepte und Handlungsansätze entwickelt, diskutiert, kritisiert und teilweise wieder verworfen (vgl. Kunz 2015; Heite 2010; Mecheril 2013). In weiterer Folge werden interkulturelle Ansätze der Sozialen Arbeit im Kontext von FGC unter Berücksichtigung von feministisch-postkolonialen Theorieansätzen analysiert, reflektiert und basierend darauf Überlegungen zu sozialarbeiterischen Methoden für die Beratung FGC-betroffenen Migrant_innen angestellt.

Kultursensibilität qua Geburt?

Das Konzept der interkulturellen Kompetenz ist zugleich „schillernd [...] und auch umstritten“ (Kunz 2015, S. 152). Dem Konzept liegt neben der inhaltlichen Kritik auch ein kritischer Begriffsdiskurs zugrunde, indem es von einem kontrovers diskutierten Kulturbegriff ausgeht, welcher „Kultu-

11 Unter „Kulturalisierung“ wird die Reduktion des Gewaltaktes auf kulturelle Merkmale verstanden (vgl. Sauer 2008, S. 53).

ren als ‚Insel- oder Sphären‘“ (Kimmich & Schahadat 2012, S. 8) und somit als in sich geschlossen begriff (vgl. ebd.; Kunz 2015, S. 152). Progressive Vertreter_innen des interkulturellen Ansatzes plädieren jedoch dafür, dass das Konzept auch unter der Perspektive eines erweiterten Kulturbegriffs – im Sinne eines transkulturellen Kulturverständnisses – verstanden werden kann. Die transkulturelle Sozial- und Kulturforschung stellt statische Erklärungsmodelle von Nation, Kultur und Gesellschaft infrage und verweist auf die wechselseitigen Verstrickungen von sozialen Beziehungen und Netzwerken über kulturelle, politische und nationale Grenzen hinweg (vgl. Kunz 2015, S. 153; Gippert, Götte & Kleinau 2008, S. 10). Der Ansatz der interkulturellen Sozialen Arbeit beansprucht für sich die Defizitorientierung und somit auch den generalisierenden Problemverdacht in Hinblick auf psychische, soziale und kulturelle Sonderproblemstellungen bei Migrant_innen überwunden zu haben, Kritiker_innen entgegnen dem jedoch, dass dies nur zum Teil gelungen ist. Indem Migrant_innen im interkulturellen Verständnis, vor allem in Hinblick auf die interkulturelle Öffnung von Einrichtungen, nach wie vor als exklusive Gruppe betrachtet werden, da ihnen einerseits interkulturelle Kompetenz per se aufgrund ihrer Migrationserfahrung zugeschrieben wird und andererseits es den Anschein erweckt, dass sie für Einrichtungen als Mitarbeiter_innen lediglich „unter diesem Nützlichkeitsaspekt“ (Kunz 2015, S. 153) interessant erscheinen (vgl. ebd.). Richtet man den Blick auf die Mikroebene, zeigt die Erfahrung, dass es sich positiv auf den Beratungsprozess sowie auf die Offenheit der Adressat_innen auswirken kann, wenn die Beratung von Sozialarbeiter_innen der gleichen ethnischen Zugehörigkeit durchgeführt wird. Sozialarbeiter_innen, welche selber über Migrationserfahrung verfügen und somit Teil der Community in der Diaspora sind, laufen in dieser Konstellation jedoch auch Gefahr, den Rückhalt der Community zu verlieren (vgl. Richter 2003, S. 236; Schweizerisches Kompetenzzentrum für Menschenrechte 2014, S. 17). Der Beratungsraum muss somit Schutzraum für alle Beteiligten sein. Bezugnehmend auf Mecheril bedarf es des Bewusstseins, dass Migrant_innen als Teil von Minderheitengruppen eine lebensgeschichtliche Befasstheit zu Themen wie kultureller Differenz besitzen, dies jedoch nicht ohne Weiteres auf den professionellen Kontext übertragen werden kann. Dahingehend sollte davon Abstand genommen werden, dass Migrant_innen per se kultursensibel und frei von Kulturalisierungstendenzen handeln (vgl. Mecheril 2013, S. 18).

Stärkung der Handlungsmacht von FGC-Betroffenen

Die Stärkung der Handlungsmacht von FGC-betroffenen Adressat_innen spielt in der sozialarbeiterischen Beratung eine große Rolle. Stereotype, welche betroffene Frauen als unvernünftige und hilflose Opfer von FGC stilisieren, prägen den öffentlichen Diskurs. Es bedarf daher des Bewusstseins darüber, dass Frauen, welche sich für FGC entscheiden, nicht die Fähigkeit des autonomen Handelns abgesprochen werden soll. Soziale Normen können Entscheidungen dahingehend beeinflussen, als diese für den Menschen rational wirken (vgl. Saharso 2008, S. 21). Sozialarbeiter_innen sollen Betroffene unterstützen, sich mit FGC auseinanderzusetzen, ihre eigene Haltung dazu zu entwickeln und zu formulieren, um somit ihre eigene Handlungsmacht stärken zu können. Laut Okome sollen Betroffene nicht gedrängt werden, sich mit FGC auseinanderzusetzen bzw. das identitätsstiftende Ritual abzulehnen, sondern es soll Raum zur Aufklärung und Reflexion geschaffen werden (vgl. Okome 2011, S. 3 ff.). Fehl- und Falschinformationen in den Communities zu den Folgen von FGC führen u. a. zur Aufrechterhaltung des Rituals (vgl. Asefaw & Hrzán 2005, S. 15; Lightfoot-Klein 2003, S. 71). Dahingehend kann der Kontext der Beratung dafür genutzt werden, Betroffenen Informationen über gesundheitliche und medizinische Konsequenzen sowie nationalstaatliche Vorgaben zu übermitteln (vgl. Schweizerisches Kompetenzzentrum für Menschenrechte 2014, S. 30). Sofern es der Kontext zulässt, wird angeraten, auch Männer in den Prozess der Bewusstseinsbildung einzubeziehen, nicht nur, aber vor allem, weil sie die Entscheidungsträger in der Gesellschaft sind (vgl. Oppermann & Wagemann 2005, S. 32; Asefaw 2008, S. 84 ff.).

Spannungsfeld: Strafrechtliche Rahmenbedingungen im Kontext von FGC

Da FGC in Österreich strafrechtlich verfolgt wird, sind Sozialarbeiter_innen dazu angehalten, spätestens bei Verdacht FGC in der Beratung zu thematisieren und gegebenenfalls auch eine Meldung an die zuständigen Kinder- und Jugendhilfebehörden zu schicken. Sie befinden sich somit im Spannungsfeld zwischen dem Kontrollauftrag der Politik sowie der Hilfestellung gegenüber ihren Adressat_innen. Dies führt unweigerlich dazu, dass sich Sozialarbeiter_innen mit dem ethischen Dilemma – der Zerrissenheit zwischen Auftraggebern und Adressat_innen – befassen müssen, wohl wissend, dass es keinen einfachen Lösungsweg gibt. Obwohl die normativen Leitlinien des Strafrechts einen Rahmen für sozialarbeiterische Beratungen von

FGC-betroffenen Migrant_innen bieten, können Sozialarbeiter_innen die methodische Herangehensweise selbst wählen. Dazu zählt auch die Haltung, welche sie Adressat_innen gegenüber einnehmen. Im Kontext von FGC stellt die Vermeidung von Verurteilungen, neben einem respektvollen und geduldigen Zugang, eine wichtige Komponente dar. Die Reduktion der Erklärung von FGC auf die kulturelle Herkunft der Adressat_innen soll dabei vermieden werden, da FGC vielfältigen Motivationen unterliegt. Adressat_innen soll die Möglichkeit der Selbstdefinition (des Rituals) sowie der Entscheidungsmacht, wie über das Thema gesprochen wird, geboten werden (vgl. Staub-Bernasconi 2007, S. 198; Richter 2003, S. 236).

Fach- und Hintergrundwissen in der Arbeit mit von FGC-Betroffenen

Ein Charakteristikum interkultureller Ansätze liegt darin, dass davon ausgegangen wird, Anhäufung von Wissen über die „Anderen“ helfe beim Umgang miteinander. Dem Gewaltaspekt von Wissen wird in diesem Zusammenhang jedoch viel zu wenig Beachtung geschenkt, obgleich sich Wissen immer in Machtverhältnissen entlang diskursiv hergestellter Wahrheiten konstituiert. Schließlich ist die „Andersheit, die ‚wir‘ kennen, [...] Resultat der Anwendung unserer interpretativen und sozialen Zugänge zur Wirklichkeit“ (Mecheril 2013, S. 28). Es bedarf eines Bewusstseins darüber, dass der „technischen Übersetzbarkeit von Wissen [...] recht enge Grenzen gesetzt“ (ebd., S. 29) sind. Wissen muss in seiner Eingebundenheit von Macht- und Ungleichheitsverhältnissen erkannt werden, um Kulturalisierungsprozessen entgegenzuwirken, da „Wissende“ Gefahr laufen, die soziale Wirklichkeit von Adressat_innen zu definieren und diese mit dem vermeintlichen „Kulturkonflikt“ zu erklären (vgl. ebd., S. 30). Viel mehr als technisches Wissen zu Sprache und Gebräuchen erscheint dabei ein Wissen über die Lebenswelten der Adressat_innen, „die differenzierte und komplexe Einbettung der Betroffenen in unterschiedliche symbolische, soziale, politische und materielle Erfahrungs- und Zugehörigkeitskontexte“ (ebd.) für den sozialarbeiterischen Zusammenhang als sinnvoll. Dadurch rücken „biographische Selbstbeschreibungen, Bildungsgeschichten, Habitusensembles und [der] zivil-rechtliche Status“ (ebd.) in den Vordergrund. Migrant_innen werden dadurch nicht als „die Anderen“ reproduziert, sondern rücken in ihrer Subjektivität in den Vordergrund des professionellen Handelns (vgl. ebd.). Betroffene von FGC sollen folglich nicht nur in ihrer Identität als beschnittene Frau wahrgenommen werden. Schließlich sind Migrant_innen oftmals vielseitigen Herausforderungen ausgesetzt, nicht selten kämpfen sie mit existenziellen Problemen. Themen wie die Eliminie-

rung von FGC können für Betroffene somit in den Hintergrund rücken, ein ganzheitlicher Blick auf die Lebensbedingungen gilt dahingehend als Voraussetzung, um FGC im Beratungskontext nachhaltig thematisieren zu können (vgl. Asefaw 2008, S. 85; Nzimegne-Gölz 2003, S. 230).

Intersektionale Perspektive in der Beratung von FGC-Betroffenen

Den Konzepten zur Interkulturalität wird zudem vorgeworfen, dass zu wenig Fokus auf die Verwobenheit von unterschiedlichen Unterdrückungskategorien wie Geschlecht, Klasse, Ethnie, Sexualität, Alter etc. gelegt wird und dahingehend der Eindruck entstehen kann, dass „Kultur“ alle Unterschiede aufklären kann (vgl. Mecheril 2013, S. 22). Die Zugehörigkeit zu einer „anderen“ Kultur führt nicht zur „Positionierung von Migranten und Migrantinnen innerhalb und außerhalb der Funktionssysteme der Gesellschaft“, sondern „Aspekte sozialer Benachteiligung und Diskriminierung“ (ebd.) sind dafür verantwortlich. Bezugnehmend auf die sozialarbeiterische Beratung ermöglicht es die intersektionale Perspektive im Umgang mit von FGC-Betroffenen, eine rassismuskritische, anti-sexistische, anti-kolonialistische und anti-klassizistische Haltung einzunehmen, um die Eingebundenheit des Rituals in die komplexen Lebenswelten der Adressat_innen erkennen zu können (vgl. Okome 2011, S. 3 ff.). FGC wird sozusagen nicht nur aufgrund der ethnischen Zugehörigkeit, sondern auch aus genderrelevanten Gründen wie der Kontrolle der weiblichen Sexualität sowie zur Sicherstellung der Heiratsfähigkeit und somit zur finanziellen Absicherung der Zukunft der Mädchen praktiziert (vgl. Lightfoot-Klein 2003, S. 67; Mende 2011, S. 139).

6. Schlussfolgerungen

Die Frage, ob interkulturelle Ansätze in der Sozialen Arbeit im Kontext von FGC zur Reproduktion von Otheringprozessen beitragen, ist sehr komplex und kann weder eindeutig bejaht noch verneint werden. Wie die Ausführungen gezeigt haben, kommt dies auf die Auslegung interkultureller Ansätze und die vielseitigen Kompetenzen der Akteur_innen der Sozialen Arbeit an. Mecheril verweist z. B. darauf, dass mit Wissen zu Differenz- und Dominanzphänomenen Otheringprozessen in der interkulturellen Beratung von Migrant_innen entgegengewirkt werden kann (vgl. Mecheril 2013, S. 31). Dahingehend sind Sozialarbeiter_innen in interkulturellen Beratungskontexten umso mehr dazu angehalten, sich gegen die Homogenisie-

rung und Dichotomisierung im Sinne von „Wir und die Anderen“ einzusetzen. Dabei erscheint die Heranziehung von kritischen Theorieansätzen wie den feministisch-postkolonialen für einen „differenzierten Umgang mit Differenz(en)“ (ebd.) unumgänglich. Ungleichheitsgenerierende Faktoren gehören analysiert und bekämpft. Auch Heite schließt an die Frage der Repräsentation, welche in feministisch-postkolonialen Ansätzen kritisch hervorgehoben wird, an und wirft die Frage auf, ob Konzepte wie „Interkulturelle Soziale Arbeit“ oder „Interkulturelle Kompetenzen“ zur Reproduktion der „Wir-Ihr-Dichotomisierung“ beitragen. Sie kritisiert, dass die Annahme, spezielle Kompetenzen zu benötigen, um mit Migrant_innen arbeiten zu können, auf den dominierenden öffentlichen Diskurs zum Kulturbegriff – und somit zur Kulturalisierung von sozialen Problemen von Migrant_innen – zurückgreift. Migrant_innen werden somit qua ihrer Migrationserfahrung zu „Anderen“ gemacht und somit zu Adressat_innen der Sozialen Arbeit (vgl. Heite 2010, S. 194). Um diesen Kreislauf aufzubrechen, muss die Soziale Arbeit ihre Adressat_innen in ihrer vielfältigen Betroffenheit von Unterdrückungsmerkmalen erkennen sowie „kritisch und verhindernd an der Wirklichkeit dieser Benachteiligung“ (ebd.) ansetzen (vgl. ebd.). Gleichzeitig bedarf es des Bewusstseins, dass kulturelle Differenzen im sozialarbeiterischen Kontext nicht gänzlich ausgeklammert werden dürfen, schließlich prägen kulturelle Hintergründe Individuen und verweisen auf die Alltagswelten der Adressat_innen (vgl. Mecheril 2013, S. 31–32). Mecheril verweist dabei auf einen „professionelle[n] Habitus“ (ebd., S. 33), welcher für ein ausgeprägtes Reflexions- und Reflexivitätsvermögen steht. Eine reflexive Haltung allein führt zwar nicht dazu, dass dominante Differenzschemata überwunden werden, jedoch tragen sie über „Inhalte, vor allem aber über Interaktionsformen zur Pluralisierung und Diversifizierung von Selbst- und Fremdverständnissen bei“ (ebd.) und gehören zum professionellen Habitus von Sozialarbeiter_innen (vgl. ebd., S. 31). Daraus lässt sich schließen, dass interkulturelle Konzepte der Sozialen Arbeit, sofern diese unreflektiert und mit einem geschlossenen Kulturbegriff verstanden werden, zu Otheringprozessen führen können, jedoch nicht zwingend müssen. Die ganzheitliche Betrachtung der Lebensumstände der von FGC Betroffenen sowie die Reflexion der dominanten Differenzschemata bilden eine relevante Grundlage für eine respektvolle Beratung. Wichtig ist zudem, dass sich Sozialarbeiter_innen dem hierarchischen Verhältnis zwischen ihnen und ihren Adressat_innen bewusst werden und dieses stets kritisch hinterfragen. Dominanzverhältnisse sollen somit entlang von Differenzkategorien wie Geschlecht, Klasse, Rasse etc. analysiert werden. Um dem entgegenzuwirken, wird eine partizipative Herangehensweise vorgeschlagen,

welche die Einbeziehung der Betroffenen in die Planung von Handlungsansätzen vorsieht (vgl. Heite 2010, S. 195). Dies erfordert, dass sich Sozialarbeiter_innen der Grenzen ihres Wissens bewusst werden, den Mut haben, ihre Machtposition zu teilen, und somit auch den eigenen Dominanzanspruch in seiner „destruktiven Dynamik“ (Dern & Zöller 2015, S. 209) überwinden möchten (vgl. ebd.). Partizipative Ansätze, wie der Community-based-Ansatz können dabei als Vorbild dienen, indem Sozialarbeiter_innen erkennen, dass eine langfristige Verhaltensveränderung in Bezug auf FGC nicht alleine angestrebt werden kann. In den letzten Jahren wurden in Form von länderübergreifenden Projekten („Replace 2“¹² und „Change Agent Plus“¹³) in der EU neue Ansätze im Kampf gegen FGC ausprobiert. Die Projekte basieren auf der Zusammenarbeit mit Multiplikator_innen aus den Communities, welche die eigene Community dabei unterstützen sollen, von der Durchführung von FGC abzukommen. Multiplikator_innen müssen dabei einer Reihe von Anforderungen (z. B. klare Ablehnung von FGC, intergeschlechtlicher respektvoller Umgang, Verlässlichkeit, Verwurzelung im Land des gewöhnlichen Aufenthaltes etc.) entsprechen sowie ein spezielles Training absolvieren, um anschließend aktiv werden zu können. Sie können dabei unterschiedliche Rollen übernehmen: von einer aktiven Teilnahme an Beratungsgesprächen bis hin zur Abhaltung von Workshops mit der Community (vgl. Change Agent Plus 2018, o. S.). Dabei sollten finanzielle Mittel für die Multiplikator_innen bestmöglich zur Verfügung gestellt werden, sodass die Mitwirkung nicht nur auf rein ehrenamtlichem Engagement fußt. Es bedarf zudem einer kontinuierlichen Begleitung, Schulung sowie der Bereitstellung von Supervision und Coaching (vgl. Schweizerisches Kompetenzzentrum für Menschenrechte 2014, S. 17). Die partizipative Herangehensweise stärkt die Rolle der Adressat_innen Sozialer Arbeit als Expert_innen ihrer Lebenswelt, unterstützt und fördert die Handlungsmacht von Betroffenen und ermöglicht, gemeinsam bedürfnisangepasste (präventive) Handlungsstrategien zu entwickeln, um nachhaltig Frauen und Mädchen vor FGC zu schützen.

Literatur

Abusharaf, Rogaia Mustafa (2000). Revisiting feminist discourses on infibulation: Responses from Sudanese feminists. In Bettina Shell-Duncan & Ylva Hernlund (Hrsg.),

¹² Vgl. <http://www.replacegm2.eu/>

¹³ Vgl. <https://www.change-agent.eu/>

- Female „circumcision“ in Africa. Culture, controversy, and change* (S. 151–166). Colorado, Boulder: Rienner Verlag.
- Afrikanische Frauenorganisation Wien (2000). *Die Anwendung der FEMALE GENITAL MUTILATION (FGM) bei MigrantInnen in Österreich*. Verfügbar unter: www.stopfgm.net/wp-content/uploads/vor2013/grundlagen/FGM-Studie%202000.pdf
- Asefaw, Fana (2008). *Weibliche Genitalbeschneidung: Hintergründe, gesundheitliche Folgen und nachhaltige Prävention*. Königstein a. Taunus: Ulrike Helmer Verlag.
- Asefaw, Fana & Hrzán, Daniela (2005). „Female Genital Cutting – Eine Einführung.“ *Zentrum für transdisziplinäre Geschlechtsstudien der Humboldt Universität zu Berlin: Bulletin*, 28, 8–21. Verfügbar unter: www.gender.hu-berlin.de/de/publikationen/gender-bulletins/bulletin-texte/texte-28 (Abfrage: 25.11.2018).
- Castro Varela, Maria do Mar (2008). Feministische postkoloniale Theorie. *Olympe – Feministische Arbeitshefte zur Politik: Postkolonialismus. Logik und Perspektiven*, 27, 20–25. Verfügbar unter: www.frauenarchivostschweiz.ch/files/olymppe/olymppe_27.pdf (Abfrage: 17.12.2018).
- Castro Varela, María do Mar & Dhawan, Nikita (2012). Postkolonialer Feminismus und die Kunst der Selbstkritik. In Hito Steyerl & Encarnación Gutiérrez Rodríguez (Hrsg.), *Spricht die Subalterne deutsch? Migration und postkoloniale Kritik* (S. 270–290). Münster: Unrast-Verlag.
- Castro Varela, Maria do Mar & Dhawan, Nikita (2015). *Postkoloniale Theorie. Eine kritische Einführung*. 2 Auflage. Bielefeld: transcript Verlag
- Castro Varela, Maria do Mar & Mecheril, Paul (2010). Grenze und Bewegung. Migrationswissenschaftliche Klärungen. In Paul Mecheril, Maria do Mar Castro Varela, Inci Dirim, Annita Kalpaka & Claus Melter, *Migrationspädagogik. Bachelor/Master* (S. 23–42). Weinheim, Basel: Beltz Verlag.
- Change Agent Plus (2018). *Who are the CHANGE Agents?* Verfügbar unter: <https://www.change-agent.eu/index.php/change-agents> (Abfrage: 18.07.2019).
- Daly, Mary (1978). *Gyn/Ecology: The metaethics of radical feminism*. Beacon Press: Boston.
- Dern, Susanne & Zöller, Ulrike (2015). Diskriminierungserfahrungen in der Berufsberatung, -orientierung sowie -vermittlung. In Claus Melter (Hrsg.), *Diskriminierungs- und rassismuskritische Soziale Arbeit und Bildung. Praktische Herausforderungen, Rahmungen und Reflexionen* (S. 187–210). Weinheim: Beltz Juventa Verlag.
- Dhawan, Nikita (2008). Postkoloniale Feministin und die Politik der Subalternität. Repräsentationspolitiken. *Olympe – Feministische Arbeitshefte zur Politik: Postkolonialismus. Logik und Perspektiven*. 27, 36–41. Verfügbar unter: http://www.frauenarchivostschweiz.ch/files/olymppe/olymppe_27.pdf (Abfrage 15.10.2019).
- Dhawan, Nikita (2010). Spivak – Subalternes Schweigen und die Politik der Repräsentation. In Hannes Kuch (Hrsg.), *Philosophien sprachlicher Gewalt. 21 Grundpositionen von Platon bis Butler* (S. 370–386). Weilerswist: Velbrück.
- Ehikioya-Lang, Katharina (2018). *Kultursensible Beratung von FGC betroffenen Migrantinnen. Handlungsmöglichkeiten der Sozialen Arbeit unter Berücksichtigung feministisch-postkolonialer und transkultureller Theorieansätze*. Unveröffentlichte Masterarbeit, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, Innsbruck.
- European Institute for Gender Equality (2013). *Aktuelle Situation: Weibliche Genitalverstümmelung in Österreich*. Verfügbar unter: eige.europa.eu/lt/rdc/eige-publications/current-situation-female-genital-mutilation-austria (Abfrage: 17.12.2018).

- Gippert, Wolfgang, Götte, Petra & Kleinau, Elke (2008). Transkulturalität: gender- und bildungshistorische Perspektiven. Zur Einführung in den Band. In Wolfgang Gippert, Petra Götte & Elke Kleinau (Hrsg.), *Transkulturalität. Gender- und bildungshistorische Perspektive* (S. 10–24). Bielefeld: transcript Verlag.
- Heite, Catrin (2010). Anerkennung von Differenz in der Sozialen Arbeit. Zur professionellen Konstruktion des Anderen. In Fabian Kessel & Melanie Plößer (Hrsg.), *Differenzierung, Normalisierung, Andersheit. Soziale Arbeit als Arbeit mit den Anderen* (S. 187–200). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Hooks, Bell (1981). *Aint I a woman. Black women and feminism*. Verfügbar unter: hamtramckfreeschool.files.wordpress.com/2014/03/hooks-bell-aint-i-a-woman-black-woman-and-feminism.pdf (Abfrage 17.12.2018).
- Hosken, Fran (1981). Female genital mutilation and human rights. *Feminist Issues* 1(3), 3–24.
- Hrzán, Daniela (2004). TOSTAN – Eine Herausforderung für die Entwicklungstheorie? Weibliche Genitalverstümmelung im Kontext von Geschlecht, Kultur und postkolonialer Kritik. In Bettina Boeckle & Michael Ruf (Hrsg.), *Eine Frage des Geschlechts. Ein Gender-Reader* (S. 167–178). Wiesbaden: Leske+Budrich und Westdeutscher Verlag.
- Hrzán, Daniela (2005). Female Genital Cutting: Die Schwierigkeit, sich zu positionieren – Eine Einleitung. *Zentrum für transdisziplinäre Geschlechtsstudien der Humboldt Universität zu Berlin: Bulletin*, 28, 1–7. Verfügbar unter: www.gender.hu-berlin.de/de/publikationen/gender-bulletins/bulletin-texte/texte-28 (Abfrage: 15.12.2018)
- Hulverscheidt, Marion (2002). *Weibliche Genitalverstümmelung. Diskussion und Praxis in der Medizin des 19. Jahrhunderts im deutschsprachigen Raum*. Frankfurt a. M.: Mabuse Verlag.
- Kalter, Christoh (2011). *Die Entdeckung der Dritten Welt. Dekolonisierung und neue radikale Linke in Frankreich*. Frankfurt/New York: Campus Verlag
- Kimmich, Dorothee & Schahadat, Schamma (2012). Einleitung. In Dorothee Kimmich (Hrsg.), *Kulturen in Bewegung. Beiträge zur Theorie und Praxis der Transkulturalität* (S. 7–24). Bielefeld: transcript Verlag.
- Kunz, Thomas (2015). Interkulturelle Soziale Arbeit und Interkulturelle Öffnung. In Bettina Bretländer, Michaela Köttig & Thomas Kunz (Hrsg.), *Vielfalt und Differenz in der Sozialen Arbeit. Perspektiven auf Inklusion* (S. 147–159). Stuttgart: W. Kohlhammer Verlag.
- Lightfoot-Klein, Hanny (2003). *Der Beschneidungsskandal*. Berlin: Orlanda Frauenverlag GmbH.
- McClintock, Anne (1995). *Imperial leather. Race, gender and sexuality in the colonial context*. Abingdon: Routledge.
- Mecheril, Paul (2010). Die Ordnung des erziehungswissenschaftlichen Diskurses in der Migrationsgesellschaft. In Sabine Andersen, Klaus Hurrelmann, Christian Palentien & Wolfgang Schröer, *Migrationspädagogik. Bachelor/Master* (S. 54–67). Weinheim, Basel: Beltz Verlag.
- Mecheril, Paul (2013). „Kompetenzlosigkeitskompetenz“. Pädagogisches Handeln unter Einwanderungsbedingungen. In Georg Auernheimer (Hrsg.), *Interkulturelle Kompetenz und pädagogische Professionalität* (S. 15–36) 4. Auflage. Wiesbaden: Springer Verlag.
- Mende, Janne (2011). *Begründungsmuster weiblicher Genitalverstümmelung. Zur Vermittlung von Kulturrelativismus und Universalismus*. Bielefeld: Transcript Verlag.

- Milborn, Corinna (2008). Weibliche Genitalverstümmelung in Europa. In Birgit Sauer & Sabine Strasser (Hrsg.), *Zwangsfreiheiten. Multikulturalität und Feminismus* (S. 114–130). Wien: Promedia Verlag & Südwind Wien.
- Mohanty, Chandra Talpade (1988). Aus westlicher Sicht: feministische Theorie und koloniale Diskurse. *Beiträge zur feministischen Theorie und Praxis*, 23, 149–162.
- Mührel, Eric & Röh, Dieter (2008). Menschenrechte als Bezugsrahmen in der Sozialen Arbeit. Eine kritische Diskussion der ethisch-anthropologischen, fachwissenschaftlichen, sozialpolitischen und sozialphilosophischen Dimensionen. *Widersprüche. Zeitschrift für sozialistische Politik im Bildungs-, Gesundheits- und Sozialbereich: Soziale Arbeit und Menschenrechte*, 107, 47–64.
- Nnaemeka, Obioma (2001). If female circumcision did not exist, Western feminism would invent it. In Susan Perry & Celeste Schenck (Hrsg.), *Eye to eye. Women practising development across culture* (S. 171–190). New York: Zed Books Ltd.
- Nzimegne-Gölz, Solange (2003). Beratung zur Genitalverstümmelung im Kontext der Migration. In Terre des Femmes (Hrsg.), *Schnitt in die Seele. Weibliche Genitalverstümmelung – eine fundamentale Menschenrechtsverletzung* (S. 225–233). Frankfurt a. M.: Mabuse.
- Okome, Mojubaolu Olufunke (2011), *Listening to Africa, misunderstanding and misinterpreting Africa: Reformist Western feminist evangelism on African women*. Verfügbar unter: www.researchgate.net/publication/281440961_Listening_to_Africa_Misunderstanding_and_Misinterpreting_Africa_Reformist_Western_Feminist_Evangelism_on_African_Women (Abfrage: 25.11.2018).
- Oppermann, Susanna & Wagemann, Jana (2005). Afrikanische Perspektiven: Kritik und Erfordernisse im Umgang mit Female Genital Cutting. *Zentrum für transdisziplinäre Geschlechtsstudien der Humboldt Universität zu Berlin: Bulletin*, 28, 22–33. Verfügbar unter: www.gender.hu-berlin.de/de/publikationen/gender-bulletins/bulletin-texte/texte-28 (Abfrage: 17.12.2018).
- Refworld (1990). *CEDAW General Recommendation No.14: Female circumcision*. Verfügbar unter: www.refworld.org/docid/453882a30.html. (Abfrage 15.12.2018).
- Richter, Gritt (2003). TERRE DES FEMMES: aktiv gegen weibliche Genitalverstümmelung. In Terre des Femmes (Hrsg.), *Schnitt in die Seele. Weibliche Genitalverstümmelung – eine fundamentale Menschenrechtsverletzung* (S. 159–167). Frankfurt a. M.: Mabuse.
- Rommelspacher, Birgit (2001). Multikulturalismus und Sozialarbeit. In Christine Gruber & Elfriede Fröschl (Hrsg.), *Gender-Aspekte in der Sozialen Arbeit* (S. 233–252). Wien: Czernin Verlag GmbH.
- Saharso, Sawitri (2008). Gibt es einen multikulturellen Feminismus? Ansätze zwischen Universalismus und Anti-Essenzialismus. In Birgit Sauer & Sabine Strasser (Hrsg.), *Zwangsfreiheiten. Multikulturalität und Feminismus* (S. 11–27). Wien: Promedia Verlag & Südwind Wien.
- Sauer, Birgit (2008). Gewalt, Geschlecht, Kultur. Fallstricke aktueller Debatten um „traditionsbedingte“ Gewalt. In Birgit Sauer & Sabine Strasser (Hrsg.), *Zwangsfreiheiten. Multikulturalität und Feminismus* (S. 49–62). Wien: Promedia Verlag & Südwind Wien.
- Schöblier, Franziska (2006). *Literaturwissenschaft als Kulturwissenschaft*. Tübingen: A. Francke Verlag.
- Schweizerisches Kompetenzzentrum für Menschenrechte (2014). *Prävention, Versorgung, Schutz und Intervention im Bereich der weiblichen Genitalbeschneidung*

- (FGM/C) in der Schweiz. Empfehlungen und Best Practices. Bern. Verfügbar unter: https://www.skmr.ch/cms/upload/pdf/140610_Bericht_FGM_d.pdf, 22.04.2019
- Shell-Duncan, Bettina & Hernlund, Ylva (2000). Female „circumcision“ in Africa: Dimensions of the practice and debates. In Bettina Shell-Duncan & Ylva Hernlund (Hrsg.), *Female „circumcision“ in Africa. Culture, controversy, and change* (S. 1–41). Colorado, Boulder: Rienner Verlag.
- Spivak, Gayatri Chakravorty (2008). *Can the Subaltern Speak? Postkolonialität und subaltern Artikulation*. Wien, Berlin: Turia + Kant Verlag.
- Staub-Bernasconi, Silvia (2007). *Soziale Arbeit als Handlungswissenschaft. Systemtheoretische Grundlagen und professionelle Praxis – Ein Lehrbuch*. Bern, Stuttgart, Wien: Haupt Verlag.
- Staub-Bernasconi, Silvia (2008). Menschenrechte in ihrer Relevanz für die Soziale Arbeit als Theorie und Praxis. Oder: Was haben Menschenrechte überhaupt in der Sozialen Arbeit zu suchen? *Widersprüche. Zeitschrift für sozialistische Politik im Bildungs-, Gesundheits- und Sozialbereich: Soziale Arbeit und Menschenrechte*, 107, 9–32.
- Strafgesetzbuch (StGB) 194. BGBl 60/1974 idgF.
- Terre des Femmes (Hrsg.) (2003). *Schnitt in die Seele. Weibliche Genitalverstümmelung – eine fundamentale Menschenrechtsverletzung*. Frankfurt a. M.: Mabuse.
- Terre des Femmes e.V. (2005): *Studie zu weiblicher Genitalverstümmelung (FGM = Femal Genital Mutilation)*. Berlin. Verfügbar unter: www.frauenrechte.de/online/images/downloads/fgm/EU-Studie-FGM.pdf (Abfrage 17.12.2018)
- United Nations (2016): *Sustainable development Goals. Goal 5: Achieve gender equality and empower all women and girls*. Verfügbar unter: www.un.org/sustainabledevelopment/gender-equality/ (Abfrage 17.12.2018).
- United Nations Children Fund (2016): *Female genital mutilation/cutting. A global concern*. Verfügbar unter: www.unicef.org/media/files/FGMC_2016_brochure_final_UNICEF_SPREAD.pdf (Abfrage: 25.11.2018).
- United Nations Generalversammlung (2012). *Resolution 67/146. Verstärkung der weltweiten Bemühungen um die Abschaffung der Genitalverstümmelung bei Frauen und Mädchen*. Verfügbar unter: www.un.org/depts/german/gv-67/band1/ar67146.pdf (Abfrage 17.12.2018).
- United Nations Human Rights (1992). *General recommendations adopted by the committee on the Elimination of Discrimination against women. General recommendation No. 19 “Violence against women”*. Verfügbar unter: tbinternet.ohchr.org/Treaties/CEDAW/Shared%20Documents/1_Global/INT_CEDAW_GEC_3731_E.pdf (Abfrage: 15.12.2018).
- Welsch, Wolfgang (2010). Was ist eigentlich Transkulturalität. In Lucyna Darowska, Thomas Lüttenberg & Claudia Machold (Hrsg.), *Hochschule als transkultureller Raum? Kultur, Bildung und Differenz in der Universität* (S. 39–66). Bielefeld: Transcript Verlag.
- Weltgesundheitsorganisation (2017). *Female genital mutilation*. Verfügbar unter: www.who.int/mediacentre/factsheets/fs241/en/ (Abfrage: 30.11.2018).
- Western, Deborah (2013). Gender-based violence against women and human rights. In Deborah Western, *Gender-based violence and depression in women. A feminist group work response* (S. 23–31). New York: Springer. SpringerBriefs in social work.

Migrantisierung der Sozialen Arbeit. Versuch einer kulturanthropologischen Kollaboration

Migrantisation in Social Work. An Attempt at Cultural and Anthropological Collaboration

Zusammenfassung: Häufig werden in der Migrationsforschung Kategorien benutzt, die Migrant_innen als „Andere“ beschreiben. Diese wissenschaftliche Praxis wurde als „methodologischer Nationalismus“ bereits vielfach kritisiert.

Jüngste kulturanthropologische Ansätze in der Sozialen Arbeit erweitern die Kritik und fordern eine „Entmigrantisierung der Migrationsforschung“ sowie eine „Migrantisierung der Gesellschaftsforschung“. Der Beitrag widmet sich der Frage, inwiefern diese kulturanthropologische Perspektive in kollaborativer Weise für die Soziale Arbeit nutzbar gemacht werden kann. Die Autor_innen stellen fest, dass für eine epistemologische Analyse der Migrationskonstruktion nicht allein die Zuschreibungen, sondern auch die Mechanismen der Zuschreibungen untersucht werden müssen, um der Herstellung von Andersheit zu begegnen und zugleich die Selbstverständlichkeit von Migration in spätmodernen Gesellschaften in die Wissenschaft und Praxis Sozialer Arbeit zu überführen. Der Aufsatz ist insofern als Ergänzung zu postmigrantischen Ansätzen konzipiert.

Schlagworte: Migration, Kulturanthropologie, Anti-Essentialisierung, Dekonstruktion, Migrantisierung, Wissensproduktion

Abstract: Migration research often uses categories that describe migrants as “the other”. The practice of categorizing has been criticized as “methodological nationalism” in many cases. Recent social work approaches based on cultural anthropology have added to this criticism, demanding both the “demigrantisation of migration research” and the “migrantisation of social research”. This paper asks how social work can make use of these approaches based on cultural anthropology, in the form of collaboration. The authors realize the epistemological importance of analyzing constructions of migration, examining not only labeling, but also the mechanisms behind

those constructions, so as to prevent the production of otherness and transfer the evidence of migration in a society of late modernity into social work theory and practice. This paper adds a further perspective to recent concepts of postmigration.

Keywords: Migration, Cultural Anthropology, Anti-Essentialising, Deconstruction, Migrantisation, Production of Knowledge

1. Einleitung: Kategorisierung und Exklusion

Unlängst hat die Historikerin Léa Renard die deutschen Bezeichnungspraktiken von Migration in ihrem historischen Wandel untersucht. Sie schreibt, dass „Kategorisierungs- und Relationierungspraktiken [...] als gesellschaftliche Muster zu verstehen [sind], an denen sich sowohl individuelle Handlungen als auch soziale Strukturen ablesen lassen“ (Renard 2018). Das heißt, dass Vorstellungen und Wissen über die Wirklichkeit durch Praktiken der Kategorisierung und der Relationierung entstehen. Dies trifft sowohl auf Alltagswissen als auch auf wissenschaftliches Wissen zu. Denn durch die Bezeichnung entsteht häufig ein „Gruppismus“ (Brubaker 2004), der einer „logic of significant similarity and difference“ (Brubaker 2015, 10) entspricht. Sachverhalte werden damit durch gleiche Signifikanten bezeichnet und in dieser Bezeichnung erst als Gleiche hergestellt (vgl. soziologisch bereits Bommes 1999; erste pädagogische Hinweise gibt Hamburger 2012). Unter dieser Hinsicht wird also nicht allein eine national-staatliche oder ethnisch zentrierte Epistemologie verfolgt (vgl. Dahinden 2016), sondern bereits in der Identifikation von Gruppen und Subjekten werden Prozesse der Zuschreibung von Andersheit (Hall 2012b) verwirklicht.

Daraus entsteht ein doppeltes analytisches Problem: Einerseits wird Wissen um Migration homogenisiert und andererseits werden Gegenstand und Instrument der Analyse verwechselt. Im Kontext Sozialer Arbeit kann dies dazu führen, dass womöglich Ursachen von Marginalisierung bearbeitet werden, die gar keine sind. Zudem könnten die Zusammenhänge, die Marginalisierung tatsächlich möglich machen, verschleiert werden.

Wir problematisieren zum einen, dass im Zuge entsprechender Forschung über oder Arbeit mit sogenannten „Migrationsanderen“ (Mecheril 2016, S. 11) oftmals der Konstruktionscharakter der verwendeten Kategorien nicht einsichtig wird. Auch wird die aus den Kategorien resultierende Einordnung von Individuen in eine als homogen verstandene Gruppe in der Regel nicht als soziale Praxis verstanden. Stattdessen werden die Zu-

schreibungen und Einordnungen häufig als natürlich oder erworben verstanden und dabei zum Bestand individueller Eigenschaften gerechnet. Zum anderen verwischt ein solcher kategoriengestützter Gruppismus das Verhältnis von Objekt und Werkzeug seiner Analyse. Es gilt, „explanans und explanandum“ (Wacquant 2001, S. 66) angemessen zu unterscheiden, um nicht vorschnell soziale Wirklichkeit durch die Zuschreibung von Migrationskategorien zu erklären. Dabei scheint uns die Forderung Wacquants nützlich, die er in seiner Auseinandersetzung mit dem Terminus der „Rasse“ formuliert: „Hier ist es geboten, an die erste Regel der Soziologie Durkheims – die Notwendigkeit, mit den Vorannahmen zu brechen – zu erinnern und den unkritischen Gebrauch von ‚Rasse‘ als ein erklärendes Prinzip – wenn es sich auf wenig mehr als ein nationales Alltagsbewusstsein stützen kann – herauszufordern.“ (Ebd.) Wendet man diese Kritik auf den Zusammenhang von Migration und sozialer Ungleichheit an, so ist der ‚unkritische Gebrauch von ‚Migration‘ als ein erklärendes Prinzip‘ in Zweifel zu ziehen. Eine solche Argumentation läuft folglich auf eine „Entmigrantisierung der migrationsspezifischen Sozialen Arbeit“ (zur Entmigrantisierung vgl. Bojadžijev & Römhild 2014) hinaus (vgl. näherhin Abschnitt 2).

Das Dilemma der Verwendung von Kategorien ist folglich, dass sie zwar einerseits eine Folge sozialer und politischer Aushandlungsprozesse sind und damit eine inhärente Dynamik ihrer Entwicklung und Bedeutungen aufweisen, gleichzeitig aber sowohl im Alltag als auch in wissenschaftlichen Kontexten meist allgemeingültig und statisch verwendet werden – als objektives Wissen (vgl. Renard 2018). Erst durch solche diskursiven Praktiken entstehen die Gruppen („Türken“, „Flüchtlinge“, „Arbeitslose“ etc.), die im Alltag für die so Kategorisierten wie die Kategorisierenden Identifikationsräume anbieten, mit denen aber auch in weiteren professionellen Bereichen wie Politik, Medien, Wissenschaft und Soziale Arbeit agiert wird, sodass die Kategorien neuerlich und reziprok festgeschrieben werden.

Damit ist das Dilemma der Sozialen Arbeit angesichts der Politiken von Integration¹ offensichtlich: Sie ist häufig daran beteiligt, jene Differenzen herzustellen, die dann zur diskriminierenden Etikettierung von Menschen verwendet werden können. Sie tut dies mitunter in einem moralischen Gestus (Menschenrechtsprofession; vgl. die Kritik von Scherr 2018), der die ökonomischen Begrenzungen der Sozialen Arbeit und ihrer Träger kaum

1 Zur Kritik am „Integrations“-Paradigma vgl. Hess & Moser 2009; Netzwerk Kritische Migrations- und Grenzregimeforschung 2010.

wahrnimmt und die damit möglichen Machtstellungen der Profession selten problematisiert.

Wir wollen in unserem Beitrag dieses Dilemma der Sozialen Arbeit mithilfe kulturanthropologischer Konzepte weiter vertiefen und einen Ansatz zur Überwindung des Dilemmas aufzeigen, den wir in Anlehnung an die kulturanthropologische Forderung als „Entmigrantisierung der migrationsspezifischen Sozialen Arbeit“ bei gleichzeitiger „Migrantisierung der Sozialen Arbeit“ bezeichnen. Dabei werden wir weniger die Kategorien der Migration als vielmehr die Politiken der Diskriminierung und Hegemonialität kritisieren. Wir hoffen, auf diese Weise eine „Migrantisierung der Sozialen Arbeit“ zu leisten, ohne die diskriminierenden Semantiken zu übernehmen. Damit soll eine kritische Reformulierung von migrationsbezogenen Erkenntnissen in einer allgemeinen Gesellschaftsanalyse vorgeschlagen werden.

2. Argumentative Ausgangslage: Von der Essentialisierung zur Anti-Essentialisierung

Sowohl die wissenschaftliche als auch die sozialarbeiterische Praxis im Themenfeld Migration verwendet migrationsspezifische Kategorien. Titel wie „Türken in der Bundesrepublik – Nordafrikaner in Frankreich“ (Manfrass 1991) oder „Does assimilation work? Sociocultural determinants of labour market participation of European Muslims“ (Koopmans 2016) suggerieren ethnische Entitäten bzw. homogene Migrationsandere und finden sich wiederholt in der Migrationsforschung. Sie prädisponieren und reproduzieren in der Konstruktion ihres Forschungsobjekts ethnische bzw. migrationsspezifische Homogenitäten. In der Sozialen Arbeit geht die Spezialisierung auf migrantische Gruppen mit gesellschaftlichen Diskriminierungserscheinungen eben jener Gruppen einher. Aus den Nachteilen, die für Migrant_innen in einer tendenziell rassistisch grundierten Gesellschaft (vgl. Hall 2012a, S. 150; Jäger & Jäger 1993, S. 54) erwachsen, versucht die Soziale Arbeit einen Nachteilsausgleich zu erzielen – beispielsweise durch die Unterstützung Asylsuchender oder durch Antidiskriminierungsarbeit (vgl. Schirilla 2016, S. 129). Dies leistet sie jedoch in einem für gewöhnlich affirmativen und zumeist nationalstaatlich begrenzten Praxisfeld (vgl. Scherr 2018, S. 216). Damit wird jene Perspektive perpetuiert, die hier als eine der Problemanzeigen identifiziert wird – der *methodologische Nationalismus* (vgl. Wimmer & Glick-Schiller 2002). Dieses Problem ist als praktisches und praxeologisches zu untersuchen, sofern Profession und Disziplin

Sozialer Arbeit gleichermaßen thematisiert werden sollen. In der Praxis wird im zuvor beschriebenen Sinn mit unterschiedlichen nationalen Fremd- und Selbstzuschreibungen gearbeitet und auch die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit der Praxis Sozialer Arbeit steht zumindest in der Gefahr, in nationale Perspektivverengungen zu geraten. Diese Verengung lässt sich von der universitären Lehre über die praktische Soziale Arbeit bis hinein in die Programme zahlreicher Träger in zwar unterschiedlicher Weise, so doch recht regelmäßig nachverfolgen (vgl. S. Yıldız 2018).

Wenn also im Regelfall keine sonderlich weite Distanz zu den nationalen und rassistischen Grundierungen des gesellschaftlichen Umfeldes gewonnen werden kann, stellt sich die Frage, inwieweit die strukturell vorgegebenen Pfade einer Diskriminierung nach ethnischen oder kulturellen Etikettierungen praktisch verlassen werden können.²

Um diese Frage nach einer alternativen Bezeichnungspraxis zu beantworten, beziehen wir uns auf einen Ansatz aus der Kulturanthropologie, der die wissenschaftlichen Reproduktionsformen migrantischer Kategorien kritisiert. Manuela Bojadžijev und Regina Römhild (2014) entwickelten den programmatischen Vorschlag einer *Entmigrantisierung der Migrationsforschung*. Sie fordern darin nicht einfach die Abkehr von dem lange Zeit vorherrschenden und weiterhin beobachtbaren *methodologischen Nationalismus* in den Sozial- und Geisteswissenschaften, sondern die Vermeidung vermeintlich objektiver, tatsächlich aber essentialisierender Kategorien wie „die Muslime“, „die Asylbewerber_innen“ oder „die Migrant_innen“. Sie kritisieren, dass „sich das Gros auch der transnational orientierten Migrationsforschung allzu häufig als Forschung über MigrantInnen versteht und daher insgesamt – polemisch zugespitzt – kaum hinauskommt über eine

2 Vgl. angesichts der Komplexität gerade des Kulturbegriffs ausführlicher Abschnitt 3. Einstweilen sei festgehalten, dass mit der von uns vertretenen Position eine grundlegende Bezweiflung natürlich gegebener und zeitlich konsistenter *ethnischer* Eigenschaften einhergeht. Eine solche natürliche Homogenität kann mit den Mitteln wissenschaftlicher Analyse nicht nachgewiesen werden; vielmehr sind Ethnisierungsprozesse als soziale Positionierungsmechanismen zu untersuchen (vgl. Filsinger 2010, S. 4; ähnlich zum „subjektiven Glauben“ der Ethnie äußerte sich bereits 1922 Max Weber; vgl. ders. 2002/1922, S. 235 ff.). Anders kritisch verstehen wir die Kategorie der *Kultur*: Der Kulturbegriff wurzelt historisch in einem totalitätsorientierten Verständnis nach Herder, lässt sich jedoch im Hinblick auf die in spätmodernen Kulturräumen auffindbare „Überlagerung unterschiedlicher Wissensordnungen“ nicht überzeugend als homogene Sinnstruktur lesen (Reckwitz 2001, S. 189; zur Differenzierung von normativen, totalitätsorientierten, differenzierungstheoretischen und bedeutungsorientierten Versionen vgl. Reckwitz 2011). Sie kann im Sinne einer „singularistischen Lebensführung“ (Reckwitz 2018, S. 273 ff.) und als situative intersubjektive Praxis interpretiert werden.

nach Herkunft sortierte ‚Migrantologie‘ unterschiedlicher Ethno-Communities“ (ebd., S. 10). Die mit diesen Kategorien zusammenhängende Peripherisierung von Migration als etwas Normabweichendes, das höchstens am gesellschaftlichen Rand evident wird, gehe mit einer Erzählung einher, die eine demgegenüber „(weiße) sesshafte Nation als Zentrum“ (ebd.) konstruiere. Diese Sichtweise müsse einer Perspektive weichen, die Migration als konstitutives Merkmal von Gesellschaft ins Zentrum rückt (*Migrantisierung der Gesellschaftsforschung*). Sie adressieren damit das Problem, dass die Kategorie der Migration als Bezeichnung für eine Abweichung genutzt wird und auf diese Weise eine Norm transportiert und affirmiert. Die fragliche Norm ist hier die des nationalen (weißen) Zentrums, um das herum die „Anderen“ gruppiert werden. Dies geschieht erneut mit den Mitteln einer „logic of significant similarity and difference“ (Brubaker 2015, S. 10), die durch Bezeichnungen Gleichheiten und Differenzen herstellt. Ebenso wie zuvor beschrieben, werden in dieser Logik *explanans* und *explanandum* (vgl. Wacquant 2001) uneindeutig verwendet. Denn das zu untersuchende „Objektfeld“ ungleicher sozialer Positionierung (im Zentrum oder marginalisiert am Rand) ist nicht einfachhin durch die Kategorie der Migration zu erklären, wie ein Blick in die Heterogenität migrierter Menschen und ihrer anschließenden Positionierung deutlich macht. Damit aber wird fraglich, wie sich eine Essentialisierung als „die Migrant_innen“ analytisch rechtfertigen lässt.

Ganz ähnlich wie in den Ansätzen einer postmigrantischen Theorie Sozialer Arbeit wird auch hier „der Versuch unternommen, die Migrationsforschung aus ihrer Sonderrolle zu befreien und sie als Gesellschaftsanalyse zu etablieren“ (E. Yıldız 2017, S. 20; vgl. die Beiträge in Hill & Yıldız 2018; ferner Foroutan et al. 2015; 2014). In Ergänzung einer solchen Lesart der Normalität und Allgegenwärtigkeit von Migration in einer Migrationsgesellschaft legen wir Wert auf die „Produktionsmechanismen“ (nach Wacquant 2001, S. 61) dichotomischer Bezeichnungen mit homogenisierend verwendeten Kategorien. Wir betonen ebenso wie Autor_innen postmigrantischer Ansätze die Hybridität der durch Migration entstehenden Alltagswelten. Darüber hinaus schlagen wir vor, die „Vorannahmen“ (Wacquant 2001, S. 66), die zu der kritisierten „Wir“-„Sie“-Dichotomie führen, durch eine Analyse der Differenzproduktion zu dekonstruieren und die Mechanismen des Gruppismus offenzulegen (vgl. zudem Janotta 2018). Somit können einerseits soziale Mechanismen erhellt werden, die vor der Verwendung der Migrationskategorie wirksam sind und auf diese Weise eine dichotome Gesellschaftsstruktur möglich machen. Andererseits zeigen wir mit diesem analytischen Vorgehen, wie Migration ihre Normalität aktiv

genommen bekommt. Insofern wird eine postmigrantische Perspektive von uns ergänzt durch eine vorkategoriale. Beide Ansätze laufen auf dieselbe Ziellinie zu, indem sie nach Hybridisierung als typische Folge sozialer Konstruktions- bzw. kultureller Aushandlungsprozesse fragen. Somit lassen sich beide Zugänge für die Theoriebildung einer „migrantisierten Sozialen Arbeit“ fruchtbar machen.

Es stellt sich die Frage, welche – methodologisch notwendigen – gruppenspezifischen Grenzziehungen legitim sind. Weitergehend stellt sich die Frage, ob ein solcher Ansatz praxistauglich sein kann. Wie könnte eine Migrantisierung der Sozialen Arbeit theoretisch begründet und praktisch umgesetzt werden? Welche Konsequenzen hätte dies für die bisherige migrationspezifische Soziale Arbeit wie beispielsweise die Migrationsberatung?

Im Folgenden begründen wir zunächst einen kulturanthropologischen Kulturbegriff und seine Bedeutung für die Soziale Arbeit. Mit diesem Kulturbegriff stellen wir essentialisierende Kategorien in Forschung und Praxis Sozialer Arbeit infrage, um unseren Ansatz schließlich mit inklusiven Konzepten zu verknüpfen und seine Praxistauglichkeit zu diskutieren.

3. Dekonstruktion: Kultur und Migration

Im deutschsprachigen Raum hat das Fach Kulturanthropologie in den letzten rund 50 Jahren diverse Selbstreflexionsprozesse erlebt, die an vielen Fakultäten zu Namensänderungen führten. Vormalig war es die *Volkskunde*, deren Forschungsaufgabe in der Beobachtung und Analyse der hiesigen Alltagskultur lag. Ihre oftmals traditionalistischen und auf museale Konservierung des Alltagslebens ausgerichteten Perspektiven wurden seit den 1970er-Jahren infrage gestellt und in weiten Teilen revidiert.³ Dieter Kramer schrieb damals in der Zeitschrift für Volkskunde den Aufsatz „Wem nützt Volkskunde?“, indem er argumentierte, dass es kein „Volk“ gebe, von dem man sich Kunde verschaffen könne (vgl. Kramer 1970). Die Umbenennungen führten zu (teilweise nicht weniger problematischen) Fachbezeichnungen wie „Europäische Ethnologie“, „Kulturanthropologie“ und „Empirische Kulturwissenschaft“. Die fachinterne Kritik an den eigenen Forschungsmaßstäben richtete sich insbesondere auf die Kategorien „Volk“, „Ethnie“ und „Kultur“, da immer mehr Forschungsarbeiten offenlegten,

3 Gleiches gilt für die Ethnologie, vormalig „Völkerkunde“.

dass diese Kategorien homogene Einheiten behaupten, wo stattdessen aber höchst differenzierte, heterogene und ständig in Veränderung begriffene soziale und kulturelle Praxen zu beobachten sind. Insbesondere postkoloniale Theoretiker wie Edward W. Said (2014/1979) waren es, die die epistemische Gewalt und den Konstruktionscharakter eurozentrischer Forschung über „fremde Kulturen“ (z. B. „Orient“)⁴ offenlegten, was – etwas verzögert – auch in der deutschsprachigen Kulturanthropologie Anklang fand. Die fachinternen Auseinandersetzungen über bzw. gegen den Kulturbegriff (vgl. u. a. Abu-Lughod 1991; Çağlar 1990) ergaben eine relative Einigkeit darüber, dass Kultur als analytischer Begriff weiterhin bedeutsam und als „offener, instabiler Prozess der Aushandlung von Bedeutungen und Grenzen zu verstehen“ ist (Schmidt-Lauber 2013, S. 184).⁵ Zudem zeigte sich unter sozialwissenschaftlicher Hinsicht die bereits erwähnte „Überlagerung unterschiedlicher Wissensordnungen“ (Reckwitz 2001, S. 189), die somit zur Hybridisierung von Epistemologien beitrug. Nicht nur das analytische, sondern das ganz praktische Problem der Essentialisierung von Kultur bzw. Nation, Ethnie, *race* oder Geschlecht ist die Reduzierung und Festschreibung von Individuen auf eine Kategorie. Die Kategorien wurden dekonstruiert, die Reduzierungen und Festschreibungen als Fiktionen entlarvt (vgl. Bojadžijev & Römhild 2014, S. 11; Goebel 2017; 2015). Gleichwohl weisen kulturalisierende Vorstellungen eine hohe Beständigkeit auf (vgl. Schmidt-Lauber 2013, S. 178).

Die konstruierten Grenzziehungen zwischen generalisierten Gruppen führen zu Zugehörigkeitshierarchien und somit zu Mechanismen des Ein- und des Ausschlusses. Gerade in der Sozialen Arbeit, die gemeinhin Einschluss ermöglichen soll, kann ein essentialistisches Verständnis zum gesellschaftlichen Ausschluss von Individuen und Gruppen zumindest in einigen der relevanten gesellschaftlichen Felder führen. Der Ausbildung von sozialarbeiterischen und pädagogischen Fachkräften ermangelt es leider oftmals an antiessentialistischen Kulturkonzepten, sodass Hilfeleistung nicht adäquat bei den Nutzer_innen der Sozialen Arbeit ankommt, die Kommunikation zwischen ihnen und Beratenden scheitert oder – wie Scherr (2018) kri-

4 Mit der Konstruktion des Fremden, des „Orient“, geht die Konstruktion des Eigenen, z. B. des „Okzident“ – oder wie es in gegenwärtigen Debatten meist heißt: des „christlich geprägten Abendlandes“ – einher (vgl. Said 2014/1979).

5 Über die Fachgrenzen hinaus besteht bei Weitem keine Einigkeit, wie mit Blick auf Kulturkonzepte in Psychologie und anderen Disziplinen, in denen sich Hartmut Esser (2001) und Geert Hofstede (2001) weiterhin großer Popularität erfreuen, zu erkennen ist. Auch „Interkulturelle Trainings“ verharren oftmals in einem essentialisierenden „So-tickt-die-Türkin“-Konzept.

tisiert – sozialarbeiterische Aufgaben erst gar nicht erfüllt werden können, weil beispielsweise politisch vorgegebene Selektionsmechanismen bestimmte Gruppen von Fördermöglichkeiten ausschließen. Der erste Schritt sollte daher eine antiessentialistische Kultursensibilisierung auf Grundlage einer Dekonstruktion des Kulturbegriffs für sozialarbeiterische Fachkräfte sein (vgl. Goebel 2015).

Die Konsequenz eines solchen Ansatzes ist, dass Professionelle der Sozialen Arbeit ebenso wie eine kulturtheoretisch fundierte Wissenschaftsdisziplin die Konstruktionsmechanismen von gruppenbildenden Prozessen verstehen, ohne die dafür nötigen Kategorien und Selbst- sowie Fremdzuschreibungen zu übernehmen. Sozialarbeitende brauchen sich damit nicht von gängigen Stereotypen leiten zu lassen und können Kultur und Migration als lediglich potenziell und zudem in recht unterschiedlichen Formen für das Individuum bedeutsam verstehen.

Zugleich kann daraus eine Verschiebung des Selbstverständnisses der Profession Sozialer Arbeit resultieren. Die Ergebnisse einer als geglückt bewerteten Hilfeleistung brauchen nicht mehr aus dem „Integrationserfolg“ (im Sinne von „angekommen in unserer Kultur“) einer Intervention Sozialer Arbeit bemessen zu werden, wie beispielsweise eine Übernahme von national definierten Alltagspraktiken (etwas des Kleidungsstils) oder eine Eingliederung in das duale Ausbildungssystem. Vielmehr stehen nun andere Maßstäbe im Vordergrund wie beispielsweise die selbstbestimmte Teilhabe an demokratischen Prozessen. Hierzu zählen in einer offenen Gesellschaft auch öffentliche Kontroversen, das Austragen von Konflikten, die Etablierung von bislang nicht konventionellen Wissensbeständen (de Sousa Santos 2018) oder gemeinschaftliche Aktivitäten der Individuen und deren Unterstützung durch die Profession Sozialer Arbeit. Eine solche Teilhabe, die nicht mehr auf harmonisierende bzw. assimilierende Gemeinschaftlichkeit, sondern auf diskursive Auslotung der verschiedenen Freiheitsspielräume abzielt und Singularitäten in ihrer professionellen Zielvorstellung berücksichtigt, wird in den Debatten zur Sozialen Arbeit bislang eher selten zum Thema gemacht (vgl. jüngst El-Mafaalani 2018). Sie sind ein Ausblick auf die Möglichkeitsräume, die wir in einem weiteren Schritt mit einer Übertragung des Ansatzes der Entmigrantisierung der Migrationsforschung auf die Soziale Arbeit eröffnen wollen.

4. Konstruktion: Entmigrantisierung der migrationsspezifischen Sozialen Arbeit und Migrantisierung der Sozialen Arbeit

Im folgenden Abschnitt wollen wir nun die einzelnen Aspekte einer nicht mehr mit migrantisierenden Kategorien diskriminierenden Theorie und Praxis Sozialer Arbeit darstellen. Dabei öffnen wir zunächst die Ansätze einer migrationsspezifischen Arbeit, weiten dieses Vorgehen dann auf weitere Felder von Profession und Disziplin aus und beschreiben abschließend allgemeine Strukturmomente dieses inklusiven Zugangs auf zwei unterschiedlichen Ordnungsebenen.

4.1 Entmigrantisierung der migrationsspezifischen Sozialen Arbeit

Eine Entmigrantisierung der migrationsspezifischen Sozialen Arbeit bedeutet, spezifische soziale Problemlagen nicht als die der Migrant_innen zu begreifen, sondern einerseits die Ursachen zu eruieren und zu benennen (vgl. Wacquant 2001) sowie andererseits die Parallelen zu anderen bisherigen Zielgruppen zu suchen. Letzteres führt dazu, dass soziale Problemlagen, die quer zu den Kategorien *race*, *class* und *gender* (vgl. Crenshaw 1991; 1989) liegen, auch nicht als durch Migration verursachte bearbeitet werden. Die Ursachenforschung intensiviert die politische Funktion der Sozialen Arbeit und führt dazu, dass nicht jene Nutzer_innen, die sozial benachteiligt werden, im Fokus ihrer Analyse stehen, sondern jene Akteure und Strukturen, die sozial benachteiligen. Beispielsweise führt rassistische Diskriminierung zu größeren Schwierigkeiten von als Migrant_innen markierten Personen bei der Ausbildungs-, Arbeitsplatz- und Wohnungssuche (vgl. SVR 2014; Nikolow 2013). Auf diese Weise wird sichtbar, dass die in der migrationsspezifischen Sozialen Arbeit feststellbaren Diskriminierungen auf gesellschaftlichen Strukturen beruhen, die sich erst nachträglich auf migrantisierte Personen und Gruppen auswirken. Ansatzpunkt einer solchen politischen Anti-Diskriminierungsarbeit ist folglich nicht das Individuum, das Diskriminierung erfahren hat, und auch nicht ausschließlich das potenziell diskriminierende Individuum, dem nun mit Aufklärung im Sinne politischer Bildung begegnet wird. Weit eher sind die diskriminierenden Strukturen zu erheben, zu analysieren und politisch wie sozial zu thematisieren. Damit bedarf es der Gesellschaftsanalyse, die Herstellungsmecha-

nismen von Ungleichheiten untersucht, um auf diese Weise Ansatzpunkte für eine strukturelle Antidiskriminierungsarbeit zu ermitteln.

Was Entmigrantisierung migrationspezifischer Sozialer Arbeit nicht bedeutet, ist eine Vernachlässigung migrationspezifischer Kompetenzen. Gerade im Wissen um die ausländerrechtlichen Rahmenbedingungen können Selektionsmuster erkannt und kritisiert werden. Und im Verständnis dessen, welche individuelle Bedeutung Migrationserfahrung haben *kann*, wird eine empathische Unterstützung möglich. Im Wissen um diversitätssensible Verständigung können individuelle Problemlagen verstehbar werden.

4.2 Migrantisierung der Sozialen Arbeit

Eine migrantisierte Soziale Arbeit versteht Migration als Normalfall und als strukturbildende Konstante. Insofern ist Migration nicht allein als soziale Praxis aufzufassen, sondern als epistemisches Konzept einer Forschungs- wie einer Praxissituation, das sich innerhalb der Gesellschaft verorten lässt.

Migration kann somit auf mehreren Ebenen als strukturbildend für spätmoderne (europäische) Gesellschaften aufgefasst werden: Die Theorie Sozialer Arbeit befasst sich allgemein mit Formen der Vergesellschaftung und der Bearbeitung ihrer Folgen für die alltägliche Lebensführung. Folglich befasst sich eine migrantisierte Soziale Arbeit mit der „Konstitution von Gesellschaften durch Migration“ (Bojadžijev & Römhild 2014, S. 20) und deren Bedeutung für die Lebensführung in der Migrationsgesellschaft. Die Ränder und Grenzen von Gesellschaft, von Vergesellschaftungsprozessen und von sozialen Beziehungen werden konzeptionell ins Zentrum gerückt (vgl. ebd., S. 20 f.). Damit wird Migration auch konstitutiv für die Wissensgenerierung. In der Praxis Sozialer Arbeit bedeutet dies, dass sich die Profession immer auch als Lernende versteht, die die Expertise und den Erfahrungsschatz ihrer Nutzer_innen respektiert, damit arbeitet und die wissenschaftliche Disziplin gemeinsam mit den Praktiker_innen und engagierten Analysen gesellschaftlicher Entwicklungen vornimmt, um sie in die Praxis zurückzuspiegeln. Dadurch werden Ontologien sozialer Ordnung, rassistische Identitätskonstruktionen und hegemoniale Deutungsmuster des vermeintlich Migrantischen aufgebrochen. Die Praxis bestätigt und vermittelt dann schon implizit antirassistische und postkoloniale Konzepte wie Hybridität (vgl. Bhabha 2000) und vermag es, aus dominanten rassistischen Kausalitätsprinzipien auszubrechen. Zugleich könnte sich damit die Begrenzung des vorgeschlagenen Konzeptes unter der Hinsicht ergeben, dass sich auch innerhalb der Dienste und Einrichtungen Sozialer Arbeit katego-

risierende Praktiken finden lassen. Sie ebenfalls in eine solche migrantisierende Arbeit einzubringen, kann eine spannungsvolle Herausforderung der Selbstaufklärung bedeuten.

Um dies an einem Beispiel zu konkretisieren: Es ist eine gängige Sichtweise, dass ein hoher Anteil an „Menschen mit Migrationshintergrund“ innerhalb eines Stadtbezirks einen „sozialen Brennpunkt“ wahrscheinlich werden lässt. Die theoretische und praktische Analyse einer migrantisierten Sozialen Arbeit nimmt nun Migration nicht als ursächlichen, sondern als analytischen Ausgangspunkt und stellt fest, dass strukturelle Diskriminierung, Ausgrenzung, sprachliche Barrieren bei gleichzeitig monolingualem Habitus (vgl. Gogolin 2008; Gogolin et al. 2011) der deutschen Institutionen, unzureichenden Deutschkursangeboten, fehlenden Begegnungsräumen, gegebenenfalls auch einer anonymisierten Architektur und fehlenden öffentlichen Räumen, fehlenden oder unangemessenen Freizeit- und Kulturangeboten für Kinder und Jugendliche etc. eine Umgebung schaffen, die soziale Schwierigkeiten heraufbeschwört (vgl. Böhmer & Blume 2016). Wenn gerade dort, wo möglicherweise die Mieten günstiger sind als in urbanen Zentren, ein hoher Anteil an als Migrant_innen gelesenen Menschen lebt, dann verweist dies einerseits auf strukturelle Unterschiede des Ausbildungs- und Berufsmarktes, auf dem verschiedene soziale Gruppen, auch als Migrant_innen gelabelte, benachteiligt sind. Es verweist außerdem auf eine neoliberale Politik, in der die über den Markt organisierten und dort verknappten Güter der Daseinsvorsorge einen Konkurrenzdruck erzeugen, der Menschen mit weniger ökonomischem Kapital an die urbanen und sozialen Ränder drängt. Wie diese ökonomische Differenz der Menschengruppen entsteht, ist eine weitere wichtige Frage, weil sie die analytischen Ansatzpunkte und praktischen Konsequenzen beeinflusst. Eine derart analytisch ausgerichtete Soziale Arbeit ist politisch, wenn sie die Folgen einer entsprechenden Politik bearbeitet, benennt und die strukturellen wie politischen Mechanismen untersucht, die solche Differenzen ermöglichen.

Auf einer theoretischen Ebene geht es einer migrantisierten Sozialen Arbeit um Erkenntnisse und Zusammenhänge der eigenen Disziplin in einer spätmodernen Arbeitsgesellschaft. Sie fragt, welche unterschiedlichen sozialen Positionen Vergesellschaftungsprozesse hervorbringen (vgl. Böhmer 2017) und wie diese sozialen Positionen reproduziert und repräsentiert werden, wie dadurch wiederum Selbst- und Fremdidentifikation stattfindet. Sie zeigt auf, wie „Arbeitslose“, „Migrant_innen“, „Wohnungslose“, „Drogenabhängige“ etc. konstruiert – d. h. mit spezifischen Eigenschaften belegt, also kategorisiert – werden. Die theoretische Aufgabe einer migrantisierten Sozialen Arbeit ist dann wiederum die Dekonstruktion der sozialen Posi-

tionen, um die damit einhergehenden Grenzen zu überschreiten und zu unterwandern.⁶

Die Epistemologie einer migrantisierten Sozialen Arbeit, die sich einer dezentrierten Forschungsperspektive verschreibt, sieht sich v. a. einer selbstreflexiven Generierung von Wissen verpflichtet. Sie versteht sich selbst als Teil von Aushandlungsprozessen und intendiert daher nicht eine bloß vermeintliche Werturteilsfreiheit, sondern gelangt zwangsläufig zu gesellschaftspolitischer Positionierung und damit Einmischung.

Eine derart theoriegeleitete Profession beantwortet gesellschaftliche Strukturen nicht affirmativ, wie es in der gegenwärtigen sozialarbeiterischen Praxis oftmals der Fall ist. Vielmehr kann sie sich, den Nutzer_innen, den Leistungsträger_innen und anderen Mittelgeber_innen sowie den politischen und rechtlichen Strukturen durchweg kritisch-reflexiv begegnen. Auf diese Weise kommen auch jene mehr zu Gehör und werden in die Ausgestaltung der Angebotsformen Sozialer Arbeit einbezogen, die aufgrund ihrer eigenen Erfahrungen und der Folgen für ihre alltägliche Lebensführung als Expert_innen für migrantisierte Vergesellschaftung und deren inhärenten sozialen Diskriminierungspraktiken wie -politiken gelten können.

4.3 Ordnungen migrantisierter Strukturmomente

Aus alledem erwächst eine Transformation gesellschaftlicher, professioneller und disziplinärer Konzepte, die in Anlehnung an die skizzierten migrantisierten Kategorien als „Strukturmomente 1. Ordnung“ zu „Strukturmomenten 2. Ordnung“ führt. Strukturmomente 2. Ordnung stellen die epistemologische Reformulierung der Praxiszusammenhänge angesichts der Kategorien 1. Ordnung dar, die auf die aktuelle gesellschaftliche Praxis bezogen sind. Dies bedeutet: Migrantisierte Strukturmomente 1. Ordnung nehmen „die empfundene Dringlichkeit von Themen wie Ungleichbehandlung, Diskriminierung und Rassismus“ (Stjepandic & Karakayalı 2018, S. 240) in den Blick und beschreiben u. a. mehrheimische und mehrfache Zugehörigkeiten, transnationale Autonomien, antagonistische Migrationsregime, Rassismen etc. Auf diese Weise werden Momente einer migranti-

6 Einen attraktiven Ansatz, der die Soziale Arbeit als Grenzbearbeiterin versteht, haben Fabian Kessl und Susanne Maurer formuliert (vgl. Kessl 2009; Kessl & Maurer 2010).

sierten Gesellschafts- und Handlungsfeld-Analyse genutzt, um Ableitungen für die Epistemologie migrantisierter Sozialer Arbeit gewinnen zu können.⁷

Bei den hierzu maßgeblichen Begrifflichkeiten handelt es sich dann um Strukturmomente 2. Ordnung. Darunter zu fassen sind folgende Aspekte: Zum einen steht Humanität anstelle von Bürger_innenrechten. Zudem wird eine Opposition „gegen Abwertungs- und Ausschlusspositionen“ (Stjepandic & Karakayalı 2018, S. 238) artikuliert. Dabei gilt es, Autonomie als die Möglichkeit zu etablieren, Konflikte zu beginnen: „Solch ein Verständnis der Autonomie der Migration setzt jedoch voraus, dass mensch den Autonomiebegriff nicht einfach mit einer kompletten ‚Unabhängigkeit‘ von oder ‚Selbstbestimmung‘ trotz immer raffinierterer Mechanismen der Kontrolle gleichsetzt, sondern Autonomie als die Initiierung einer Konfliktbeziehung zwischen Migration und den Versuchen ihrer Kontrolle versteht.“ (Scheel 2015, S. 2) Insofern gilt: „autonomy is the ‚Other‘ of governmentality“ (Samaddar 2005, S. 10) im Sinne einer Macht-Kategorie. Zudem wird eine geteilte, weil gemeinsam erstrittene Politik wichtig (vgl. Stjepandic & Karakayalı 2018, S. 241), also die agonistische Politik einer speziellen Form von Solidarität. Doch sind verschiedene Versionen von Solidarität zu unterscheiden: eben nicht allein die bei Stjepandic und Karakayalı (2018) diskutierten Formen, die sich eines subjektiven Aktes bedienen, um faktisch zu werden: „Grundsätzlich lassen sich Solidaritätskonzepte aufteilen in solche, die gemeinschaftliches Handeln mit sozialer Nähe erklären und eine Binnensolidarität der Teilnehmer_innen untereinander, die über Zweckmäßigkeitserwägungen – auch wenn diese durchaus normativen Charakter enthalten können – hinausgehen und sich [...] von der persönlich-materiellen Betroffenheit der Einzelnen untereinander lösen.“ (Ebd., S. 248) Solche subjektiven Akte scheinen mitunter zu sehr ins Belieben oder auch Können des kontingenten Individuums gesetzt. Vielmehr wäre nach Formen einer „asubjektiven Solidarität“ zu suchen, einer solchen also, die noch vor aller subjektiven Setzung auf die Gemeinsamkeit in der gemeinsam geteilten Situation antwortet und sie praktiziert (vgl. Böhmer 2014). Dies kann ohne explizite Willenssetzung geschehen, wie sie Stjepandic und Karakayalı (2018, S. 242) ansetzen. Dies wäre dann eventuell der von den Autor_innen

7 In diesem Zusammenhang finden sich Anklänge auch in der systemtheoretischen Reflexion auf Diskriminierung (vgl. die erziehungswissenschaftliche Studie von Gomolla & Radtke 2009). Gleichwohl sollen hier nicht Systeme, sondern Bezeichnungspraktiken als analytischer Zugang gewählt werden, um die Funktion der Kategorien als Bezeichnungen erfassen zu können.

gesuchte „Common ground“, der Vergesellschaftung in der Migrationsgesellschaft einer „Sonderkategorie Migration“ enthebt.

Deutlich wird also, dass sich die Strukturmomente einer migrantisierten Gesellschaftsanalyse nach zwei Ordnungen unterscheiden lassen: Zunächst jener der aktuellen Gegebenheiten in der Migrationsgesellschaft, die aber ihrerseits als weit komplexer verstanden werden können, als dies üblicherweise mit der zweipoligen Logik von „Wir“ und „Sie“ unterstellt wird (vgl. Hall 2012b, S. 15 ff.). Sodann derjenigen, die nach den möglichen Wissensformen für die Wissenschaft und Praxis Sozialer Arbeit fragt, um sich nicht über Gebühr in die Machtstrukturen diskriminierender Praktiken zu verstricken. Unter dieser Hinsicht kommen die Aktivitäten der Migrant_innen-Selbstorganisation, der Profession Sozialer Arbeit und ihrer Wissenschaft in eine kollaborative Ordnung, die eine kritische Reformulierung von migrationsbezogenen Erkenntnissen in eine allgemeine gesellschaftliche Analyse, ihrer inklusiven Praktiken, Wissensformen und Politiken einbezieht.

5. Ausblick: Migrantisierung der Epistemologie und Praxis

Mit den hier skizzierten Überlegungen ergibt sich eine Wissensordnung eines migrantisierten Professionsverständnisses, das einerseits professionell tätig wird in einem Regime, das über die Regulierung der (Bewegung der) Körper fungiert (vgl. Karakayalı & Mecheril 2018, S. 231 f.). Andererseits aber wird so das Wissen um Normalität und (damit) Sicherheit strukturiert. Insofern ist die Wissenschaft Sozialer Arbeit gefordert, hier eine Epistemologie zu entwickeln, die sich des eigenen Standortes innerhalb der gesellschaftlichen Gegebenheiten mitsamt ihrer rassistischen und diskriminierenden Momente vergewissert hat, die des Weiteren die Herausforderungen einer agonistischen Struktur der offenen Gesellschaft in ihr Theoriekonzept zu inkludieren bereit ist. Die Wissenschaft Sozialer Arbeit ist unter dieser Hinsicht herausgefordert, die Kontroverse mit den Vertreter_innen der Praxis und ihrer Einrichtungen dann zu suchen, wenn sie den Eindruck gewinnt, hier würden allzu rasch Aufträge im ökonomisch, politisch oder anderweitig vorstrukturierten Handlungsfeld abgearbeitet, ohne eine hinreichende kritische Distanznahme geleistet zu haben. Insofern ist eine migrantisierte Wissenschaft Sozialer Arbeit als „gegenhegemoniale Wissensproduktion“ (E. Yıldız 2018, S. 19) zu verstehen, die um des Respekts gegenüber den Nutzer_innen und ihrer Emanzipation von Diensten und Einrichtungen Sozialer Arbeit willen ihre Erkenntnisse und die mit ihnen

verbundenen Wissensbestände aus der Praxis nutzbar macht. Damit lassen sich bisherige Strukturen der Diskriminierung wissenschaftlich und praktisch revidieren.

Demnach ist die „teilhabeorientierte Gesellschaftspolitik für alle“ (Bade in: Dernbach 2013) integraler Bestandteil einer migrantisierten Sozialen Arbeit. Sie kann sich weder bloß mit zielgruppenspezifischen Selektionen befassen, noch mit einer rein auf die sozialen Folgen politischer Prozesse beschränkten Praxis. Migrantisierte Soziale Arbeit politisiert sich, indem die eigene Expertise in demokratischen Willensbildungsprozessen zur Verfügung gestellt und auf ihrer Grundlage Verbesserungen bewirkt werden. Zu erwarten ist, dass dies Konflikte zeitigen wird; Konflikte, die bisherige arbeitsteilige Rollen in der Migrationsgesellschaft auch für die Soziale Arbeit infrage stellen dürften.

Literatur

- Abu-Lughod, L. (1991). Writing Against Culture. In R. G. Fox (Hrsg.), *Recapturing anthropology. Working in the present* (S. 137–162). Santa Fe, New Mexico: School of American Research Press.
- Bhabha, H. K. (2000). *Die Verortung der Kultur*. Tübingen: Stauffenburg.
- Böhmer, A. (2014). *Diskrete Differenzen. Experimente zur asubjektiven Bildungstheorie in einer selbstkritischen Moderne*. Bielefeld: transcript.
- Böhmer, A. (2017). *Bildung der Arbeitsgesellschaft. Intersektionelle Anmerkungen zur Vergesellschaftung durch Bildungsformate*. Bielefeld: transcript.
- Böhmer, A. & Blume, A. (2016). Marginalisierte Sozialräume. Alltägliche Lebensführung in einem stigmatisierten Quartier. *neue praxis*, 46(2), 151–169.
- Bojadžijev, M. & Römhild, R. (2014). Was kommt nach dem ‚transnational turn‘? Perspektiven für eine kritische Migrationsforschung. In Labor Migration (Hrsg.), *Vom Rand ins Zentrum. Perspektiven einer kritischen Migrationsforschung*. Berliner Blätter, 65 (S. 10–24). Berlin: Panama Verlag.
- Bommes, M. (1999). *Migration und nationaler Wohlfahrtsstaat. Ein differenzierungstheoretischer Entwurf*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Brubaker, R. (2004). *Ethnicity without groups*. Cambridge, London: Harvard University Press.
- Brubaker, R. (2015). *Grounds for Difference*. Cambridge, London: Harvard University Press.
- Çağlar, A. S. (1990). *The prison house of culture in the studies of Turks in Germany. Sozialanthropologische Arbeitspapiere*, 31. Berlin: Das Arabische Buch.
- Crenshaw, K. (1989). Demarginalizing the intersection of race and sex. A black feminist critique of antidiscrimination doctrine, feminist theory and antiracist policies. *University of Chicago Legal Forum*, 1, 139–168.
- Crenshaw, K. (1991). Mapping the margins. Intersectionality, identity politics, and violence against women of color. *Stanford Law Review*, 43, 1241–1299.

- Dahinden, J. (2016). A plea for the 'de-migranticization' of research on migration and integration. *Ethnic and Racial Studies*, 39(13), 2207–2225.
- Dernbach, A. (07.10.2013). „Integration muss weg vom Innenministerium“. Interview mit Klaus J. Bade. *tagesspiegel*. Verfügbar unter: www.tagesspiegel.de/politik/vor-der-regierungsbildung-integration-muss-weg-vom-innenministerium/8894400.html (Abfrage: 10.4.2020).
- de Sousa Santos, B. (2018). *Epistemologien des Südens. Gegen die Hegemonie des Westlichen Denkens*. (Übers. F. Schüring). Münster: Unrast.
- El-Mafaalani, A. (2018). *Das Integrationsparadox Warum gelungene Integration zu mehr Konflikten führt*. Köln: Kiepenheuer & Witsch.
- Esser, H. (2001). Kulturelle Pluralisierung und strukturelle Assimilation. Das Problem der ethnischen Schichtung. *Schweizerische Zeitschrift für Politikwissenschaft*, 7(2), 97–109.
- Filsinger, D. (2010). *Ethnische Unterscheidungen in der Einwanderungsgesellschaft – eine kritische Analyse*. Bonn: Friedrich-Ebert-Stiftung.
- Foroutan, N., Canan, C., Arnold, S., Schwarze, B., Beigang, S. & Kalkum, D. (2014). *Deutschland postmigrantisch I. Gesellschaft, Religion, Identität. Erste Ergebnisse*. Berlin: Eigenverlag.
- Foroutan, N., Canan, C., Schwarze, B., Beigang, S. & Kalkum, D. (2015). *Deutschland postmigrantisch II. Einstellungen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen zu Gesellschaft, Religion und Identität* (2. Aufl.). Berlin: Eigenverlag.
- Goebel, S. (2015). „Der Deutsche ist pünktlich und trinkt Bier.“ Über eine ethnologische Intervention in den Kulturbegriff in der Lehre Sozialer Arbeit. In M. Treiber, N. Griefmeier & C. Heider (Hrsg.), *Ethnologie und Soziale Arbeit. Fremde Disziplinen, gemeinsame Fragen?* (S. 133–157). Opladen u. a.: Budrich UniPress.
- Goebel, S. (2017). *Politische Talkshows über Flucht. Wirklichkeitskonstruktionen und Diskurse. Eine kritische Analyse*. Bielefeld: transcript.
- Gogolin, I. (2008). *Der monolinguale Habitus der multilingualen Schule* (2. Aufl.). Münster: Waxmann.
- Gogolin, I., Dirim, İ., Klinger, T., Lange, I., Lengyel, D., Michel, U., Neumann, U., Reich, H. H., Roth, H.-J. & Schwippert, K. (2011). *Förderung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund. FörMig – Bilanz und Perspektiven eines Modellprogramms*. Münster: Waxmann.
- Gomolla, M. & Radtke, F.-O. (2009). *Institutionelle Diskriminierung. Die Herstellung ethnischer Differenz in der Schule* (3. Aufl.). Wiesbaden: Springer VS.
- Hall, S. (2012a) [1989]. Die Konstruktion von „Rasse“ in den Medien. In S. Hall, *Ideologie, Kultur, Rassismus. Ausgewählte Schriften 1* (S. 150–171). Hamburg: Argument.
- Hall, S. (2012b). Neue Ethnizitäten. In S. Hall, *Rassismus und kulturelle Identität. Ausgewählte Schriften 2* (S. 15–24). Hamburg: Argument.
- Hamburger, F. (2012). *Abschied von der interkulturellen Pädagogik. Plädoyer für einen Wandel sozialpädagogischer Konzepte* (2. Aufl.). Weinheim, Basel: Beltz Juventa.
- Hess, S. & Moser, J. (2009). Jenseits der Integration. Kulturwissenschaftliche Betrachtungen einer Debatte. In S. Hess, J. Binder & J. Moser (Hrsg.), *No integration?! Kulturwissenschaftliche Beiträge zur Integrationsdebatte in Europa* (S. 11–25). Bielefeld: transcript.
- Hill, M. & Yıldız, E. (Hrsg.) (2018), *Postmigrantische Visionen. Erfahrungen – Ideen – Reflexionen*. Bielefeld: transcript.

- Hofstede, G. (2001). *Culture's consequences – comparing values, behaviors, institutions and organizations across nations* (2. Aufl.). Thousand Oaks u. a.: Sage.
- Jäger, M. & Jäger, S. (1993). Verstrickungen – Der rassistische Diskurs und seine Bedeutung für den politischen Gesamtdiskurs in der Bundesrepublik Deutschland. In S. Jäger & J. Link (Hrsg.), *Die vierte Gewalt. Rassismus und die Medien* (S. 49–79). Duisburg: DISS.
- Janotta, L. (2018). Inklusionsbegehren und Integrationsappelle: Aufenthalt, Soziale Arbeit und der Nationalstaat. *neue praxis*, 48(2), 122–143.
- Karakayali, J. & Mecheril, P. (2018). Umkämpfte Krisen: Migrationsregime als Analyseperspektive migrationsgesellschaftlicher Gegenwart. In N. Foroutan, J. Karakayali & R. Spielhaus (Hrsg.), *Postmigrantische Perspektiven. Ordnungssysteme, Repräsentationen, Kritik* (S. 225–235). Frankfurt a. M., New York: Campus.
- Kessl, F. (2009). Soziale Arbeit als Grenzbearbeiterin. Einige grenzanalytische Vergewisserungen. In S. Neumann & P. Sandermann (Hrsg.), *Kultur und Bildung. Neue Fluchtpunkte für die sozialpädagogische Forschung?* (S. 43–61). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Kessl, F. & Maurer, S. (2010). Praktiken der Differenzierung als Praktiken der Grenzbearbeitung. Überlegungen zur Bestimmung Sozialer Arbeit als Grenzbearbeiterin. In F. Kessl & M. Plöber (Hrsg.), *Differenzierung, Normalisierung, Andersheit. Soziale Arbeit als Arbeit mit den Anderen* (S. 154–169). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Koopmans, R. (2016). Does assimilation work? Sociocultural determinants of labour market participation of European Muslims. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 42(2), 197–216.
- Kramer, D. (1970). „Wem nützt Volkskunde?“ *Zeitschrift für Volkskunde*, 66, 1–16.
- Manfrass, K. (1991). *Türken in der Bundesrepublik – Nordafrikaner in Frankreich. Ausländerproblematik im deutsch-französischen Vergleich*. Bonn: Bouvier.
- Mecheril, P. (2016): Migrationspädagogik – ein Projekt. In P. Mecheril (Hrsg.), *Handbuch Migrationspädagogik* (S. 8–30). Weinheim, Basel: Beltz.
- Netzwerk Kritische Migrations- und Grenzregimeforschung (2010). *Demokratie statt Integration*. Verfügbar unter: isdonline.de/demokratie-statt-integration/ (Abfrage: 17.10.2019).
- Nikolow, R. (2013). Wohnungsmarkt. Wenn Benachteiligung sichtbar wird. In *Migazin*, 15.11.2013. Verfügbar unter: www.migazin.de/2013/11/15/wohnungsmarkt-wenn-benachteiligung-sichtbar-wird/ (Abfrage: 17.10.2019).
- Reckwitz, A. (2001). Multikulturalismustheorien und der Kulturbegriff. Vom Homogenitätsmodell zum Modell kultureller Interferenzen. *Berliner Journal für Soziologie* June 2001, 11(2), 179–200.
- Reckwitz, A. (2011). Die Kontingenzperspektive der Kultur. Kulturbegriffe, Kulturtheorien und das kulturwissenschaftliche Forschungsprogramm. In F. Jaeger & B. Liebsch (Hrsg.), *Handbuch der Kulturwissenschaften Bd. 1* (S. 1–20). Stuttgart: J. B. Metzler.
- Reckwitz, A. (2018), *Die Gesellschaft der Singularitäten. Zum Strukturwandel der Moderne* (6. Aufl.). Berlin: Suhrkamp.
- Renard, L. (2018). Mit den Augen der Statistiker. Deutsche Kategorisierungspraktiken von Migration im historischen Wandel. *Zeithistorische Forschungen/Studies in Contemporary History, Online-Ausgabe*, 15(3). Verfügbar unter: www.zeithistorische-forschungen.de/3-2018/id=5613 (Abfrage: 17.10.2019).
- Said, E. W. (2014/1979). *Orientalismus*. Frankfurt a. M.: Fischer.

- Samaddar, R. (2005). The politics of autonomy: An introduction. In R. Samaddar (Hrsg.), *The politics of autonomy: Indian experiences* (S. 9–31). New Delhi, Thousand Oaks, London: Sage.
- Scheel, S. (2015). Das Konzept der Autonomie der Migration überdenken? Yes, please! *movements. Journal für kritische Migrations- und Grenzregimeforschung*, 1(2), 1–15. Verfügbar unter: <https://movements-journal.org/issues/02.kaempfe/14.scheel--autonomie-der-migration.html> (Abfrage: 15.01.2020).
- Scherr, A. (2018). Flüchtlinge, Staatsgrenzen und Soziale Arbeit. In R. Anhorn, E. Schimpf, J. Stehr, K. Rathgeb, S. Spindler & R. Keim (Hrsg.), *Politik der Verhältnisse – Politik des Verhaltens. Widersprüche der Gestaltung Sozialer Arbeit* (S. 213–230). Wiesbaden: Springer VS.
- Schirilla, N. (2016). *Migration und Flucht. Orientierungswissen für die Soziale Arbeit*. Stuttgart: W. Kohlhammer.
- Schmidt-Lauber, B. (2013). Zum Kulturbegriff in der ethnologischen Migrationsforschung. In R. Johler, C. Marchetti, B. Tschöfen & C. Weith (Hrsg.), *Kultur_Kultur. Denken. Forschen. Darstellen. 38. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde in Tübingen vom 21. bis 24. September 2011* (S. 175–185). Münster, New York, München, Berlin: Waxmann.
- Stjepandic, K. & Karakayalı, S. (2018). Solidarität in postmigrantischen Allianzen: Die Suche nach dem Common Ground jenseits individueller Erfahrungskontexte. In N. Foroutan, J. Karakayalı & R. Spielhaus (Hrsg.), *Postmigrantische Perspektiven. Ordnungssysteme, Repräsentationen, Kritik* (S. 237–252). Frankfurt a. M., New York: Campus.
- SVR [Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration] (2014). *Diskriminierung am Ausbildungsmarkt. Ausmaß, Ursachen und Handlungsperspektiven*. Berlin: Eigenverlag.
- Wacquant, L. J. (2001). Für eine Analytik rassistischer Herrschaft. In A. Weiß, C. Koppetsch, A. Scharenberg & O. Schmidtke (Hrsg.), *Klasse und Klassifikation. Die symbolische Dimension sozialer Ungleichheit* (Übers. A. Scharenberg & O. Schmidtke) (S. 61–77). Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
- Weber, M. (2002/1922). *Wirtschaft und Gesellschaft. Grundriss der verstehenden Soziologie* (5. Aufl.). Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck).
- Wimmer, A. & Glick-Schiller, N. (2002). Methodological nationalism and beyond: nation-state building, migration and the social sciences. *Global Networks*, 4(2), 301–334.
- Yıldız, E. (2017). Postmigrantische Perspektiven auf Migration, Stadt und Urbanität. In T. Geisen, C. Riegel & E. Yıldız (Hrsg.), *Migration, Stadt und Urbanität. Perspektiven auf die Heterogenität migrantischer Lebenswelten* (S. 19–33). Wiesbaden: Springer VS.
- Yıldız, E. (2018). Ideen zum Postmigrantischen. In N. Foroutan, J. Karakayalı & R. Spielhaus (Hrsg.), *Postmigrantische Perspektiven. Ordnungssysteme, Repräsentationen, Kritik* (S. 19–34). Frankfurt a. M., New York: Campus.
- Yıldız, S. (2018). Soziale Arbeit im „gewöhnlichen Nationalismus“ unter nationalstaatlichen Prämissen. In J. Bröse, S. Faas & B. Stauber (Hrsg.), *Flucht. Herausforderungen für Soziale Arbeit* (S. 61–71). Wiesbaden: Springer VS.

Professionsverständnis von Schulsozialarbeit in der Kinder- und Jugendhilfe – eine quantitative Analyse für Österreich

The Understanding of the School Social Work Profession in Child and Youth Welfare – a Quantitative Analysis for Austria

Zusammenfassung: Mit dem Ausbau der österreichischen Schulsozialarbeit werden verstärkt Fragen der Professionalisierung diskutiert, ohne dass das berufliche Selbstverständnis zuvor genügend geklärt und erforscht wurde. Die vorliegende Studie analysiert daher das Professionsverständnis in einer breit angelegten Onlinebefragung von Trägerorganisationen in Österreich. Damit soll ein Beitrag zu einer empirisch fundierten Reflexion der österreichischen Schulsozialarbeit als expandierendes Arbeitsfeld der Kinder- und Jugendhilfe geleistet werden. Auf der Grundlage von relevanten Debattensträngen der Professionsforschung und der Schulsozialarbeit wurden zentrale Selbstcharakterisierungen abgeleitet. Zu diesen konnten sich Schulsozialarbeiter_innen in einer schriftlichen Befragung positionieren. Als zentrales Ergebnis der Studie wurden zwei typische Rollenprofile herausgefiltert. Diese werden allerdings nicht von der Organisationsform respektive dem zugrundeliegenden Aufgabenprofil determiniert. Umso dringlicher bedarf es daher einer fundierten fachlichen Positionierung im Rollenverständnis.

Schlagworte: Schulsozialarbeit, Profession, Selbstverständnis, Trägerorganisationen, Österreich, Onlinebefragung

Abstract: The expansion of Austrian school social work has led to increased discussion on questions of professionalization. However, professional identity was not previously a major focus of national research. Thus, the present study analyses the national professional understanding by means of a broad online survey of organizations, as a contribution to professional, theoretical reflection on Austrian school social work as an expanding field of work for child and youth welfare. The main debates on general professional research

and in school social work were used to derive central self-characterizations. School social workers were able to state their position on these characterizations in a survey. The main result was the empirical identification of two typical role profiles. However, these are not determined by the organizational form or the tasks carried out in those roles. Well-founded positioning in professionals' understanding of their roles is thus urgently required.

Keywords: School Social Work, profession, professional identity, organizations, Austria, online survey

1. Einleitung

Das Handlungsfeld der Kinder-, Jugend- und Familienhilfe gilt in Österreich traditionell als größtes in der Zuständigkeit der Sozialen Arbeit. Die Schulsozialarbeit nimmt hierin als Tätigkeitsbereich gegenwärtig noch einen marginalisierten Status ein, wobei es aufgrund des „zu erwartenden Reformschub[es] an österreichischen Schulen [...] eventuell auch zur Entwicklung dieses in anderen europäischen Ländern sehr eindrucksvoll ausgebauten Handlungsfeldes kommen [könnte]“ (OBDS 2017, o. S.). Formalrechtlich ist Schulsozialarbeit in Österreich überwiegend der Kinder- und Jugendhilfe (B-KJHG 2013) zuzuordnen, wobei die Rahmenbedingungen für die Unterstützungsleistungen auf Landesebene konkretisiert werden und z. T. noch werden müssen. Damit obliegt den Bundesländern die Definition und Ausformulierung von Aufgaben und Zielsetzungen in der Schulsozialarbeit. Empirische Befunde verweisen dabei auf heterogene fachlich-inhaltliche Konzeptionen, Überschneidungen und Abgrenzungsproblematiken zu anderen schulinternen Professionen sowie auf von Diversität geprägte strukturell-organisatorische Ausgestaltungen (vgl. Adamowitsch 2015, S. 63; BMB 2016, S. 15 f.; Gspurning & Heimgartner 2013, S. 63). Diese Diskrepanzen mögen ein Grund dafür sein, dass Schulsozialarbeitende als schulferne Personen wahrgenommen werden, was wiederum zu Unsicherheiten im professionellen Selbst- und Rollenverständnis führen mag (vgl. Heimgartner & Sting 2013, S. 123). Trotz der gestiegenen Bedeutsamkeit der Schulsozialarbeit in der (fach-)öffentlichen Wahrnehmung sind die Praxis und der fachpolitische Diskurs neben Qualitätssicherungs- und Standardisierungsbemühungen vor allem von Professionalisierungsdebatten geprägt. Die Schärfung des Professionsbildes von Schulsozialarbeit ist daher umso dringlicher, da insbesondere dieses Handlungsfeld der Kinder- und Jugendhilfe einem permanenten Legitimationsdruck in der Beratung an und für Schulen unterliegt. Die empirischen Studien zum Professionalisierungs-

sierungsdiskurs in der österreichischen Schulsozialarbeit (vgl. Sixt 2014, S. 20) weisen folgende Schwerpunkte auf: Es geht *erstens* um die gesetzliche Verankerung und damit auch um die Legitimierung von Schulsozialarbeit, *zweitens* geht es um Fragen der langfristigen Finanzierung, *drittens* um Qualitäts- und Wirkungsnachweise, *viertens* um die Schärfung ihrer Aufgaben und Zuständigkeiten sowie *fünftens* um die möglichen fachlich-theoretischen Ausrichtungen und damit zusammenhängenden Kooperationsbezüge im Spannungsfeld von Schule, Eltern und Schulsozialarbeit. Verknüpft wird die Frage der Professionalisierung hierzulande auch mit den Perspektiven und Rollenerwartungen zentraler Kooperationspartner_innen gegenüber der Schulsozialarbeit, also mit der Außenwahrnehmung (vgl. Grandy et al. 2015, S. 69; Gspurning & Heimgartner 2013, S. 53), während die Frage nach dem immanenten beruflichen Selbstverständnis bislang nicht im Zentrum der Forschung stand.

Dieser Beitrag thematisiert daher das Professionsverständnis der österreichischen Schulsozialarbeit in der Kinder- und Jugendhilfe in einer breit angelegten Onlinebefragung von Trägerorganisationen, welche schulsozialarbeiterische Initiativen in Österreich im Schuljahr 2016/17 anboten (vgl. Würfl & Schörner 2017). Ausgehend von der Fragestellung, ob sich in der österreichischen Schulsozialarbeitslandschaft ein gemeinsam getragenes professionelles Selbstverständnis findet, fungierten die Leitungspersonen aller Trägerorganisationen als repräsentatives Sample, wobei jeweils die Expertise der leitenden Führungskraft eingeholt wurde. Ausgewählt wurden die Führungskräfte, weil sie jene professionelle Denk-, Wahrnehmungs- und Handlungsmuster präsentieren, die innerhalb einer spezifischen Organisationskultur die geteilten fachlichen Überzeugungen darstellen (vgl. Cloos 2004, S. 516). Damit steht das von Führungskräften schulsozialarbeiterischer Trägerorganisationen kolportierte Selbstverständnis im Zentrum dieser empirischen Analyse.

Ein Spezifikum der österreichischen Schulsozialarbeit ist, dass ihre jeweiligen Träger ganz unterschiedliche Organisationsformen aufweisen. Abgesehen von schwer zu erfassenden privaten Einzelinitiativen herrschen zum einen Formen vor, die Schulsozialarbeit in schulischer Trägerschaft umsetzen, zum anderen in öffentlicher oder privater Jugendhilfeträgerschaft anbieten oder Schulsozialarbeit in freier Trägerschaft offerieren (vgl. Adamowitsch 2015, S. 66). Vor diesem Hintergrund wird das professionelle Selbstverständnis auch im Zusammenhang mit dem jeweiligen Trägermodell analysiert. Das professionelle Selbstverständnis stellt darüber hinaus eine wesentliche Grundlage für das fachliche Handeln dar (vgl. Fuchs-Rechlin 2010, S. 36). Aus diesem Grund wird das Selbstverständnis auch in

seiner handlungsleitenden Funktion für die Bearbeitung von zentralen Problemlagen als Ausdruck von schulsozialarbeiterischen Kernaufgaben beleuchtet.

Ziel dieses Beitrags ist eine quantitative Analyse von Gemeinsamkeiten und Unterschieden im schulsozialarbeiterischen Professionsverständnis und dessen Abhängigkeit von der Trägerstruktur und vom Aufgabenspektrum. Damit soll ein Beitrag zu einer professionstheoretischen Reflexion der aktuellen österreichischen Schulsozialarbeit als expandierendes Handlungsfeld der Kinder- und Jugendhilfe geliefert werden. Fokussiert wird dabei auf die Professionalisierungsdebatte in der Schulsozialarbeit im deutschsprachigen Raum und auf ausgewählte Debattenstränge der sozialwissenschaftlichen Professionsforschung (Kapitel 2 und 3). Aus diesen theoretischen Grundlagen wurden zentrale Selbstcharakterisierungen abgeleitet, zu denen sich die Führungskräfte der befragten Trägerorganisationen positionieren konnten (Kapitel 4). Als zentrales Ergebnis der Studie wurden zwei typische Rollenprofile herausgefiltert. Diese beiden beruflichen Rollenverständnisse erweisen sich jedoch als unabhängig vom Trägermodell und dem Aufgabenspektrum (Kapitel 5) und werfen Fragen einer fachlichen Positionierung auf (Kapitel 6).

2. Zum Professionalisierungsdiskurs

Ein Blick auf den deutschsprachigen Raum zeigt, dass seit den 1960er-Jahren kontroverse Diskurse über eine anschlussfähige Professionstheorie, über den Grad der Professionalisierung und über Aspekte der Professionalität die Forschungslandschaft der Sozialen Arbeit prägten und mit Ausdifferenzierung der Arbeitsfelder auch die Schulsozialarbeit erfassten. Bevor diese Dynamik skizziert wird, gilt es zu klären, was unter Profession, Professionalisierung und Professionalität zu verstehen ist.

Im Unterschied zu einem Beruf wird unter Profession eine besondere Berufsform verstanden, die in der Regel auf einer akademischen Ausbildung beruht und auf eine Aufgabe spezialisiert ist. Diese Aufgabe oder auch Dienstleistung ist dadurch charakterisiert, dass sie einen besonderen Wert für die Gesellschaft anbietet. Für die Erfüllung dieser Gemeinwohlorientierung wird eine Profession mit einem hohen Maß an beruflicher Selbstständigkeit und Handlungsautonomie ausgestattet, weswegen „Professionen ein Funktions- und Angebotsmonopol beanspruchen“ (Schmeiser 2006, S. 301). Im Gegenzug wird von Vertreter_innen der Professionen ein universelles Wissen in Form einer eigenständigen Wissensbasis und einer berufsethi-

schen Selbstverpflichtung vorausgesetzt (vgl. Kalkowski 2010, S. 2). Da Professionen um die Zuständigkeit für gesellschaftliche Leistungen konkurrieren, müssen sie „plausibel machen, dass ihr [...] Typ von Wissen für die Lösung des anstehenden Problems in einem bestimmten Feld das richtige ist“ (Rabe-Kleberg 1996, S. 290). Auf dem Kontinuum Job–Beruf–Profession markiert Profession einen gewissen „Endpunkt“ in einem langen Entwicklungsprozess. Dieser als Professionalisierung bezeichnete Prozess, in dem sich ein Beruf zu einer Profession entwickelt, vollzieht sich sowohl auf kollektiver wie individueller Ebene. Auf kollektiver Ebene manifestiert sich Professionalisierung in der Ausformulierung eines Berufsbildes mit seinen Tätigkeitsmerkmalen, Kompetenzerfordernissen und Ausbildungsgängen (vgl. Rabe-Kleberg 1996, S. 295). Auf individueller Ebene spiegelt sich Professionalisierung als Aneignung einer Berufskultur wider. Eng verknüpft mit diesem Prozess der individuellen beruflichen Reifung ist der Aufbau von Professionalität als besondere Umsetzungsweise von Fachwissen, fachlich-ethischen Standards, Verhaltensnormen und Handlungsprinzipien (vgl. Rabe-Kleberg 1996, S. 291).

Entlang dieser Ausführungen lassen sich die Professionalisierungsbestrebungen in der Schulsozialarbeit empirisch wie folgt skizzieren: Die Schulsozialarbeit in Deutschland blickt auf einen längeren Entwicklungsprozess zurück und gilt als ein gut beforschtes Arbeitsfeld mit zahlreichen Publikationen, die auch die Diskussion um eine eigenständige Profession beinhalten (vgl. Streblow 2015, S. 49; Olk & Speck 2015, S. 13 ff.). Zusammengefasst verweisen die Befunde auf einen fachlichen Konsens über die Ausrichtung von Schulsozialarbeit und auf eine systematische Bündelung ihrer fachlich-methodischen Handlungsweisen (vgl. Olk & Speck 2015, S. 24), die auch in die Ausformulierung eines Berufsbildes bzw. Anforderungsprofils gemündet haben (vgl. Kooperationsverbund Schulsozialarbeit 2015; Pötter & Segel 2009). Somit lässt sich schon dadurch eine deutliche Weiterentwicklung der Professionalität in der deutschen Schulsozialarbeit konstatieren, dass sich Schulsozialarbeit als ein fachlich fundiertes sozialpädagogisches Angebot an Schulen etabliert hat (vgl. Hollenstein & Nieslony 2013; Streblow 2015). Vor dem Hintergrund unklarer struktureller und rechtlicher Rahmenbedingungen verweist die Professionalisierungsdebatte mitunter allerdings auf eine „prekäre Konsolidierung“ (Olk & Speck 2015, S. 14) sowie bisweilen auch auf die Notwendigkeit einer Schärfung der Außenwahrnehmung als Profession (vgl. Miehe-Fregin 2010, S. 164).

Verstärkt diskutiert werden Fragen zur Profession von Schulsozialarbeit und zu ihrer Verortung in der Bildungs- respektive Hilfelandschaft auch in der Schweiz. Demzufolge spricht Baier (2015) von einer Phase der Profil-

konkretisierung: Nach einem quantitativen Ausbau müsse nunmehr die qualitative Berufsjustierung im Fokus stehen. Der Fachdiskurs wird dabei durch die Vielfalt an standortbezogenen Konzepten (vgl. Seiterle 2014, S. 83) stark dominiert, wobei mittels übergeordneter Qualitätsrichtlinien die Professionalisierung und Weiterentwicklung der Schulsozialarbeit unterstützt wird (vgl. Stohler & Ibrahimi 2018, S. 434). Damit verknüpft sind auch Fragen bezüglich der Ausgestaltung einer expliziteren Identitätsbildung, die sich aktuell noch an unterschiedlichen theoretischen respektive normativen Positionen orientieren (vgl. Baier 2015, S. 60).

In Österreich ist ein Diskurs um Schulsozialarbeit bereits ab den 1990er-Jahren erkennbar, wobei seit 2008 ein stetiger Ausbau von Schulsozialarbeit an österreichischen Schulen zu verzeichnen ist (vgl. Bugram & Hofschwaiger 2010, S. 2). Damit einher gingen auch erste Profilierungsbestrebungen im psychosozialen Unterstützungssystem der Schule (vgl. Adamowitsch 2015, S. 75) und ein gestiegenes Forschungsinteresse. Geführt wird der Professionalisierungsdiskurs entlang von organisatorisch-strukturellen und kooperativen Fragestellungen (siehe u. a. Adamowitsch 2015; Adamowitsch, Lehner & Felder-Puig 2011; Bugram et al. 2014; Bugram & Hofschwaiger 2010; Grandy et al. 2015; Gspurning et al. 2011; Piringer et al. 2011; Riepl & Kromer 2008). Auch wenn mitunter der österreichischen Schulsozialarbeit der Status einer Profession zugeschrieben wird (vgl. Adamowitsch 2015, S. 69), gilt das berufliche Profil durch das Fehlen einheitlich verpflichtender Qualitätsstandards (vgl. Adamowitsch 2015, S. 70) und mangelnder konzeptueller Abgrenzung zwischen Methoden, Schwerpunkten, Grundprinzipien und Zielsetzungen (vgl. Bugram et al. 2014, S. 154) als vage (vgl. Piringer et al. 2011, S. 22). Die enorme Bandbreite an Angeboten würde zudem verdeutlichen, dass die schulsozialarbeiterische Berufsrolle noch zu definieren sei (vgl. Adamowitsch 2015, S. 75; Bugram & Hofschwaiger 2010, S. 241). Einer jüngsten Studie zufolge dominieren eine relativ einheitliche Berufsbezeichnung mit inhaltlicher Verankerung in der Sozialen Arbeit sowie ein akademischer Ausbildungsabschluss der Berufsträger_innen das Schulsozialarbeitsfeld in Österreich. Zudem bestehe ein breiter Tätigkeitskatalog mit mangelndem Kompetenzprofil in Abgrenzung zu anderen psychosozialen schulischen Unterstützungssystemen. Auch fehle es an systematischen Grund- und Weiterbildungen für die fachlich-inhaltliche Qualifizierung und dem damit einhergehenden Aufbau einer berufsspezifischen Wissensbasis (vgl. Würfl & Schörner 2017, S. 4 ff.).

Ungeachtet der unterschiedlichen nationalen Ausgestaltungen im deutschsprachigen Raum sei Schulsozialarbeit durch „den erheblichen Ausbau der Kinder- und Jugendhilfe, die Entwicklung ihrer Professionalität und vor allem durch ihren Gewinn an gesellschaftlichem Gewicht und Selbstbewusstsein“ (Haase 2017a, S. 17 f.) charakterisiert.

3. Theoretischer Hintergrund zum beruflichen Selbstverständnis

Professionelles Handeln setzt einen für die zu bewältigenden Aufgaben spezifisch gebildeten Haltungs- und Handlungsstil voraus. Um jedoch von einem genuin professionsspezifischen Handeln sprechen zu können, bedarf es einerseits, dass dieses von den Angehörigen eines Berufsstandes in Form eines internalisierten professionellen Stils ausgeführt, andererseits vom Gegenüber wahrgenommen und als solches anerkannt wird (vgl. Kalkowski 2010, S. 5). Damit sind Professionen durch distinkte professionelle Stile gekennzeichnet, welche sich im sogenannten beruflichen Habitus manifestieren (vgl. Fuchs-Rechlin 2010, S. 35). Als stabiles System verinnerlichter Deutungs-, Denk- und Handlungsmuster stellt damit der berufliche Habitus eine notwendige Voraussetzung für das professionell fachliche Agieren dar (vgl. Kern 2016, S. 123).

Diese Deutungs-, Denk- und Handlungsmuster dienen nicht nur der Anpassung an berufliche An- und Herausforderungen, sondern prägen auch das professionelle Selbstverständnis. Pfadenhauer (2009) definiert dieses als „Gesamterscheinungsbild einer Person in ihrer Berufsrolle, das sich in charakteristischen Grundzügen des beruflichen Verhaltens bzw. ‚Gehabes‘ zeigt“ (S. 8). Diese charakteristischen Grundzüge formieren sich im individuellen Berufsreifungsprozess, weshalb Fuchs-Rechlin (2010) das professionelle Selbstverständnis als „die subjektiven Konstruktionen zur eigenen [...] Berufsrolle und die Vorstellungen über [...] angemessenes [fachliches] Handeln“ (S. 41) begreift. Diese subjektiven Konstruktionen schlagen sich nach Cloos (2006, S. 192) in Selbstcharakterisierungen nieder, die in Form von zentralen Eigenschaften dem professionellen Handeln zugeschrieben werden. Auch für Haase (2017b) formiert sich das berufliche Selbstverständnis in „beruflichen Selbstkonstruktionen“ (S. 340), wenngleich sie damit eine Momentzuschreibung der permanenten beruflichen Selbstverortung verbindet.

Für die Ausgestaltung des beruflichen Selbstverständnisses sind die in Ausbildungsstätten, Fachorganisationen und Berufsverbänden repräsentierten Wissensbasen, Standards und Kriterien professionellen Handelns zentral, dienen sie doch den Berufsträger_innen als Reflexionsgrundlage für die eigene berufliche Praxis (vgl. Kalkowski 2010, S. 5). Dadurch, dass in Unternehmen und Organisationen die subjektiven Konstruktionen und Deutungsmuster von Berufsangehörigen aufeinandertreffen, kommt andererseits der Organisationskultur eine konturierende Bedeutung zu. Vielfältige Strategien wie Leitbilder, Konzeptionen oder Visionen und die „Koppelung des Habitus an spezifisch vorgegebene (hierarchische) Positionen, an Prinzipien der Arbeits- und Aufgabenteilung“ (Cloos 2004, S. 514) ermöglichen, ein gemeinsames habituelles Muster zu entwickeln. Die disziplinäre und professionsbezogene Identifikation gilt es auch nach außen zu repräsentieren. Somit dient das professionelle Selbstverständnis der Orientierung nach außen und nach innen (vgl. Ermel & Haupt 2015, S. 81 f.).

Trotzdem das Feld der Schulsozialarbeit im deutschsprachigen Raum als gut beforscht gilt und „den Status des am intensivsten erforschten Handlungsfeldes in der Jugendhilfe erreicht“ (Hollenstein & Nieslony 2012, S. 28) hat, stand das berufliche Selbstverständnis in der Schulsozialarbeit bislang kaum im Zentrum der Forschung (vgl. Haase 2017b, S. 340). Zusammengefasst zeigen die wenigen Forschungsergebnisse, dass die sozialarbeiterische Professionalität im Kontext von Schule mitunter bedroht und eingeschränkt sei (vgl. Baier 2014, S. 239 ff.), das professionelle Selbstverständnis der Sozialen Arbeit in der Kinder- und Jugendhilfe nicht vorausgesetzt werden kann bzw. unausgereift und unscharf sei (vgl. Schulz 2014, S. 50). Zudem sei das schulsozialarbeiterische Selbstverständnis von einer Doppelzugehörigkeit zu den Systemen Schule und Jugendhilfe geprägt (vgl. Spies & Pötter 2011, S. 64; Stickelmann 2008, S. 61), wobei die „überwiegend dominierenden Zugehörigkeiten zur Schule und die Konstruktionen von Schulen als vertraute Zugehörigkeitsräume [irritierend]“ (Haase 2017b, S. 344) anmuten.

Bisherige Befunde zum Berufsverständnis für die österreichische Schulsozialarbeit verweisen auf Unsicherheiten in der professionellen Rollenübernahme (vgl. Heimgartner & Sting 2013, S. 123; Gspurning et al. 2011, S. 56). Zudem fokussiert in Österreich die Ausbildung für Soziale Arbeit auf eine Vielzahl an Arbeitsfeldern, welche sich zwischen Gesundheits-, Hilfe- und Bildungsbereich aufspannen (vgl. Würfl & Schörner 2017, S. 9 ff.). Dies könnte eine weitere Ursache dafür sein, dass sich schulsozialarbeiterischer Habitus und Rollenverständnis erschwert entwickeln. Zudem möge auch die Trennung zwischen den beiden Berufsbildern Sozialarbeit und Sozial-

pädagogik – ein österreichisches Spezifikum – zu verwirrenden Implikationen (vgl. Sting 2015, S. 194 f.) für das Professionsverständnis der Schulsozialarbeit führen. Bestehende Abgrenzungsproblematiken zu Beratungslehrer_innen, mangelnde Kooperation mit dem schulpsychologischen Dienst, Unschärfe in den Kernaufgaben (vgl. Grandy et al. 2015, S. 69 ff.) sowie Mandatsunklarheiten mögen darüber hinaus ein Hinweis auf ein mangelndes Handlungsmonopol und ein weithin brüchiges Selbstverständnis der österreichischen Schulsozialarbeit sein. Vor dem Hintergrund, dass die österreichische Schulsozialarbeit unterschiedliche Implementierungsformen aufweist, entstünde ein divergierendes Außenbild bei den Kooperationspartner_innen im biopsychosozialen Unterstützungssystem der Schule (vgl. Grandy et al. 2015, S. 70). Welches konkrete professionelle Selbstverständnis der österreichischen Schulsozialarbeit zugrunde liegt und inwieweit dieses vom jeweiligen Trägermodell bzw. den favorisierten Aufgaben determiniert wird, darüber liegen bislang keine empirischen Befunde vor und diese bilden daher den Gegenstand vorliegender Studie.

4. Methodisches Vorgehen

Grundlage für die Analyse des beruflichen Selbstverständnisses bildete eine Online-Befragung der Leitungspersonen aller Trägerorganisationen, welche im Schuljahr 2016/2017 Schulsozialarbeitsprojekte in Österreich durchführten. Von den 25 Leitungspersonen dieser Trägerorganisationen beteiligten sich 22 an der Befragung, was einem Rücklauf von 88% entspricht. Als Erhebungsinstrument diente ein eigens konstruierter Fragebogen, der sieben professionstheoretische Themenbereiche¹ umfasste, wovon folgende drei Dimensionen für die vorliegende Analyse herangezogen wurden: das organisationsbezogene Selbstverständnis, die strukturelle Ausgestaltung der Trägerorganisation („Trägermodell“) und das schulsozialarbeiterische Aufgabenprofil.

Ausgehend davon, dass sich das berufliche Selbstverständnis in „beruflichen Selbstkonstruktionen“ (Haase 2017b, S. 340) – damit gemeint sind die sprachlich formulierbaren Bestandteile des Selbstverständnisses – formiert, wurde das „organisationsbezogene Selbstverständnis“ über 13 Selbstcharakterisierungen erfasst. Diese wurden aus ausgewählten theoretischen und

1 Das Erhebungsinstrument und die Auswertungsergebnisse zu allen sieben Themenbereichen können eingesehen werden unter: Würfl & Schörner 2017.

empirischen Befunden zur habituellen Rollengestaltung in der Sozialen Arbeit und Pädagogik abgeleitet (vgl. Bourmer 2012; Cloos 2006; Fuchs-Rechlin 2010; Giesecke 2010; Piringer et al. 2011) und lauten wie folgt: Brückenkopffunktion, Berater_in und Begleiter_in, Aufklärer_in, Organisator_in, Diplomat_in, Fürsprecher_in, Entwicklungshelfer_in, Feuerwehr, Anwalt/Anwältin, Kontrolleur_in, animateur_in, Freund_in und Elternersatz.² Diese 13 Selbstcharakterisierungen wurden als Item-Batterie entlang einer vierstufigen Likertskala (reichend von sehr zutreffend bis gar nicht zutreffend) vorgelegt. Die Dimension „strukturelle Ausgestaltung der Trägerorganisation“ (Trägermodell) bezieht sich auf die Art der strukturellen Ein- bzw. Anbindung an das Schulsystem und umfasst die beiden Merkmale Dienst- und Fachaufsicht³. Die Übernahme dieser beiden Funktionen wurde jeweils als halboffene Frage mit sechs Auswahlmöglichkeiten (Jugendhilfe, freie Jugendhilfeträger, Schulbehörde, Verein/Verband, Gemeinde und Sonstiges) vorgegeben. Für die dritte Dimension wurden aus nationalen empirischen Erhebungen zum schulsozialarbeiterischen Aufgabenprofil (siehe Adamowitsch 2015; Felder-Puig, Maier & Teutsch 2017; Grandy et al. 2015), gesetzlichen Grundlagen und Grundsatzpapieren (siehe BMB 2016; OGSA 2016) sowie dem International Survey of School Social

-
- 2 Die „Brückenkopffunktion“ ist das Bindeglied zwischen gesellschaftlicher, familiärer und schulischer Lebenswelt der Schüler_innen. Die/der „Berater_in und Begleiter_in“ unterstützt durch Anregung, Ermutigung und andere nicht-direktive Handlungsvarianten in, um und an Schulen. Die/der „Aufklärer_in“ regt Reflexionen über das subjektive Handeln von Schüler_innen, Lehrpersonen, Eltern oder anderen Stakeholdern an, indem Wissen und Informationen bereitgestellt werden. Die/der „Organisator_in“ arrangiert und koordiniert Netzwerke und übernimmt die Kommunikationsgestaltung an den Schnittstellen im Hilfeprozess. Die/der „Diplomat_in“ vermittelt in Konflikten. Die/der „Fürsprecher_in“ bietet Unterstützung und Entlastung an durch das Vorbringen positiver Aspekte zum Schutz von Schüler_inneninteressen. Die/der „Entwicklungshelfer_in“ regt Denk- und Erkenntnisprozesse für neue Ideen zur (schulischen) Lebensbewältigung an. Die „Feuerwehr“ reagiert auf wahrgenommene Problemlagen. Der/die „Anwalt/Anwältin“ setzt sich in stellvertretender Parteilichkeit für Schüler_inneninteressen gegenüber Dritten ein. Die/der „Kontrolleur_in“ überwacht Leistungen und normkonformes Verhalten. Die/der „animateur_in“ motiviert zur Nutzung von (sozialen) Lernarrangements. Die/der „Freund_in“ bietet eine persönlich gefärbte soziale Beziehung ohne spezifische Rollenverpflichtung an. Der „Elternersatz“ übernimmt stellvertretend für die Eltern fürsorgliche und erzieherische Aufgaben.
 - 3 Während die Dienstaufsicht durch „die personalrechtliche Aufsicht und Beobachtung der Pflichterfüllung der MitarbeiterInnen“ (Grandy et al. 2015, S. 35) gekennzeichnet ist, kontrolliert die Fachaufsicht, „ob die MitarbeiterInnen ihre dienstliche Funktion auf fachlicher Ebene nachkommen“ (Grandy et al. 2015, S. 36).

Work (siehe Huxtable 2016) insgesamt elf Aufgaben⁴ abgeleitet. In welchem Ausmaß diese Aufgaben von den Trägerorganisationen durchgeführt werden, wurde mittels einer fünfstufigen Skala (reichend von immer bis nie) abgefragt.

Diese drei Dimensionen bildeten die Ausgangsbasis für die vorliegende Analyse des professionellen Selbstverständnisses und dessen Abhängigkeit vom Trägermodell und vom Aufgabenprofil. Ausgehend von der Fragestellung, ob sich in der österreichischen Schulsozialarbeitslandschaft ein gemeinsam getragenes professionelles Selbstverständnis findet, wurde über die Selbstcharakterisierungen der Trägerorganisationen eine Clusteranalyse nach dem Ward-Verfahren mittels der quadrierten euklidischen Distanz durchgeführt. Ziel war es dabei, aus der Vielfalt an Selbstzuschreibungen habituelle Rollen und Muster zu identifizieren, welche ein gemeinsames Selbstverständnis leiten (können). Um das berufliche Selbstverständnis in Abhängigkeit vom Trägermodell zu analysieren, wurden die Merkmale Dienst- und Fachaufsicht herangezogen. Da eine differenzierte Untergliederung in alle potenziellen Trägerkombinationen die Anonymität der Organisationen gefährdet hätte, wurde zwischen behördlicher (Dienst- und/oder Fach-)Aufsicht auf Bundes- und Länderebene (öffentliche Jugendhilfe, Schulaufsichtsbehörde) und privater Trägersaufsicht (freie/private Jugendhilfe, Vereine, Verbände) unterschieden. Ebenso wurden zur Ermittlung eines berufsspezifischen Aufgabenprofils die fünfstufigen Bewertungsskalen auf zwei Ausprägungen zusammengefasst, wobei Zustimmungen von „immer“, „häufig“ und „manchmal“ die Umsetzung von Aufgaben repräsentieren, während selten und nie keine inhärenten Aufgaben darstellen. Für die Analyse der beruflichen Rollenmuster in Abhängigkeit von den Trägermodellen einerseits, von spezifischen Aufgabenschwerpunkten andererseits wurde aufgrund der geringen Fallzahl respektive Erwartungshäufigkeiten der exakte Test nach Fisher berechnet. Die Auswertung der Daten erfolgte mittels SPSS. 20.

4 Die abgeleiteten Aufgaben umfassen: Konfliktlagen, emotionale Problemlagen, Verhaltensprobleme, Kinderschutz, Gesundheit, Bildungsbenachteiligung, Kinderrechte, Wohn-/Familiensituation, Bildungsmotivation, Schulabsentismus sowie materielle Grundbedürfnisse.

5. Darstellung der Ergebnisse

Gefragt nach dem beruflichen Selbstverständnis der österreichischen Schulsozialarbeit zeigt sich, dass von den 13 Antwortmöglichkeiten zur beruflichen Selbstcharakterisierung neun Selbstzuschreibungen das schulsozialarbeiterische Selbstverständnis dominieren: Brückenkopffunktion, Berater_in und Begleiter_in, Aufklärer_in, Organisator_in, Diplomat_in, Fürsprecher_in, Entwicklungshelfer_in, Feuerwehr und Anwalt/Anwältin.

- Die Brückenkopffunktion, verstanden als schulsozialarbeiterisches Bindeglied zwischen Schule und Familie, stellt mit rund 95% die am stärksten inkorporierte Positionierung der Trägerorganisationen dar: Mindestens jede zweite Trägerorganisation identifiziert sich stark als Bindeglied und jede dritte Organisation äußert sich zu dieser Rollengestaltung eher zustimmend.
- In der Beratungs- und Begleitungsrolle sehen sich rund 70% der Trägerorganisationen (eher) stark verankert.
- Rund ein Viertel versteht sich primär als Informationen anbietende Aufklärende und jede zweite Trägerorganisation nimmt sich abgeschwächt in dieser Rolle wahr.
- Im Unterschied zu diesen drei stark ausgeprägten beruflichen Rollenauffassungen ist das Selbstverständnis als Unterstützung koordinierende Organisator_in oder als in Konflikten vermittelnde Diplomat_in mit jeweils einer (sehr) Zustimmungsquote von rund 55% weniger prominent. Für knapp jede fünfte Trägerorganisation trifft die Rolle als Erkenntnisprozesse anregende Entwicklungshelfende stark bzw. für beinahe jede dritte eher zu. Der vielfach in der Literatur diskutierten reaktiven Funktion als „soziale Feuerwehr“ von Schulsozialarbeit stimmen nur zwei Trägerorganisation sehr zu, aber weitere acht Organisationen finden sich eher in diesem defensiven Rollenverständnis wieder. Ähnlich verhält es sich mit den Rollen als stellvertretend parteiliche/r Anwält_in und als psychosoziale Fürsprecher_in.
- Eine klare Distanz im beruflichen Selbstverständnis herrscht hingegen zu dem Attribut des Kontrollierens vor – hier gibt es keine positive Zustimmung. Abgelehnt werden auch die primär auf Sozialbeziehung ausgerichteten Selbstzuschreibungen als Animateur_in und Freund_in mit nur jeweils einer eher zustimmenden Nennung. Auch die Auffassung als Elternersatz findet mit über 80% (eher) keine Zustimmung (siehe Abbildung 1).

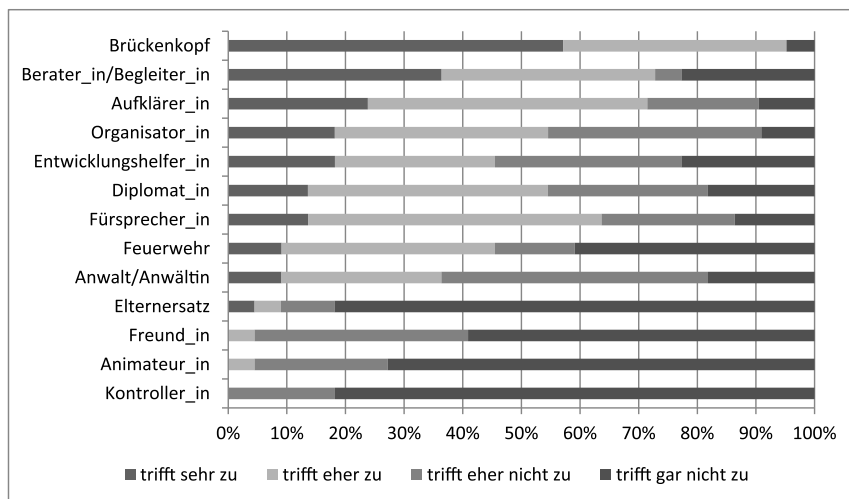


Abbildung 1: Selbstverständnis der österreichischen Schulsozialarbeit (n=22)

Werden diese charakteristischen Rollenassoziationen nach Ähnlichkeiten und Unterschieden in den Auffassungen untersucht, lassen sich zwei grundlegende Muster destillieren.

Muster 1 (n=12) ist geprägt von einem sehr breiten Selbstverständnis als Brückenkopf, gepaart mit einer stark ausgeprägten diplomatischen und aufklärerischen Haltung (jeweils 100%). Zudem weist dieses Muster auch organisatorische sowie fürsprechende Komponenten auf (jeweils 83,3%). Darüber hinaus ist dem Rollenmuster eine akut problemzentriert-beratende Funktion bis hin zu einer sokratischen Haltung als Entwicklungshelfende bzw. einer anwaltschaftlichen Vertretung inhärent (jeweils 66,7%). Das Anbieten von Informationen und Aufklärung speist das professionelle Selbstverständnis ebenso wie das rasche Intervenieren bei Problemen und Krisen im Sinne einer „sozialen Feuerwehr“. In den konkreten Schulsozialarbeitskontext übertragen, verstehen sich Trägerorganisationen dieses Typs als Drehscheibe oder Bindeglied zwischen Schüler_innen, Lehrkräften, Eltern sowie inner- und außerschulischem Hilfesystem. Vor diesem Hintergrund lässt sich dieses Muster von den Autorinnen als *Transmitter* zwischen unterschiedlich wahrgenommenen Lebenswirklichkeiten im Kontext der schulischen Anforderungen bestimmen.

Muster 2 (n=10) ist durch ein sehr enges Verständnis als Brückenkopf charakterisiert (90%), welches mit einer beratenden Rolle einhergeht (80%). In die konkrete Praxis übertragen, weisen die Trägerorganisationen Schulsozialarbeit primär als Beratungsangebot in Ergänzung zum Bildungsauftrag aus. In diesem Sinne ist das professionelle Selbstverständnis auf das Beraten von Schüler_innen zur Bewältigung des Schulalltages ausgerichtet. Zur Lösung der Probleme wird mit dem schulischen und familiären Umfeld zusammengearbeitet. Dieses enge Profil aus Beratung und Kooperation lässt sich von den Autorinnen als *Connector* in der Schulumwelt bezeichnen.

Zusammengefasst liegt beiden Mustern ein Verständnis als Brückenkopf zugrunde. Während im Transmitterverständnis jedoch die für Schüler_innen parteiliche und fürsprechende Übersetzungsarbeit und Sensibilisierung im Spannungsfeld der schulischen und familiären Sichtweisen im Zentrum der habituellen Rollengestaltung steht, ist das Connectorverständnis primär auf die Herstellung von gelingenden Bedingungen eines zu bewältigenden Schulalltags ausgerichtet. Dieses Rollengefüge ist stärker in der Expert_innenrolle als professionelle neutrale Beratung zur Problemlösung verhaftet.

Diese zwei empirisch vorgefundenen beruflichen Rollenverständnisse wurden in einem nächsten Schritt entlang der Implementierungsformen der österreichischen Schulsozialarbeit analysiert. Von den österreichischen Schulsozialarbeitsanbietenden lassen sich zwei Drittel der Trägerorganisationen (68,2%) als behördlich kennzeichnen und die verbleibenden 31,8% sind in freier oder privater Trägerschaft implementiert.

Wie ein Blick auf Abbildung 2 zeigt, nehmen sich die freien/privaten Trägerorganisationen primär als Transmitter zwischen unterschiedlich antizipierten Lebenswirklichkeiten im Kontext der schulischen Anforderungen (85,7%) wahr. Dahingegen sind in der behördlich angebotenen Trägerschaft beide Rollenauffassungen als Transmitter und als Connector nahezu gleich stark ausgeprägt (40% zu 60%). Trotz dieser Tendenzen ist das berufliche Rollenverständnis der österreichischen Schulsozialarbeit – statistisch betrachtet – jedoch nicht vom Trägermodell determiniert ($p=0,074$).

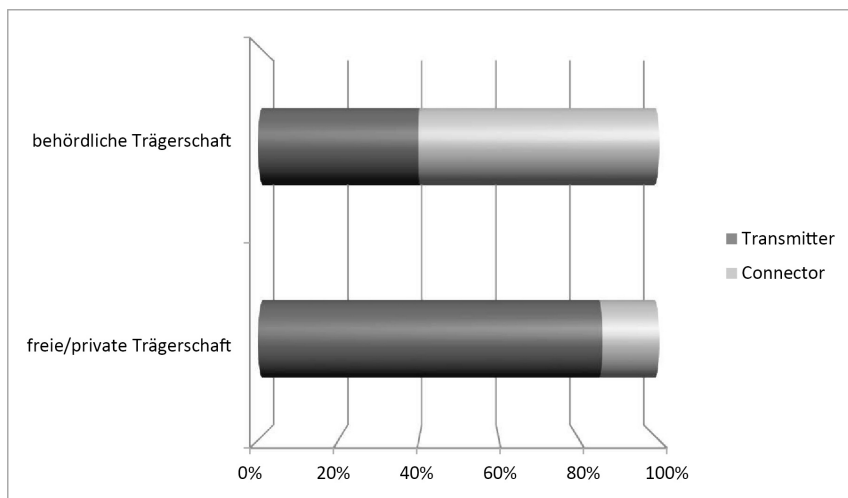


Abbildung 2: Rollenverständnis in Abhängigkeit von der Trägerschaft

Vor dem Hintergrund, dass dem Transmitter- und Connectorverständnis unterschiedliche bzw. unterschiedlich stark ausgeprägte Attribute zugrunde liegen, stellt sich die Frage, ob mit diesen Rollenmustern spezifische Aufgabenschwerpunkte verknüpft sind und damit das professionelle Handeln leiten. Im Rahmen der Untersuchung zeigte sich, dass die Trägerorganisationen unabhängig vom zugrundeliegenden Selbstverständnis bei emotionalen Problemen, in der Bearbeitung und Unterstützung von Konfliktlagen und bei sozialen Verhaltensproblemen ihren Leistungsschwerpunkt sehen. Dorthin fließen jeweils rund 90% ihrer Kapazitäten. Während die gesundheitliche als auch familiäre/soziale Situation für rund die Hälfte Arbeitsschwerpunkte bilden, werden materielle Grundbedürfnisse hingegen nur von jeder fünften Trägerorganisation bearbeitet (22,7%). Aktivitäten in Bezug auf Kinderschutz werden von rund 50% der Trägerorganisationen als stetige Aufgaben betrachtet, während die Wahrnehmung von Kinderrechten etwas geringer ausfällt (40,9%). In Hinblick auf die bildungsbezogenen Agenden zeigt sich, dass Bildungsbenachteiligung für beinahe jede zweite Trägerorganisation einen inhaltlichen Schwerpunkt bildet (45,5%), wohingegen Bildungsmotivation und Schulabsentismus nicht zwingend im Zentrum des Aufgabenkataloges stehen (siehe Abbildung 3).

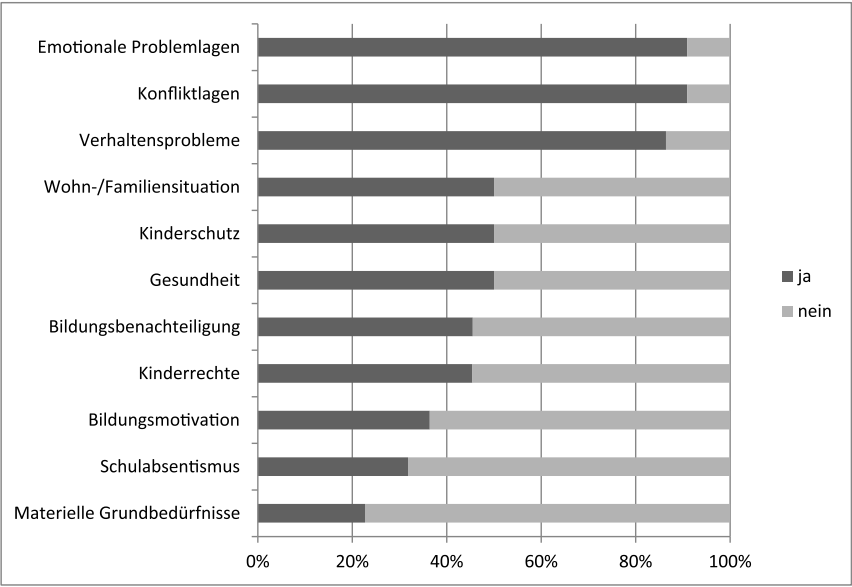


Abbildung 3: Zentralwertbezogene Aufgaben der österreichischen Schulsozialarbeit in %

Diese schulsozialarbeiterischen Aufgaben erweisen sich allerdings als unabhängig von den beiden zugrundeliegenden Rollenmustern. So zeigen sich lediglich leicht unterschiedliche Schwerpunktsetzungen in Bezug auf die Sicherstellung des Kindeswohls, der Kinderrechte und der Bearbeitung von Schulabsenzen, welche häufiger im Transmitterprofil vorzufinden sind. Im Connectorprofil dominieren die Bearbeitung von Verhaltensproblemen und die Wohn- und Familiensituation etwas stärker den Tätigkeitsbereich. Signifikante Unterschiede im Aufgabenspektrum der beiden beruflichen Rollenverständnisse von Schulsozialarbeit lassen sich jedoch nicht feststellen (siehe Tabelle 1). Vielmehr zeigt sich, dass die drei zentralen Aufgaben – die Bearbeitung von konflikthaftern, emotionalen und verhaltensbezogenen Problemlagen – beiden Rollenverständnissen zugrunde liegen.

Tabelle 1: Aufgaben in Abhängigkeit vom Rollenverständnis

Aufgaben	Transmitter in %	Connector in %	p-Wert ⁵
Konfliktlagen	91,7	90,0	1,000
Emotionale Problemlagen	91,7	90,0	1,000
Verhaltensprobleme	83,3	90,0	1,000
Kinderschutz	75,0	30,0	0,084
Gesundheit	58,3	40,0	0,670
Bildungsbenachteiligung	58,3	30,0	0,231
Kinderrechte	58,3	20,0	0,099
Wohn-/Familiensituation	50,0	60,0	0,691
Bildungsmotivation	50,0	20,0	0,204
Schulabsentismus	50,0	10,0	0,074
Materielle Grundbedürfnisse	25,0	20,0	1,000

6. Diskussion und Zusammenfassung

Ziel der vorliegenden Studie war es, das professionelle Selbstverständnis der österreichischen Schulsozialarbeitsträger empirisch zu beleuchten. Als stabiles System verinnerlichter Deutungs-, Denk- und Handlungsmuster einer Organisation wurde die berufliche Selbstverortung von 22 Leitungspersonen über 13 Selbstcharakterisierungen operationalisiert, und es wurde nach für die österreichischen Schulsozialarbeitsträger typischen Rollenprofilen gesucht.

Dabei zeigte sich, dass die Selbstcharakterisierung als Brückenkopffunktion zwischen Schule und Familie am häufigsten gewählt wurde und somit die am stärksten inkorporierte Haltung der Trägerorganisationen darstellt. Diese Rollenauffassung deckt sich mit den Befunden von Stickelmann (2008, S. 61), der für die deutsche Schulsozialarbeit die dominierende Erwartungshaltung zur Erfüllung einer „Scharnierfunktion“ feststellte. Übereinstimmungen finden sich aber auch mit den Ergebnissen von Piringer et al. (2011, S. 11), wonach österreichische Schulsozialarbeiter_innen aus Sicht eines externen Expert_innengremiums der Schule primär als Brückenkopf zur Schulumwelt dienen sollten. Es ist jedoch zu kurz gegriffen, das Selbstverständnis lediglich auf die Scharnierfunktion zu reduzieren. In 9 von 13 Selbstzuschreibungen finden sich die Trägerorganisationen hingegen wieder, was auf ein breit gefasstes Professionsverständnis hinweist. Dies steht

5 Als statistisches Verfahren diente der exakte Test nach Fisher.

nicht notwendigerweise für die in der Literatur beschriebene professionelle Unsicherheit und Unschärfe (vgl. Heimgartner & Sting 2013, S. 123; Schulz 2014, S. 50). Sofern sich das berufliche Selbstverständnis in „beruflichen Selbstkonstruktionen“ (Hasse 2017b, S. 340), also in mehreren Charakteristika abbildet, müssten sich die Selbstzuschreibungen zu habituellen Rollenmustern bündeln lassen.

Für die österreichischen Schulsozialarbeitsträger kristallisierten sich entlang der Brückenkopffunktion auf Basis der vorliegenden Studie zwei tragende berufliche Rollenmuster heraus: Transmitter und Connector. Während dem Transmitterverständnis eine parteiliche und fürsprechende Übersetzungs- und Sensibilisierungshaltung zugrunde liegt, ist das Connectorverständnis stärker mit der Expert_innenrolle als professionelle neutrale Beratung verknüpft. Somit scheint gerade in der parteiischen respektive überparteiischen Betrachtungsweise ein zentraler Unterschied zwischen diesen beiden beruflichen Rollenverständnissen zu liegen. Vor dem Hintergrund, dass in verschiedenen Arbeitsfeldern der Sozialen Arbeit gegensätzliche fachliche Haltungen der Parteilichkeit bzw. Allparteilichkeit verankert sind (vgl. Fritsche & Wigger 2016, S. 71 ff.), könnten diese beiden grundsätzlichen Positionierungen als Erklärungsgrundlage für das interessante Ergebnis dienen. Damit wäre das Arbeitsfeld der österreichischen Schulsozialarbeit von beiden Deutungs- und Haltungsmustern geprägt. Obgleich die Brückenkopffunktion ein gemeinsames Grundverständnis reflektiert, könnten die damit verknüpften gegensätzlichen Haltungen auf einen Diskussionsbedarf bezüglich der Ausformung eines eindeutigen beruflichen Selbstverständnisses und professionellen Habitus hinweisen. Übertragen auf die österreichischen Schulsozialarbeitsträger wäre daher zu klären: Positionieren wir uns parteilich für die Schüler_innenanliegen oder allparteilich im Sinne einer fachkompetenten Moderation für eine wechselseitige Verständigung zwischen Schüler_innen, Lehrkräften und anderen Akteur_innen im schulischen und außerschulischen Umfeld?

Indizien für ein gemeinsam getragenes Rollenverständnis im Arbeitsfeld der österreichischen Schulsozialarbeit liefert hingegen die Analyse zum Aufgabenprofil, da dieses nicht die beiden Rollenmuster determiniert. So zeigte sich in Hinblick auf die wahrgenommenen Aufgaben, dass alle Trägerorganisationen in der Bearbeitung von konflikthaften, emotionalen und verhaltensbezogenen Problemlagen ihre Kernaufgaben sehen, und zwar unabhängig davon, ob sie sich parteilich als Transmitter oder allparteilich als Connector verstehen. Dieses Ergebnis deckt sich mit jenen Befunden, wonach die österreichische Schulsozialarbeit in der problembezogenen Fallarbeit und Konfliktberatung ihren Schwerpunkt sieht (vgl. Adamo-

witsch 2015, S. 71; Grandy et al. 2015, S. 69; Huxtable 2016, S. 7). Damit ließe sich ein gleiches Auftrags- bzw. Aufgabenverständnis annehmen, welches dem professionellen Handeln zugrunde liegen mag. Andererseits könnte dieses positive Ergebnis auch methodenkritisch mit der Art der Aufgabenerfassung zusammenhängen. Vor dem Hintergrund, dass in vorliegender Studie die Aufgaben mittels eines literaturgestützten, aber allgemein gehaltenen Tätigkeitskataloges erfasst wurden, wäre eine Operationalisierung in Form von differenzierten, die fachlichen Haltungen widerspiegelnden Aufgaben eine alternative Herangehensweise, um Zusammenhänge mit Rollenmustern zu identifizieren.

Bezogen auf die Implementierungsformen der österreichischen Schulsozialarbeit zeigte sich, dass die freien/privaten Trägerorganisationen sich in ihren beruflichen Rollenauffassungen nicht von den behördlichen Organisationsformen unterscheiden. Dieser interessante Befund könnte wiederum, wenn auch vorsichtig, als Hinweis für ein gemeinsames Berufsverständnis gewertet werden. Wenn der berufliche Habitus an die Organisationskultur gekoppelt ist (vgl. Cloos 2004, S. 514), dann müssten die österreichischen Schulsozialarbeitsträgerorganisationen ähnliche Leitbilder, Konzepte und Visionen als Grundlage für die Herausbildung gemeinsamer habituellen Muster aufweisen. Ob sich allerdings die Träger_innen der Berufsrolle und damit die Schulsozialarbeitenden per se in diesen habituellen Rollengefügen der Führungskräfte – innerhalb und über die Trägerorganisationen hinweg – wiederfinden, bedarf es weiterführender Studien.

Obwohl der Professionalisierungsdiskurs im Arbeitsfeld Schulsozialarbeit in Österreich erst vor rund zehn Jahren einsetzte (vgl. Bugram & Hofschwaiger 2010, S. 2), zeigt die Studie relativ hohe Übereinstimmungen in den professionellen Selbstzuschreibungen der Trägerorganisationen. Dominiert wird das Selbstverständnis von Schulsozialarbeit als einer Scharnier- oder Brückenkopffunktion, welche sich auf der Handlungsebene in der Bearbeitung von emotionalen, verhaltensbezogenen Problemlagen und Konflikten widerspiegelt. Ausgangspunkt des schulsozialarbeiterischen Handelns in dieser fallbezogenen Problembearbeitung sind einerseits eine parteiliche Positionierung für Schüler_innenanliegen, andererseits eine allparteiliche, alle Akteur_innen im schulischen und außerschulischen Umfeld berücksichtigende, Haltung. Diese Befunde werfen nicht nur die Frage eines deutlicheren arbeitsfeldbezogenen Selbstverständnisses auf, sondern auch jene der Passung zwischen den Leitungsfunktionen und den einzelnen Schulsozialarbeitenden.

Literatur

- Adamowitsch, M. (2015): Schulsozialarbeit in Österreich. In Deutsches Rotes Kreuz (Hrsg.), *Reader Schulsozialarbeit. Von den Nachbarn lernen – Internationaler Vergleich von Jugendsozialarbeit an Schule*. Band 3 (S. 62–75). Berlin: Deutsches Rotes Kreuz.
- Adamowitsch, M., Lehner, L. & Felder-Puig, R. (2011). *Schulsozialarbeit in Österreich. Darstellung unterschiedlicher Implementierungsformen*. Forschungsbericht. Wien: LBI
- Baier, F. (2014). Bedrohungen und systemische Kontexte sozialarbeiterischer Professionalität in Schulen. In R. Becker-Lenz, S. Busse, G. Ehlert & S. Müller-Hermann (Hrsg.), *Bedrohte Professionalität. Einschränkungen und aktuelle Herausforderungen für die Soziale Arbeit* (S. 239–257). Wiesbaden: Springer.
- Baier, F. (2015). Schulsozialarbeit in der Schweiz. In Deutsches Rotes Kreuz (Hrsg.), *Reader Schulsozialarbeit. Von den Nachbarn lernen – Internationaler Vergleich von Jugendsozialarbeit an Schule*. Band 3 (S. 41–96). Berlin: Deutsches Rotes Kreuz.
- Bourmer, M. (2012). *Berufliche Identität in der Sozialen Arbeit. Bildungstheoretische Interpretationen autobiographischer Quellen*. Bad Heilbrunn: Julius Klinkhardt.
- Bugram, C., Gspurning, W., Heimgartner, A., Hofschwaiger, V., Pieber, E. M. & Stigler, V. (2014). *Evaluation der Schulsozialarbeit in der Steiermark*. Graz: Universität Graz.
- Bugram, C. & Hofschwaiger, V. (2010). *Schulsozialarbeit in Österreich 2010*. Unveröffentlichte Masterarbeit, Universität Graz, Graz.
- Bundesgesetz über die Grundsätze für Hilfen für Familien und Erziehungshilfen für Kinder und Jugendliche (Bundes-Kinder- und Jugendhilfegesetz 2013 – B-KJHG 2013) vom 01. Mai 2013 (BGBl. I Nr. 69/2013) in der Fassung vom 19.12.2019
- Bundesministerium für Bildung (BMB) (Hrsg.) (2016). *Die gesundheitsfördernde Schule. Gesundheitsförderungsmaßnahmen des BMB im Kontext der Rahmengesundheitsziele*. Wien: BMB.
- Cloos, P. (2004). Ausbildung und Beruf. Überlegungen zu einer Verhältnisbestimmung auf der Basis einer ethnographischen Studie zu Organisationskulturen und beruflich-habituellen Profilen in der Kinder- und Jugendhilfe. In K. Beher & N. Gragert (Hrsg.), *Aufgabenprofile und Qualifikationsanforderungen in den Arbeitsfeldern der Kinder- und Jugendhilfe. Tageseinrichtungen für Kinder, Hilfen zur Erziehung, Kinder- und Jugendarbeit, Jugendamt*. Abschlussbericht Band 2 (S. 489–537). München: Deutsches Jugendinstitut.
- Cloos, P. (2006). Beruflicher Habitus. In P. Cloos & W. Thole (Hrsg.), *Ethnografische Zugänge. Professions- und adressatInnenbezogene Forschung im Kontext von Pädagogik* (S. 185–202). Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Ermel, N. & Haupt, S. (2015). Fit für die Schulsozialarbeit? Qualität von Aus- und Weiterbildung. *Sozialmagazin*, 1, 81–88.
- Felder-Puig, R., Maier, G. & Teutsch, F. (2017). *Verwendung und Nützlichkeit zusätzlicher Unterstützungsleistungen für Integration in österreichischen Pflichtschulen*. Evaluationsbericht. Wien: IFGP.
- Fritsche, C. & Wigger, A. (2016). Soziale Arbeit und Stadtentwicklung aus reflexiv räumlicher Perspektive. In M. Drilling & P. Oehler (Hrsg.), *Soziale Arbeit und Stadtentwicklung. Forschungsperspektiven, Handlungsfelder, Herausforderungen* (S. 71–85). Berlin: Springer.

- Fuchs-Rechlin, K. (2010). *Und es bewegt sich doch ...! Eine Untersuchung zum professionellen Selbstverständnis von Pädagoginnen und Pädagogen*. Veröffentlichte Dissertation. Münster: Waxmann.
- Giesecke, H. (2010). *Pädagogik als Beruf: Grundformen pädagogischen Handelns*. 10. Auflage. Weinheim: Juventa.
- Grandy, S., Bernold-Schrom, D., Hofmann, F., Teutsch, F., Lehner, L. & Felder-Puig, R. (2015). *Unterstützungssysteme in, für und um die Schule*. Forschungsbericht. Wien: LBI.
- Gspurning, W. & Heimgartner, A. (2013). Schulsozialarbeit und die Perspektiven der AkteurInnen. In A. Heimgartner, K. Lauermann & S. Sting (Hrsg.), *Perspektiven der AkteurInnen in der Sozialen Arbeit* (S. 53–66). Wien: Lit Verlag.
- Gspurning, W., Heimgartner, A., Pieber, E. M. & Sing, E. (2011). *Wissenschaftliche Begleitung der Schulsozialarbeit Graz*. Graz: Institut für Erziehungs- und Bildungswissenschaft der Universität Graz. Verfügbar unter: www.forschungsnetzwerk.at/downloadpub/2011graz_schulsozialarbeit_SIM.pdf
- Haase, K. (2017a). *Berufliche Selbstverständnisse in der Schulsozialarbeit. Biographische (Re-)Konstruktionen vom beruflichen Werden der selbstbestimmten Anderen*. Weinheim: Beltz.
- Haase, K. (2017b). Das berufliche Selbstverständnis in der Schulsozialarbeit. Zu Gast in einem fremden Haus? *Soziale Arbeit*, 9, 339–345.
- Heimgartner, A. & Sting, S. (2013). The establishment of school social work in Austria. From a project to a regular offer. *CEPS Journal*, 3(2), 119–134. Verfügbar unter: [urn:nbn:de:0111-opus-79966](http://nbn:de:0111-opus-79966) (Abfrage: 01.12.2017).
- Hollenstein, E. & Nieslony, F. (2012). Profession Schulsozialarbeit: Entwicklung und Standort. In E. Hollenstein & F. Nieslony (Hrsg.), *Handlungsfeld Schulsozialarbeit. Profession und Qualität* (S. 8–38). Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren.
- Hollenstein, E. & Nieslony, F. (2013). Offensive Schulsozialarbeit im Bildungsdiskurs. Drei Handlungs- und Professionsstrategien für die Praxis. *Blätter der Wohlfahrtspflege* 6, 220–222.
- Huxtable, M. (2016). *The 2016 International Survey of School Social Work. International Network for School Social Work*. Verfügbar unter: https://www.guenterbrus.at/wp-content/uploads/2014/01/16_International-Network-Survey-2016_web.pdf. (Abfrage: 10.09.2018)
- Kalkowski, P. (2010). *Zur Klärung der Begriffe „Beruflichkeit und Professionalisierung“. Arbeitspapier der Fokusgruppe 1 (Beruflichkeit und Professionalisierung) im Rahmen des BMBF-Förderprogramms „Dienstleistungsqualität durch professionelle Arbeit“*. Göttingen.
- Kern, J. (2016). Die Bedeutung von beruflichem Selbstbild und beruflichem Habitus im Kontext Sozialer Arbeit. *Soziales Kapital*, 16, 118–129.
- Kooperationsverbund Schulsozialarbeit (Hrsg.) (2015). *Schulsozialarbeit: Anforderungsprofil für einen Beruf der Sozialen Arbeit*. 3. überarbeitete Auflage. Frankfurt a. M.: Kooperationsverbund Schulsozialarbeit. Verfügbar unter: http://www.gew-saarland.de/images/pdf/Anforderungsprofil_Schulsozialarbeit.pdf (Abfrage: 16.09.2018).
- Miehle-Fregin, W. (2010). Die Identität der Sozialen Arbeit in Kooperationsbezügen der Jugendhilfe. *Neue Praxis*, 10, 164–165.
- Olk, T. & Speck, K. (2015). Schulsozialarbeit in Deutschland. In Deutsches Rotes Kreuz (Hrsg.), *Reader Schulsozialarbeit. Von den Nachbarn lernen – Internationaler Ver-*

- gleich von *Jugendsozialarbeit an Schule*. Band 3 (S. 13–39). Berlin: Deutsches Rotes Kreuz.
- Österreichische Gesellschaft für Soziale Arbeit (OGSA) (2016). *Grundsatzpapier zur Schulsozialarbeit in Österreich*. Wien: OGSA.
- Österreichischer Berufsverband der Sozialen Arbeit (OBDS) (2017). *Handlungsfeld Kinder, Jugendliche, Familie*. Verfügbar unter: www.sozialarbeit.at/index.php?article_id=116&clang=0&back=100&anchor=249 (Abfrage: 28.11.2017).
- Pfadenhauer, M. (2009). Professioneller Stil und Kompetenz. Einleitende Überlegungen im Rekurs auf Bourdieus Habitus-Konzept. In M. Pfadenhauer & T. Scheffer (Hrsg.), *Profession, Habitus und Wandel* (S. 7–20). Frankfurt a. M.: Peter Lang Verlag.
- Piringer, H., Avdijevski, E., Pollinger, K. & Kolar-Paceski, M. (2011). *Wiener Schulsozialarbeit. Eine Bestandsaufnahme und Analyse*. Wien: Team Focus/FSW.
- Pötter, N. & Segel, G. (2009). Berufsbild und Anforderungsprofil der Schulsozialarbeit. In N. Pötter & G. Segel (Hrsg.), *Profession Schulsozialarbeit. Beiträge zu Qualifikation und Praxis der sozialpädagogischen Arbeit an Schulen* (S. 33–45). Wiesbaden: VS Verlag.
- Rabe-Kleberg, U. (1996). Professionalität und Geschlechterverhältnis. Oder: Was ist „semi“ an traditionellen Frauenberufen? In A. Combe & W. Helsper (Hrsg.), *Pädagogische Professionalität. Untersuchungen zum Typus pädagogischen Handelns* (S. 276–302). Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Riepl, B. & Kromer, I. (2008). *Schulsozialarbeit in Österreich*. Wien: Österreichisches Institut für Jugendforschung.
- Schmeiser, M. (2006). Soziologische Ansätze der Analyse von Professionen, der Professionalisierung und des professionellen Handelns. *Soziale Welt*, 57(3), 295–318.
- Schulz, M. T. A. (2014). *Das professionelle Selbstverständnis von Sozialarbeiter_innen in der Kooperation zwischen der Kinder- und Jugendhilfe und der Kinder- und Jugendpsychiatrie*. Bachelorarbeit, Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg, Hamburg.
- Seiterle, N. (2014). Schulsozialarbeit in der Deutschschweiz. Eine Standortbestimmung. In K. Gschwind, U. Ziegele & N. Seiterle (Hrsg.), *Soziale Arbeit in der Schule. Definition und Standortbestimmung* (S. 82–145). Luzern: Interact.
- Sixt, U. (2014). *Schulsozialarbeit in Schule, Freizeit und Familie. Wissenschaftliche Begleitung eines Projektes des Vereins Avalon im Schulbezirk Gröbming*. Unveröffentlichte Dissertation, Karl-Franzens-Universität Graz, Graz.
- Spies, A. & Pötter, N. (2011). *Soziale Arbeit an Schulen. Einführung in das Handlungsfeld Schulsozialarbeit*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Stickelmann, B. (2008). Schulsozialarbeit als Sozialraum. *Schulheft*, 33, 55–66.
- Sting, S. (2015). Disziplin und Differenz. Soziale Arbeit in Österreich jenseits disziplinärer Identitätszwänge. *Soziales Kapital*, 14, 194–202.
- Stohler, R. & Ibrahim, B. (2018). Schulsozialarbeit in der Schweiz. In H. Bassarak (Hrsg.), *Lexikon der Schulsozialarbeit* (S. 433–434). Baden-Baden: Nomos.
- Streblov, C. (2015). Schulsozialarbeit hat sich etabliert. *Sozialmagazin*, 12, 41–50.
- Würfl, C. & Schörner, B. (2017). *Schulsozialarbeit als Profession. Analyse des Professionalisierungsgrades der österreichischen Schulsozialarbeit*. Forschungsbericht. Wien: BMB/FHCW.

(How) Can Statelessness Be Understood and Solved?

Bloom, Tendayi/Tonkiss, Katherine/Cole Phillip (Eds.) (2017): Understanding Statelessness. Routledge Studies in Human Rights (276 pages). London: Taylor and Francis

Waas, Laura van/Khanna, Melanie (Eds.) (2017): Solving Statelessness (466 pages). Oisterwijk: Wolf Legal Publishers.

Statelessness, being a noncitizen worldwide, means exclusion from the formal apparatus and international system of States – a complex, multi-faceted phenomenon leaving the persons concerned with high levels of vulnerability. Rarely mentioned in the media and public discourse, the phenomenon of statelessness has only recently begun to receive scholarly attention. From a politico-legal perspective, scholars often criticize the international State system and existing legal framework (Blitz & Lynch, 2011; Staples, 2012), while contributions from the social sciences focus more on the nexus of statelessness with irregularity and belonging (e. g. Allerton, 2017; Belton, 2015).

The two anthologies under review here follow a common thread of research into legal and political theory. Both published in 2017, they aim to “understand” and “solve” statelessness. While “Understanding Statelessness” offers a re-examination of theoretical approaches and locates itself within the wider theoretical discourse on statelessness and citizenship, “Solving Statelessness” focuses on the legal problem and tries to find appropriate legal responses to it. Both books include a wide array of multi-disciplinary contributions from scholars and practitioners illustrating various manifestations, different causes and consequences of the phenomenon of statelessness, as well as regional peculiarities. The volume titles evoke the impression that the issue of statelessness is not yet properly understood and that there are as yet no well-proven avenues to solving it. However, in the introduction to “Solving Statelessness”, Volker Türk argues that it is fruitful to dedicate this volume to “solutions” to statelessness, as its causes and consequences have been explained numerous times; now, he believes, it is time

for action to find durable solutions (p. 9). This runs contrary to the premise of the other volume's introduction, in which the editors Bloom, Tonkiss and Cole stress that the variety and complexity of the contexts of statelessness are still insufficiently understood (in the literature), hence their aim to re-examine the theoretical approaches to statelessness (p. 3). In this regard, "Understanding Statelessness" could be preparatory reading for "Solving Statelessness". In the following sections, each of the books will be briefly summarised, then they will be discussed together in order to find common and diverging themes.

"Understanding Statelessness"

To begin with, the editors of "Understanding Statelessness", Bloom, Tonkiss and Cole, give a brief historical overview in which they define three periods of thinking about statelessness, in order to contextualize their own approach. The first period is described as a time of surprise that members of certain groups could not be accommodated within the modern State system after the World Wars, resulting in the drafting of the Statelessness Conventions in 1954 and 1961. From an exception, statelessness grew into a phenomenon. In the second period, after the dissolution of the Soviet Union and after 9/11; in what was suddenly no longer "a unique moment in history" (p. 4), a new discourse emerged around statelessness which paralleled that on the rights of irregular migrants. The third period, 2013 to 2016, mirrors developments in citizenship studies and migration research, and statelessness starts to be seen as endemic (p. 5). It is this last period in which the editors locate their book.

The book is structured into three parts. The first part reformulates in four chapters the definition of statelessness as a concept borne of a theoretical perspective (Kingston; Blitz) and a legal stance (Vlieks; Van Waas and De Chickera). In the first contribution, Kingston argues that marginalisation does not begin and end with statelessness and therefore has to be assessed as a symptom in addition to being a cause. Denying legal status is often used as a rationale for minorities being granted unequal rights, and the resulting structural barriers are often similar across the globe. Kingston's conclusion addresses two key problems. First, there is the decoupling of rights and nationality, which resulted from the prevalent idea in Arendt's times (see also Blitz) that the universality of rights is based on personhood and that basic rights belong to all human beings. However, today, looking at statelessness and hierarchies based on legal status and specific passports, we see that personhood alone is not enough to access basic rights (p. 26). Sec-

ond, there is the implicit liberal tradition among legal scholars of a thin notion of citizenship operationalised through legal status (see also Vlieks; Van Waas and De Chickera). While international actions to eradicate statelessness centre on the legal acquisition of citizenship and perpetuate such thin notions of citizenship, Kingston argues, attention should rather be focused on the widespread issues of structural inequality (p. 29). She shows that citizenship does not guarantee rights, but is a gradient category covering a whole spectrum between full rights and a total lack of rights. Full membership in a community involves politics and society and requires more than the acquisition of a legal status.

The second part of the book consists of six contributions offering an in-depth analysis of specific situations of contemporary statelessness across the globe, featuring issues of race, ethnicity and indigeneity (Blake), governance, space and security (Mwangi), recognition (Staples), gender (Mulmi and Shneiderman), indigeneity and colonisation (Bloom) and conflict (Al Barazi and Tucker). These empirical chapters attest to Kingston's argument that statelessness is both a cause and symptom of marginalisation and a structural problem. They demonstrate that discriminatory nationality laws already cement existing disenfranchisement and it is precisely the most vulnerable members of society who are denied citizenship.

The five chapters in the third and final part of the book offer a response to, and contemplation on, the concept and phenomenon of statelessness within political theory. Some contributions have a stronger focus on "solutions", promoting the protection, not the eradication, of statelessness (Swider), for example, or facilitating the regularisation of children's statuses (Lenard). Others challenge the conventional understanding of and reasoning about statelessness (Tonkiss, Pasarelli). Of particular value in this part are the reflections on the possible benefit of applying post-national theories and thus thinking beyond state boundaries when approaching statelessness. While Tonkiss takes the perspective of constitutional patriotism with its commitment to abstract, universal principles to theorise statelessness (p. 242), Cole questions liberal political theory itself and shows how the latter constructs an *inside* and *outside*, only including statelessness as a problem and theorising it from *within* the nation-state (p. 259; see also Belton, 2011). Pasarelli, in turn, shifts his focus towards the issue of sub-state actors, in this case municipalities, being responsible for responding to the needs of stateless persons (p. 210). He thus joins a prominent discourse on multi-level governance in recent years (Scholten & Penninx, 2016; Spencer, 2018).

Taken together, several contributors to the volume point to the contemporary understanding of citizenship of a world divided up into neatly organised entities, as the only official system, and the concomitant utopian and even dangerous idea that every person ultimately belongs to one such unit (Staples, Bloom, Cole). Many chapters succeed in challenging the common perception of the stateless person being the opposite of the citizen and instead highlight the whole spectrum between full membership and marginalisation. Although it can enhance protection, merely enabling access to citizenship is not adequate to address the multiple vulnerabilities of stateless persons and thus cannot be a sole remedy. By radically questioning existing theories, the editors have demonstrated that the liberal State system can both theoretically and practically exclude stateless persons (p. 6). They embed the volume in a research stream on membership, access to basic rights, and marginalisation in contemporary citizenship regimes. In doing so, they join the growing discourse which has arisen in migration studies in recent years about limiting access to social benefits as a tool of migration control (Ataç & Rosenberger, 2018).

The relationship between statelessness and marginalisation, discussed by Kingston, is one of the central recurring themes throughout the book. With millions of the world's population disenfranchised, statelessness must be seen as a structural problem, with the included and the excluded produced by theory and the system themselves (Cole, Kingston, Staples, Blitz, Mwangi). Furthermore, if citizenship and statelessness are both (necessary) products of the same institutional structure, those structures have to be re-examined and re-thought, which challenges political theory itself (Cole). While the book is written from the latter perspective, the authors also want to engage with the social sciences and humanities. The contributions are presented as a coherent volume, as the authors refer to the title "Understanding Statelessness" wherever possible. But the question is: through which lens does the volume examine the issue, and how comprehensive is it? While the contributions are claimed to be multi-disciplinary (ranging from political science to law and sociology) and of an applied and theoretical nature, the main approach is still legal and political theory. In order for us to reach a truly comprehensive "understanding", it would certainly be fruitful and enriching to include more methodologically qualitative and ethnographic contributions.

“Solving Statelessness”

In contrast to “Understanding Statelessness”, the editors of “Solving Statelessness”, Van Waas and Khanna, take a more solution-orientated perspective. The volume consists of an introduction and fourteen contributions by scholars and legal practitioners trying to find appropriate avenues for addressing the issue. While the volume has a predominantly legal focus, 5 of the 26 authors are not legal scholars and thus take diverse perspectives. The first part, consisting of eight chapters, has a thematic focus on tools and techniques for solving statelessness; the contributions assess the human rights mechanisms employed by the UN (Khanna and Brett) as well as possibilities for an emerging new human rights norm based on a genuine connection with the State (Molnár). Whether they are studying equality and non-discrimination in the context of human rights (De Chickera and Whiteman), benchmarking legal protection levels (Vonk, Dumbrava, Vink and De Groot), examining the use of strategic litigation (Binham and Gamboa) or child statelessness (Achmad) or investigating statelessness as a development issue (Govil), the authors all strive to find durable solutions for statelessness from a legal perspective. Govil, however, investigates the nexus between forced displacement and statelessness, placing the latter within its broader socio-political context.

The six chapters of the second part are regionally focused and as such address the respective region-specific challenges in e. g. the Middle East and North Africa (Sen and Albarazi), Central Asia (Tucker) and Southeast Asia (Oakeshott). With regard to harmonising efforts within the European Union (EU), Swider, Bittoni and Van Waas point to the EU’s competence in ensuring protection through a legal residence permit or EU citizenship. The Brazil Plan of Action for Caribbean Countries and Latin American States (Mondelli) and a draft protocol by two committees of African experts (Manby, Assefa and Sloth-Nielsen) are discussed as innovative initiatives around the world and promising starting points in establishing norms on the right to a nationality for all.

In “Solving Statelessness”, as the title suggests, the focus is on finding durable solutions to contemporary forms of statelessness. The articles range from resolving existing statelessness to preventing new cases of statelessness, articulating policy recommendations and finding possible avenues for specific cases. Although the emphasis is on “solving”, the reader also gains a better understanding of the most common causes of statelessness. One point of particular importance is that discrimination of women and ethnic minorities (Khanna and Brett) leads to protracted statelessness when com-

bined with impeded civil registration and conflict-induced displacement (Sen and Al Barazi). The root causes of conflict-induced displacement are failures to belong, and if this displacement is not resolved, it can easily drift into statelessness (Hovil). State succession (Tucker) or complex historical root causes such as colonialism and the drawing of artificial national borders across political, social and cultural boundaries (Oakeshott; Manby, Assefa and Sloth-Nielsen) can also be significant causes of statelessness. One newly emerging form of statelessness arises through the use of reproductive technologies such as International Commercial Surrogacy (Achmad). The six case-study chapters convincingly demonstrate that region-specific causes of statelessness require context-specific approaches.

The contributors also agree on one point that might further explain the hitherto limited attention paid to statelessness and the flagging motivation to find durable solutions, connected to older discourses pertaining to fears about the States' sovereignty and how best to respond (see e. g. Soysal, 1994). As the issue of statelessness touches upon this highly sensitive theme, a straightforward solution is unlikely to be found (Khanna and Brett; Swider, Bittoni and Van Waas) as this matter is governed by the domestic legislation of a State (Molnár). Strategic litigation could play a part in constraining State sovereignty (Binham and Gamboa), while the EU, as a powerful supra-national regional organisation, might be in a position to address the issue within and beyond its borders (Swider, Bittoni and Van Waas).

Overall, the book solidly presents the wide spectrum and complex manifestations of statelessness and its regional specificities. In addition, at the end of the book, the reader finds a recommended reading list providing a comprehensive summary of the most important treaties and declarations, cases and advisory opinions, and documents from international and regional mechanisms and bodies (most legal publications). Nonetheless, there are a few shortcomings of the book: the reader might easily get lost in the many complicated situations that can emerge through statelessness, hence it could have been helpful to provide an overview of overlapping avenues to addressing statelessness, or to identify the most prominent contemporary obstacles or even differences and commonalities between regions. These aspects could have been addressed, for example, in an introduction. In addition, readers may wish to consider the issue of statelessness from a more multi-disciplinary view, especially in a recent publication, going beyond the legal focus which has largely shaped the study of statelessness.

Understanding and Solving

One significant difference between these two books is that of perspective. Van Waas and De Chickera argue in favour of a theoretical approach that affirms the need to find legal solutions to legal problems (p. 65, in “Understanding Statelessness”). Indeed, from a legal perspective, there are two responses to statelessness: the recognition of nationality, or the granting of a protection status (Vlieks, p. 36, *ibid.*). Others argue that nationality and proof of nationality are important to quality of life (Khanna and Brett, p. 16, in “Solving Statelessness”) and for the enjoyment of human rights (Molnár, p. 225, *ibid.*), and that the lack thereof increases the vulnerability of those concerned (Vonk, Dumbrava, Vink and De Groot, p. 164, *ibid.*). The reader is thus left wondering whether, if the goal is to solve statelessness as a legal problem, it might be necessary to focus on an exclusively legal analysis, especially considering that “Solving Statelessness” offers legal solutions first and foremost. However, as numerous contributions show in both volumes, statelessness is embedded in the broader socio-political and cultural context of the everyday world. Bloom, Tonkiss and Cole stress that the legal, political and social realities “speak” to each other and show how important it is for inter- and transdisciplinary research to look at the phenomenon from as many perspectives as possible in order to develop the most appropriate response (p. 8, in “Understanding Statelessness”).

Contributions by social scientists highlight the fact that legal principles are often in tension with social realities, while statelessness can have complicated histories of discrimination, violence, conflict and misguided State power (Hovil, p. 79, in “Solving Statelessness”). Focusing on eased access to citizenship would mean employing a “legalistic focus” (Kingston, p. 17, in “Understanding Statelessness”). But legal contributions also point to the need to find comprehensive solutions (Binham and Gamboa, p. 129, in “Solving Statelessness”) and tackle societal attitudes of unequal inclusion (De Chickera and Whiteman, p. 100, *ibid.*) as “[f]ragmentation and division occurred before and after the granting of citizenship” (Blitz, p. 78, in “Understanding Statelessness”).

Another crucial difference between the two edited volumes is their optimism with regard to the potential to solve statelessness. Türk ends his introduction in “Solving Statelessness” with an optimistic assessment that eradicating statelessness lies within our reach. In contrast, the editors of “Understanding Statelessness” take a less optimistic stance. They point to the complexity of the phenomenon which, accompanied by a dearth of basic knowledge, further reduces any motivation to engage with

statelessness or take action to solve it (p. 4). They even take the theorisation about statelessness one step further and look beyond the limits of conventional frameworks: instead of trying to solve statelessness within the system, it is seen as a product arising from the very structure of the international State system. While the aim of “Solving Statelessness” is to offer appropriate technical and legal responses to statelessness, the aim of “Understanding Statelessness” is to review the usefulness of liberal political theory in order to address statelessness. In pursuing those goals, they are both successful – yet, in the latter case, the authors admit that taking this perspective is not enough to engage with the rights of stateless persons. While I agree that our conceptual framework should not be limited by the functioning of current systems, I tend to share the perspective of liberal political theory when it comes to understanding the issue of statelessness, at least as a starting point. At the same time, however, it seems to me inadequate to operate within this framework if we wish to comprehensively understand and theorise this complex phenomenon that touches on so many levels of our social life. That is because, ultimately, there is an increasing need to see the State not as a singular unit existing in a “black box”, but instead as societal actors.

What is lacking in both volumes? It is the perspective of the meso-level, specifically an organisational/institutional approach. While Van Waas and De Chickera state that it is a country that refuses to acknowledge that the person is a citizen (p. 62, in “Understanding Statelessness”), it is also the same state authority that grants a person a protection status. Staples adds that obviously the acquisition of citizenship is anything but the decision of the person concerned, instead being constituted by the nation-state, and, further, that those decisions are often arbitrary (p. 184, *ibid.*). In the case of statelessness, registration is rendered even more difficult without documents, and the interpretation of their worth is again in the hands of the authorities. Kingston, for example, points to “structural violence” in which the structure or social institution kills people slowly by denying them access to basic necessities (p. 19, in “Understanding Statelessness”). Considering that the state consists of a large apparatus of organisations (Fligstein & McAdam, 2012), it is the organisational practice in the respective authority of that country that renders a person a citizen or non-citizen or grants them protection against statelessness. It is essential to jump in at exactly this point to research the organizational practices of exclusion, as well as the determinants and grounds for decision-making by street-level bureaucrats

in state authorities granting or not granting citizenship or a protection status – a research gap that I will target in my dissertation.¹

For anyone interested in statelessness, these books provide an excellent starting point. For readers interested in theory, “Understanding Statelessness” might be the first choice, as it advances theorisation of the phenomenon, at times even offering solutions. For readers with a juridical background and interest in legal solutions for a wide array of different preconditions, “Solving Statelessness” would be the appropriate choice. Although the aims “to understand” and “to solve” statelessness sound ambitious, the two books reviewed here, when taken together, provide a set of invaluable insights into the complex and relatively novel research field of statelessness. Finally, these two most recent publications confirm that research on statelessness still has a predominantly politico-legal focus. Notwithstanding the importance of a solid legal definition and political theorisation – or precisely because of the rich accumulation of knowledge – it is high time for social scientists to embark on studying the phenomenon of statelessness to better “understand” *the actual practices of producing* statelessness in state administration. It would complement existing scholarship and add critical forms of engagement with the theme.

Victoria Reitter

Victoria Reitter, Mag. BA. MA., teaches and researches at the University of Salzburg at the Department of Political Science and Sociology.
Contact: Victoria.Reitter@sbg.ac.at

References:

- Allerton, C. (2017). Contested statelessness in Sabah, Malaysia: irregularity and the politics of recognition. *Journal of Immigrant & Refugee Studies*, 15(3), 250–268.
- Ataç, I., & Rosenberger, S. (2018). Social policies as a tool of migration control. *Journal of Immigrant & Refugee Studies*, 4(3), 1–10.
- Belton, K. A. (2011). The neglected non-citizen: statelessness and liberal political theory. *Journal of Global Ethics*, 7(1), 59–71.
- Belton, K. A. (2015). Rooted displacement: the paradox of belonging among stateless people. *Citizenship Studies*, 19(8), 907–921.

1 https://www.researchgate.net/profile/Victoria_Reitter

- Blitz, B. K., & Lynch, M. (2011). *Statelessness and citizenship: a comparative study on the benefits of nationality*. Cheltenham, U.K: Edward Elgar.
- Fligstein, N., & McAdam, D. (2012). *A theory of fields*. Oxford, New York, Auckland: Oxford University Press.
- Scholten, P., & Penninx, R. (2016). The multilevel governance of migration and integration. In B. Garcés-Masareñas & R. Penninx (Eds.), *Integration Processes and Policies in Europe* (pp. 91–108). Cham: Springer International Publishing.
- Soysal, Y. N. (1994). *Limits of citizenship: migrants and postnational membership in Europe* (1. [printing]). Chicago Ill. etc.: Univ. of Chicago Press.
- Spencer, S. (2018). Multi-level governance of an intractable policy problem: migrants with irregular status in Europe. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 44(12), 2034–2052.
- Staples, K. (2012). *Rethorising statelessness: A background theory of membership in world politics*. *Studies in global justice and human rights*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Feischmidt, Margit/Pries, Ludger/Cantat, Celine (eds.) (2019): Refugee Protection and Civil Society in Europe (399 pages). Cham: Palgrave Macmillan.

Debates about refugee protection in Europe have at least two distinct starting points, one being the (legal or illegal) pathways into Europe for refugees, and the other the refugees' reception and service provision after their arrival. This new volume places the focus on these intersecting dimensions of refugee protection, with a particular focus on the role of civil society in and across European countries. While political interest in civil society's role in the provision of social services and social support has generally grown over time, this was particularly visible in relation to the reception of asylum seekers and refugees in Europe during what is commonly referred to as the 'refugee crisis' in 2015 and its aftermath. Unsurprisingly, there is also a clear trend of increased scientific interest in civil society's role in relation to migration and the reception of migrants (Garkisch, Heidingsfelder, & Beckmann 2017).

The role of civil society organisations, and that of the private sector, in public welfare states have varying historical legacies across European countries (e. g. see Esping-Andersen 1990). It is in spite of these sometimes far reaching variations between countries that we today see a growing interest in the role of the third sector as a social service producer, particularly, as it seems, regarding the reception of refugees. Even in Sweden, the flagship of the state-led Social Democratic welfare regime in the Esping-Andersen typology, political interest in the third sector as a social service producer grew significantly during and in the aftermath of 2015. The question is: How has the role of the third sector developed in relation to refugee protection and what are the implications for social service provisions, providers and recipients?

The volume *Refugee Protection and Civil Society in Europe* is a welcome contribution to this issue. It is co-edited by Margit Feischmidt, Ludger Pries and Celine Cantat and consists of twelve empirical chapters together with an introduction and a conclusion. The chapters ask different questions, drawing on varying methodologies and empirical cases; the volume is, in that sense, varied and rich. It provides the reader with empirical examples

of civil society social assistance provided to refugees on the move and stuck in transit, and of short-term and long-term civil society support provided to newly arrived individuals and families in selected European countries. A couple of chapters provide an analysis based on international comparison, but most draw on single country case studies, sometimes with a comparative approach to varying analytical scales and/or selected localities.

The absence of state-led responses – ‘organised non-responsibility’ (Pries 2018) – to the arrival of large numbers of individuals and families during the summer and fall of 2015 seeking refuge from war-torn countries, along with the securitisation and externalisation of European border controls, provide the varying chapters with a common entry point for inquiries into the (possibly changing) role of civil society in refugee protection across European countries. The introductory and concluding chapters raise a number of relevant, and at the same time highly normative questions, brought up in the empirical chapters. Besides the rich variety of empirical and methodological cases, it is, at least in my opinion, in relation to these questions that this joint edited volume adds to on-going debates. I will therefore structure this review and discuss some of the chapters in relation to them.

The *first* set of questions is about horizontal and vertical cooperation; the editors raise questions about the implications of collaboration, on the one hand, between civil society organisations and public authorities, and on the other hand, between civil society organisations based on different political, religious and moral norms and values. A related, but separate *second* set of questions addresses whether civil society groups should compete with, or even replace state-led social protection. If so, in what fields? Medical care? Language courses? One very delicate question here asks whether refugee protection and decision-making about who is acceptable for asylum status could and should be withdrawn from state responsibility in the long term. A *third* set of questions examines whether civil society should question existing ‘refugee categories’ or reproduce them; should the differential categorisations of refugees and other migrants be clear or blurred? If blurred, as some argue, what would be the consequences for the international system of refugee protection as a whole? Pointing to the fact that ‘humanitarianism’ can involve a de-politicising of social inequality, shifting the focus away from structural grounds for inequality towards charity, the *fourth* and final set of questions focuses on the role of civil society protection in the politicising vs. de-politicising of refugee protection. Should civil society position itself as a counterhegemonic discourse, or accept an instrumental role in refugee protection, at least to some degree?

The chapter by Witkowski, Pries and Mratschkowski (Ch. 2) focuses on the structures and functions of networks of collective actors engaged in refugee protection in Italy, Greece and Spain, including civil society groups and both governmental and non-governmental organisations at local, national and transnational levels. The authors show not only how organisations of various kinds, anchored in different places and operating at varying scales, are connected through networks, but also that they are often informal; apart from when state actors and European networks are involved, these networks often operate without formalisation of routines. In this way they manage to remain flexible in the face of unexpected changes in refugees' needs and the number of arrivals. The authors also conclude that many non-governmental organisations tend to blame the state for the ill-management of refugees' reception, and see their role as complementary to the state; they fill a gap left by the state. A similar conclusion is drawn by Povrzanović Frykman and Mäkelä (Ch. 11), who conducted interviews with volunteers engaged in the local reception of refugees in Malmö, Sweden. They describe the heterogeneity of civil society organisations, and note that while this is no ground for conflicts across religious or political boundaries, conflicts are prominent as regards how services are provided and in relation to the public authorities.

In their study about refugee protection in Hungary, based firstly on a population survey about attitudes to civic support for refugees, and secondly on interviews with volunteers offering support to refugees, Feischmidt and Zakariás (Ch. 3) contradict assumptions that charity and volunteering are disconnected from engagement with structural causes of vulnerability. Instead, they argue, volunteering can increase political awareness and also become a modality of revolt against governmental politics, in this particular case the escalating securitisation of borders. They call this increased awareness a 'politicisation of charity' and the development of charity into a space for revolt a 'charitisation of politics'. In several other chapters, authors refer to this understanding of the relation between politics and charity or humanitarianism as 'subversive humanism' (the concept is elaborated in Ch. 4, see also Vandevoordt, 2019).

Vandevoordt and Verschraegen's study (Ch. 4) draws primarily on interviews with volunteers who participated in the organisation of a support platform in a refugee camp established in 2015 in front of the Immigration Office in central Brussels, Belgium. Refugees settled there while waiting for the possibility to register their asylum application with the authority. Most of the volunteers had no previous experience of refugee protection, or any specific political orientation with regard to the issue. The authors focus on

the challenges the volunteers encountered in their solidarity work. These include frustrating experiences of several kinds: frustration about vertical power relations between service providers and recipients, frustration with the growing significance given to sociolegal categories, which created hierarchies between categories and meant that some were excluded from the shelter, and frustration over how their volunteer work played a role in the state's involvement (or lack thereof) in the refugees' reception. Volunteers' experiences of being 'providers' is problematized in several chapters, as are reflections on the extent to which civic volunteering should make up for the absence of state-led support.

Another example of volunteers' experiences of involvement in refugee protection is provided by Schiff and Clavé-Mercier (Ch. 6). The authors studied the local actors involved in refugee reception in seven municipalities of rural France. None of the actors involved had any previous experience of refugee reception. The authors ask questions about how the actors' engagement evolve in relation to the local context and group dynamics and what types of personal and inter-personal moral, social and professional obligations inform their engagement throughout the process. They show that, while there is a tension between helping and encouraging autonomy in all contexts, this is context-bound and plays out in varying ways. Crucially, when the provider and the recipient do not have the same priorities, for instance with regard to children's school performance, the 'help', and the helper, can become inadequate.

A similar dynamic is uncovered by Scheibelhofer (Ch. 7), who writes about 'intimate solidarity' between 'sponsors' and unaccompanied young men, a specific form of civic engagement to help refugees in Austria. The study draws on qualitative interviews with sponsors and professionals in the field, and show how the relations between 'godparents' and 'godsons' fill in important gaps in support, thus strengthening refugee protection, but at the same time this support positions the young, male refugees as dependents.

A somewhat different perspective is taken by Olivier-Mensah (Ch. 13), whose chapter aims at highlighting the role of the social work profession in refugee protection. Her thesis is that social work, due to its double mandate, serves as an interface, bridging state-organized programs for refugees with humanitarian volunteering by civil society. She discusses the tension between social work and volunteering from civil society, and argues for cooperation between the two.

As noted, in different ways in the different chapters, there are no clear answers to questions about what an ideal relationship between the state and civil society organisations might be, or to what extent civil society should

step in and ‘fill the gap’ when the state is absent. On the one hand it would be cold-hearted to stand back and let people suffer; on the other, stepping in alone does not create incentives for the state to step in. Nevertheless, and as also argued in several chapters, the volunteers’ experiences might lead to political action, and the volunteering can also be seen as a political act in itself. Working myself in an on-going project on the governance and local integration of asylum seekers and refugees, with a particular focus on the role of civil society, in Nicosia (Cyprus), Calabria (Italy), Malmö (Sweden) and Scotland (UK) (see www.glimer.eu), I very much welcome the discussions presented in this volume, drawing on a rich variety of empirical studies. However, I am also very much aware of their complexity. As the state and civil society are not the same across all European countries, the discussion about their relationship would gain from contextualisation. Can we, for instance, talk about ‘civil society’ and its role in refugee protection in Italy and in Sweden, without contextualising the role of the state and of civil society more broadly in the two countries? While it is true that this can easily become overwhelmingly complex, not least for an edited volume, it is definitely a task for further research in this growing field of inquiry.

Dilemmas regarding the extent to which civic work should aim to protect the individual vs. societal change, together with the related dilemma of hierarchical relations between the service provider and receiver are, of course, classic themes in the social work literature. They are even ‘old’ in the sense that they go back to classical social work texts from the late nineteenth and early twentieth centuries (see e. g. Abramovitz 1998). Interestingly, while many past debates in social work were on European immigration to the US, today immigration to Europe is at the forefront of the debate. Moreover, while the dynamics and directions of migration have changed more than the number of migrants (Czaika & de Haas 2014), the societal position of social work has changed. While Europe was a place of emigration at the turn of the last century, today it is a place of immigration. Back then, social work was primarily based in philanthropy, but today professional social work is based in the public sphere, though in varying forms across countries. In view of this, it is striking how refugee protection has again become just as significant an issue, not for professional social work but for civil society networks and organisations, as it was at the turn of the last century. While we today undoubtedly see a political interest in civil society’s role as a social service producer, the question is what long-term impact the radical shift that we saw during 2015 and its aftermath, from the public towards the civic sphere as a service producer, will have across European countries and beyond. To what extent will civil society organisations

and networks provide services when needed, and to what extent will they constitute a base for social reform towards a more social Europe and global world order?

This new volume is a welcome contribution to the emerging literature on the role and function of civil society in refugee protection in Europe; more broadly, it contributes to the literature at the intersection of (refugee) migration and (refugee) social protection, and in this way it encourages and stimulates debates across the disciplines of migration and social work. This is indeed welcome!

Erica Righard

Erica Righard, PhD, is an associate professor at the Department of Social Work and a research fellow at the Malmö Institute for Studies of Migration, Diversity and Welfare (MIM), at Malmö University.

Contact: erica.righard@mau.se

References

- Abramovitz, Mimi (1998) Social work and social reform. *Social Work*. Vol. 43, No. 6, pp. 512–526.
- Czaika, Mathias & Hein de Haas (2014) The globalization of migration. Has the world become more migratory? *International Migration Review*. Vol. 48, No. 2, pp. 283–323.
- Esping-Andersen, Gøsta (1990) *The three worlds of welfare capitalism*. Cambridge: Polity Press.
- Feinschmidt, Margit, Ludger Pries & Celine Cantat (Eds) (2019) *Refugee protection and civil society in Europe*. Palgrave Macmillan.
- Garkisch, Michael, Jens Heidingsfelder & Markus Beckmann (2017) Third sector organizations and migration. A systematic literature review on the contribution of third sector in view of flight, migration and refugee crisis. *VOLUNTAS: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organisations*. Vol. 28, No. 5, pp. 1839–1880.
- Pries, Ludger (2018) *Refugees, civil society and the state. European experiences and global challenges*. Cheltenham: Edward Elgar Publishing.
- Vandevoordt, Robin (2019) “Subversive humanitarianism. Rethinking refugee solidarity through grass-roots initiatives”. *Refugee Survey Quarterly*. Vol 38, No. 3, pp. 245–265.
- Verschraegen, Gert & Robin Vandevoordt (Eds) (2019) “The European refugee controversy: Civil solidarity, cultural imaginaries and political change”. Special Issue in *Social Inclusion*, Vol. 7, No. 2.

Braches-Chyrek, Rita/Kallenbach, Timan/Müller, Christina/Stahl, Lena (Hrsg.) (2019): Bildungs- und Teilhabechancen geflüchteter Menschen. Kritische Diskussionen in der Sozialen Arbeit (271 Seiten). Opladen, Berlin, Toronto: Verlag Barbara Budrich.

Migrations- und Fluchtbewegungen erfahren spätestens seit dem Jahr 2015 in der Sozialen Arbeit sowie in der Wissenschaft erhöhte Aufmerksamkeit. Der vorliegende Sammelband entstand im Anschluss an eine an der Universität Bamberg 2017 abgehaltene Tagung („Soziale Arbeit mit Geflüchteten“) und beinhaltet sowohl forschungs- als auch praxisbezogene Berichte. Einleitend wird als Anspruch und Perspektive des Buches formuliert, dass die Beiträge „[...] Macht- und Herrschaftsverhältnisse auf unterschiedlichen Ebenen und deren Verstrickung identifizieren sowie neue Perspektiven für eine reflexive und kritische sozialpädagogische Forschung aufzeigen“ (S. 15).

Die Texte werden fünf thematischen Abschnitten zugeordnet, beginnend mit „Grundlagentheoretische Perspektivierungen“ (S. 25 ff.). I. Zalewski macht Subjektperspektiven Geflüchteter aus Kamerun sichtbar und thematisiert den Prozess des Ankommens in Deutschland anhand einer empirischen Studie. M. Haarhaus diskutiert die gesellschaftliche Konstruktion der Figur des ‚Flüchtlings‘ sowie der damit verbundenen Fragen von Zugehörigkeit. Sie befasst sich mit der Differenzierung zwischen ‚echten‘ – und damit nicht selten auch viktimisierten, auf Passivität reduzierten – Geflüchteten einerseits und kriminalisierten Personen bzw. Gruppen andererseits. Der Beitrag fragt ferner nach der Handlungsfähigkeit der Geflüchteten und den Möglichkeiten, eine selbstbestimmte Subjektposition einzunehmen – etwa wenn Jugendliche versuchen, die Fremdzuschreibung als ‚Flüchtling‘ aktiv abzuwehren. Die Autorin plädiert für eine selbstkritische, postkolonial informierte, über nationalstaatliche Rahmungen hinausreichende Reflexion gesellschaftlicher Zugehörigkeitsordnungen und somit auch von Grundannahmen, an denen soziale Arbeit ansetzt. Formal ist anzumerken, dass die verwendeten Quellen zwar in der Literaturliste angeführt werden, einschlägige Verweise im Text jedoch fast durchgängig fehlen.

Im Abschnitt „Kinderrechte und Partizipation“ (S. 51 ff.) werden exemplarisch Handlungsfelder wie Kinderschutz (inklusive der Vorstellung von Schutzkonzepten und Fortbildungsansätzen von Ehrenamtlichen im Beitrag von Kampert & Rusack), Beratung oder sexuelle Bildung diskutiert bzw. auch allgemeine Denkanstöße zum Umgang mit vielfältigen Ungleichheitsdimensionen in der Kindheitsforschung gegeben (Beitrag Müller). B. Christmann, J. Pöter und M. Sawatzki knüpfen u. a. an Ansätzen zur interkultu-

rellen Öffnung sozialer Dienste an und thematisieren eine zentrale Anforderung an eine kritische Soziale Arbeit: Dies ist die zum Teil durchaus paradox anmutende Balance zwischen der Anerkennung potenziell ‚spezifischer‘ Bedürfnisse und Merkmale (etwa kultureller Aspekte) im Migrationskontext bei gleichzeitiger Vorsicht vor Zuschreibungen, Kulturalisierung und Pauschalisierung durch die Konstruktion einer ‚Zielgruppe Geflüchtete‘.

Der dritte Abschnitt stellt „Ausgewählte empirische Ergebnisse“ (S. 97 ff.) vor. U. Deinet und K. Jepkens widmen sich der Rolle kommunaler Netzwerke für eine sozialräumliche Integration Geflüchteter in der Offenen Kinder- und Jugendarbeit. In diesem Bereich wird großer Anpassungsbedarf geortet – in Bezug auf Angebote, eigene Strukturen und neue Kooperationen. Die vorgestellte Studie verweist u. a. auf Lösungsbedarf bei Kooperationen oder der Einbindung Ehrenamtlicher. Im Beitrag von H. Reinke, J. Klaus und T. Kärner wird die Teilnahme junger Geflüchteter an Betriebspraktika anhand einer Tagebuchstudie analysiert. Kompetenzerleben und soziales Eingebundensein stellen aus Sicht der Jugendlichen bedeutsame Elemente im Rahmen dieser Berufsorientierungsmaßnahme dar. Hier zeigen sich somit auch ausbaufähige integrationsförderliche Potenziale. M. Esefeld, A. Fraij und K. Müller stellen eine empirische Studie zum Impact von Betreuungsbeziehungen auf die Bildungsaspiration unbegleiteter minderjähriger Geflüchteter vor. Die Betreuenden werden überwiegend als unterstützend erlebt und scheinen die Bildungsaspiration positiv zu beeinflussen. Im Beitrag von J. Kilian werden geflüchtete junge Erwachsene, die über die Volljährigkeit hinaus sozialpädagogische Unterstützung erhalten, als Zielgruppe der Jugendhilfe in den Blick genommen, M. Kraft und D. Poßbeckert stellen mit der Asylsozialberatung in Aufnahmeeinrichtungen ein spezifisches Arbeitsfeld vor. Der Beitrag informiert über rechtliche Rahmenbedingungen, Lebenslagen der Ratsuchenden sowie Herausforderungen für die Berater_innen und gibt einen Ausblick auf zukünftige Entwicklungen. Die beiden letztgenannten Aufsätze geben informative Einblicke in Strukturen und aktuelle Diskurse der jeweiligen sozialpädagogischen Felder. Weshalb sie allerdings dem Kapitel zu ausgewählten empirischen Ergebnissen zugeordnet wurden, bleibt unklar.

Im Abschnitt „Intersektionale Perspektiven“ (S. 176 ff.) reflektieren N. Frieters-Reermann, N. Sylla und M. Genenger-Stricker – in einem aus meiner Sicht für das Anliegen des Buches zentralen Beitrag – über forschungsethische sowie methodologische Aspekte einer kritischen Migrationsforschung. Basierend auf Ergebnissen einer empirischen Studie über den Zugang jugendlicher Geflüchteter zu außerschulischen Bildungsangeboten

mündet der Text in Empfehlungen für Bildungsinstitutionen sowie für Fachkräfte in Bezug auf deren Professionsentwicklung. H. v. Grönheim argumentiert in ihrem Beitrag für eine intersektionale Haltung in der sozialen Arbeit, wobei sie u. a. auf einen kritischen Diskurs über Diversity-Konzeptionen rekurriert und, wie andere Beiträge in dem Sammelband das ebenfalls tun, eine grundlegende Reflexion gesellschaftlicher Problemkonstruktionen und der daraus abgeleiteten Aufträge für die Soziale Arbeit anregt. Ein ähnliches Anliegen wird schließlich auch im letzten Text des Kapitels in Bezug auf Fremdheitskonstruktionen und Geschlecht im Asylkontext (hier mit Fokus auf die Angst vor dem ‚Schwarzen Mann‘) entfaltet.

Am Beginn des letzten Abschnitts mit dem Titel „Politische Positionen“ (S. 211 ff.) steht eine Analyse studentischer Positionierungsmuster zum Thema Flucht anhand erhobener Reaktionen auf visuelle Darstellungen. Die Autor_innen kommen zu dem Ergebnis, dass eine notwendige Bildungsaufgabe darin besteht, für Fluchtursachen in einer globalen und strukturellen Perspektive tiefgreifend zu sensibilisieren und das Verständnis gesellschaftlicher Zusammenhänge in diesem Themenbereich zu erhöhen. Anschließend richtet T. Kallenbach den Fokus auf Protestaktivitäten Geflüchteter sowie auf das Verhältnis Sozialer Arbeit zu dieser Art des sozialen Widerstandes. K. Auer-Voigtländer berichtet aus einem laufenden Forschungsprojekt zu kommunalen Integrationspraxen im ländlichen Raum in Österreich. Sie zeigt subjektive Erfahrungen, Positionierungen sowie Interaktionen von Mitgliedern der Aufnahmegesellschaft zum Thema Fluchtmigration. Dabei werden sowohl Berichte von Unterstützer_innen Geflüchteter als auch von Migrationskritiker_innen analysiert. Nach Interpretation der Autorin gehe es in den Auseinandersetzungen aber in erster Linie um generelle Positionierungsprozesse, die das Thema Zuwanderung lediglich als Projektionsfläche nutzten. P. Bächer blickt schlussendlich auf freiwilliges Engagement im ländlichen Raum und arbeitet typische Herausforderungen dieses Feldes wie die Balance von Nähe und Distanz, besondere Rahmenbedingungen des Asylbereichs, Paternalismus, generationale Spannungsverhältnisse zwischen Helfenden und Unterstützten oder Erwartungshaltungen der Freiwilligen heraus. In Bezug auf eine professionelle sozialarbeiterische Unterstützung werden gemeinwesenorientierte Ansätze empfohlen.

Fazit

Der Sammelband veranschaulicht eine Reihe relevanter Themen, welche sich für die Soziale Arbeit sowie die sozialwissenschaftliche und pädagogische Forschung im Zusammenhang mit der aktuellen Fluchtmigration er-

geben. Ein paar Beiträge besprechen noch nicht abgeschlossene Forschungsarbeiten. Einzelne Texte haben in Bezug auf präzise Begriffsverwendung, die Sorgfalt im Umgang mit Quellenangaben oder die Nachvollziehbarkeit der methodologischen Herangehensweisen noch Entwicklungspotenzial. Insgesamt beeindruckt die Vielfalt an empirischen Zugängen. In theoretischer Hinsicht werden schwerpunktmäßig machtkritische Ansätze anhand unterschiedlicher Forschungsprojekte ausbuchstabiert. Positiv hervorzuheben ist insbesondere eine in mehreren Beiträgen stark gemachte kritische Reflexion der Konstruktion der Figur des ‚Flüchtlings‘ bzw. insgesamt der problematischen Zugehörigkeitsordnungen und Problemdiskurse im Kontext von Migration, aus denen gemeinhin der Handlungsbedarf für die Soziale Arbeit abgeleitet wird.

In der redaktionellen und technischen Umsetzung des Buches ergeben sich vereinzelt Mängel bzw. Fragezeichen. Nicht in jedem Fall erscheint mir die Zuordnung der Beiträge zu den fünf thematischen Abschnitten optimal gelungen zu sein (etwa im Teil empirische Ergebnisse), und es sind offenbar quer durch den Band insgesamt fünf Abbildungen/Tabellen verloren gegangen.

Für wen ist das Buch geeignet? Einige Beiträge münden schlussfolgernd in Empfehlungen für die sozialpädagogische/sozialarbeiterische Praxis, sind jedoch meist recht allgemein gehalten. Wer konkret ausgearbeitete Handlungsvorschläge sucht, wird hier nur im Einzelfall fündig (dies war aber auch laut Einleitung nicht Absicht des Bandes). Für wissenschaftlich Interessierte könnten einzelne Beiträge vielleicht noch fokussierter sein und mehr in die Tiefe gehen. Nichtsdestotrotz bietet der Sammelband interessante und wichtige Anknüpfungspunkte bzw. Denkanstöße sowohl für die Praxis als auch für Forscher_innen und macht neugierig auf die Endergebnisse der zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung noch nicht finalisierten Studien.

Annette Sprung

Annette Sprung, Univ.-Prof. Dr., lehrt und forscht als Professorin für Migration und Bildung am Institut für Erziehungs- und Bildungswissenschaft der Universität Graz.

Kontakt: annette.sprung@uni-graz.at

Oppen, Julian von (2018): Flucht, Migration und pädagogische Organisationen. Zur Bedeutung von kultureller Differenz in der Sozialen Arbeit mit unbegleiteten minderjährigen Geflüchteten (204 Seiten). Weinheim, Basel: Beltz Juventa.

„Braucht ein Einwanderungsland wie die Bundesrepublik Deutschland eine Interkulturelle Pädagogik?“ (S. 7) Mit dieser Frage eröffnet Julian von Oppen seine „empirische Studie zur Bedeutung der Differenzkategorie ‚Kultur‘ in Organisationen der Kinder- und Jugendhilfe“ – so der Originaluntertitel der an der FU Berlin eingereichten Dissertationsschrift, die hier als Buchpublikation vorliegt. Natürlich weiß Oppen, dass die Antwort darauf je nach gesellschaftlichem Standort unterschiedlich ausfallen muss, denn Differenzkategorien wie ‚Kultur‘, auf die die Interkulturelle Pädagogik aufbaut, sind stets auch umstritten. Oppen selbst beantwortet die Frage am Schluss seiner Studie mit einem Ja und einem Nein. Ja, weil er das Problemfeld anerkennt, es brauche „eine spezifische pädagogische Fachrichtung und Praxis, die sich den besonderen sozialen Herausforderungen widmet, die Immigrationsprozesse an das gesellschaftliche Zusammenleben stellen.“ (S. 195 f.) Nein, weil es dazu keine „Interkulturelle“ Pädagogik brauche, die „mindestens durch ihre begriffliche Selbstbeschreibung kulturelle Differenzen zur Metaproblemkategorie im Zusammenhang mit Migrationsprozessen“ (S. 196) erhebe. Zu dieser Einschätzung kann man vermutlich auch kommen, ohne hierfür eine empirische Studie anzufertigen oder zu lesen. Lesenswert ist Oppens Untersuchung, weil sie eine Innensicht der Konstruktionslogik sozialpädagogischer Fallarbeit verspricht.

1. Fragestellung und Herangehensweise der Studie

Die Fragestellung, die Oppen mit seiner „explorativ angelegt[en]“ (S. 90), qualitativen Untersuchung verfolgt, ist, „was solche Organisationen eigentlich ‚tun‘, wenn sie sich als interkulturell arbeitend beschreiben.“ (S. 9). Der formulierte Anspruch lautet, mittels einer hermeneutischen Interpretation (S. 90), eine „Mikroanalyse alltäglicher Problembearbeitungspraxen“ (S. 10) zu leisten. Entsprechend wird im empirischen Teil der Arbeit der Fokus darauf gerichtet, „welches Problem“ diese Organisationen „eigentlich“ bearbeiten (S. 67). Dies bedeutet auch, in den Blick zu nehmen, „ob und wie kulturelle Differenz und [kulturelle, FM] Zugehörigkeit in der alltäglichen Praxis in diesen Einrichtungen problematisiert wird.“ (ebd.)

Nach kontrastiven Kriterien wurden zwei stationäre Einrichtungen der Kinder- und Jugendhilfe ausgewählt und beforscht, die beide „fast ausschließlich mit unbegleiteten minderjährigen Geflüchteten arbeiten“ (S. 67). Die Datengrundlage liefern teilnehmend beobachtete Teamsitzungen, die aufgezeichnet und transkribiert wurden. Untersucht wurden Problemdeutungsmuster, die in Fallbesprechungen artikuliert werden. Zur Kontextualisierung wurden leitfadengestützte Interviews mit Leitungskräften geführt sowie Selbstbeschreibungen der Einrichtungen einer Dokumentenanalyse unterzogen.

Die Falldeutungsmuster sieht Oppen in einem „organisationskulturellen Zusammenhang“ verankert (S. 42). Ein Analyseziel der Arbeit ist es jedoch, die Problemdeutungen im Verhältnis zur „Umwelt“ der untersuchten Organisationen zu reflektieren. Oppen geht davon aus, die „Handlungs- und Deutungsmuster in pädagogischen Organisationen“ (S. 12) stünden im „Zusammenhang mit den sie umgebenden institutionalisierten Wertvorstellungen, Problemdeutungen und Bearbeitungserwartungen“ (S. 9). Als eine solche Umgebung bezieht er die pädagogische Fachdebatte um Migration und Interkulturalität in die Untersuchung ein, die auf institutionalisierte Problemwahrnehmungen befragt wird. Als Analysewerkzeuge greift Oppen auf zwei sozialkonstruktivistische Ansätze zurück, die er im Anschluss an die Einleitung einführt (Kap. 2): die „neo-institutionalistische“ Organisationstheorie und den Ansatz „doing social problems“.

2. Argumentation und Ergebnisse

Um die organisationalen Deutungsmuster und die institutionalisierten Problemwahrnehmungen im Verhältnis betrachten zu können, rekonstruiert Oppen zunächst die Entwicklung der Fachdebatte um die „Interkulturelle Pädagogik“ (Kap. 3). In Abgrenzung von der defizitorientierten „Ausländerpädagogik“ (Kap. 3.1) der 1960er- und 1970er-Jahre ist diese in den 1980ern entstanden und fußt auf der Vorstellung einer multikulturellen Gesellschaft (Kap. 3.2). Integration ist hier als wechselseitiger Prozess und gesamtgesellschaftliche Aufgabe gewendet. Zwar schreibt der interkulturelle Ansatz somit die Ursachen „sozialer Probleme“, die mit Migration in Verbindung gebracht werden, nicht mehr einseitig „Ausländern“ oder „Menschen mit Migrationshintergrund“ zu. Mit dem Konzept von Interkulturalität rücken aber „Kultur“ und kulturelle „Identität“ als relativ statische Differenzkategorien in den Mittelpunkt. Daher sieht sich die Interkulturelle Pädagogik seit den 1990ern dem Vorwurf ausgesetzt, sie kulturalisiere, individualisiere und pädagogisiere soziale Konflikte (Kap. 3.3). Infolge dieser

Kritik bilden sich Oppens Darstellung zufolge die Ansätze „reflexiver Interkulturalität“, „differenzsensibler Pädagogik“ und „Migrationspädagogik“ heraus (Kap. 3.4).

Oppen resümiert (Kap. 4), dass die „Problematisierungsweisen“ der verschiedenen Entwicklungsetappen der Fachdebatte nebeneinander als widersprüchliche Thematisierungen von „Kultur“ fortbestünden. Er spricht von „sich wandelnden und teilweise konkurrierenden Institutionalisierungen“ (S. 65). Dennoch hält er fest, dass die Vorstellung „einer verallgemeinerbaren kulturellen Differenz als zu bearbeitende Problemkategorie in der Arbeit mit MigrantInnen“ (ebd.) als dominantes Deutungsmuster institutionalisiert sei. Um in anerkannter Weise mit Migrant_innen zu arbeiten, so die neo-institutionalistische Sicht, legitimieren sich Organisationen über die Bezugnahme auf „dominant“ institutionalisierte Problemwahrnehmungen. Dies zeige sich für das Untersuchungsfeld nicht zuletzt in der „Selbstbezeichnung als Interkulturelle Pädagogik“ (S. 65). Dabei würden organisationale Akteur_innen „die institutionalisierten Regeln und Deutungsmuster ihres Umfeldes in bewusster oder unbewusster, in strategischer oder strategieloser Form reproduzieren, beeinflussen oder ihnen widersprechen“ (S. 66). Für das in Rede stehende Verhältnis von organisationaler Deutungspraxis und institutionalisierter Problemwahrnehmung heißt das, zwischen beiden besteht nicht zwingend ein enger Zusammenhang. Wenn Außendarstellung (Legitimation) und Handlungspraxis auseinanderfallen, sind Organisation und institutionalisierte Regeln nur lose ge- oder gar voneinander ent-koppelt (vgl. S. 19).

Im nächsten Zwischenschritt vor der Analyse des empirischen Materials stellt der Autor „die strukturellen Bedingungen Sozialer Arbeit mit unbegleiteten minderjährigen Geflüchteten“ (Kap. 5) vor. Von besonderem Interesse ist dabei, für Soziale Arbeit typisch, das Ineinandergreifen verschiedener rechtlicher Kontexte, hier namentlich des Kinder- und Jugendhilfesowie des Aufenthalts- und Asylrechts, was in der Konsequenz zu widersprüchlichen Handlungsvoraussetzungen führt.

Dies bildet sich dann auch sehr deutlich in den Teambesprechungen ab (Kap. 7). Oppen rekonstruiert zunächst „Typen und Merkmale von Fallbesprechungen“ in den untersuchten Einrichtungen (Kap. 7.1) und konzentriert sich anschließend auf das Identifizieren von Problematisierungen (Kap. 7.2, 7.3, 7.4). Die Fundstellen im Datenmaterial sind in der Studie in drei thematische Kategorien geordnet. Unterschieden werden Problematisierungen, die mit „der Jugendphase in Zusammenhang“ gebracht werden (7.2), solche, die „mit dem Handlungsfeld“ in Beziehung stehen (7.3) und schließlich „Kulturdifferenz“ als Problemkategorie (7.4.). Während das

Thema Jugendphase summarisch behandelt wird, liegt der Schwerpunkt der Analyse auf den Problemen, die im Zusammenhang mit dem rechtlich bedingten widersprüchlichen Status der Jugendlichen stehen, sowie auf der Thematisierung von Kulturdivergenz.

Im Ergebnis der Analyse zeigt sich Kulturdivergenz in beiden „interkulturell“ arbeitenden Einrichtungen als Problemkategorie von untergeordneter Bedeutung. Im professionellen Alltag stehen stattdessen die Wahrnehmung und Bearbeitung von Problemen im Vordergrund, die auf den ambivalenten Rechtsstatus der Jugendlichen zurückzuführen sind. Als Adressat_innen des KJHG genießen sie ein Recht auf Entwicklung und den Schutz ihres „Kindeswohles“, während ihnen aufgrund des Status als geflüchtete „Ausländer“ über ihre Volljährigkeit hinaus keine gesicherte Aufenthaltsperspektive gegeben ist. Ihre Entwicklung ist damit in den Horizont einer ungewissen und in höchstem Maß unsicheren Zukunftsperspektive gestellt. Die daraus resultierenden Widersprüche haben massive Konsequenzen für die pädagogische Arbeit mit den Jugendlichen. Zugleich verschärfen sie die Ungewissheitsbedingungen, unter denen die Fachkräfte Fallverständnisse und -konstruktionen entwickeln.

Wenn die strukturellen Widersprüche die Arbeit dominieren, ist es kaum verwunderlich, dass „das Deutungsmuster von einer kulturellen Differenz als Erklärung für problematische Situationen und Verhaltensweisen und die damit verbundenen Bearbeitungserwartungen [...] für die professionellen Falldeutungen keine plausiblen Diagnose- und Interventionsmittel zur Verfügung zu stellen“ (S. 183) scheinen. Somit wäre der Zusammenhang zwischen fallbezogenen „Problematisierungen“ und der Kulturdivergenz als „institutionalisiertem“ Problemwahrnehmungsmuster allerhöchstens als „lose gekoppelt“, wenn nicht als „entkoppelt“ zu beschreiben. Oppen interpretiert die Bezugnahmen der Einrichtungen auf Interkulturalität denn auch als eine „strategische“ (Kap. 8). Sie stelle „lediglich ein Label dar, welches ihre Tätigkeiten nach außen legitimiert“ (S. 184).

3. Kritische Aspekte

Wenig überzeugend fällt die Argumentation der beiden letzten Kapitel (Kap. 8 & 9) der Studie aus. Es wirkt, als wage der Autor sich nicht recht aus der Deckung, was die Konsequenzen aus den empirischen Befunden angeht. Die Schlussfolgerungen scheinen mehr um Anschluss an das Vokabular der Theorieperspektiven bemüht, auf denen die Arbeit aufbaut, als um eine fundierte Kritik der strukturellen und institutionellen Bedingungen der Arbeit mit „unbegleiteten minderjährigen Geflüchteten“. Dies deutet sich

bereits in den Überschriften der fünf Unterkapitel an, die um die Begriffe „Reproduktion“, „Entkopplung“ und „Legitimation“ kreisen.

Ob die äußerliche Bezugnahme auf das Deutungsmuster der Kulturdivergenz zu Legitimationszwecken nun als „rituelle“ Reproduktion (8.1.1) oder als „beeinflussende Reproduktion“ (8.1.2) des Musters zu beschreiben ist, scheint vor dem Missverhältnis zwischen der Außendarstellung der Einrichtung und den tatsächlichen praktischen Problemen eher unerheblich. Interessanter wäre die Frage, weshalb ein Konzept, das offenbar keine nützlichen Deutungsangebote bereitstellt, in so dominanter Weise das Feld prägt.

Die Notwendigkeit von „Legitimation“ taugt hier nur als halbierte Antwort. Die andere Hälfte bleibt wohl nicht zuletzt deshalb offen, weil auf eine Kontextualisierung der Fachdebatte um die Interkulturelle Pädagogik verzichtet wird. Allein der „Anwerbestopp“ von Gastarbeiter_innen (S. 45) wird von Oppen als historischer Kontext der Geburtsstunde der „Ausländerpädagogik“ angeführt. Welche gesellschaftspolitischen Ereignisse und Diskussionen die weitere Entwicklung begleiten, ist nicht einmal angedeutet (angeführt werden können hier etwa die Ausschreitungen gegen Asylbewerber und Asylrechtsverschärfung in den 1990ern und die öffentlichen Debatten um „Parallelgesellschaften“, „islamistischen Terror“ und „Leitkultur“ seit den frühen 2000ern). So erscheint die Fachdebatte als von ihrer gesellschaftlichen Umwelt losgelöster selbstreferenzieller akademischer Diskurs.

Letztlich klafft aber vor allem eine empirische und analytische Lücke zwischen dem Fachdiskurs auf der einen und den professionellen Organisationen auf der anderen Seite. Zum Teil mag dies auf den undifferenzierten Institutionenbegriff des Neo-Institutionalismus oder seinen undifferenzierten Gebrauch zurückzuführen sein. Die Kategorie der „Institutionalisierung“ bleibt in der Studie abstrakt und damit ist nicht klar, in welcher Form die unterschiedlichen pädagogischen Konzepte, die sich auf Migration beziehen, als „Institutionalisierungen“ im Feld verankert und implementiert sind. Im Grunde behandelt Oppen die Frage von Institutionalisierung und Legitimation als eine Frage nach dem Verhältnis von Profession (handelnde professionelle Organisation) und Disziplin (Fachdebatte und theoretische Konzeptentwicklungen, als *eine* Form von Institutionalisierung). Wenn die „relevante Umwelt“ der professionellen Organisationen aber auf den Fachdiskurs begrenzt ist, kann die Frage, weshalb manche „Problematisierungsweisen“ das Feld „dominant“ prägen, und welche Konsequenzen es hat, sich auf nicht-dominante Begründungsmuster zu berufen, nicht beantwortet werden. Unter diesen Voraussetzungen ist es folgerichtig, von den organi-

sationalen Akteur_innen eine „reflexive“ Auseinandersetzung (vgl. S. 192) mit Kultur als Differenzkategorie oder eine „Umbenennung der Fachrichtung“ (S. 195) zu fordern. Institutionen im Sinne von verwaltenden und das Feld strukturierenden (ordnenden) Instanzen kommen so nicht in den Blick.

Falko Müller

Falko Müller, Dr. phil., lehrt und forscht an der Universität Siegen am Department Erziehungswissenschaft und Psychologie.
Kontakt: falko.mueller@uni-siegen.de

**Good Gingrich, Luann/Köngeter, Stefan (eds.) (2017):
Transnational Social Policy. Social Welfare in a World on
the Move (292 p.). Oxford: Routledge.**

The edited volume brings together eleven case examples reflecting different aspects of the processes of transnational social policy-making and social policy translation, and the consequences of those processes. It aims at highlighting changes in social policy and social work which have taken place in light of transnationalization. The editors, Luann Good Gingrich and Stefan Köngeter, share a common interest and expertise in transnationalism, migration and border studies, against a background of social work and social pedagogy. The book is the result of an ongoing collaboration on Transnational Social Support and an outcome of the international workshop ‘Re-imagining Social Policy Toward Transnational Social Support’. The editors and contributors scrutinize the interconnectedness of social policies, mobile populations and knowledge about welfare production through the lens of transnationalism, with the aim of re-imagining the role of the nation-state within processes of policy production and diminishing old and new forms of social exclusion. The volume was published as a title within Routledge’s long-standing series “Routledge Advances in Sociology”. The editors intend this contribution to continue an ongoing transnational scholarly dialogue on social policies and social support systems.

1. Central concepts

Good Gingrich and Köngeter conceptualize their understanding of transnationalism as an approach that focuses on the changes in welfare systems which are caused by transnational mobility, or which affect transnationally

mobile people and ideas. In the editors' depiction, the factor which sets the 'transnational' apart from the 'international' and 'global' is cross-border movement and mobility. The editors recognize how the notion of transnationalism paradoxically both confirms and challenges the legitimacy of borders. Emerging forms of transnational social policy and actors in the field challenge the role of the nation state as a producer and guarantor of social welfare, but the editors claim the nation state remains a powerful actor in the joint generation of social welfare through a changing interplay of the nation state, market, family and civil society. Through this perspective, the editors identify a hitherto prevalent methodological nationalism in social policy making and scholarship, which the proposed approach aims to overcome. Social policies that overcome national borders and are implemented in diverse contexts require a process of adaptation and translation, which is a central topic in the edited volume. Another crucial thread is the paradox of national borders being overcome (through the growing mobility of people, goods and ideas), while at the same time the mobility of certain groups of people is being restricted (through the reinforcement of border controls).

2. Contents

The edited volume contains eleven case examples and historical studies by twenty-two authors with scientific expertise mainly focused on sociology, social work, law and education in a globalised and globalising world. The case examples are divided into three logically successive parts, framed by an introduction and a conclusion written by the editors. In line with the transnational perspective presented in the book, the cases exemplify processes of policy making and implementation in a series of different realities, namely Canada, Germany, Ghana, Kazakhstan, Mexico, the Netherlands, Nigeria, Poland, Sweden, Taiwan, Uganda and the transnational stage.

Part I is entitled "Sharing Knowledge: Setting the Policy Agenda" and consists of three contributions aiming at exploring "how transnational policies identify and name social problems, making them visible within and across national boundaries." (p. 9) *Stefan Köngeter* proposes a historical analysis of the settlement house movement and the social survey movement and their joint contribution to transnational knowledge translation. *Sofiya An* and *Adrienne Chambon* study the introduction of a child labour policy in Kazakhstan which exemplifies the process of translation and implementation of global policies in a post-Soviet context. *Daniel Kikulwe* and *Karen J. Swift* discuss how The Convention on the Rights of the Child has been translated in Nigeria, Ghana and Uganda, focusing on the challenges the Global South is facing in regard to the creation of social infrastructures.

Part II – “Beyond Transfer: Translating Policies and Shaping Welfare” – presents four case examples that focus on the ways transnational policies are translated to adapt to local contexts. This part contains a retrospective case study on processes of policy making in Canada by *Dean Herd* and *Dan Cohen*, who underline the iterative and ‘messy’ nature of transnational policy making. *Frank T. Y. Wang* and *Yu-Hui Lu* contribute a case study on the different uses of peer support practices within a transnationally translated welfare model in Taiwan, analysing how the acceptance of contested aspects of a welfare model may be crucial to its transnational applicability. *Gwen E. McEvoy* studies the effects of a neoliberal social policy reform on Polish social work practice, scrutinizing the issues that can arise when local social policy makers welcome parts of transnational welfare models, but reject others. *Suzan Ilcan*, *Marcia Oliver*, and *Laura Connoy* use the analysis of policy documents and interviews with refugees to better their understanding of the interplay of transnational and national social policy within the local context in a Ugandan refugee camp.

The third part joins four case examples under the title “Lost in translation: The Social Repercussions of Transnational Policy, and the Reinforcement of Global Inequality”. These case examples highlight the ways in which national and transnational social policies – and the lack thereof – affect the lives of people who navigate spaces between national borders. *Naomi Lightman* looks at the ways in which the Canadian school system receives richer and poorer transient transnational students. *Julie E. E. Young*, *Luann Good Gingrich*, *Adrienne Wiebe*, and *Miriam Harder* provide a structural-level analysis of female tactical mobility and borderwork in Mexico, through a community-based case study of women engaged in sex work in the borderland between Mexico and Guatemala. In their comparative study of social welfare provisions for the elderly in Germany and the Netherlands, *Anita Bocker*, *Vincent Horn*, and *Cornelia Schweppe* find that transnational care arrangements play a much larger role in Germany than they do in the Netherlands. Finally, *Erica Righard* contributes a historical content analysis of transnational extensions of national welfare provisions in Sweden’s pension system. She identifies a pattern of inequality that is reinforced through the current system.

In their conclusion, Good Gingrich and Köngeter attempt to theorize the production and consequences of transnational social welfare in the light of social exclusion and inclusion. The editors formulate the need for “a new ethic of transnational social policy” that recognizes “all actors in the field of social welfare, especially those people who are made vulnerable and thus dependent on the benefits of social programs and policies.” (p. 282) They

suggest that this new ethic should be based on a 'feminist ethics of care' (Mahon and Robinson, 2011, as quoted on p. 283).

3. Conclusion

The contributions in this edited volume depict a multitude of manifestations in which transnationalism affects the production of social policies and social welfare. A recurring theme is the reproduction of social inequality, exclusion and injustice through the replication of colonialism and the emergence of in-between spaces that remain unclaimed by any nation state or welfare system. This is true for examples from both the Global South (e. g. the marginalization of refugees in Uganda and the limited individual agency of women in Mexico) and the Global North (e. g. the preferential treatment of sedentary workers by the Swedish pension system).

The authors jointly succeed in their ambitious proposition to develop a transnational social policy approach that accounts for the capacities of social policies to organise transnational welfare, overcoming methodological nationalism in social policy research. The proposed approach constitutes a useful tool for scholars who intend to study the potential for global social services, the risk connected to the universalization of social policies and, more generally, the ways in which social policies can be applied transnationally and account for transnationally mobile people.

In their preface, the editors state that the volume is intended for an audience of scholars and graduate students of Social Policy, Social Work, Sociology and a series of neighbouring and interdisciplinary fields. I generally share this assessment, considering that the readership will benefit from fundamental knowledge in the aforementioned fields, especially regarding the processes of policymaking and the applied research paradigms and methodologies. However, the authors consistently and comprehensively introduce their respective theoretical perspectives, making them accessible to a less knowledgeable readership.

Laura Trott

Laura Trott, MA. Dr., researches and teaches at the Free University of Bozen-Bolzano, Faculty of Education.

Contact: laura.trott@unibz.it

Neue Praxis. Zeitschrift für Sozialarbeit, Sozialpädagogik und Sozialpolitik (2018): Rassismus in der Sozialen Arbeit und Rassismuskritik als Querschnittsaufgabe. Perspektiven für Wissenschaft und Praxis (154 Seiten). Sonderheft 15.

Das Sonderheft „Rassismus in der Sozialen Arbeit und Rassismuskritik als Querschnittsaufgabe“ beinhaltet 13 Beiträge, die sich mit der Notwendigkeit befassen, sich im Arbeitsfeld der Sozialen Arbeit dezidiert mit Rassismen auseinanderzusetzen und eine Kultur der Rassismuskritik zu etablieren. Gleichzeitig kann das Sonderheft als ein Plädoyer für eine nachhaltige und aktive (Selbst-)Reflexion im Kontext der Sozialen Arbeit gelesen werden.

Ausgangspunkt für die Publikation ist die gleichnamige Fachtagung, die im Jahr 2017 in Vechta stattfand. Diese hatte zum Ziel sowohl sozialwissenschaftliche Debatten über Rassismus zu thematisieren, als auch über (eigene) Involviertheiten und damit verbundene Machtverhältnisse im Kontext von Rassismus kritisch zu reflektieren. Vor allem im Hinblick auf den Bereich der Sozialen Arbeit konstatieren die Herausgeber_innen in ihrem einleitenden Beitrag, dass „zum einen eine innerdisziplinäre rassismuskritische Auseinandersetzung [...] noch aussteht und dass zum anderen Rassismus als ein gesamtgesellschaftliches, politisches Problem begriffen werden muss“ (S. 5). Dabei wird die Thematisierung von Rassismus im Kontext der Sozialen Arbeit als notwendige Querschnittsaufgabe und nicht, wie oftmals üblich, als gesonderte Forschung aufgefasst.

Die Beiträge der Autor_innen, vornehmlich Sozial- und Erziehungswissenschaftler_innen, nehmen verschiedene Schwerpunkte ein und verhandeln dabei Fragen der Menschenwürde, der Subjektivierung sowie des Empowerments in der Migrationsgesellschaft. Dabei werden produktive und wichtige Konzepte wie „Powersharing“ oder „Safe Room“ vorgestellt, die eine subjektorientierte sozialpädagogische Arbeit unterstützen können. Allerdings weisen die Autor_innen auch auf Fallstricke und hinderliche Faktoren in der Auseinandersetzung mit Rassismen hin, die auch im Bereich der Sozialen Arbeit vorzufinden sind.

Sichtbar werden in dem vorliegenden Sammelband vor allem dekonstruierende Perspektiven auf Rassismus. Dabei wird der Versuch unternommen, homogenisierende und essenzialisierende Unterscheidungslogiken kritisch zu beleuchten. Die Autor_innen nähern sich dem wissenschaftlichen Gegenstand Rassismus und Rassismuskritik in der Sozialen Arbeit aus einer theoretischen und einer praxisorientierten Perspektive. Insbesondere mit Blick auf strukturelle und institutionelle Formen von

Rassismus in Deutschland und dem Erstarken von rechtspopulistischen Bewegungen und Parteien sehen die Verfasser_innen die Notwendigkeit, rassismuskritische Bildung in der Ausbildung und Profession der Sozialen Arbeit noch mehr als bisher zu thematisieren und weiter zu verankern.

1. Anliegen des Sonderhefts

Das Anliegen des vorliegenden Sonderhefts ist es, einen vertieften Blick auf Rassismus im Kontext der Sozialen Arbeit zu werfen und dabei explizit die Praxis- und Theorieperspektive zusammenzudenken. Nur durch die Verbindung von Theorie und Praxis, von Wissen und Erleben/Erlebtem könne nach Auffassung der Herausgeber_innen eine konstruktive rassismuskritische Auseinandersetzung im Feld der Sozialen Arbeit entstehen. Auch die Verankerung in den Curricula der Hochschullandschaft sowie in den Erzieher_innen-Ausbildungen sei hierfür notwendig.

Darüber hinaus wird an vielen Stellen des Sonderheftes von den Autor_innen gefordert, dass ein politisches und pädagogisches Bewusstsein im Umgang mit Dominanzverhältnissen entwickelt werden müsse, damit gesellschaftliche (rassismusrelevante) Verhältnisse verändert werden können. Diesbezüglich spielen Fragen der eigenen Positionierung, der Involviertheit in gesellschaftliche Machtverhältnisse sowie der (Mehrfach-)Zugehörigkeiten eine wesentliche Rolle und müssen von Professionellen immer wieder in ihrem Handlungsfeld thematisiert werden. Es geht darum, diskursiv verhandelte Gewissheiten von binären Differenzlinien zwischen „Wir“ und „die Anderen“ zu dekonstruieren und – das erscheint ein sehr wesentlicher Schritt – in der pädagogischen Praxis adäquat umzusetzen. Daher kann es nicht mehr ausreichen, lediglich theoretische Auseinandersetzungen über Rassismen in der praktischen Arbeit zu berücksichtigen, vielmehr müssen Alltagsrassismen und die Erfahrung rassistischer Diskriminierung von Klient_innen und auch Professionellen zusätzlich fokussiert werden, damit gegenhegemoniales Handeln wirksam wird.

2. Aufbau und Inhalt

Das Sonderheft gliedert sich in vier großangelegte Themenbereiche und beginnt mit dem Thema „Rassismus, Rassismuskritik und Soziale Arbeit“. Shadi Kooroshy, Paul Mecheril und Saphira Shure beschäftigen sich in ihrem Beitrag „Rassismus in der Migrationsgesellschaft“ mit der Funktion von Rassismus und fragen nach dem ihm zugrunde liegenden sozialen

Ordnungsprinzip, der Menschen klassifiziert und ihnen eine hierarchisch zugeschriebene Position zuweist. Dabei wird diskutiert, inwieweit Soziale Arbeit und Sozialarbeiter_innen selbst Teil von Macht- und Herrschaftsverhältnissen sind und sie somit zu einer Verfestigung von diskriminierenden Systemen und Strukturen und folglich von Rassismen beitragen. Um diesem etwas entgegenzusetzen, sei eine dezidierte Selbstreflexion und Selbstkritik im Arbeitsfeld der Sozialen Arbeit unumgänglich. In diesem Zusammenhang weisen die Autor_innen auf die Wichtigkeit von Rassismuskritik hin und verstehen diese als „kreative, notwendig reflexive, offene, beständig zu entwickelnde, gleichwohl entschiedene Praxis [...], die erkundet, wie es möglich ist, nicht in dieser Weise und nicht in diesem Maß auf rassistische Handlungs-, Erfahrungs- und Denkformen zurückzugreifen“ (S. 24).

Safiye Yildiz und Kemal Bozay werfen ihren Blick im Artikel „Rassismus Dispositive im Kontext von Flucht und Soziale Arbeit“ auf die Arbeit mit Geflüchteten. Dabei fordern sie, dass Soziale Arbeit sich als Menschenrechtsprofession verstehen müsse und Berater_innen sich im Sinne ihrer Klient_innen positionieren sollten. Auch Claus Melter plädiert in seinem Artikel für eine menschenrechtsorientiert ambitionierte Soziale Arbeit, die sich an den „Integritäten aller Menschen“ (S. 36) orientiert und neben dem Diskriminierungs- und Rassismusschutz auch auf die „Entfaltungsmöglichkeiten und Rechtsansprüche“ (S. 36 f.) jedes und jeder Einzelnen schaut.

Im zweiten Themenbereich „Antisemitismus, Antiziganismus, anti-muslimischer Rassismus/Islamophobie: Erscheinungsformen und Spezifika“ gehen die Autor_innen spezifischen Formen von Rassismus nach. Wolfram Stender etwa stellt in seinem Artikel „Antisemitismus als Thema rassismuskritischer Bildungsarbeit?“ die Frage nach dem gegenwärtigen Verhältnis von Rassismus zu Antisemitismus in Politik und Bildungsarbeit und beschreibt dabei die häufige Subsumtion von Antisemitismus unter den Rassismusbegriff, die er als diskussionswürdig betrachtet. Stender spricht sich dafür aus, die Spezifik des Antisemitismus nicht mit Rassismus gleichzusetzen, sondern differenziert zu betrachten. Der Politikwissenschaftler Markus End erläutert in seinem Beitrag „Antiziganismus und Soziale Arbeit“ zum einen die Begriffsdebatte und Benennungspraxis von „Antiziganismus“ sowie mögliche Alternativbegriffe. Andererseits weist der Autor auf die Rolle der Sozialen Arbeit im Umgang mit Rom_nja und Sinti_ze hin, die er in vielfacher Weise als kritik- und verbesserungswürdig betrachtet. So seien Rom_nja und Sinti_ze bis heute in sozialarbeiterischen Kontexten meist als hilfsbedürftig oder deviant, zumindest aber als integra-

tionsbedürftig adressiert und werden somit zu Objekten der Sozialen Arbeit stilisiert.

Besonders praxisrelevant sind die fünf Beiträge zum Themenbereich „Positionierungen und Handlungsmöglichkeiten in Feldern der Sozialen Arbeit“, die auf die praktische Umsetzung von rassismuskritischer Arbeit eingehen und dabei einen bisher wenig reflektierten Bereich in den Blick nehmen. Vor allem der Artikel der Erziehungswissenschaftlerin Nissar Gardi spricht notwendige Perspektivwechsel in der Sozialen Arbeit an und ist besonders für alle Praktiker_innen sehr zu empfehlen. So weist die Autorin in ihrem Artikel „Peers of Color – Empowerment als reflexive, kollektiv bewegende Praxis“ auf die Bedeutung und Zielsetzung des Empowerment-Ansatzes hin, den sie gleichwohl als Mittel versteht, um gesellschaftliche Macht- und Herrschaftsverhältnisse kritisch-reflexiv zu thematisieren. Dabei plädiert Gardi für die Installierung von geschützten Räumen („Safer Spaces“), in denen Menschen mit Rassismuserfahrungen ihre Erlebnisse offen zur Sprache bringen und Strategien im Umgang mit Rassismus entwickeln können.

Der nächste Beitrag von Tobias Linnemann und Kim Annakathrin Ronacher thematisiert die privilegierte Rolle von als Weiß positionierten Professionellen und macht auf die Schwierigkeiten und Fallstricke, aber auch auf die (produktive) Verunsicherung aufmerksam, die das Reflektieren des Weißseins von Akteur_innen hervorrufen kann.

In weiteren Beiträgen des Sammelbandes wird darüber hinaus thematisiert, inwieweit die Religion von Sozialarbeiter_innen muslimischen Glaubens einen Einfluss auf die Beratungspraxis hat oder wie parteiliche rassismuskritische (Mädchen-)Arbeit umgesetzt werden kann.

Der letzte Themenkomplex „Kritischer zivilgesellschaftlicher Umgang mit Rassismen und Zuschreibenden“ möchte neue Lesarten und Gegenöffentlichkeiten im negativ ausgerichteten Migrationsdiskurs vorantreiben. Asmaa Soliman analysiert etwa anhand von Fallbeispielen, wie muslimische Blogger_innen und Künstler_innen sich in der medialen Mainstreamöffentlichkeit positionieren und sich mit erlebten Rassismus- und Diskriminierungserfahrungen auseinandersetzen.

Im abschließenden Beitrag von Erol Yildiz geht es um die Entwicklung einer neuen, postmigrantischen Perspektive. Yildiz plädiert für einen offenen, postmigrantischen Blick, welcher die gesamtgesellschaftlichen Erfahrungen der Migration in den Mittelpunkt rückt. Dabei ist die Betrachtung von Machtverhältnissen ein zentrales Element, ebenso wie die Anerkennung von Migration als unspektakuläre Alltagsnormalität.

3. Fazit

Das Sonderheft ist eine durchweg lohnenswerte und gut strukturierte Lektüre, die sowohl in den Erziehungswissenschaften als auch in der Sozialen Arbeit weite Verbreitung finden sollte, zeigt sie doch hoch aktuelle Forschungsfelder und notwendiges Weiterdenken. Ein großer Gewinn ist die vielfache Thematisierung „der anderen“ Perspektive, konkret von jenen Menschen, die im professionellen rassismuskritischen Bereich forschen und arbeiten und gegebenenfalls selbst als „Andere“ positioniert werden bzw. sich als solche positionieren.

Auch ist es wichtig, die Haltung und das Handeln von Professionellen in der Sozialen Arbeit im Umgang mit Rassismus in den Blick zu nehmen, wie dies im vorliegenden Sammelband beschrieben wird. Nicht selten reagieren Pädagog_innen in ihrer Arbeitspraxis mit Verharmlosung und Dethematisierung oder sehen rassistische Diskriminierungen und Erfahrungen als Nebensächlichkeiten. Hier setzt das Sonderheft an und versucht sowohl aus theoretischer als auch aus praktischer Perspektive geeignete Umgangsweisen und Auseinandersetzungen zu etablieren und eine Kultur der Selbstreflexion voranzutreiben. Somit rücken andere, gegenhegemoniale Perspektiven auf Rassismus in den Mittelpunkt und zeigen die Notwendigkeit, beispielsweise „Safer Spaces“ zu ermöglichen und Empowerment-Konzepte im Sinne der Klient_innen zu erarbeiten. Somit muss – das zeigt das Sonderheft sehr deutlich – Rassismuskritik als Querschnittsaufgabe in der Sozialen Arbeit betrachtet und verankert werden.

In Bezug auf die repräsentierte Praxis in diesem Heft hätte noch ein Beispiel für eine explizite Rassismuskritik dargelegt werden können, die innerhalb der Sozialen Arbeit selbst stattfindet. Dabei ist die Frage zentral, wie Sozialarbeiter_innen und Organisationen mit eigenen Verstrickungen in rassistische Machtverhältnisse und Arbeitssituationen, auch im Sinne von Widerstand, produktiv und selbstkritisch umgehen. Ebenso fehlt es an Beispielen, wie eine dauerhafte Thematisierung von Rassismus in der Sozialen Arbeit funktionieren kann und welche Konsequenzen eine solche Praxis beinhaltet. Eine Anwaltschaft für Menschen, die von der Sozialen Arbeit adressiert werden, darf und kann nicht ohne eine selbstkritische Haltung auskommen, insbesondere dann nicht, wenn sie die Handlungsfähigkeiten und Vulnerabilitäten von Menschen gemeinsam in den Blick nehmen möchte. In diesem Sinne erscheint mir eine Perspektive der Sozialen Arbeiten zukunftsweisend, die nicht automatisch von Sondergruppen ausgeht, sondern Machtverhältnisse analysiert und schwierige Lebenslagen von Menschen dazu nutzt, um über die gesamte Gesellschaft neu nachzudenken.

Die unterschiedlichen Beiträge machen deutlich, dass eine vertiefte kritisch-reflexive Auseinandersetzung mit gängigen Diskursen zu Migration, Othering und Rassismus dringend notwendig ist und dass eine dezidierte Rassismuskritik in der Sozialen Arbeit bisher zu wenig ihren Niederschlag gefunden hat. Deshalb weisen die Autor_innen zu Recht auf „blinde Flecken“ und Forschungsdesiderate in diesem Bereich hin: Warum werden Rassimuserfahrungen auch in der Sozialen Arbeit allzu oft ausgeblendet und ignoriert? Wie kann es Weißen Professionellen gelingen, adäquat ihre eigene gesellschaftliche Positionierung zu reflektieren und gleichzeitig (Rassismus-)Erfahrungen von Kolleg_innen/Klient_innen of Color anzuerkennen? Gerade an solchen Fragen werden Dimension und Verwobenheit von Rassismus (nicht nur) in der Sozialen Arbeit sichtbar – ein Arbeits- und Forschungsfeld, welches nach wie vor einer intensiven Auseinandersetzung bedarf und gleichzeitig nach neuen, gegenhegemonialen und postmigranti-schen Lesarten verlangt.

Miriam Hill

Miriam Hill, Dipl.-Päd., lehrt und forscht an der Universität Innsbruck am Institut für Erziehungswissenschaft. Kontakt: miriam.hill@uibk.ac.at

Bhabha, Jacqueline/Bagnoud, François-Xavier/Kanics, Jyothi Child/Senovilla Hernández, Daniel (eds) (2018): Research Handbook on Child Migration (552 pages). Cheltenham: Edward Elgar.

This Research Handbook has long been awaited. In recent years – alongside general migration currents – there has been increased scholarly interest in children’s migration globally. However, there has been little cross-disciplinary literature regarding the various contexts in which this migration takes place. “Contexts” refers not only to different parts of the world but also to social, legal and political settings. The book reminds scholars and professionals that there is an urgent need for more comprehensive research on migration phenomena as well as for grass-root level activism and advocacy.

The Handbook has several goals aimed at a wide range of readers. One is to introduce the wealth of scholarship that exists on child migration across different disciplines. Although there are a lot of works available written by, for instance, lawyers and policymakers, they tend to remain within disciplinary confines. There is also a notable imbalance between research and lit-

erature concerning migration challenges in the global North and the global South.

Another goal is to show how child migration complicates dichotomies of legal/illegal or forced/economic migration. This approach reveals situations where children may be both vulnerable and agentic, often highly resilient but also in urgent need of protection. At times of harsh populist anti-immigration rhetoric in the global North/West it is worth taking a look at the lived experiences of children on the move – in their own words. It is acknowledged that there is a long overdue need to improve global refugee and immigration mechanisms.

The book is organised in six parts. Part 1 starts with a historical take on child migration, presenting three case studies in different parts of the world. They remind us that there has always been child migration, whether or not it has been documented or considered as significant. Part 2 is concerned with migration traditions and trajectories. It is only in recent years that this interest has evolved, and it has emerged from scholars of migration rather than from experts on family and childhood matters.

Part 3 describes the institutional framework of child migration with an emphasis on human rights and international law. Part 4 addresses categorical distinctions within child migration, such as stateless and unaccompanied children. Part 5 looks at human rights from a child-specific perspective. Finally, Part 6 describes migrant children's experiences from different parts of the world.

This review looks into certain theoretical or otherwise pressing issues, brought up in selected chapters. These are highlighted as they present novel insights that currently do not feature enough in mainstream social scientific Childhood Studies addressing migration.

Mahamet Timéra describes child mobility from and within West African countries from an *emancipatory perspective*. She reveals the individual dimension of migration that has been largely absent in French research on migration (the same may hold true in Anglo-American research as well). In the case of young West Africans, *“migration is both ardently desired and cruelly constrained; the period for sketching out one's trajectory is never really completed, and this process itself merits attention”* (79). There are the so-called old and new forms of migration characterised by desire, the latter being compromised by barriers to mobility, especially from the global South.

Legal advocates for children's rights have called for child-sensitive assessments in situations presenting multiple vulnerabilities. The European Commission Communication on the protection of children in migration

states that “Protecting children is first and foremost about upholding European values of respect for human rights, *dignity and solidarity*” (O’Donnell, 2017, 135). Yet it is solidarity that is lacking among the European Union member states, let alone countries leaving the Union, according to the author. In relation to this, Alice Farmer sums up a key message for research scholars and those involved in immigration work: “*We must join hands with broader coalitions, roll up our sleeves, and pursue children’s rights in the context of broader migration reform*” (184). If the disempowerment and social exclusion of migrant children prevail, it is not surprising if social problems and socially unconstructive behaviour also persist due to their difficult start in life.

For the purposes of research and anti-populism, it is necessary to have an understanding of the scale of migration and child migration. In the last few years, *Europe* has faced its worst *refugee crisis* since World War II. In 2016 over 360.000 migrants arrived in the EU, with nearly 90.000 unaccompanied minors applying for asylum there. In 2017, it was estimated that the total number of international migrants in the world was 258 million, of whom 33 million were children. However, there is currently a *need for better, reliable data* on migrant, refugee and asylum-seeking children. Without this data it is difficult to create sustainable, effective systems of child protection and development work.

One alarming case study reflecting the refugee crisis examines the situation in Sweden. For Anna Lundberg, since the summer of 2015, the Swedish government has made a dramatic U-turn in its approach to asylum policy. In public discourses, slogans such as ‘welcome refugees’ have been replaced by talks on ‘extreme pressure’. The country once vocal about its humanitarian open-door refugee policy now makes requests for more ‘breathing space’. For Lundberg, the present-day policies hint at racism and discrimination. She insists that it is important to demonstrate the discrepancies between rights on paper and *rights in practice*.

In the final part of the book, important issues about child migrant vulnerabilities are discussed. It is argued that while many child refugees are extremely vulnerable, resilience also exists alongside this vulnerability. It is suggested that resilience needs to be harnessed better, to facilitate better integration processes. Indeed, there may be too much emphasis in the West on refugees’ mental health needs, to the extent of pathologising ordinary responses to stressful and extreme social situations. The primary wish of the refugees themselves may be for their *social and economic needs* to be prioritized by service providers.

In sum, this Research Handbook has raised many contextual and systemic issues that are not usually robustly addressed in mainstream Childhood Studies literature. This literature claims to be concerned with children's voices and rights; yet it may be more of a case of rights on paper. There may be patronizing, sedentary views on migration which neglect children's resilience alongside their vulnerabilities. The hard talk and Fortress Europe policies clash with values such as emancipation, dignity and solidarity.

The Handbook does not solve problems. It presents them and encourages readers to take action. For researchers, this may mean at least three different things. First, there is a need to get better data on children's migration patterns by different research methods; second, there is a need to develop stronger theoretical and context-sensitive approaches to work on children's rights; and finally, there is certainly a need to take both practical and political action to reform migration.

Sirkka Komulainen

Sirkka Komulainen, PhD, is a Research Manager at the Southern Eastern Finland University of Applied Sciences.

Contact: Sirkka.komulainen@xamk.fi

Kurzinfo zu Autor_innen / *Bio-sketches of Authors*

Ivana Acocella is a lecturer in the methodology of the social sciences and the sociology of immigration at the University of Florence (Italy). Since 2002, she has taught methodology and research methods for the social sciences. Her research focuses on the epistemological and methodological assessment of qualitative research approaches. Her main research topic is immigration, with a focus on the second generation, Islam in Europe, asylum seekers and refugees. Her ORCID ID is <https://orcid.org/0000-0001-5517-7223>. Contact: ivana.acocella@unifi.it

Daniel Bendix is a Professor for Global Development at Friedensau Adventist University, Germany. His research focuses on colonial power in development policy, the politics of reproductive health and population, post-development in the North, and transnational activism. He is a member of the network Afrique-Europe-Interact and of *glokal*, a Berlin-based association for postcolonial education. Contact: Daniel.Bendix@thh-friedensau.de

Anselm Böhmer ist seit 2016 Professor für Allgemeine Pädagogik am Institut für Erziehungswissenschaft der Pädagogischen Hochschule Ludwigsburg (Deutschland). Er lehrt und forscht dort zu Allgemeiner Erziehungswissenschaft, v. a. Bildungstheorie in der späten Moderne und poststrukturalistische Ansätze der Subjektivierung, Migration, soziale Räume, Armut und soziale Ausgrenzung, Inklusion & Partizipation. Kontakt: boehmer@ph-ludwigsburg.de

Anselm Böhmer has been Professor of General Pedagogy at the PH Ludwigsburg University of Education, Germany since 2016. There, he teaches and researches on general educational science, in particular education theory in late modernity and post-structuralist approaches to subjectification, migration, social spaces, poverty and social exclusion, inclusion and participation. Contact: boehmer@ph-ludwigsburg.de

Simon Goebel, Dr. phil, ist seit 2019 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Zentrum Flucht und Migration der Katholischen Universität Eichstätt-Ingol-

stadt (Deutschland). Als Migrationsforscher beschäftigt er sich mit Kultur, Digitalisierung und Medien sowie mit Kulturtheorie und Sozialer Arbeit. Er arbeitet zudem als Referent für Asylrecht und Teilhabe von Geflüchteten am Arbeitsmarkt. Kontakt: simon.goebel@ku.de

Simon Goebel has been a research fellow at the Centre for Flight and Migration at the Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt, Germany since 2019. As a researcher on migration, he deals with culture, digitalisation and the media, cultural theory and social work. He also works as a consultant on asylum law and refugees' participation in the labour market. Contact: simon.goebel@ku.de

Carolyn Hollweg (geb. Eubel) ist seit 2017 Promotionsstipendiatin am Institut für Sozial- und Organisationspädagogik der Universität Hildesheim, Deutschland. Sie forscht dort zu migrationsbedingter Mehrsprachigkeit und Diversität in der Kinder- und Jugendhilfe sowie zu Fragen der sozialwissenschaftlichen Erschließung gedolmetschter Interaktionen. Kontakt: Carolyn.Hollweg@uni-hildesheim.de

Carolyn Hollweg (née Eubel) has been a doctoral scholarship holder at the Institute of Social Work and Organisational Studies at the University of Hildesheim, Germany since 2017. There, she researches into migration-related multilingualism and diversity in child and youth welfare services, and issues around how the social sciences can study interpreted interactions. Contact: Carolyn.Hollweg@uni-hildesheim.de

Juri Kilian is a social worker with experience in different professional fields. He is currently a research assistant and PhD candidate at the School of Social Work, University of Kassel, Germany. He is interested in inter- and transnational perspectives of social work and focuses on migration, inclusion, (global) social justice, youth care and community work. Contact: juri.kilian@uni-kassel.de

Katharina Lang, MA, ist seit 2015 wissenschaftliche Mitarbeiterin und Lektorin am Studiengang für Soziale Arbeit am Management Center Innsbruck, Österreich. Sie lehrt und forscht dort zu Migration, Inklusion, Fem.-postkoloniale & Kulturtheoretische Ansätze, Kultursensible Soziale Arbeit sowie Diversity Mainstreaming & Projektmanagement. Kontakt: Katharina.Lang@mci.edu

Katharina Lang, MA, has been a research fellow and lector on the social work degree programme at the Management Center Innsbruck, Austria, since 2015. There, she teaches and researches on migration, inclusion, ap-

proaches based on post-colonial feminism and culture theory, culture-sensitive social work and diversity mainstreaming and project management.
Contact: Katharina.Lang@mci.edu

Ulrike Loch, Prof.in Dr.in, Professorin für Soziologie kultureller und kommunikativer Prozesse, Fakultät für Bildungswissenschaften, Freie Universität Bozen. Kontakt: Ulrike.Loch@unibz.it

Ulrike Loch, Dr., Professor of Sociology of Cultural and Communicative Processes, Faculty of Education, Free University of Bozen-Bolzano.
Contact: Ulrike.Loch@unibz.it

Eberhard Raithelhuber, Dr., ist Assistenzprofessor und Privatdozent an der Paris Lodron Universität Salzburg. Er lehrt und forscht u.a. zu folgenden Themen in der Sozialen Arbeit: (Im-)Mobilitäten, kritische Migrationsforschung, Youth Mentoring, Kinder- und Jugendhilfe, Soziale Dienste, Sozialpolitik, soziale Unterstützung und soziale Intervention. Im Jahr 2019 wurde ihm im Rahmen der Habilitation die „Venia Docendi“ für das Fach Erziehungswissenschaft verliehen.
Kontakt: eberhard.raithelhuber@gmx.at

Eberhard Raithelhuber, PhD, is Assistant Professor and "Privatdozent" at the Paris Lodron University of Salzburg. His teaching and research in social work and social pedagogy focus on (im)mobilities, critical migration studies, youth mentoring, child and youth welfare, social services, social policy, social support, and social intervention. In 2019, he was awarded the authorisation to teach (venia docendi) for the subject "educational science", based on his postdoctoral Habilitation dissertation.
Contact: eberhard.raithelhuber@gmx.at

Birgit Reißig, Prof. Dr., arbeitet seit 2000 am Deutschen Jugendinstitut e.V. in der Außenstelle Halle (Deutschland). Seit 2012 leitet sie dort den Forschungsschwerpunkt Übergänge im Jugendalter. Gleichzeitig lehrt sie als Honorarprofessorin für Jugendhilfeforschung an der Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur Leipzig. Sie forscht vor allem zu Übergangsverläufen zwischen Schule und Beruf insbesondere mit Blick auf Benachteiligungen. Kontakt: reissig@dji.de

Birgit Reißig, Prof. Dr., has worked at the Halle branch of the German Youth Institute (DJI), Germany since the year 2000. Since 2012, she has run its research priority programme on Youth Transitions. At the same time, she is a freelance lecturer in youth welfare research at Leipzig University of Applied Sciences (HTWK Leipzig), mainly researching into transitions

from school to work, especially with regard to disadvantages.

Contact: reissig@dji.de

Barbara Schörner, Dr., ist seit 2008 Lehrbeauftragte für wissenschaftliches Arbeiten und quantitative Forschung in den Departments Soziales und Gesundheit an der FH Campus Wien und der Wiener Schule für Osteopathie (Österreich). Ihre Arbeits- und Forschungsschwerpunkte liegen im Bereich Schulsozialarbeit, Evaluation, Wissenschaftsdidaktik und Coaching wissenschaftlicher Arbeiten. Kontakt: b.schoerner@aon.at

Barbara Schörner, Dr., has been a free-lance lecturer on scientific writing and quantitative research in the Department of Social Work and Health at FH Campus Wien and the Vienna School of Osteopathy (WSO), Austria since 2008. Her work and research focus on school social work, evaluation, the theory of scientific teaching, and coaching in scientific writing.

Contact: b.schoerner@aon.at

Kyoko Shinozaki, Univ.-Prof.in Dr.in, Professorin für Soziologie „Sozialer Wandel und Mobilitäten“, Fachbereich Politikwissenschaft und Soziologie, Paris Lodron Universität Salzburg.

Kontakt: kyoko.shinozaki@sbg.ac.at

Kyoko Shinozaki, Ph.D., Professor of Sociology “Social Change and Mobilities”, Division of Political Science and Sociology, Paris Lodron University of Salzburg. Contact: kyoko.shinozaki@sbg.ac.at

Christine Steiner, Dr., ist seit 2008 am Deutschen Jugendinstitut, Deutschland, tätig. Sie forscht dort zu verschiedenen Themen der empirischen Bildungsforschung, insbesondere zu Bildungsverläufen junger Menschen. Ein Schwerpunkt ihrer Arbeit ist der Ausbau von Ganztagschulen und damit verbundene Fragen multiprofessioneller und interinstitutioneller Zusammenarbeit. Kontakt: steiner@dji.de

Christine Steiner, Dr., has been working at the German Youth Institute (DJI), Germany since 2008. There, she carries out research on various topics in empirical educational research, and especially young people’s educational careers. One focus of her work is further developing the system of extended schools, along with related issues of multi-disciplinary and inter-institutional cooperation. Contact: steiner@dji.de

Frank Tillmann, Dr., ist Soziologe und arbeitet seit 2010 als wissenschaftlicher Referent im Forschungsschwerpunkt „Übergänge im Jugendalter“ am Deutschen Jugendinstitut e.V., Außenstelle Halle (Saale), Deutsch-

land. Seine Forschungsfelder liegen im Bereich des Übergangs Schule-Beruf, der sozialen Exklusion im Jugendalter sowie der Zukunft des Sozialstaates. Kontakt: tillmann@dji.de

Frank Tillmann, Dr., is a sociologist and has worked since 2010 as a research fellow in the "Youth Transitions" research priority programme at the Halle an der Saale branch of the German Youth Institute (DJI), Germany. His research focuses on the transition from school to work, social exclusion among young people and the future of the welfare state.
Contact: tillmann@dji.de

Margherita Turchi graduated in sociology and regional development policies, completed a master's degree in Forced Migration and International Protection and worked as a legal advisor in a CAS emergency reception facility. She tutored on a master's course in the management of reception facilities for asylum seekers and refugees. After collaborating with MEDU (Doctors for Human Rights), she is now a legal advisor with other volunteers for a church hosting migrants.
Contact: margheninil@yahoo.it

Christine Würfl, FH-Prof.ⁱⁿ Mag.^a phil., ist seit 2003 Lehrende im Department Soziales an der Fachhochschule Campus Wien, Österreich. Ihre Lehrtätigkeit umfasst Sozialpädagogik, Schulsozialarbeit und sozialpädagogische Didaktik. Der Forschungsschwerpunkt liegt im Bereich Evaluation und Schulsozialarbeit.
Kontakt: christine.wuerfl@fh-campuswien.ac.at

Christine Würfl, FH-Prof.ⁱⁿ Mag.^a phil., has taught in the department of social affairs at FH Campus Wien, Vienna's university of applied sciences, Austria since 2003. Her subjects include social pedagogy, school social work and the theory of social pedagogical teaching. Her research focuses on the field of evaluation and school social work.
Contact: christine.wuerfl@fh-campuswien.ac.at



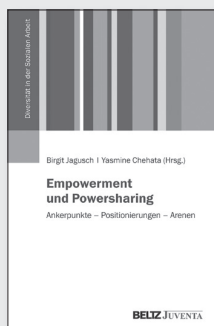
Dietrun Lübeck

Psychologie in der Sozialen Arbeit

2020, 222 Seiten, broschiert, € 24,95 (44-3801)

Auch als **E-Book** erhältlich

Die Psychologie hat eine Fülle von Theorien und Konzepten entwickelt. Dieser Band bereitet daraus das einschlägige psychologische Basiswissen auf, das sowohl für das Studium der Sozialen Arbeit hilfreich als auch für die breiten Einsatzmöglichkeiten in der Praxis nützlich ist. Fallbeispiele aus der Sozialen Arbeit werden mit Theorien aus der Entwicklungs-, Sozial-, Persönlichkeits- und Klinischen Psychologie sowie mit Ansätzen aus der Sozialen Arbeit verknüpft.



Birgit Jagusch / Yasmine Chehata (Hrsg.)

Empowerment und Powersharing

Ankerpunkte – Positionierungen – Arenen

Diversität in der Sozialen Arbeit

2020, 316 Seiten, broschiert, € 34,95 (44-6217)

Auch als **E-Book** erhältlich

Empowerment und Powersharing sind zentrale Konzepte in der Auseinandersetzung um Diversität in der Sozialen Arbeit. Der Band versammelt Beiträge zu Konzeptionalisierungen, Positionierungen, theoretischen Verortungen und Praxen des Empowerments und Powersharings.



Dima Zito / Ernest Martin

Umgang mit traumatisierten Flüchtlingen

Ein Leitfaden für Fachkräfte und Ehrenamtliche

Inklusive Checklisten zum Download

2016, 102 Seiten, broschiert, € 12,95 (44-3393)

Auch als **E-Book** erhältlich

Das Buch reflektiert anhand traumpädagogischer Leitlinien, wie Sie in Ihrem beruflichen oder ehrenamtlichen Alltag mit Flüchtlingen stabilisierend und ressourcenorientiert wirken können. Abschließend geht es um Selbstfürsorge und den Schutz vor Sekundärtraumatisierungen.



Hans-Uwe Otto (Hrsg.)

Soziale Arbeit im Kapitalismus

Gesellschaftstheoretische Verortungen – Professionspolitische Positionen – Politische Herausforderungen

Edition Soziale Arbeit, 2020, 424 Seiten, Hardcover, € 39,95 (44-6313) Auch als **E-Book** erhältlich

Hat das Soziale weiterhin die Funktion einer Eingrenzung des Kapitalismus? Der Band analysiert grundlegend den Zusammenhang von kapitalistischer Produktionsweise und Sozialer Arbeit.



Hans Thiersch

Lebensweltorientierte Soziale Arbeit – revisited

Edition Soziale Arbeit, 2020, 212 Seiten, Hardcover, € 19,95 (44-6310) Auch als **E-Book** erhältlich

Der Band versucht das Konzept Lebensweltorientierung für die fachlichen und gesellschaftlichen Herausforderungen der zweiten Moderne in theoretischen und praktischen Konsequenzen neu zu profilieren.



Fabian Kessl

Der Gebrauch der eigenen Kräfte

Eine Gouvernementalität Sozialer Arbeit

Mit **E-Book inside**, 2. erweiterte Auflage 2020

276 Seiten, broschiert, € 34,95 (44-3867)

Auch als **E-Book** erhältlich

Anschließend an machtanalytische Vorgehensweisen stellt diese Studie eine diskursanalytisch angelegte Gouvernementalität Sozialer Arbeit vor. Die Neuauflage hat die damalige Studie aktualisiert und um ein ausführliches Nachwort zur Historisierung der Erstauflage ergänzt.



Nadia Kutscher / Thomas Ley / Udo Seelmeyer / Friederike Siller /
Angela Tillmann / Isabel Zorn (Hrsg.)

Handbuch Soziale Arbeit und Digitalisierung

2020, 658 Seiten, Hardcover, € 39,95 (44-3983)

Auch als **E-Book** erhältlich

Der digitale Wandel verändert das menschliche Zusammenleben grundlegend. Mithin verändert sich auch diejenige Profession, die sich wie keine andere um sozialen Zusammenhalt bemüht - die Soziale Arbeit. Das Handbuch behandelt das Thema erstmals umfassend für die Soziale Arbeit, fokussiert bspw. gesellschaftliche Entwicklungen und Diskurse, digitalisierte Formen der Dienstleistungserbringung, Profession und Organisation wie auch die einzelnen Handlungsfelder.



Luise Hartwig / Gerald Mennen / Christian Schrapper (Hrsg.)

Handbuch Soziale Arbeit mit geflüchteten Kindern und Familien

2018, 782 Seiten, Hardcover, € 49,95 (44-3133)

Auch als **E-Book** erhältlich

Das Praxishandbuch gibt Antworten auf die Fragen, was eine Sozialpädagogin oder ein Sozialarbeiter in der Arbeit mit geflohenen Menschen einerseits über Fluchtgründe und Fluchtwege, über Herkunft und Kultur, über rechtliche und administrative Bedingungen und andererseits über eine gelingende Praxis, über sozialpädagogische Konzepte und Methoden in den Bereichen Jugendhilfe, Schule, Gesundheit und Arbeit wissen muss.



Meike Kampert / Tanja Rusack / Wolfgang Schröer / Mechthild Wolff
(Hrsg.)

Lehrbuch Schutzkonzepte und Diversität in Organisationen gestalten

Fokus: Junge Menschen mit Fluchterfahrungen

Mit Online-Materialien, 2020, 294 Seiten, broschiert, € 26,95 (44-6151)

Auch als **E-Book** erhältlich

Das Lehrbuch stellt Grundlagen für diversitätsbewusste Schutzkonzepte in Organisationen vor und zeigt theoretische und praktische Ansätze zur Gestaltung von Vielfalt bei gleichzeitiger Wahrung von Persönlichkeitsrechten auf.